



PIHANS • XXXVII

LE TEMPLE ET LE CULTE

COMPTE RENDU
DE LA VINGTIÈME RENCONTRE
ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE
ORGANISÉE À LEIDEN DU 3 AU 7 JUILLET 1972
SOUS LES AUSPICES DU
NEDERLANDS INSTITUUT
VOOR HET NABIJE OOSTEN

NEDERLANDS HISTORISCH-ARCHEOLOGISCH INSTITUUT
TE ISTAMBUL

1975

UITGAVEN VAN HET
NEDERLANDS HISTORISCH-ARCHAEOLOGISCH INSTITUUT TE ISTANBUL

Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul

sous la direction de
E. VAN DONZEL, Pauline H.E. DONCEEL-VOÛTE,
A.A. KAMPMAN et Machteld J. MELLINK

XXXVII

LE TEMPLE ET LE CULTE
COMPTE RENDU DE
LA VINGTIÈME RENCONTRE ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE

LE TEMPLE ET LE CULTE

COMPTE RENDU
DE LA VINGTIÈME RENCONTRE
ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE
ORGANISÉE À LEIDEN DU 3 AU 7 JUILLET 1972
SOUS LES AUSPICES DU
NEDERLANDS INSTITUUT
VOOR HET NABIJE OOSTEN

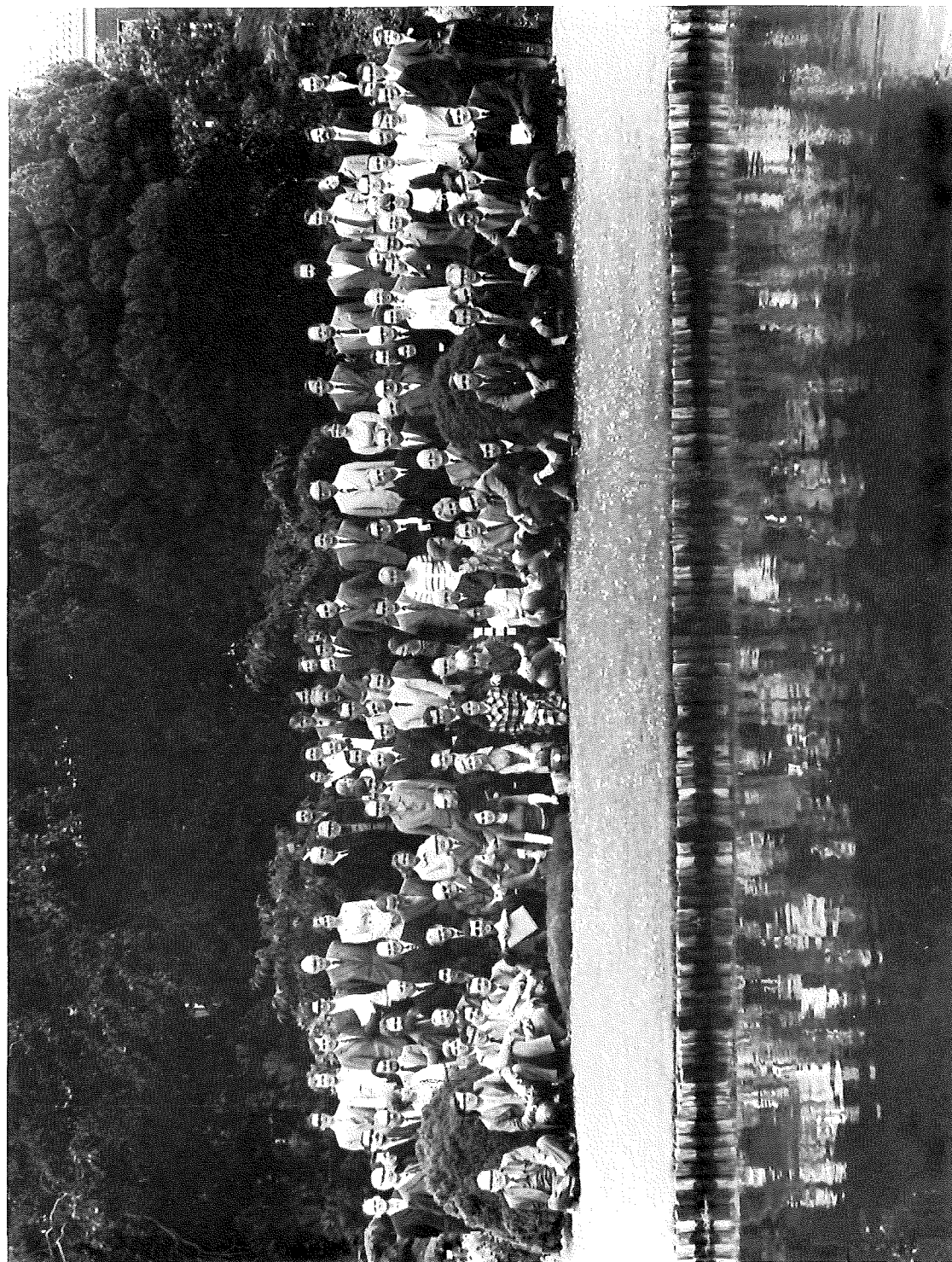


NEDERLANDS HISTORISCH-ARCHEOLOGISCH INSTITUUT
TE ISTAMBUL
1975

Copyright 1975 by
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden

*All rights reserved, including the right to translate or
to reproduce this book or parts thereof in any form*

Printed in Belgium



Vingtième Rencontre Assyriologique Internationale, Leiden, du 3 au 7 juillet 1972.

COMITÉ D'ORGANISATION

F.R. KRAUS, président; Ph. Houwink ten Cate; A.A. Kampman; M. van Loon;
C. Nijland; M. Stol.

Ont pris part:

P. Adamson, P. Amiet, W. Balzer, H. Behrens, Inez Bernhardt, R. Biggs, Danielle Bonneau, R. Borger, M.A. Brandes, Eva A. Braun-Holzinger, E.M. Bruins, G. Bunnens, L. Cagni, P. Calmeyer, R. Caplice, O. Carruba, H. Cazelles, Lisbeth Christmann-Franck, Dominique Collon, P. Cornil, J.-C. Courtois, C. Cramer, Muhibbe Darga, R. Degen, Pouran Diba, M. Dietrich, A.M. Dinçol, G. Dossin, G. van Driel, Marie-Astrid Dupret, J. van Dijk, D.O. Edzard, W. Farber, A. Finet, Gertrud Flügge, R. Frankena, J.H.L. van Furth, P. Garelli, Marie-Christine De Graeve, O.R. Gurney, H.G. Güterbock, R. Haase, D. Hansen, A. Harker, B. Hartmann, M. Hauptmann, D. Hawkins, J.-G. Heinz, J. Henninger, Denyse Homès-Fredericq, Ph. H.J. Houwink ten Cate, B. Hrouda, H.B. Huffmon, Fiorella Imparati, A. Invernizzi, Fiorella Ippoliti Strika, M. Kalaç, J.C.C. Kamminga, A.A. Kampman, G. Kestemont, M. Kessler, B. Kienast, Anne Draffkorn Kilmer, J. Kinnier-Wilson, V. Korošec, S.N. Kramer, F.R. Kraus, J. Krecher, Th.J.H. Krispijn, H.M. Kümmel, J.-R. Kupper, G. Laforgue, W.G. Lambert, R. Lebrun, P. Lecourt, W.F. Leemans, H.-J. Lenzen, J.P. Lettinga, H. Limet, M. van Loon, B. Lunn, J.Cl. Margueron, Harriet P. Martin, P. Matthiae, Machteld J. Mellink, M. Metzger, D.J.W. Meijer, J.-W. Meyer, L. De Meyer, T.C. Mitchell, P. Naster, P. Neve, H.J. Nissen, C. Nijland, D. Oates, K. Oberhuber, W. Orthmann, H. Otten, Barbara Parker, Barbara Patzek, H. Petschow, G. Pettinato, Edith Porada, J.N. Postgate, F.-L. Ramlot, J. Renger, M.E.J. Richardson, K. Riemschneider, W. Röllig, W.H.Ph. Römer, J. de Roos, B. Rosenkranz, H. Sauren, J. de Savignac, W. Schramm, M. Schretter, A.L. Schrijver, E. von Schuler, H.-S. Schuster, Ursula Seidl, A.W. Sjöberg, W. von Soden, E. Sollberger, F. Starke, M. Stol, J. Strybol, D. Sörenhagen, Helga Trenkwalder-Piesl, M. Tsevat, H. Vanstiphout, K.R. Veenhof, Th.C. Vriezen, G. Wahida, W. Watson, F. Weigel, C. Wilcke, Gerlind Wild, Noëlle Willemaers, D.J. Wiseman.

PROGRAMME DES SÉANCES

Lundi 3 juillet

9h

Séance d'ouverture

Souhait de bienvenue de Monsieur le Recteur de l'Université de Leiden, le Professeur dr W.R.O. GOSLINGS

Ouverture officielle de la Vingtième Rencontre Assyriologique Internationale par Monsieur B.J.E.M. DE HOOG

9h30-12h15

Communications (présidence de Mme A.D. KILMER)

Introduction au sujet principal

E. SOLLBERGER: The Temple in Babylonia

D. OATES: The Palace of the Kings of Karanâ ¹

D. SÜRENHAGEN: Die Euphrat-Expedition der D.O.G. 1969-1971

M. METZGER: Der spätbronzezeitliche Tempel von Tell Kāmid el-Lōz (Libanon) 1964-1970

14h30-17h15

Communications (présidence Mlle B. PARKER)

G. BUNNENS: Les fouilles belges du Tell Kannas en Syrie ¹

M.N. VAN LOON: Digs in Anatolia and Northern Syria

Gh. WAHIDA: Tell es-Sawwan and the Question of the 6th-5th Millennia Temples ¹

H.J. LENZEN: Die hochsumerischen Tempelanlagen in Uruk

Mardi 4 juillet

9h-12h15

Communications (présidence P. CALMEYER)

D. HANSEN: Early Dynastic Temples and Dependencies from Nippur, Abu Salabikh and Al-Hiba

P. MATTHIAE: Unité et développement du temple dans la Syrie du Bronze Moyen

D. OATES: Form and Function in Mesopotamian Temple Architecture ¹

J. RENGGER: Örtliche und zeitliche Differenzen in der Struktur der Priesterschaft babylonischer Tempel

14h30-17h30

Communications (présidence: J.-R. KUPPER)

H. LIMET: Le temple des rois sumériens divinisés

W.G. LAMBERT: The Cult of Ishtar of Babylon

H. SAUREN: Die Einweihung des Eninnu

R. BORGER: Tonmännchen und Puppen

¹ Manuscrit pas reçu.

Mercredi 5 juillet

Excursion

Séance de la Coopération Assyriologique (présidence F.R. KRAUS)

Judi 6 juillet

9h-12h30

Colloque: Le temple, terminologie lexicale et données architecturales et philologiques (présidence: W. VON SODEN)

W. VON SODEN - J. KRECHER: Terminologie lexicale

P. AMIET: La représentation des temples sur les monuments

S.N. KRAMER-Mlle I. BERNHARDT: The Shrines of Nippur and their Size According to a Tablet in the Hilprecht-Sammlung ²

D.J. WISEMAN: The Temple Tower Again

14h30-17h30

Communications (présidence O.R. GURNEY)

P. NEVE: Der grosse Tempel in Bogazköy-Hattusa

W. ORTHMANN: Der Tempel von Tell Aiu Dara und andere Tempelbauten späthethitischer Zeit ¹

M. KALAÇ: Einige Stelen mit hieroglyphisch-luwischen Inschriften oder ohne sie.

Mlle M. MELLINK: Excavations near Elmali, Northern Lycia: A Progress Report

V. KOROŠEC: L'activité des temples hittites d'après KUB XIII,4 ²*Vendredi 7 juillet*

9h-11h15

Colloque: Le mobilier du temple, terminologie lexicale et données archéologiques (présidence D.O. EDZARD)

B. HROUDA: Données archéologiques

D.O. EDZARD: Die Einrichtung eines Tempels im älteren Babylonien. Philologische Aspekte

Mlle E. PORADA: Standards and Stools on Seal Impressions of Nuzi

12h-12h30

Communication (présidence D.O. EDZARD)

Mme H.P. MARTIN: The Tablets of Shuruppak

14h30-16h40

Communications (présidence E. VON SCHULER)P. GARELLI: Les temples et le pouvoir royal en Assyrie du XIV^e au VIII^e siècle

H.G. GÜTERBOCK: The Hittite Temple According to Written Sources

H.S. SCHUSTER: Hethitische Baurituale ¹¹ Manuscrit pas reçu.² Sera publié ailleurs.

TABLE DES MATIÈRES

I. SÉANCE D'OUVERTURE :

1. Souhait de bienvenue de Monsieur le Recteur de l'Université de Leiden, le Professeur dr W.R.O. GOSLINGS 1
2. Ouverture officielle de la Vingtième Rencontre Assyriologique Internationale par Monsieur B.J.E.M. DE HOOG 2
3. Message de Monsieur le Professeur dr F.M.Th. DE LIAGRE BÖHL 4

II. LES FOUILLES RÉCENTES :

4. D. SÜRENHAGEN, Die Euphrat-Expedition der D.O.G. 1969-1971 5
5. M. METZGER, Der spätbronzezeitliche Tempel von Tell Kāmid el-Lōz 10
6. M. VAN LOON, First Results of the 1972 Excavations at Tell Selenkahiye 21
7. W. VAN ZEIST, Preliminary Botanical Results of the 1972 season at Selenkahiye 26
8. P. DUCOS, La faune de Tell Selenkahiye. Note préliminaire sur les ossements de la campagne de 1972 27
9. MACHTELD J. MELLINK, Excavations near Elmali, Northern Lycia. A Progress Report 28

III. LE TEMPLE ET LE CULTE :

Introduction générale

10. E. SOLLBERGER, The Temple in Babylonia 31

A. Archéologie

11. H.J. LENZEN, Die Bauwerke von Eanna am Ende der Uruk IV Periode 35
12. P. MATTHIAE, Unité et développement du temple dans la Syrie du Bronze Moyen 43
13. P. NEVE, Der grosse Tempel in Bogazköy-Hattusa 73

B. Philologie

14. H. LIMET, Les temples des rois sumériens divinisés 80

15. H. SAUREN, Die Einweihung des Eninnu	95
16. W.G. LAMBERT, The Cult of Ištar of Babylon	104
17. R. BORGER, Tonmännchen und Puppen	107
18. J. RENGIER, Örtliche und zeitliche Differenzen in der Struktur der Priesterschaft babylonischer Tempel	108
19. P. GARELLI, Les temples et le pouvoir royal en Assyrie du XIV ^e au VIII ^e siècle	116
20. H.G. GÜTERBOCK, The Hittite Temple According to Written Sources	125
C. <i>Colloque</i> : Le temple, terminologie lexicale et données architec- turales et philologiques	
21. W. VON SODEN, Le temple : Terminologie lexicale. Einleitung zum Colloquium am 6. Juli 1972	133
22. P. AMIET, La représentation des temples sur les monuments . . .	144
23. S.N. KRAMER-Mlle I. BERNHARDT, The Shrines of Nippur and their Size According to a Tablet in the Hilprecht-Sammlung . . .	149
24. D.J. WISEMAN, The Temple Tower Again	150
D. <i>Colloque</i> : Le mobilier du temple, terminologie lexicale et données archéologiques	
25. B. HROUDA, Le mobilier du temple	151
26. D.O. EDZARD, Die Einrichtung eines Tempels im älteren Baby- lonien. Philologische Aspekte	156
27. Edith PORADA, Standards and Stools on Sealings of Nuzi and other Examples of Mitannian Glyptic Art	164
IV. SECTION LIBRE :	
28. Harriet P. MARTIN, The Tablets of Shuruppak	173
29. M. KALAÇ, Einige Stelen mit hieroglyphisch-luwischen Inschrif- ten oder ohne sie	183

I. SÉANCE D'OUVERTURE

SOUHAIT DE BIENVENUE

DE MONSIEUR LE RECTEUR DE L'UNIVERSITÉ DE LEIDEN,
LE PROFESSEUR DR W.R.O. GOSLINGS

Mr. Chairman, Ladies and Gentlemen,

It gives me great pleasure to welcome you today on behalf of the Governing Board of the University of Leyden, in this ancient university building on the occasion of your twentieth meeting of those working in the field of Assyriology. There is especially in the younger generation of today a tendency to look askance at those kinds of academic research which have no clear and direct connection with current technological and material progress, or with the social structuring of our society. Those areas of research which are concerned with the events of a remote past might well seem at first glance to belong to that category. For that reason they will at times be dismissed by these people as mere personal hobbies which may occasionally bring to light interesting facts or the odd object of artistic worth, but which are hardly of any real practical utility, in the sense that I have already described.

Those who wrongly hold this view forget — especially where we are concerned with man in his relation to the environment — that there is nothing new under the sun. Man did not change, only the cultural surroundings changed. Research into the life and culture-patterns of the highly-developed civilisations of antiquity, including their language and religion (the main themes of this conference), will certainly bring to light facts which are reflected in the events of our own times. This is but one reason why such research deserves the support and the continuing interest of the academic world.

It is with such thoughts in mind that we express our wishes to you for a successful conference.

OUVERTURE OFFICIELLE
DE LA
VINGTIÈME RENCONTRE ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE
PAR MONSIEUR B.J.E.M. DE HOOG

Monsieur le Président de la XX^e Rencontre Assyriologique Internationale,
Monsieur le Recteur de l'Université de Leyde,
Monsieur le Bourgmestre de Leyde,
Mesdames et Messieurs,

C'est un honneur pour moi de pouvoir vous souhaiter la bienvenue au nom du Conseil d'Administration de l'Institut Néerlandais pour le Proche-Orient, honneur accompagné d'un vif intérêt personnel puisque, en tant que membre de ce Conseil depuis une bonne douzaine d'années, j'ai eu, à plusieurs reprises, l'occasion de prendre connaissance des progrès de la recherche scientifique dans les domaines de l'Assyriologie, de l'Héthitologie et de l'Archéologie du Proche-Orient. C'est votre vingtième réunion, depuis l'initiative prise en 1950 par les membres du GROUPE FRANÇOIS THUREAU DANGIN, une initiative limitée au début, mais combien fructueuse puisqu'il en est résulté une réunion internationale quasi annuelle, consacrant et raffermissant les contacts entre les assyriologues du monde entier au plus grand profit de la recherche scientifique et de l'entente internationale.

Je suis fier de pouvoir constater que mon pays joue un rôle important dans cette coopération. C'est la 3^e fois que vous vous réunissez ici à Leyde. En 1952 d'abord, en 1962 ensuite et maintenant, de nouveau 10 ans plus tard, en 1972.

En 1952 vous vous réunissez ici à l'initiative du Professeur FRANZ DE LIAGRE BÖHL, à l'époque directeur de l'Institut Néerlandais pour le Proche Orient, retraité aujourd'hui, mais portant avec vigueur et en bonne santé son âge élevé. Le 16 août prochain le Prof. DE LIAGRE BÖHL espère fêter son 90^e anniversaire; sans doute le plus âgé des assyriologues du monde entier. Son nom sera pour toujours associé avec notre Institut, puisque, en prenant sa retraite comme professeur de l'Université de Leyde, il a donné en propriété à l'Institut sa célèbre collection de tablettes cunéiformes, qui s'appelle désormais la Collection FRANZ DE LIAGRE BÖHL.

Les Rencontres de 1952 et de 1962 ont été ouvertes par le Dr. REININK, à l'époque directeur général pour les arts et les relations culturelles internationales, qui est à l'heure actuelle encore très lié avec votre travail puisqu'il remplit les fonctions de Commissaire général, nommé par les États Arabes auprès du gouvernement d'Israël pour surveiller l'application par les autorités Israéliennes de

la Convention de l'Unesco concernant la protection des monuments en cas de conflit armé. En tant que Conseiller général pour les affaires internationales du ministre néerlandais de l'enseignement et des sciences, je suis témoin des activités fructueuses et croissantes des instituts scientifiques et universitaires néerlandais dans les domaines de l'assyriologie et de l'archéologie pré-asiatique activités qui par de nombreuses ramifications s'intègrent harmonieusement dans les activités d'instituts analogues dans le monde entier. Les publications de l'Institut néerlandais pour le Proche Orient et de la Section Assyriologie de l'Université de Leyde en forment une preuve constante.

Le contact que je peux avoir avec vous aujourd'hui me donne une satisfaction toute particulière du fait qu'en tant que vice-président du Conseil Exécutif de l'Unesco, j'ai pu faire une contribution modeste à l'œuvre de cette organisation dans le Proche-Orient; je pense plus particulièrement au sauvetage des monuments de Nubie, que j'ai pu suivre de très près; campagne qui doit trouver son apogée dans le sauvetage du temple de Philae. Je pense plus en général aussi à la restauration de la Mosquée d'Omar à Jeruzalem, et à celle des monuments historiques d'Ispahan, la ville royale de la dynastie des Sefawides.

Les recherches archéologiques dans le Proche Orient, qui ont débuté au milieu du 19^e siècle, et qui se sont considérablement intensifiées depuis la deuxième guerre mondiale, ont grandement approfondi et amplifié nos connaissances de l'histoire et de la civilisation de cette région passionnante. Mon pays n'a peut être pas toujours été aux premiers rangs de ces recherches. Mais j'ai la joie de vous annoncer que l'institut néerlandais pour le Proche-Orient et l'institut néerlandais d'Istanbul, appuyé par une commission interuniversitaire pour l'archéologie, ont à l'heure actuelle bon espoir de pouvoir étendre très bientôt les activités archéologiques néerlandaises; une extension tant des régions des fouilles que des époques. Je tiens à signaler que nous trouvons en cela un encouragement très grand dans l'extraordinaire activité de notre co-sœur dans le Benelux, la Belgique qui participe en ce moment avec une douzaine d'expéditions à la recherche dans le territoire méditerranéen.

Monsieur le Président, Mesdames et messieurs, je formule le vœux que cette nouvelle rencontre puisse vous apporter tout ce que vous en attendez; un nouvel essor pour votre collaboration scientifique, une source aussi de nouvelles activités et un raffermissement de l'entente internationale. Dans cet esprit je déclare ouverte la XX^e Rencontre Assyriologue Internationale à Leyde.

MESSAGE DE MONSIEUR
LE PROFESSEUR F.M.TH. DE LIAGRE BÖHL

Milsbeek le 29 juin 1972

A la XX^e Rencontre Assyriologique Internationale

Monsieur le Président, chers Collègues,

François de Liagre Böhl est désolé de ne pas pouvoir participer à la Vingtième Rencontre assyriologique internationale à cause de son âge en rapport avec une certaine dureté d'oreille.

Il se souvient encore avec plaisir les occasions précédentes que la Rencontre s'est réunie à Leiden (surtout la Troisième en 1952, lorsqu'il lui était permis — peu avant son émeritât officiel — de remplir la présidence).

Il vous souhaite une réunion amicale et tout à fait intéressante et scientifiquement productive à tous les points de vue.

Dans le cas où, en retournant samedi le 8^e juillet, quelques-uns d'entre vous passeront au sud de Nimègue, ma femme et moi seront heureux de vous accueillir.

Langstraat 125, Milsbeek, près de Genneep, Tél. 08851-6354.

II. LES FOUILLES RÉCENTES

DIE EUPHRAT-EXPEDITION DER D.O.G. 1969-1971

D. SÜRENHAGEN

Seit einigen Jahren ist in einem bestimmten Gebiet Syriens, ca. 100 km östlich der nordsyrischen Hauptstadt Aleppo, eine rege Grabungstätigkeit zu verzeichnen. Von Raqqa über Meskene bis hin zu jener Stelle, wo die Flußniederungen des Euphrat sich angesichts der nahe an den Fluß reichenden Berge plötzlich verengen, sind beiderseits des Flusses syrische und ausländische Expeditionen am Werk. Ursache dieser Tätigkeit ist ein Stauseeprojekt, welches seit langem in Planung nunmehr seiner Vollendung entgegengeht. 1973 soll der Staudamm bei Tabqa geschlossen und mit dem Anstauen der ersten Staustufe begonnen werden. Zwei surveys¹ führten zunächst zu einer Registrierung von nahezu 40 Ruinenstätten im Gebiet des künftigen Stausees.

Heute, 1972, wird an 12 Orten gegraben. Diese sind (von Nord nach Süd) auf dem Westufer: Ta'as, Ġabal Aruda, T. al-Hadj, T. Habuba Kabira, Habuba-Süd, T. Qannas, T. Salankahiyya, Eski Meskene und auf dem Ostufer: T. Abid, Mumbaqaat, T. Muraibit, Diksi Faraġ.

Eine Vorexpedition seitens der D.O.G. unter der Leitung Prof. HEINRICHs im Herbst 1968 führte zur Wahl der Ruinen T. Habuba Kabira und Mumbaqaat; im Herbst 1969 kam als dritter Ort Habuba-Süd hinzu. 1969 fanden 2 Kampagnen statt; seitdem wird jährlich von August bis Oktober an den genannten Orten gegraben.

Die Gesamtleitung der Expedition hatte Prof. HEINRICH, der auch die Grabungen in Mumbaqaat durchführte; Grabungsleiterin in T. Habuba und Habuba-Süd war Frau Dr. NAGEL-STROMMINGER.

Der Stiftung Volkswagenwerk ist die überaus großzügige finanzielle Förderung der Grabungen zu verdanken.

Der Umstand, daß das Projekt der D.O.G. nicht isoliert dasteht, daß in unmittelbarer Nachbarschaft andere Ausgräber mit der Freilegung von Ruinen aus eben denselben Zeiträumen beschäftigt sind, die auch unsere Grabungsplätze kennzeichnen, und daß erwartungsgemäß die Hinterlassenschaften der materiellen

¹ A.K. RIHAOUI, *AAS* 15,1 (1965), 99 ss; M.N. VAN LOON, *The Tabqa Reservoir Survey* 1964. Damas (1967).

Kulturen große Ähnlichkeiten untereinander aufweisen, bedingte sehr bald die engeren Zielsetzungen der Gesamtexpedition wie auch der einzelnen Grabungsstellen.

Ein weiterer wichtiger Faktor waren die unterschiedlichen landschaftlichen Strukturen der beiden Flußufer: während das Westufer zwischen dem Ġabal Aruda und Meskene durch eine zusammenhängende, vor Überschwemmungen Schutz bietende Terrasse gekennzeichnet ist, auf der sich zahlreiche alte Siedlungen aneinanderreihen, treten auf dem Ostufer Kalkfelsen unmittelbar an den Fluß heran, nur selten unterbrochen durch kleine Küstenebenen. Also optimale Möglichkeiten kommunikativer Art einerseits, und der Isolation Vorschub leistende Gegebenheiten andererseits.

Um eventuellen Tatbeständen dieser Art auf die Spur zu kommen, mußte der Strukturwandel der einzelnen Siedlungen im Laufe der Zeiten untersucht werden. Der uns interessierende Zeitraum reicht vom ausgehenden 4. bis zum beginnenden 2.Jtsd.v.u.Z..

Man entschloss sich zu einer gründlichen Untersuchung der Keramiksequenzen mit zwei Zielen: einmal sollte eine Vergleichsmöglichkeit mit den anderen zeitgleichen Orten geschaffen werden; zum anderen ging es darum, funktionale Zusammenhänge innerhalb der einzelnen Orte aufzudecken und so zusammen mit den Ergebnissen der Bauforschung, die mit gleicher Intensität betrieben werden sollte, Aufschlüsse über die Siedlungsstrukturen zu verschiedenen Zeiten zu erhalten.

Ein ganz spezielles Ziel war es, eine zeitliche Konkordanz zwischen Mumbaġat und den Orten des Westufers herzustellen; die geographische Situation legte ja bereits die Vermutung nahe, daß dieser Ort nicht gänzlich in den engeren Bereich Salankahiyya-Qannas-Habuba einzuordnen sein würde.

Im Folgenden soll von den drei Grabungsstellen selbst, ihrer Lage, den mit ihnen verbundenen Zielsetzungen und den bisher erzielten Ergebnissen, die Rede sein. Der *Tell Habuba*, der durch seine Stratigraphie gewissermaßen zu einem Schlüssel für die beiden anderen Orte geworden ist, stellt in seiner ältesten Phase das nördliche Ende einer ausgedehnten Uruk-zeitlichen Siedlung dar, die bei einer N-S Ausdehnung von ca. 2000 m Länge sich unter dem T. Qannas bis etwa 200 m südlich desselben hinzieht, bei einer durchschnittlichen Breite von nur 170 m. Die Existenz von Anlagen aus dieser Zeit konnte auf dem T. Habuba bisher lediglich auf der Sohle eines Tiefschnitts im Südhang des Hügels nachgewiesen werden. Mit Ausnahme der drei jüngsten, nur im Bereich der Hügelkuppe feststellbaren Siedlungsschichten, erbrachte der Tiefschnitt einen stratigraphischen Querschnitt durch die Siedlungsgeschichte des Tells. Daran lassen sich inzwischen die an der Ostflanke freigelegten Baukomplexe anschließen, deren Datierung in die Ur III-, Isin- und Altbabylonische Zeit aufgrund der Keramik, unabhängig von den Ergebnissen des Tiefschnittes, möglich war.

Ziel der Grabung wird es sein, in einer Fläche von 60 m N-S X 40 m O-W einschließlich des Tiefschnittes eine Keramiksequenz bei gleichzeitiger Bauaufnahme der verschiedenen Siedlungsphasen zu erarbeiten; von besonderer Bedeutung wird die Freilegung Uruk-zeitlicher Baureste sein. Folgendes Bild bietet sich uns heute:

Das Ende der Uruk-zeitlichen Siedlung leitete eine in ihrer Dauer nicht genau bestimmbare Phase des Brachliegens ein; erst gegen Ende der Frühdynastischen Zeit ist der Ort wieder bewohnt; bis in die Ur III Zeit hinein scheint sich der Ort kontinuierlich zu entwickeln. Zu diesem Zeitpunkt findet auf der dem Fluß zugewandten Ostseite eine bauliche Umgestaltung großen Ausmaßes statt: die älteren Anlagen werden planiert, eine Terrasse mit Kalksteinböschung errichtet, und auf dieser eine Terrassenmauer mit nördlich anschließendem Torraum und zu diesem steil hinaufführender Pflasterstrasse angelegt. Überschwemmungen machen der Anlage ein Ende, neue, festungsartige Anlagen entstehen darüber; so ein größerer Nachfolgebau des Torraumes und, südlich davon, eine 3 m starke Zitadellenmauer. Diese Anlagen dürften in die Frühaltbabylonische Zeit datieren. Der Verfall der Stadtmauer kündigt zugleich das Ende der Besiedlung des Tell Habuba an; Wohnbauten bescheidenen Ausmaßes und Anderes zeugen von materieller Not der Bewohner. Seit dem Ende der Altbabylonischen Zeit ist der Ort endgültig verlassen.

Ein vollkommen anderes Bild bietet sich uns in der Uruk-zeitlichen Siedlung, deren mittlerer Teil in *Habuba-Süd* freigelegt wird.

Die ausgegrabene Fläche von 30 m N-S X 50 m O-W am Rande eines durch ein steiles Wadi geleiteten Flußaufganges erlaubt bereits genaue Aussagen. Danach handelt es sich um eine nach einheitlichen Prinzipien gebaute, einphasige Siedlung, bestehend aus Gebäudekomplexen mit stark differenzierten Funktionen. Allein die — wohl gleichzeitig vorgenommene — baulichen Erneuerungen zeigen das deutlich: während zwei Gebäudeteile, die sich durch großangelegte, repräsentative Räume auszeichnen, nahezu gänzlich auf den alten Mauerstümpfen wiedererrichtet wurden, fanden in den benachbarten Bereichen, die als Wirtschaftsbereich ausgewiesen sind, z.T. einschneidende Veränderungen statt (Hofanlagen über älteren Gebäuden, Verkleinerungen von Höfen usw.), während Industriebezirke mit ihren großen Öfen in Umfang und Anlage erhalten blieben. Somit wurden die wesentlichen Funktionsbereiche bei gradueller Umgestaltung von Einzelbereichen beibehalten — die Voraussetzung dazu ist eine übergreifende Planung, am ehesten denkbar auf der Basis urbaner Zivilisationen.

Ein weiteres Charakteristikum, durch welches sich die Uruk-zeitliche Siedlung von den späteren Anlagen des Tell Habuba grundsätzlich unterscheidet, ist das Fehlen von Stadtmauern, -wällen und -toren, ein weiterer Hinweis darauf, daß Anlagen defensiver Art vor der Frühdynastischen Zeit nicht in Gebrauch waren. Von größter Bedeutung für die kulturellen Beziehungen in jener Zeit ist die

Beobachtung, daß das Keramikinventar, die Glyptik und die Produkte der Steinbearbeitung (»Netzgewichte«, Klingen, polierte Steingeräte), mit Ausnahme einiger Importstücke, identisch mit den Funden des Uruk-zeitlichen Südens sind. Dasselbe gilt auch für Baumaterial (»Riemchen«) und Bautechnik.

Oberhalb des östlichen Euphratufers, in einer kleinen Ebene, liegt die Ruinenstätte *Mumbagat*, ca. 10 km nördlich des T. Habuba.

Um einen alten Tell aus der 2. Hälfte des 3.Jtsd. v.u.Z., unmittelbar am Steilufer des Euphrat gelegen, ziehen sich halbkreisförmig zwei Stadtwälle, ein inneres und ein äußeres Stadtgebiet einschließend. Im Norden und Süden sind deutlich die Einschnitte ehemaliger Tore zu erkennen.

Unmittelbar nördlich des alten Tell zeigten regelmäßige Reihen großer Steine an der Oberfläche den Grundriß eines bedeutenden Gebäudes, welches, zunächst als Tempel des 1.Jtsd. v.u.Z. angesprochen, im vergangenen Jahr — nach erfolgter Flächengrabung — dem ausgehenden 3. bzw. dem beginnenden 2.Jtsd. zugewiesen werden konnte. Wenn sich auch eine Tempelfunktion nicht nachweisen ließ, so kann doch aufgrund zweier bedeutsamer Hortfunde kein Zweifel an einer das übliche Maß übersteigenden Rolle bestehen.

An der Oberfläche gefundene Keramik sowie eine weibliche Terrakottafigur zeigen, daß der Ort auch während des 1.Jtsd. bewohnt war. Weitere Flächengrabungen im Bereich des alten Tell und des genannten Gebäudes sind vorgesehen. Neben den angeführten engeren Zielen der Expedition, die oft genug von grabungstechnischen Überlegungen bestimmt wurden, gibt es weiterreichende Fragen. Die wohl wichtigsten sind: Welche Gründe führten zur Wahl des Standortes, und: wer hat sich hier angesiedelt?

Übertragen auf die Uruk-zeitliche Siedlung Habuba/Qannas würden folgende konkrete Fragen zu beantworten sein:

1) Ist diese Siedlung eine Handelskolonie, die von Südbabylonien aus gegründet wurde?

Zahlreiche Fakten lassen Zweifel an einer solchen Deutung aufkommen, wie z.B. die Feststellung, daß sich nördlich und südlich des Ortes weitere Ruinen aus derselben Zeit befinden; vom Ġabal Aruda bis hinunter nach Meskene wurden typische Funde jener Kultur gemacht. Also wurde nicht nur ein einziger Ort gegründet, sondern ein ganzer Landstrich besiedelt.

2) Aufgrund welcher und wo gewonnener Erfahrungen waren die Bewohner des Ortes imstande, eine ganze »Stadt« nach einheitlichen Planungsprinzipien »aus dem Boden zu stampfen«?

3) Welche Gründe bewogen die Einwohner, ihren Ort wieder zu verlassen, wo doch keinerlei Spuren äußerer Gewalt feststellbar sind?

4) Besaß der Ort eventuell *zwei* Zentren?

Nur in Tell Habuba und Tell Qannas wurden nämlich jene charakteristischen Tonstifte — dazu noch in größeren Mengen — gefunden, die andernorts (Warka, Susa usw.) zur Herstellung von Wandmosaiken dienten und stets nur in sog. »sakralen« Bereichen auftraten.

Für die Gründung dieses wie auch der nachfolgenden Orte könnte die außerordentlich günstige Handelslage ein wesentlicher Anlaß gewesen sein, denn hier treffen sich zwei bedeutende Handelswege: zum einen die Route entlang des Euphrat, an den Küsten des Persischen Golfes beginnend; zum anderen die kürzeste Landverbindung zwischen Euphrat und Mittelmeer. Die Gründung von Umschlagplätzen gerade in dieser Gegend ist demnach sehr wahrscheinlich. Die intensive Forschung im norsyrischen Stauseegebiet gibt zur Hoffnung Anlaß, daß eine zumindest teilweise Beantwortung der genannten Fragen gelingen wird.

DER SPÄTBRONZEZEITLICHE TEMPEL VON TELL KĀMID EL-LŌZ

Martin METZGER (Kiel)*

Der Tell Kāmid el-Lōz liegt in der Südostecke der Biqā', der Senke zwischen Libanon und Antilibanon, am Kreuzungspunkt zweier alter Verkehrswege. Eine Süd-Nord-Route führt, von der Jesreelebene an Hazor vorbeikommend, durch das Wādi et-Taim, durch die Biqā' und das Becken von Höms nach Syrien. Diese Süd-Nord-Verbindung wird gekreuzt von einer Ost-West-Straße, die von Damaskus durch das Barada-Tal führt, von Norden her in das Wādi et-Taim mündet, die Biqā' durchquert, den Libanon über den Paß von Ğessin überschreitet und schließlich bei Sidon die Küstenebene erreicht. Am Schnittpunkt dieser beiden Verkehrsadern liegt der Tell Kāmid el-Lōz. Unmittelbar östlich von Kāmid el-Lōz befindet sich die 'Aqabat Kāmid, ein Paß, der einen nach Westen vorgeschobenen Rücken des Antilibanon in Ost-West-Richtung durchschneidet und den beiden genannten Verkehrswegen Durchlaß gewährt. Kāmid el-Lōz nimmt somit eine verkehrsgeographisch und strategisch wichtige Schlüsselposition ein. Herrmann Guthe machte 1897 den Vorschlag, Kāmid el-Lōz mit der in den Amarna-Texten erwähnten Stadt Kumidi zu identifizieren¹. Kumidi war in der Amarna-Zeit zunächst Sitz eines Stadtkönigs mit Namen Araḥattu, später Sitz eines Rabiṣ, eines Beauftragten des Pharao, mit Namen Paḥuru². Der Tell Kāmid el-Lōz erhebt sich etwa 28 m über der Fläche der Biqā'. Er mißt in Nord-Süd-Richtung etwa 300 m, in Ost-West-Richtung etwa 200 m. Hier finden seit 1964 unter der Leitung von Rolf HACHMANN, Saarbrücken³, Ausgrabungen statt⁴. Die Grabung erfolgt in Arealen von 10 x 20 m Ausmaß,

*Abkürzungen:

BMB Bulletin du Musée de Beyrouth

SBA Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde

SVT Supplements to Vetus Testamentum

ZDPV Zeitschrift des Deutschen Palästinavereins

¹ H. GUTHE, *Ägyptica* (Hersg. E. Meyer), 1897, S. 72; O. WEBER (KNUDTZON, *EA* 1214f); DHORME, *Rev. Bibl.* 1908, S. 506; M. NOTH, *ZDPV* 61, 1938, S. 63; K. KUSCHKE, *ZDPV* 70, 1954, S. 113f; 71, 1955, S. 101; W. HELOK, *Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien*, 1962, S. 258.276; R. HACHMANN, *SBA* 7, 1970, S. 63ff, bes. S. 91ff.

² Näheres bei R. HACHMANN, *SBA* 7, 1970, S. 76ff.

³ Die Grabung 1964 fand unter Leitung von R. HACHMANN und A. KUSCHKE statt, seit 1966 ist R. HACHMANN Grabungsleiter und der Verf. stellvertretender Grabungsleiter.

⁴ Bisherige wichtigste Publikationen: R. HACHMANN, A. KUSCHKE u.a., Kāmid el-Lōz 1963/64,

zwischen den Arealen wird jeweils ein Steg von 1 m Breite stehengelassen⁵. Bisher fanden, einschließlich der Campagne 1972, sieben Grabungscampagnen statt, in 30 Arealen wurde gearbeitet, insgesamt 35 Schichten konnten nachgewiesen werden.

Am Fuß des Nordhanges kamen neolithische Keramikfragmente zu Tage. Es konnte jedoch bisher keine zugehörige neolithische Siedlung nachgewiesen werden. Sie wird im Inneren des Hügels zu erwarten sein. Der Tell war von der »Frühen Bronzezeit« bis zum Ausgang der »Eisenzeit« kontinuierlich besiedelt. In der neubabylonisch-persischen Zeit wurde die Siedlung vom Tell weg nach Süden hin, wo sich jetzt noch das Dorf Kāmid el-Lōz befindet, verlagert.

In den obersten Schichten des Tell wurde ein Friedhof aus neubabylonisch-achemenidischer Zeit mit 91 beigabenreichen Gräbern ausgegraben⁶. In der »Eisenzeit« (ca. 1200-600 v. Chr.) befand sich auf dem Tell Kāmid el-Lōz eine nur ärmliche dörfliche Siedlung mit zumeist einräumigen, schlecht gebauten Häusern, in denen nur wenige Kleinfunde zu Tage kamen⁷. Weder in der »Eisen-« noch in der »Späten Bronzezeit« hatte die Siedlung eine Stadtmauer. Aus der »Mittleren Bronzezeit« hingegen konnten am Fuße des Nordhanges drei verschiedene Phasen einer Stadtmauer nachgewiesen werden. Gegen Ende der Campagne 1972 kam im Bereich der Areale IC18/II C1 ein Turm mit der Grundfläche von 5 x 10 m zu Tage. Erst die kommende Campagne wird klären können, ob es sich um einen vorspringenden Verteidigungsturm im Verlauf der »mittelbronzezeitlichen« Stadtmauer oder um den Westturm einer Toranlage handelt. In der »Späten Bronzezeit« (15.-13. Jahrhundert v. Chr.) muß die Siedlung von Kāmid el-Lōz eine Zeit der Blüte erlebt haben. In der Nähe der Kuppe (im Bereich der Areale IJ14.15.16; IIIA14.15.16) befand sich in dieser Zeit ein *Palast*, der bisher in mindestens vier Schichten nachweisbar ist⁸. Der Palast war mit einer bis zu 3 m starken Zitadellenmauer und einem vorgelagerten Glacis befestigt.

SBA 3, 1966; R. HACHMANN u.a., Kāmid el-Lōz 1966/67, *SBA* 4, 1970; D.O. EDZARD, R. HACHMANN u.a., Kāmid el-Lōz - Kumidi, Schriftdokumente aus Kāmid el-Lōz, *SBA* 7, 1970; R. HACHMANN, A. KUSCHKE, *BMB* XIX, 1966, S. 107-136; R. HACHMANN, G. MANSFELD, D.O. EDZARD, »Rapport préliminaire sur les Fouilles au Tell Kāmid el-Lōz de 1966 à 1968«, *BMB* XXII, 1971, S. 49-91; A. KUSCHKE, M. METZGER, KUMIDI und die Ausgrabungen auf Tell Kāmid el-Lōz, *SVT* XXII, 1972, S. 143-176; R. HACHMANN, *Kāmid el-Lōz und die Amarna-Zeit*, oder vom Sinn und Unsinn der Kulturgeschichte und ihrer Erforschung, Herg. von der Wissenschaftl. Gesellschaft des Saarlandes e.V., Saarbrücken 1972.

⁵ Zur Lage der Areale s. *SBA* 3, 1966, Abb. 9, S. 32; *SBA* 4, 1970, Abb. 1, S. 14; *BMB* XXII, 1971, Fig. 1, S. 56; zur Methode und Organisation der Grabung s. R. HACHMANN, Vademecum der Grabung Kāmid el-Lōz, *SBA* 5, 1969.

⁶ S. hierzu *SBA* 3, 1966, S. 43ff. 69ff. 89ff. 95ff; *SBA* 4, 1970, S. 45ff.

⁷ S. hierzu J. REICHSTEIN in *SBA* 4, 1970, S. 51ff; A. KUSCHKE, *SVT* XXII, 1972, S. 147f.

⁸ S. hierzu *SVT* XXII, 1972, Abb. 3, S. 152.

In den Palast führte eine 4 x 7 m große Eingangshalle, an deren Wänden sich acht pilasterartige, paarweise einander gegenüberstehende Vorsprünge befanden. In der Campagne 1972 wurden im Südteil des Palastes fünf Stufen einer Treppe, die ins Obergeschoss führte, freigelegt. Die bisher belangreichsten Kleinfunde im Palastbezirk sind fünf Amarna-zeitliche Keilschrifttafeln, von denen in der Campagne 1969 eine im Füllschutt des Glacis, drei in einem Raum des Obergeschosses des Palastes und 1972 eine auf den Stufen der o.g. Treppe gefunden wurden⁹. Abgesehen von der historischen Bedeutung dieser Tontafeln sind sie für die Stratigraphie von Kāmid el-Lōz von Wichtigkeit, da sie für Schicht 4 des Palastbezirkes ein absolutes Datum liefern.

Knapp 20 m südwestlich des »spätbronzezeitlichen« Palastes, im Bereich der Areale IG12-15; IF15; IH13.14, liegt ein weiterer Gebäudekomplex der »Späten Bronzezeit«, bei dem es sich, wie die Gesamtanlage, die Einrichtungen und die Kleinfunde zeigen, um eine *Tempelanlage* handelt, von der nun, dem Gesamtthema des Kongresses entsprechend, ausführlicher die Rede sein soll¹⁰.

Im Tempelbereich sind bisher vier Hauptschichten (3a, 3b, 4a, 4b) nachweisbar. An einigen Stellen sind die Schichten 3a, 4a, 4b wiederum in je zwei Unterphasen zu gliedern, so daß man bisher mit insgesamt mindestens sieben Unterphasen zu rechnen hat. Der folgende Bericht beschränkt sich vor allem auf die Schicht 3b, da hier die Grabung am weitesten fortgeschritten und am ehesten ein Bild von der Struktur des Tempels zu gewinnen ist.

Der Tempelkomplex der Schicht 3b deckt ein Geviert von mindestens 35 x 25 m Ausmaß. Dabei ist in Rechnung zu stellen, daß noch nicht der gesamte Tempelbereich erfaßt ist. Es ist sicher, daß sich der Tempel über die bis jetzt in Angriff genommenen Areale hinaus weiter nach Osten und Süden hin ausdehnt, so daß mindestens die Areale IG16 und IH15 (möglicherweise auch noch IG17 und IH16) in Arbeit genommen werden müssen, um den Tempelbezirk völlig auszugraben. Bis zum Beginn der Campagne 1972 hatte es den Anschein, als handle es sich beim Tempel von Kāmid el-Lōz um ein Gebäude, dessen Räume um die vier

⁹ Die 1969 gefunden Keilschrifttexte sind von D.O. EDZARD publiziert in *SBA* 7, 1970, S. 55ff und in *BMB* XXII, 1971, S. 85ff. Der 1972 gefundene Text wird in Kürze von G. WILHELM veröffentlicht werden.

¹⁰ Verf., der seit 1964 (mit Ausnahme der Frühjahrscampagne 1966 und der Campagne 1968, in denen H. WREDE die Grabungsaufsicht im Tempelbereich führte) im Tempelbereich die Grabungsaufsicht führt, gab auf dem Kongreß der International Organisation of Old Testament Studies in Uppsala 1971 und auf der Rencontre Assyriologique 1972 in Leiden einen Bericht über die Tempelgrabung auf Tell Kāmid el-Lōz nach dem Stand der Grabung bei Ende der Campagne 1970 (1971 fand keine Ausgrabung auf dem Tell Kāmid el-Lōz statt). Der Bericht von Uppsala erschien in *SVT* XXII, 1972, S. 155-173. Durch die Ergebnisse der Grabung im Herbst 1972 ergaben sich gegenüber den in Uppsala und Leiden gegebenen Berichten einige neue Aspekte, die für die hier vorliegende Zusammenfassung ausgewertet sind.

Seiten eines trapezförmigen Hofes gelagert sind ¹¹. Die Grabung von 1972, die im Tempelbereich vor allem in den Arealen IG15, IF15 und IH14 stattfand, führte jedoch zu dem Ergebnis, daß sich an den in den Campagnen 1968-1970 in den Arealen IG13.14 freigelegten Hof nach Osten hin nicht, wie erwartet ¹², eine Reihe von Räumen anschließen, sondern daß sich hier ein zweiter, größerer Hof befindet, der vom westlichen Hof durch eine etwa 16 m lange Mauer getrennt ist. Im folgenden befassen wir uns vornehmlich mit dem westlichen Hof und den angrenzenden Räumen (Areale IG12-14; IH13.14), da dieser Bereich der Gegenstand des in Leiden gehaltenen Vortrages war, und da für den Bereich des Osthofes noch viele Fragen offen stehen, die erst durch weiteren Fortgang der Grabung zu klären sind.

An der Westseite des Westhofes ¹³ liegt eine Flucht von drei kleinen rechteckigen Räumen. Der nördliche mißt 3,7 x 3,1 x 3,7 x 2,6 m, der mittlere etwa 3,8 x 3,3 m, der südliche 4 x 2,3 x 4 x 2,6 m. An der Nordwestseite des Tempelkomplexes befindet sich ein trapezförmiger Anbau aus drei kleinen Räumen. Die Räume südlich des Westhofes bilden ein Geviert von mindestens 15 x 8 m Ausmaß. Genaueres über Funktion und Aufteilung dieser Räume wird man erst sagen können, wenn die Ausgrabungen in den »spätbronzezeitlichen« Schichten des Areals IH14 weiter fortgeschritten sein werden.

Die Mauern sind aus großen, grob behauenen Bruchsteinen, in Lehm-mörtel verlegt, errichtet. An einigen Stellen im Bereich der westlich gelegenen Räume hat sich aufgehendes Lehmziegelmauerwerk in situ erhalten. Die westliche Abschlußmauer war bei der Freilegung bis zu 2 m Höhe erhalten und existierte schon zur Zeit der Schicht 4b. Die Trennmauer der Schicht 3b zwischen den beiden Höfen ruhte teilweise auf Fundamenten der Schicht 4a.b. Die Innenmauern der westlichen Räume wurden erst zur Zeit der Schicht 3b errichtet.

Im nördlichen der drei Räume, die an der Westseite des Westhofes liegen, fand sich ein E-förmiges Gebilde, 0,75 x 1,80 m im Grundriß, in der Schicht 3b aus Lehmziegeln (bis zu drei Ziegellagen hoch erhalten), in der Schicht 3a (nur fragmentarisch erhalten) aus Steinen errichtet. Die nach Osten hin offenen Nischen dieses Gebildes waren mit feiner, weißer Asche, mit Knochen und Knochen-splittern vermischt, angefüllt. In der nördlichen der beiden Nischen lag ein kleines Bronzemesser, in der südlichen ein etwa 20 cm langes harpenartiges Messer, dessen Griff und Schneide aus einem Stück Bronze gearbeitet sind. Der Griff endet in einem Löwenprotom. Zwischen Schneide und Griff ist ein Hand-

¹¹ S. hierzu *SVT* XXII, 1972, Abb. 4, S. 157.

¹² Die o., Anm. 11, genannte Zeichnung ergänzt nach Osten hin den Grundriß des Tempels von dieser Voraussetzung her. Die Ostmauer in Areal IG15 liegt viel weiter im Osten, als das auf der Zeichnung *SVT* XXII, 1972, Abb. 4, S. 157 hypothetisch angenommen ist.

¹³ *SBA* 3, 1966, Abb. 11, S. 32; Abb. 12, S. 34.

schutz aufgesetzt, der die Form eines Frauenkopfes mit Hathorfrisur hat. Die Größe des Gerätes sowie das Löwenprotom und der hathorkopfartige Handschutz lassen den Schluß zu, daß es sich nicht um einen Profangegegenstand, sondern um ein Opferrmesser handelt. Bei dem E-förmigen, mit Asche gefüllten Gebilde haben wir es wahrscheinlich mit einer kleinen Brandopferstelle zu tun.

Im mittleren der drei im Westen gelegenen Räume wurde eine Linsenflasche ¹⁴ und ein churrisch-mitannisches Rollsiegel gefunden. Im südlichen dieser drei Räume stand in der Südwestecke ein großes Gefäß, auf dessen Schulter ein churrisch-mitannisches Siegel, das einen Wasservogel darstellt, abgerollt ist ¹⁵. In diesem Gefäß befanden sich Tierknochen, Fritteperlen und ein churrisch-mitannisches Rollsiegel, auf dem eine sitzende Person vor einem heiligen Baum und als Nebenmotiv, dessen Bildachse gegenüber der Hauptbildachse um 90° gedreht ist, ein liegender Hirsch wiedergegeben sind ^{15a}. Der schönste Kleinfund der Campagne 1964 in diesem Raum ist eine 7 cm hohe Elfenbeinfigur einer Frau, die auf einem ägyptischen Hocker sitzt ¹⁶.

In einem Raum, der im Südwesten des Tempels gelegen ist, fanden sich ein mykenisches Tonidol einer weiblichen Gottheit mit hohem Polos und ausgebreiteten, sichelartig stilisierten Armen ¹⁷ sowie ein mykenischer Kelch mit Purpurschneckenmuster ¹⁸.

Der trapezförmige *Westhof*, dessen 3 m weiter Hauptzugang im Südwesten lag ¹⁹, maß 10,5 x 12 x 10 x 10 m und war in Schicht 3b zu zwei Drittel seiner Breite von Ost nach West mit luftgetrockneten Lehmziegeln gepflastert. Die Längsfugen des Pflasters liefen parallel zur Ost- und Westmauer des Hofes und waren zwischen 6 und 10 cm, die Querfugen zwischen 3 und 4 cm breit. Die einzelnen Ziegel des Pflasters maßen 40 x 20 x 10 cm.

An den Mauern, die den Hof umgaben, hat sich Wandputz bis zur vollen Höhe der Steinmauern erhalten. Durch einen zwischen 2 und 20 cm starken Lehmverstrich wurden Unebenheiten der Mauer, die sich durch die unregelmäßige Gestalt der Bruchsteine ergaben, ausgeglichen. Der Lehmbewurf war mit weißer Kalktünche überzogen. Es läßt sich an einigen Stellen beobachten, daß die Lehmziegel des Hofpflasters unmittelbar an den Wandverputz herangesetzt und

¹⁴ SBA 3, 1966, Abb. 24, S. 63.

¹⁵ SBA 3, 1966, Abb. 21,6, S. 57; Abb. 22,12, S. 59.

^{15a} SBA 3, 1966, Abb. 22,10, S. 59.

¹⁶ SBA 3, 1966, Abb. 18.19.20,1, S. 53-55; SVT XXII, 1972, Taf. III, beschr. S. 171f.

¹⁷ R. HACHMANN, *Kāmid el-Lōz und die Amarna-Zeit*, 1972, Abb. 4.

¹⁸ Im Bereich des Hofes wurden mykenische Kelche in Schicht 4a gefunden. Einer dieser Kelche (mit Oktopus-Muster) ist bei R. HACHMANN, *Kāmid el-Lōz und die Amarna-Zeit*, 1972, Abb. 10, wiedergegeben.

¹⁹ In Schicht 4a wurden hier Reste einer Holztür, in Schicht 4b ein großer Schwellenstein gefunden.

z.T. in den offenbar noch feuchten Wandverputz hineingedrückt worden sind, so daß Wandputz und Lehmziegelpflaster lückenlos aneinander schlossen. Zur Zeit der Schicht 3a wurde die Hopfpflasterung mit einem bis zu 25 cm starken Lehmbeleg abgedeckt, auf die Wände wurde ein zweiter, etwa 2 cm starker Lehmverputz aufgetragen, und zwar so, daß die Wandverkleidung der Schicht 3a am Fuß der Mauer in die Horizontale abbog und unmittelbar in den Lehmbeleg der Hopfpflasterung überging. Wandputz und Fußbodenbeleg der Schicht 3a waren wiederum mit einem Kalkverstrich überzogen.

Im ungepflasterten Westteil des Westhofes standen drei rechteckige *Lehmziegelbecken*. Am besten erhalten war das Becken, das unmittelbar an die Westmauer des Westhofes angebaut war. Es maß 2,70 x 1,31 m. Das Fundament bestand aus Lehmziegeln, die Füllung aus Stampflehm. Das Becken war mit harter Kalkestrichmasse verkleidet. In der Mitte des Beckens befand sich eine runde Öffnung von 25 cm Durchmesser, in die ein kugeliges Gefäß eingelassen war. Die Oberfläche des Beckens fiel von den Rändern zu dieser Öffnung hin ab. Aller Wahrscheinlichkeit nach diente dieses Becken zur Aufnahme von Trankopfern.

Im Nordostteil des Westhofes lag ein großer *runder Platz* von 2,5 m Durchmesser, der von einer Steinsetzung aus mittelgroßen Bruchsteinen, bis zu zwei Steinlagen hoch, eingegrenzt war. Innerhalb der Steineinfassung befand sich eine bis zu 20 cm hohe Ansammlung feiner weißer Asche, mit Tierknochen und verkohlten Pflanzenkernen vermischt. Unterhalb der Asche waren die Lehmziegel der Hopfpflasterung infolge starker Hitzeeinwirkung rot und hart gebrannt. Man wird nicht fehlgehen in der Annahme, daß es sich bei dieser Feuerstelle um einen großen *Brandopferplatz* handelte, für dessen intensiven Gebrauch die umfangreiche Aschenansammlung und die an dieser Stelle hart gebrannten Lehmziegel sprechen. Etwa 2 m südwestlich des Aschenkreises war eine trommelförmige *Steinbasis*²⁰ aus grünem kompaktem, wenig porösem Basalt in den Hof eingelassen. Der Körper der Basis verbreitert sich konisch nach unten zu. Der Durchmesser der kreisförmigen Oberseite beträgt 65 cm, die Höhe der Basis schwankt zwischen 25 und 35 cm. Die Basis ruhte auf einem Fundament aus mittelgroßen Bruchsteinen. Sie war mit Sicherheit zur Zeit der Schicht 3b in Funktion; denn das Pflaster der Schicht 3b sparte um die Basis herum eine rechteckige Fläche aus. Da die Brandschicht 4a unter dem Steinfundament der Basis hinweglief, dürfte die Basis zur Zeit der Schicht 4a noch nicht in Funktion gewesen sein. Um die Seitenfläche der Basis herum war eine Lehmummantelung gelegt, die mit einem Kalkverputz versehen war.

Diese Basis kann nicht Fundament einer Säule, die ein Dach zu stützen hatte,

²⁰ S. *SVT* XXII, 1972, Abb. 5, S. 162.

gewesen sein; denn eine einzelne Säule hätte nicht genügt, um ein Dach von über 100 qm Fläche, das man bei Überdachung des »Hofes« anzunehmen hätte, zu tragen, und Anzeichen für weitere Säulenbasen waren nicht vorhanden. Gegen eine Überdachung spricht vor allem der große Brandopferplatz. Die hier voraussetzende starke Hitzeentwicklung hätte sicher ein Dach in Brand geraten lassen. Es ist auch nicht sehr wahrscheinlich, daß die Basalttrommel als Basis einer Statue, einer Aschere oder Massebe diente; denn Basen dieser Art haben in der Regel eine Vertiefung zum Einzapfen der Statue oder des heiligen Gegenstandes, wie das etwa bei den Masseben im Hof und vor dem Eingang des »spätbronzezeitlichen« Tempels von Tell Balata/Sichem der Fall ist ²¹. Auf die besondere Bedeutung der Basis weisen deren außerordentlich sorgfältige Bearbeitung — sie ist der bestbearbeitete Stein im Westteil des Tempels — und die Besonderheit des Materials. Während die Mauern aus Kalkstein errichtet sind, besteht die Basis aus Basalt.

An dieser Stelle ist es vielleicht möglich, vom Alten Testament her einen Beitrag zur Lösung der Frage nach der speziellen Funktion der Basis zu liefern. Im Hof des Jerusalemer Heiligtums gab es einen bestimmten Ort, auf dem der König, offenbar in seiner Eigenschaft als Kultherr des Heiligtums, bei kultischen Handlungen stand, nach 2. *Könige* 11,14 bei der Königserhebung des Joas, nach 2. *Könige* 23,3 beim Verlesen des Gesetzes und beim Bundesschluß. Dieser für den König bestimmte Platz trägt die Bezeichnung *hā'ammūd*, »die Säule«, bzw. *'ammūdō*, »seine Säule«. Vielleicht hat man bei der Basaltbasis im Hof des Tempels von Kāmid el-Lōz an einen solchen Standplatz für den König zu denken. Die Bezeichnung *'ammūd* in 2. *Könige* 11; 23 läßt zwar an eine aufragende Säule denken, während die Oberfläche der Basis im Westhof des Tempels von Kāmid el-Lōz auf gleicher Ebene liegt wie die Pflasterung; es wäre aber denkbar, daß der Terminus *'ammūd* nicht in jedem Falle unbedingt die ganze Säule bezeichnen mußte, sondern sich im engeren Sinne auf die Säulenbasis als einem wichtigen Element der Säule beziehen und in diesem Sinne auch die Basis, die als Standort für den König diente, bezeichnen konnte, da die Basis für den König in ihrer Form einer Säulenbasis glich. Von da aus wäre es auch erklärbar, wieso der Standort für den König im Alten Testament die seltsame Bezeichnung *hā'ammūd* trägt. Vielleicht kam es beim Standort für den König nicht unbedingt darauf an, daß er emporragte, sondern vielmehr darauf, daß der Platz als ein besonderer gekennzeichnet und als kultisch reiner Ort ausgegrenzt war. Das war bei der sorgfältig bearbeiteten und durch Lehmummantelung und Kalkverputz von der Umgebung isolierten Basis im Westhof des Tempels von Tell Kāmid el-Lōz durchaus der Fall.

²¹ G.E. Wright, Shechem, 1965, Fig. 36.38.

Auch in ägyptischen Texten wird ein Standort des Königs im Tempel erwähnt. Legrain glaubt, im Hypostylensaal des Amun-Tempels von Karnak den Standort des Königs gefunden zu haben. Dieser Ort besteht, nach Legrain, »in einer in den Boden eingelassenen Platte«²². Demnach handelt es sich auch hier um einen ebenerdigen Platz. Schließlich ist in Rechnung zu stellen, daß auch der Brandopferplatz nordöstlich der Basis ebenerdig ist und nicht emporragt, wie das vom Brandopferaltar des Jerusalemer Heiligtums bekannt²³ und auch bei Brandopferaltären an anderen Grabungsstätten, z.B. in Megiddo²⁴, der Fall ist. Auf dem Hintergrund dieser Überlegungen bereitet es keine unüberwindliche Schwierigkeit, die ebenerdige Basaltbasis von Tell Kāmid el-Lōz als einen Standplatz für den König zu interpretieren.

Schließlich ist zu erwähnen, daß auf der bekannten Götterstele von Ugarit, die wahrscheinlich Baal darstellt²⁵, vor der Gottheit ein Adorant in weit kleinerem Maßstab, wahrscheinlich der König von Ugarit, auf einem säulenbasisartigen Standort, der allerdings emporragt, dargestellt ist.

Auf dem Pflaster des Westhofes wurden, auf weite Fläche hin zerstreut, zahlreiche spätmykenische Scherben gefunden, die sich zu einem zoomorphen Gefäß mit Eingußtülle auf dem Rücken zusammensetzen ließen²⁶. Das Gefäß stellt entweder ein Schwein, einen Igel oder eine Schildkröte dar. Ein zweites zoomorphes Gefäß aus Schicht 3b des Westhofes hat die Gestalt eines Fisches mit Eingußtrichter auf dem Rücken^{26a}.

Der Osthof des Tempelbezirks ist in seinem östlichen Teil, im Bereich des Areal IG16, noch nicht völlig ausgegraben²⁷. Er hat einen Zugang im Osten und ein Ausmaß von mindestens 10 x 14 m. Wie der Westhof, so ist auch der Osthof zu etwa zwei Dritteln seiner Fläche von Ost nach West mit Lehmziegeln, die das gleiche Format wie die des Westhofes haben, gepflastert. Auch im Osthof weist der Verputz der Wände zwei Phasen auf. Zur Zeit der Schicht 3a wurde auch im Osthof das Pflaster mit einem etwa 20 cm starken Lehmbeleg, der in

²² Zitiert nach G. VON RAD, »Das jüdische Königsritual«, 1947, jetzt in: *Gesammelte Studien zum Alten Testament*, S. 207, Anm. 5.

²³ *Ezechiel* 43,13ff; *Exodus* 27,1ff; 2. *Könige* 16,14.

²⁴ Altar 4017 von Megiddo, *OIP* LXII, 1948, Fig. 180.

²⁵ Sog. »Baal au foudre«, Louvre AO 15775; *Syria* 14, 1933, Tf. 16; *Ugaritica* II, 1949, Tf. 23.24; *ANEP* 490.

²⁶ *SVT* XXII, 1972, Tf. V, beschr. S. 173.

^{26a} Es bleibt noch zu erwähnen, daß im Palast, im Westteil des Tempels, in der Deponierung im Ostteil des Tempels und im Wohngebiet im Tempel-Palastbereich Ostraka mit altkanaanäischer Buchstabenschrift, die z.T. älter als die ugaritische Keilschrift sind und damit die ältesten Zeugnisse der Alphabetschrift sein dürften, gefunden wurden; publiziert und bearbeitet von G. MANSFELD in *SBA* 7, 1970, S. 29-41; *BMB* XXII, 1971, S. 67-75.

²⁷ Im folgenden sind Ergebnisse der Campagne 1972, die beim Rencontre in Leiden noch nicht verwertet werden konnten, mitgeteilt.

den Lehmverputz der Wände übergeht, bedeckt. An die Mauer, die beide Höfe voneinander trennt, d.h. an die Westmauer des Osthofes, ist ein Geviert von 5 x 6 m Ausmaß, das in zwei Räume unterteilt ist, angebaut. Bei dem nach Osten gelegenen und nach Osten hin offenen Raum handelt es sich offenbar um eine Cella. In dem westlichen der beiden Räume (d.h. dem Raum, der zwischen der Cella und der Mauer, die beide Höfe trennt, liegt) befand sich eine Deponierung mit weit über 100 Objekten, u.a. Pfeilspitzen, Rollsiegeln, Silberidolen, vollplastischen Bronzefiguren und einer großen Menge von Keramikgefäßen²⁸. Die deponierten Objekte sind in mehreren Komplexen beigesetzt und mit einer Lehmputzschichtung abgedeckt. Diese Deponierung liegt zum größten Teil im Ostteil des Areals IG14 und wurde bereits in den Campagnen 1969/1970 ausgegraben. Damals hatte es den Anschein, als gehöre die Deponierung zu Räumen, die um den Westhof gelagert sind²⁹. Die Ergebnisse der Campagne 1972 ließen jedoch erkennen, daß die Deponierung nichts mit dem westlichen Hof zu tun hat, sondern zu einem im Osten gelegenen Hof gehört und sich in einem Raum hinter der Cella befindet. Etwa in der Mitte des östlichen Hofes, ungefähr 1 m östlich der Cella, stand ein Lehmziegelpodium mit nahezu quadratischem Grundriß (1,40 m Seitenlänge), sieben Lehmziegellagen hoch (etwa 70 cm) erhalten, mit zwei Stufen an der Südostseite. Um dieses Lehmziegelpodium herum wurden im Bereich der Schicht 3a eine Reihe interessanter Kultgegenstände in situ gefunden, u.a. vier Tempelnachbildungen aus gebrannten Ton³⁰, zwei spätmykenische Spitzrhyta (eins mit Oktopusmuster, eins mit Pflanzenmotiven bemalt), ein Räucherständer, ein »Fruchtständer«, eine Basaltschale und diverse Keramikgefäße. Aus der Cella stammt ein churrisch-mitannisches Rollsiegel, das einen heiligen Baum mit zwei aufbäumenden, gegenständigen Bergziegen darstellt³¹, und eine Bronzefigur einer stehenden Göttin mit langem Gewand, der Atef-Krone und erhobenem rechter Arm — wahrscheinlich handelt es sich um Anat³². Südlich des Cella-Deponierungskomplexes, im ungepflasterten Teil des Osthofes, fanden sich in Schicht 3a zwei große Pithoi und ein mykenischer Kelch, in Schicht 3b eine Ominaleber mit Feldereinteilung³³, zwei Bronzestatuetten einer schreitenden männlichen Gottheit mit kegelförmiger Mütze (analog der »weißen« Krone Oberägyptens) und erhobenem rechtem Arm (wahrscheinlich

²⁸ Zu den Bronzefiguren s. Abb. 5.6 in R. HACHMANN, *Kāmid el-Lōz und die Amarnazeit*, 1972. Die in *BMB* XXII, 1971, Tf. IV abgebildeten Bronzefiguren und das Silberidol wurden in Schicht 3a des Deponierungsraumes, also oberhalb der Deponierung von 3b, gefunden.

²⁹ Von dieser Annahme gehen die Ausführungen über die Deponierung in *SVT* XXII, 1972, S. 160f. aus.

³⁰ Die eine dieser Tempelnachbildungen ist abgebildet in *SVT* XXII, 1972, Tf. VI, beschr. S. 173.

³¹ R. HACHMANN, *Kāmid el-Lōz und die Amarna-Zeit*, 1972, Abb. 8 oben.

³² *SVT* XXII, 1972, Tf. IV, beschr. S. 172f.

³³ R. HACHMANN, *Kāmid el-Lōz und die Amarna-Zeit*, 1972, Abb. 8 unten.

handelt es sich um Baal)³⁴, Tonlampen, Keramikgefäße und ein churrisch-mitannisches Rollsiegel, das vier laufende Hirsche mit rückwärts gewandtem Kopf darstellt.

Östlich des Lehmziegelpodiums, in der Flucht der Nord- und der Südmauer des Cella-Deponierungskomplexes, befanden sich zwei mit mittelgroßen Steinen umsetzte Säulenbasen. Ob man hier an zwei freistehende Säulen, analog zu den freistehenden Säulen im Hof des salomonischen Tempels, oder an tragende Säulen, die ein Dach oder einen Baldachin über dem Lehmziegelpodium stützten, zu denken hat, bedarf weiterer Überlegungen. Im Südostteil des Osthofes lag ein ebenerdiger Brandopferplatz, ähnlich dem im Westhof zu Tage getretenen. Der Brandopferplatz des Westhofes, der die Form eines sphärischen Quadrates hatte, ließ drei Benutzungsphasen erkennen. In Schicht 3b hatte er eine mit Lehmverkleidung versehene Lehmziegeleinfassung, in Schicht 3a, die wiederum in zwei Phasen zerfällt, eine Steineinfassung. In allen drei Phasen war die Einfassung mit feiner weißer Asche, durchsetzt mit Knochenteilen, gefüllt. In der jüngsten Phase (3a1) war die Asche oben mit einer Steinabdeckung belegt.

Nach Osten und nach Süden hin schlossen sich Räume an den Osthof. Näheres über Struktur und Funktion dieser Räume wird sich erst sagen lassen, wenn in den Arealen IG16 und IH15, die bisher überhaupt noch nicht in Angriff genommen worden sind, die »spätbronzezeitlichen« Schichten erreicht sein werden.

Bis jetzt ist noch nicht mit Sicherheit zu sagen, ob es sich bei dem oben beschriebenen Gebäudekomplex um *einen* Tempel mit zwei Höfen oder um ein Doppelheiligtum oder um zwei Heiligtümer, deren Höfe aneinander grenzen und durch eine Mauer getrennt sind, handelt. In der Mauer, die beide Höfe voneinander trennt, konnte bisher kein Durchgang von einem Hof zum anderen festgestellt werden. Die Frage, ob die Räume, die südlich der beiden Höfe liegen, Verbindung miteinander hatten, kann erst beantwortet werden, wenn die Grabung in Areal IH14 südlich des Westhofes weiter fortgeschritten und die Grabung in IH15 (südlich des Osthofes) in Angriff genommen und bis zur »Späten Bronzezeit« gelangt sein wird. Bis jetzt konnte auch noch kein Außenportal des Tempelkomplexes nachgewiesen werden, da die nachweisbaren Zugänge zu den Höfen nicht an der Außenseite des Tempels liegen, sondern von Räumen im Süden

³⁴ In der Deponierung fand sich eine weitere Götterfigur dieses Typus. Die in Anmm. 30-34 genannten Objekte (Tempelnachbildung, Rollsiegel, Bronzefigur der Anat, zwei Baal-Figuren) wurden gegen Ende der Campagne 1970 im Steg zwischen IG14 und IG15, z.T. schon im Bereich von IG15 gefunden. Damals war der stratigraphische Kontext noch nicht völlig geklärt und es hatte zunächst den Anschein, als gehörten diese Funde zu einer Deponierung, was auch *SVT* XXII, 1972, S. 161, vorausgesetzt ist. Die Grabung 1972 führte jedoch zu dem Ergebnis, daß die genannten Fundobjekte nicht zu einer Deponierung, sondern in den Fundzusammenhang der Cella (Rollsiegel), des Lehmziegelpodiums (Tempelnachbildung) und des Hofes südlich des Cella-Deponierungskomplexes (Baal-Figuren, Lebernachbildung) gehören.

bezw. im Osten her erfolgen. Die Frage, ob der Tempelkomplex nur einen Außenzugang hatte oder ob es deren mehrere gab, wird erst nach Fortgang der Grabung beantwortbar sein. Es könnte möglich sein, daß man im Osten, etwa im Bereich des Areals IG16, mit einem Zugang zu dem Raumkomplex, der um den Osthof gelagert war, zu rechnen hat, und daß im Süden ein Zugang zu dem Tempelbereich, der sich um den Westhof gruppiert, gelegen hat. Ein Eingang im Süden zum Gesamttempelkomplex oder zu einem Teilbereich des Tempels ist umso wahrscheinlicher, als knapp 20 m südlich des Tempelbezirkes der Palastbereich beginnt und der Zugang zum Palast im Norden lag und man mit großer Wahrscheinlichkeit damit wird rechnen können, daß ein Verbindungsweg vom Palast zum Tempel führte.

Die Frage nach der *typologischen Einordnung des Tempelkomplexes* von Kāmid el-Lōz muß offen bleiben, bis der Tempelbezirk in seiner gesamten Ausdehnung freigelegt ist. Die In SVT XXII, 1971, S. 167-170, versuchte typologische Einordnung des Tempels von Kāmid el-Lōz geschah unter der Voraussetzung, daß sich an die Ostmauer des damals freiliegenden Westhofes eine Flucht von Räumen anschloß, analog zu der Flucht von Räumen an der Westseite des Westhofes. Da sich diese Annahme durch die Grabung von 1972 als irrig erwies und sich nach Osten hin ein zweiter Hof anschließt, werden die in SVT XXII a.a.O. gemachten Überlegungen hinfällig und die dort genannten Tempel vom Hofhaustyp können nicht mehr oder nur sehr bedingt als Parallelen zum Tempelbereich von Tell Kāmid el-Lōz gelten.

Aufgabe künftiger Campagnen wird es sein, in den Arealen IG16 und IH15 den Raum oder die Räume, die sich an den Osthof nach Osten und nach Süden hin anschließen, auszugraben. In den Arealen IH14.15 (südlich der beiden Höfe) muß der südliche Abschluß des Tempelbezirks zu finden sein, da in den südlichen Nachbararealen bereits der Palastbezirk beginnt. Über die Areale IH14.15 hinweg wird auch eine direkte stratigraphische Verbindung zu den Schichten des Palastbereiches möglich sein, was umso wünschenswerter ist, als für Schicht 4 des Palastes durch die Amarna-zeitlichen Keilschrifttafeln ein absolutes Datum gegeben ist. Durch die Grabungen in den Arealen östlich des Osthofes und südlich beider Höfe wird auch die Frage nach den Außenzugängen des Tempelbereiches sowie die Frage, ob die Räume, die südlich der beiden Höfe gelagert sind, Verbindung miteinander hatten, und schließlich das Problem, ob die beiden Höfe zu *einem* Tempel gehören oder ob hier die Höfe zweier eigenständiger Tempel aneinander grenzen, einer Lösung zuzuführen sein.

Zusatz: Die Grabungscampagnen 1973/1974 ergaben, daß der spätbronzezeitliche Tempel von Kāmid el-Lōz einen Vorläufer in der »Mittleren Bronzezeit« (15. Jhdt. v.Chr.) hatte, der in den Arealen IG14 und IG15 in zwei Siedlungsschichten (Schicht 5 und Schicht 6) nachgewiesen werden konnte.

FIRST RESULTS OF THE 1972 EXCAVATIONS AT TELL SELENKAHIYE

Maurits VAN LOON

A first excavation campaign at Selenkahiye near Meskene, Syria, in 1967¹ had suggested that the new cultural impulses visible at the beginning of the Middle Bronze Age in Syria were due not to nomadic invasion, as often claimed², but to extension of Mesopotamian political and economic power from the Early Dynastic III through the Ur III period³.

From March 25 to June 20, 1972, the author directed a second excavation campaign at Selenkahiye, in which the University of Amsterdam participated with five student-supervisors, four technicians and considerable material aid, while other Netherlands universities contributed the epigrapher Govert van Driel, the ceramicist Jan Kalsbeek and the botanist Willem van Zeist. The zoologist Pierre Ducos came from the French Centre National des Recherches Scientifiques. Generous financial support had been received from the Netherlands Organization for Research in the Exact Sciences, and the Syrian General Direction of Antiquities contributed the valuable help of the Director of the Museum at Hama 'Abdurazzāq Zaqqūq.

The older of the two irrigation canals bisecting the mound from east to west (squares P-EE 27-28 on Plate I, fig. 1) was cleaned along its southern face in order to obtain another cross-section of the mound (Plate II, fig. 2). The section shows that the occupation deposits are thickest along the north-south axis of the mound, which must have formed a shallow valley in antiquity.

In cleaning this "old canal cut" ten graves were discovered. The most elaborate, "Old Canal Cut Tomb III", consisted of a squarish shaft 1 m across and 2.40 m deep, from the bottom of which a domed chamber 1.40 x 1.20 x 0.85 m had been hollowed out sideways. After the first interment the shaft had been reopened for a subsequent burial. The first skeleton had been secondarily buried at the bottom of the shaft and the new body laid out in the domed chamber, on its

¹ Maurits VAN LOON, "First Results of the 1967 Excavations at Tell Selenkahiye", *Annales archéologiques arabes syriennes* 18 (1968), pp. 21-36.

² E.g., Kathleen M. KENYON, "Syria: The Sites", in I.E.S. EDWARDS *et al.*, eds., *The Cambridge Ancient History I, part 2* (3rd edition, Cambridge, 1971), pp. 583-594.

³ A similar conclusion is reached by William G. DEVER, "The Middle Bronze I Period in Syria and Palestine" in James A. SANDERS, ed., *Near Eastern Archaeology in the Twentieth Century* (Garden City, 1970), pp. 132-163, especially pp. 136-139.

side with legs drawn up and head facing the entrance. It was wrapped in a red woollen garment (now mostly reduced to powder), held together by two bronze toggle pins with bent heads. At least one more garment and two additional pairs of pins lay behind the head. There were also two bronze cones, which could have sheathed the tips of the pins (when found, however, they were lying at a small distance from the pins). Around the body, 56 pottery vessels had been placed (Plate III, fig. 3). Finally the chamber entrance was blocked by mud bricks placed on their sides, perhaps to form a vault which subsequently collapsed. On top of this mud brick mass we found 9 more jars and goblets, apparently having contained additional food and drink offerings.

The majority of these vessels were turned on the slow wheel, with round to flat bases, and apparently manufactured locally. A small part of the vessels, apparently imported from north Mesopotamia, were turned on the fast wheel and had ring bases. The inventory of this grave (bent-head pins, round-base bowls) agrees with the phase I graves found in 1967 ⁴, which were tentatively dated to the 24th century B.C. It should be noted, however, that the final shaft was dug from a short distance below the present surface. It is, at first sight, hard to believe that the early levels are so close to the surface here.

At the southern tip of the mound (squares V-X 44-45 on fig. 1), the phase II mud brick city wall was replaced in phase III by a stone-founded building which is preserved to a height of 3 m (Plate III, fig. 4). On the original floor of this building a seal impression of the late Akkad period (ca. 22nd century B.C.) was found in 1967 ⁵. This original floor was now traced throughout the building. The wooden column that stood in the middle of the entrance portico, 3.5 m wide, had been built on a stone column base, but within phase III the south half of the portico had been filled with steps facilitating the entry but partly concealing the base. In one room at least the phase III floor was buried under roof collapse and broken storage jars. In others there was a deliberate mud brick filling. Only in phase IV was the portico entrance restored to its full width.

The west wall of the building received a new stone foundation in phase IV and the southwest corner room ⁶ was packed with mud brick to form a solid tower, no doubt as a corner point of the fortification system. Phase IV is tentatively

⁴ VAN LOON, *op. cit.* in note 1, pp. 25, 27. Charcoal samples taken from a phase I habitation layer (Samples nos. P-1788, P-1789) have yielded radiocarbon dates of 2065 ± 63 B.C. and 2025 ± 73 B.C. These dates would become 2384 ± 63 B.C. and 2316 ± 73 B.C. with the tree-ring corrections now proposed by the University of Pennsylvania Museum Applied Science Center for Archaeology (paper presented by Henry M. MICHAEL and Elizabeth K. RALPH at the International Radiocarbon Conference in New Zealand, October 18-25, 1972).

⁵ VAN LOON, *op. cit.* in note 1, p. 23.

⁶ VAN LOON, *op. cit.* in note 1, fig. 1.

dated to the 21st century B.C. because of the popularity of vertical-rim bowls resembling a Mesopotamian vessel type of the Ur III period. At the end of phase IV the portico building was destroyed by a fire in which several occupants perished ⁷.

Among the graves uncovered in the "old canal cut" there was one (Old Canal Cut Tomb VII) that must belong to Phase IV to judge by the pottery. An adult had been placed in a small domed chamber hollowed out of earlier occupation debris. Near the face lay a shell cosmetic container and a "scrabbled ware" jar, on which a light-on-dark decoration had been obtained by combing black paint away in horizontal and vertical wavy bands. A pair of straight bronze toggle pins stood as an X behind the head, as if they had held a garment drawn over the face of the dead person.

Since the 1967 season had yielded adequate insight into the sequence of occupation phases represented by the 4.5 m of cultural deposit at Selenkahiye ⁸, the 1972 season was mainly devoted to clearance of the topmost level or levels in the street area on the central part of the mound (squares V-X 20-25 on fig. 1).

On the basis of a systematic surface collection of sherds, it was decided to dig the area north of the intersection of streets in V 25 ⁹. A total of nine houses were uncovered, some of which may have fallen into ruin before phase IV (Plate IV, fig. 5). Most of the houses may be assumed to have been in use together with the penultimate cobbled street surface (phase IV). In some cases steps were actually found leading down from street level to the floors of the houses, which might be as much as 0.70 m below street level.

The houses contained from 2 to 4 larger areas, around which between 5 and 6 smaller rooms might be grouped (Plate V, fig. 6). The smaller rooms were undoubtedly roofed. In some, the remains of domed roofs were found. Others must have had a flat roof on which grinding slabs and fourfooted basalt mortars had stood.

Some of the larger areas contained domed ovens with bitumen kneading platforms nearby, and might be partly paved to minimize winter mud. We assume these were open-air courts. In other large areas that must have been roofed, a gap in the house wall formed an alcove, with the neighbor's house wall serving as the back of the alcove. With this exception, the line between two properties was normally marked by two parallel walls. Doors were narrow (0.40-0.90 m)

⁷ VAN LOON, *op. cit.* in note 1, p. 24. A cedar roof beam used in the phase IV reconstruction of the portico building (Sample No. P-1794) was cut down in 1780 ± 57 B.C. (uncorrected Libby radiocarbon date) = 2125 ± 57 B.C. (tree-ring corrected radiocarbon date, see note 4).

⁸ Maurits VAN LOON, "New Evidence from Inland Syria for the Chronology of the Middle Bronze Age", *American Journal of Archaeology* 73 (1969), pp. 276-277.

⁹ VAN LOON, *op. cit.* in note 1, p. 26.

and occasionally flanked by even narrower windows. Recurring features were raised plastered platforms (presumably for sleeping), waterproofed washing areas, sunk jars and thin-walled grain bins.

Several of these contained quantities of charred two-row barley, indicating that there must have been fires, even if there is no evidence of wholesale destruction. One of the houses yielded a bronze dagger and a bronze needle. Another house, which had burned, yielded two bone spindles, two hematite weights and a bronze spearhead.

Two finds made this year have helped to understand the function of the clay figurines that are so numerous in the middle and upper levels at Selenkahiye: in one room a group of three broken, but complete female figurines had been buried below the floor between the hearth and the wall of a room. Two of the three figurines were of the well-known "praying-woman" type, the third one, measuring 25 cm, has both fists sticking forward, the left one holding a jarlet and the right one perforated to hold a staff (Plate VI, fig. 7). On the analogy to sculpture of the 2nd millennium B.C. the latter figure must represent a major goddess, accompanied by worshipers or, more likely, by "interceding" or "protective" minor goddesses. In another room a male figurine was buried under the floor. He wears a pointed cap and is seated sideways on a donkey. His left fist is perforated to hold a staff or the like and his right hand holds on to the donkey's mane (Plate VI, fig. 8). In this case too, analogy to 2nd-millennium sculpture suggests that a god is represented.

These pious burials indicate that the figurines had a cultic significance and could not be simply discarded. By incorporation into the structure they helped protect it even after they had served their use.

On the strength of these finds it is probably not too bold to assume that all figurines displaying the same iconography had served as "house gods". A broken figure of an enthroned person may also have represented a deity. On the throne a cylinder seal had been rolled while the clay was still wet. The sealing device shows a praying figure before an altar above which moon and sun are visible. Behind the altar there are two quadrupeds, one represented upside down as on other local seals of the 21st century B.C.

In addition, there are clay figurines with four- or five-pronged crowns, suggesting at first sight some carrying function, and numerous animal and chariot figurines. The naked female type (Plate VII, fig. 9) is rare. A much more naturalistic female head (Plate VII, fig. 10) seems to belong to Phase V, which has left a thin scatter of finds immediately below the surface.

Architecturally, phase V is represented by attempts at rebuilding certain houses on stone or sherd foundations along the repaved street, and by groups of pottery and grinding stones buried immediately below the surface by inhabitants who obviously intended to come back and use them (fig. 11). By this time the local

pottery was also made on the fast wheel and the goblet had been replaced by the vertical-rim potlet. One of these contained quantities of ostrich eggshell, apparently the stock of a manufacturer of statue eyes (Plate VIII, fig. 12).

Recapitulating, the Mesopotamian influence which had given the impulse to changes in Syrian culture about 2400 B.C. seems to have decreased over the next five centuries while local technology increased ¹⁰. During the "dark age" between the end of the Ur III empire about 2000 B.C. and the rise of the Amorite petty kingdoms about 1900 B.C. an economically mature Syria must have witnessed turbulent political and social developments, in which the population of vulnerable settlements like Selenkahiye were forced to seek a new life in the surviving city states of Syria and Mesopotamia.

¹⁰ A similar view, stressing the urban (as opposed to nomadic) character of the "caliciform" culture, is expressed by G. MANSFELD, "Ein bronzzeitliches Steinkammergrab bei Rāfid im Wādī at-Taym" in Rolf HACHMANN, ed., *Bericht über die Ergebnisse der Ausgrabungen in Kāmid el-Lōz (Libanon) in den Jahren 1966 und 1967* (Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde 4, Bonn, 1970), pp. 117-128. With MANSFELD, I would propose to call this period "Middle Bronze I" from the beginning of pottery manufacture on the fast wheel in Syria ca. 2200 B.C. (Hama phase J5, Selenkahiye phase III).

PRELIMINARY BOTANICAL RESULTS OF THE 1972 SEASON
AT SELENKAHIYE

Willem VAN ZEIST

There were two large charred seed samples, one (3250 cc from square X 22, area 16) consisting almost entirely of two-rowed barley (*Hordeum distichum*) with a few gromwell (*Lithospermum*), vetch (*Vicia spec.*) and other grass (*Gramineae indet.*) seeds. The other (400 cc, found in square X 20, area 12 against wall J) was a pure two-rowed barley sample.

Of two medium-sized charred seed samples, one (90 cc from square X 22, area 17) contained mostly two-rowed barley and a few goat's-face grass (*Aegilops*), bedstraw (*Galium*), gromwell and other grass seeds. The other (17 cc from square X 23, area 6) was a pure two-rowed barley sample.

A large sample of poplar (*Populus*) charcoal (500 cc, from oven X in square X 20, area 10) contained about 40 barley grains.

Pot Q, also from square X 20, area 10, contained 20 cc of poplar charcoal mixed with a number of barley grains as well as some vetch and other grass seeds.

Among 15 cc of charcoal from jar 14, found in square W 20, area 10, barley grains were dominant, with gromwell, melilot (*Melilotus*) and other grass seeds as minor components. A 50-cc sample of poplar charcoal from square Y 24, area 5, was similarly composed, with wild flax (*Linum*), bedstraw and milk vetch (*Astragalus*) as additional minor components. In a 20-cc charcoal sample from square W 20, area 9, both barley and gromwell were major components, with goat's-face grass, melilot, lentil (*Lens*), sedge (*Cyperus*), coronilla (*Coronilla*), bedstraw and other grass seeds as minor components.

Twelve small charred seed samples yielded a similar picture, with the following species appearing in addition to the ones already mentioned: pea (*Pisum*) and various small members of the pea family (*Leguminosae*), prosopis (*Prosopis*), oats (*Avena*), ray-grass (*Lolium*) and corn-salad (*Valerianella*). The three last-named species occurred in the only sample that is likely to belong to phase III (ca. 22nd century B.C.). All the other samples are probably to be attributed to phase IV (ca. 21st century B.C.).

A phase-III charcoal sample from square W 45, area 24, consisted of some twigs of tamarisk (*Tamarix*) along with pieces of poplar. An even earlier charcoal sample found 1,75 m below the surface in the old canal cut yielded mostly tamarisk and some poplar.

The preliminary botanical results of the 1972 season confirm those obtained for the 1967 season.

LA FAUNE DE TELL SELENKAHIYE
NOTE PRÉLIMINAIRE
SUR LES OSSEMENTS DE LA CAMPAGNE DE 1972

Pierre Ducos

Un échantillon de 613 ossements déterminables a été examiné sur place au mois de juin 1972.

Le groupe le plus abondamment représenté est celui des Petits Ruminants (434). Il s'agit presque en totalité de Mouton et de Chèvre, la première espèce dominant largement la seconde. Une phalange I de taille plus élevée a probablement appartenu à un Capriné sauvage. La Gazelle est également représentée par quelques ossements.

59 fragments sont à rapporter à *Bos taurus*, et 27 à un Equidé. Au sujet de ce dernier, il avait été avancé dans la note préliminaire à la campagne de 1967 qu'un Cheval pourrait être reconnu dans certains restes. La comparaison, faite depuis, avec les séries de restes d'Equidés sauvages de Tell Mureybiṭ oblige à l'abandon de cette hypothèse que rien ne vient non plus confirmer parmi les restes osseux de la campagne 1972: deux dents jugales inférieures présentent un nœud double en V à angle aigu bien marqué, ce qui écarte tout rattachement au sous-genre *caballus*.

15 fragments ont appartenu à des Suidés. Il n'est pas possible, à leur sujet, de décider s'il s'agit du Porc domestique ou du Sanglier.

A cette liste, il convient d'ajouter un certain nombre d'ossements d'Oiseaux, de Rongeurs et quelques coquilles de Gastéropodes et de Lamellibranches. Ces espèces ne jouent, dans l'alimentation, qu'un rôle tout à fait secondaire.

Les fréquences des espèces alimentaires sont, pour cet échantillon: Equidés, 5,1 %; Bovidés, 11,0 %; Ovis/Capra, 81,1 %; Suidés, 2,8 %. Ces nombres sont comparables à ceux de 1967. En particulier la fréquence des Petits Ruminants dépasse, dans les deux cas, 80 %. L'élevage, à Tell Sélenkahiyé, était donc, comme il l'est de nos jours d'ailleurs, centré sur le Mouton et, secondairement, la Chèvre.

EXCAVATIONS NEAR ELMALI, NORTHERN LYCIA.
A PROGRESS REPORT

Machteld J. MELLINK (Bryn Mawr)

The discussion centered on the Graeco-Persian tomb discovered in 1970. This is a tomb chamber built of large limestone blocks and covered with a tumulus, located on top of a natural ridge c. 9 km. to the NE of Elmalı. The area around Elmalı, part of Northern Lycia or Milyas, was prosperous in the archaic and classical periods. Local dignitaries, nominally under Persian rule, built their tombs in a style reminiscent of Phrygian and Lydian tumuli rather than of Lycian rock-cut chambers. The largest tumuli in the Elmalı area contain built stone chambers roofed with gables. They are carefully finished on the interior, but left rough on the outside which is covered by rubble and tumulus fill. There are no dromoi or formal doorways. Several of the preserved tombs had painted decoration on the interior walls.

The tomb chamber in tumulus Karaburun II measured 2.61 x 3.00 m. in ground plan. Its maximum height was 2.66 m. One of the blocks in the East wall had been kept in reserve until the burial ceremonies had been completed; afterwards it was inserted as a doorplug and carefully sealed with lime plaster along the joints. In the tomb, a limestone kline stood against the West wall. A low table was set in front. The burial had been laid out on this kline, but the entire inventory of the chamber had been lost due to repeated ancient plundering.

The painted decoration of the chamber consisted of a single frieze above a blank dado on the three main walls. The lateral friezes are about 0.85 m. high with the human figures about half of lifesize; the main frieze on the West wall has the advantage of the gable and is about 1.15 m. high. The latter wall, in the frieze above the stone funeral kline, has the rendering of the nearly lifesize figure of the tomb owner reclining on a painted couch, with a table in front. The bearded dignitary is attended by his towel- and fan-bearer, his cup-bearer, both of whom stand in front of him and to whom he gestures. His wife stands behind him, in turn attended by two servants who are painted on the North wall, around the corner. She holds an alabastron and fillet, as does the second servant, the other attendant holds a straw fan of well known ancient and modern Near Eastern type.

On the South wall, a procession can be recognized as the ekphora of the dignitary buried in the tomb. Several chariots participate, accompanied by attendants on foot. In the center, the tomb owner appears in a throne-chariot. He is attired

in purple robe, kandys, and bashlyk; his attitude is formal and stiff; he is presumably rendered here as he participated in the procession himself before being put to rest in the tomb (these observations were made in the 1972 campaign shortly after the *Rencontre Assyriologique*). This rite of carrying the formally attired body of the dead man in procession to the tomb is paralleled in other cultures.

The North wall of the Karaburun tomb continues with a battle scene in which the dignitary appears on horseback, in vigorous action, striking down a Greek adversary. His soldiers are dispatching archers and Greek hoplites. This scene is a lively illustration of the military exploits of the dignitary during his lifetime, with carefully rendered details such as the equipment and costume of the native soldiers.

In general, the tomb is first of all informative about the appearance of the local dignitary and his people. Their costumes are Persian-Median type, e.g. the tight fitting robes with long sleeves and contrasting belts of the attendants in the main scene. The soldiers wear short tunics and knotted cloaks; their legs are wrapped in puttees, garters, and shoes. These must be Anatolian details, as must be the saddle-cloth and leg guard of the dignitary on horseback. In the banquet scene, the tomb owner appears in a lavish costume (chiton and himation), he wears jewelry and a beaded diadem. The vessels held by him and by his servants are silver or gold phialai, an amphora with griffin-head-finials, and a ladle. This equipment is of Anatolian-Persian type, paralleled by tomb finds from the Uşak region.

The entire iconography is a blend of oriental, Anatolian-Persian elements and Greek style of about 480 B.C. The artists are experienced and talented; they paint without preliminary sketches. The contours are black or red as the background requires; the colors used for the designs are various shades of red (including a pink for male skin), a bright blue, green (for the main scene only, and prominent for the cloak of the reclining dignitary), purple, black, and white. Although the Greek influence is evident in the draftsmanship of the artists, the iconography and the proportions are evidently non-Greek. The Karaburun II tomb preserves one instance of a long series of lost wall paintings which must have decorated the residences as well as the tombs of Anatolian rulers and noblemen. The survival of pictorial traditions is well known for the classical and late classical art of Lycia, where the sculptures of funeral monuments continue to betray a strong affinity to the painted medium. The friezes preserved in the tumulus at Karaburun give direct evidence for the strength of the tradition of monumental painting in Northern Lycia by the beginning of the fifth century B.C.; they also allow us to reconstruct with more confidence the links between such paintings in Western Anatolia and the great traditions of the Near East, the closest known representatives of which are the wall paintings of Til Barsib. The implications

for the oriental connections of Greek and East Greek wall painting will also have to be appreciated.

Bibliography:

American Journal of Archaeology 75 (1971) pp. 250-255

American Journal of Archaeology 76 (1972) pp. 263-269

Türk Arkeoloji Dergisi 19:1 (1970) pp. 159-162.

For new observations cf. also:

American Journal of Archaeology 77 (1973) pp. 293-307

78 (1974) pp. 351-359.

III. LE TEMPLE ET LE CULTE

Introduction générale

THE TEMPLE IN BABYLONIA ¹

Edmond SOLLBERGER (The British Museum, London)

I suppose it is because of the many tasks imposed on him by his presidency of this XXth Rencontre that Professor KRAUS asked me to open our proceedings with this introductory paper. Of course, he himself should have done it, and as a matter of fact he actually did — almost twenty years ago. I refer, of course to “Le Rôle des temples depuis la troisième dynastie d’Ur jusqu’à la première dynastie de Babylone” ². KRAUS’s article, although I cannot follow him in all his conclusions, remains fundamental and there is no point in attempting here to treat the subject anew as thoroughly as he did. I shall therefore limit myself to submit to the criticism of my fellow-Assyriologists a few random thoughts on the subject of the Babylonian temple ³.

The first question to ask is one of definition. What do we mean by ‘temple’? In a modern context, and as a generic word covering a range of various terms specific to various religions, a temple is basically a sacred edifice set aside for the practice of the religious cult of a given community. The reference to a church, for example, as the ‘house of God’ certainly does not, or does no longer, imply the physical presence of the deity in the building, let alone any divine real-estate ownership.

The position is totally different in Babylonia. There the temple is primarily the property of a god. It is his house, his home, he is physically present in it, lives in it, and possesses, as it were, the title-deed. Secondly, the temple is an edifice devoted to the cult, this being essentially the service, in the physical sense of the word, of the landlord god. Thus the essential difference between a temple and an ordinary house lies in the status of its owner — god or mortal.

¹ This is a slightly modified version of the paper I read at the Rencontre. The changes are purely formal and are only intended to turn an oral paper into a written article.

² *Cahiers d’histoire mondiale*/Journal of World History/Cuadernos de historia mundial, I 3, 1954, 518-545.

³ ‘Babylonian’ rather than ‘Mesopotamian’ as I am more familiar with conditions in Babylonia proper, that is, Sumer and Akkad, to which I shall therefore limit my inquiry.

We must, however, at this point introduce a qualification. Although the god owns his house as truly as the citizen owns his, the latter can dispose of it — sell it, let it, pledge it, bequeath it; whereas the former, even if in theory he could, apparently never did. Unless I am mistaken, we have no contracts involving the disposal of a temple.

That the Babylonian temple is but a house is borne out by the very word that designates it: *é* = *bītum*. The distinction between *é* 'temple' and *é* 'house' rests exclusively on the context, but I strongly suspect that this distinction is entirely ours. The Babylonian was no doubt perfectly happy with 'house' and would have probably been baffled by our insistence on using two different terms to express the same concept.

If gods and commoners live in 'houses' (*é*), kings live in 'big houses' (*é-gal*), and this may perhaps, at first sight, strike one as a rather curious cultural trait. It is, however, by no means restricted to Babylonia. In Christendom, for instance, the church is the *house* of God and the main church of a diocese, the cathedral, is in some languages, such as Italian or German, simply called 'the House' (*duomo*, *Dom*); while rulers and grandees live in 'palaces'. But to return to Babylonia: One will observe that if for 'temple' both Sumerian and Akkadian agree on 'house' (*é* = *bītum*), for 'palace' only Sumerian uses 'big house' (*é-gal*): Akkadian has not *bītum rabium* but simply borrows *ekallum* from the Sumerian. In other words, the Akkadian language does not seem to perceive the semantic relation of *é-gal* to *é*, most probably because at the time of first contact between the two languages and cultures *é-gal* had already become a frozen syntagm which simply meant 'palace' and no longer, analytically, 'big house'.

Let us now indulge in a little bit of speculation in the manner of the prehistorians: I mean theorizing on the religious beliefs, attitudes and behaviour of men long dead and having left no written records whatsoever. On the strength of the axiom that 'man is a religious animal', we may presume that the very first building activity in a newly set up settlement was towards providing a suitable residence for the group's god, or goddess. Consequently, the first house to be built would have been the temple and for some time it would probably have remained the *only* building. It would thus have been just *the* house. However, with the appearance of human dwellings in the community, not necessarily smaller or poorer than the temple, the need to avoid confusion must have led to qualifications such as 'house of god X' if not simply 'house of *the* god', as opposed to 'house of Mr X'. As late as the time of Sur-Nanše of Lagaš, a dim reflection of the original situation may be detected. Although there were at the time four temples, being the houses of Nin-Ĝirsu, Nanše, Ĝadum-du and Nin-kimara, the first alone is referred to as either the 'house of Nin-Ĝirsu' or the 'house of Ĝirsu' ⁴.

⁴ See, e.g., SOLLBERGER, *Corpus*, Urn. 8 and 9. Admittedly, in the latter phrase the word used is *éš*, not *é*, but this need not trouble us here.

This brings us to the matter of the temple names. It is a subject of some importance and certainly deserving of a systematic investigation which would be well beyond the scope of these notes. All that needs be said here is that the position under Sur-Nanše is already the same as in all other periods. That is to say, we normally have temple names of the following four patterns:

- (1) *é* + DN;
- (2) *é* + descriptive epithet (*é-dama*, *é-ġidri*; *é-muš*, *é-kišnuġal*, *é-kur*, etc.);
- (3) *é* + GN, this name-pattern being restricted to the temple of the main deity of the locality in question; and
- (4) 'proper name', i.e., a noun or a syntagm leaving out the word *é* (*šeš-ġar*, *nin-ġar*, *ki-nir*, *ba-gara*, *eb-gal*, *tiras*, etc.: some of these names may, of course, refer only to parts of temples).

In one case in the Lagaš texts the temple of a certain god is not an *é* but an *é-gal*, namely *é-gal URUXKÁR*^{k1}: significantly, the owner-god is called Lugal-URUXKÁR^{k1} ⁵, another name, or a hypostasis, of Dumuzi ⁶.

Now for the contents, personnel, and functions of the temple, all topics which I can only touch upon here.

The temple being the house and home of a god, the physical presence of that god must have been essential to sustain the beliefs, if not of the priests, who certainly knew better, at any rate of the people as a whole. Short of impersonating the god, which even the most sophisticated priest would have found impossible to do, the only way to ensure the physical presence of the god was through the erection of his statue. Here again let us consult Sur-Nanše. His temple-building activity is recorded on the following pattern: *é DN mu-dù DN mu-tu* ⁷, usually translated: 'he built the temple of DN (and) fashioned (the image of) DN'. Now, whether we take the verb *tu* to mean *walādum* or *šūrubum*, that is to say, whether we understand the phrase as 'he fashioned (the image of) DN' or 'he introduced DN (in the temple)', the result is, of course, the same and shows that a temple is not a temple unless a god, in the form of his graven image, resides in it. The divine statue is therefore the, perhaps only, indispensable piece of furniture.

As any mortal householder, however, the god needs furniture (a bed ⁸, a chair ⁹, a table, etc.), household utensils, crockery and the like, and, obviously, a staff of servants. The latter are known to us under the general term of 'priests', though few of them must have had genuine sacerdotal character and status;

⁵ *Corpus*, En. I 20, *et passim*.

⁶ *Corpus*, Ent. 26.

⁷ See, e.g., *Corpus*, Urn. 24.

⁸ The 16th year of Šulgi, for example, saw the fashioning of Ninlil's bed (SCHNEIDER, *AnOr* 13, *sub* Šulgi 12).

⁹ Enlil's chair is built by Amar-Suena in his 3rd year (SCHNEIDER, *AnOr* 13, *sub* Bursin 3).

least of all the official called *saġa*, a term commonly mistranslated and misunderstood as the very word for 'priest'. As for the furniture and furnishings of the temple, they must perforce have varied, according to period, place, and relative affluence, from the bare necessities to utter luxury and real treasures. I realize that the *argumentum e silentio* is a very dangerous one, but a comparison between the texts of Sur-Nanše and Uru-ka-gina seems to show a marked evolution from simplicity to luxury. Apart from the image of the deity, which, as mentioned above, is an absolute necessity, the only provisions actually mentioned by Sur-Nanše are wood¹⁰ and barley¹¹. Uru-ka-gina, on the other hand, in his famous 'Lamentation over the Destruction of Lagaš'¹², speaks of the 'silver and lapis-lazuli' looted by the enemy.

Finally, let us examine, very briefly, the functions of the temple. The main one was, obviously, to provide the god with a wordly dwelling so that he may, with the help of his officials and servants, manage his estate for the ultimate benefit of his people. Thus, as any other household in the city, the temple had a certain business, industrial, and agricultural activity, only, by the very nature of things, on a larger scale than most.

One must also assume that the temple ran some sort of school in which its employees, both religious and lay, were trained; but, of course, we know very little, if anything, about this. How did one become a priest, how did one choose — if indeed one was allowed to choose — one's particular priestly speciality, or for that matter one's job in general? We know that some high-ranking priests, such as the *en* of either sex, were designated by the god himself in the course of a ceremony centred on an act of extispicy¹³. But this was probably for the benefit of the faithful and had no more reality than, for example, the election of a Church of England bishop by a chapter of canons who receive from the Sovereign 'congé d'élire' a candidate appointed, in fact, by the Prime Minister. It is certainly not surprising that Nanna, for instance, always chose one of the king's daughters to be his *en*.

It is also probable that the temple had some scholastic and scholarly activity, though I would tend to be wary of the romantic concept of the Babylonian temple as sole repository and propagator of science and the arts.

May I now conclude this short introduction by offering this definition of the Babylonian temple. It is essentially the house in which a god lives, manages his wordly business, is served by his household and by his people, and, through his own success, ensures the happiness and prosperity of his city and her inhabitants.

¹⁰ *Corpus*, Urn. 20, 23, 24, 34, 36, 37.

¹¹ *Corpus*, Urn. 34 and (BM) AOC 29 (unpublished).

¹² *Corpus*, Ukg. 16.

¹³ This is expressed in year-names by the phrase *maš-e i-pà* (and variants) 'the (omen-)kid chose'.

A. Archéologie

DIE BAUWERKE VON EANNA AM ENDE DER URUK IV PERIODE

H.J. LENZEN (Badenweiler)

Im Winter 1929-1930 hatte Jordan in einer Regenrinne auf der Südostseite der Zikurrat der III Dynastie von Ur Reste eines Gebäudes aus Kalksteinen festgestellt. Baumaterial und seltsame Form des Grundrisses ließen zunächst an Einwanderung eines Fremdvolkes denken. Als in den Jahren 1930-31 auf der »Anu Zikurrat« in Uruk Reste eines Tempels freigelegt wurden, konnte man die Reste des Kalksteingebäudes ebenfalls für die Reste, nun aber eines Tempels auf ebener Erde ansehen. Sorgfältige Untersuchungen konnten für die Entstehungszeit des Tempels die Schicht Uruk V festlegen¹. Spätere Untersuchungen zeigten, daß der Tempel über die Anfangsperiode hinaus bis in die Uruk IV b Zeit bestanden haben muß, also noch gleichzeitig mit dem Stiftmosaikgebäude², von dem ein großer Hof und eine auf einer etwa mannshohen Terrasse aufstehenden Rundpfeilerhalle freigelegt werden konnte. Schon LOFTUS hatte einen Teil dieser Anlage 1852 freigelegt, sie wurde im Laufe der Jahre verschüttet und erst 1931 wieder entdeckt³.

Auf der Nordsüdterrasse, auf der Südwestseite des Stiftmosaikhofes stand ein aus Lehmziegeln errichtetes Gebäude, das aus der Ähnlichkeit mit dem Kalksteingebäude ebenfalls als Tempel angesehen werden mußte. Sein Kopfbau, der offensichtlich eine direkte Verbindung zu der Pfeilerhalle besaß, konnte nicht restlos geklärt werden. Gleichzeitig mit der Rundpfeilerhalle, mit dem Stiftmosaikhof und dem Kalksteintempel verschwand auch der aus Riemchen gebaute Tempel auf der Nordsüdterrasse, um einer großartigen Neuanlage Platz zu machen. In den letzten Jahren meiner Tätigkeit in Warka sind unweit der Westecke der Zikurrat der III Dynastie von Ur Teile von großen Gebäuden freigelegt. Die Außenwände zeigen Nischenfronten, und die Grundrißformen entsprechen den Formen, wie wir sie für Uruk V und IV b kennengelernt haben. Leider konnten diese, nur 1-2 Ziegelschichten hoch erhaltenen Gebäude nicht vollkommen

¹ JORDAN *UVB* II und III.

² LENZEN *ZA.N.F.* 17 (51).

³ LOFTUS, *Travels and Researches in Chaldaea and Susiana* S. 188; HEINRICH *UVB* IV, V.

freigelegt werden, weil man sonst die noch hoch anstehende Zikurrat in Eanna zu sehr gefährdet hätte.

Vor dem zweiten Weltkrieg waren bereits 2 große Tempelanlagen der Schicht IVa festgestellt. Da wir keine Urkunden fanden, die auf die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Gottheit hinwiesen, wurden sie einfach mit Buchstaben bezeichnet, C und D ⁴.

Ich hatte den Tempel D, von welchem nur die Nordecke mit Teilen des Nordwest- und Nordostbaues erhalten sind, aus der Gesetzmäßigkeit der erhaltenen Teile zu rekonstruieren versucht. Auf diese Weise ergaben sich zwischen zwei Wandstücken, die jeweils durch drei einfache etwa 2 m breite und 1.80 m tiefe Nischen gegliedert waren, kreuzförmige Nischen. Zwei dieser kreuzförmigen Nischen konnten eindeutig nachgewiesen werden. Für die dritte kreuzförmige Nische, die nur rekonstruiert war, hatte ich den Haupteingang des Tempels angenommen. Dieser Vorschlag hat an Wahrscheinlichkeit gewonnen, weil wir bei Untersuchungen im Winter 1966-67 in unserer 25. Kampagne Reste einer Kapsel gefunden haben mit den Vordergliedmaßen eines größeren Katzentieres. Diese Kapsel würde genau unter der Nordwestwange des angenommenen Tores liegen. Diese Kapsel hat ihre Parallele am Eingang zum Weißen Tempel auf der Anuzikurrat ⁵.

Nach dem zweiten Weltkrieg kamen wir von einer anderen Seite wieder an die Südwestseite des Tempelbezirkes von Eanna heran. Der schon vor dem Kriege entdeckte Steinstifttempel konnte aufs neue untersucht werden. Dieser Tempel ist wohl eines der größten technischen Wunder der Frühgeschichte. In einem Industriegelände, das wahrscheinlich der Metallgewinnung gedient hat, wurde, nachdem die Oberfläche zunächst durch Brandopfer gereinigt war, eine tiefe rechteckige Grube ausgehoben, die dann bis etwa 1.00-1.20 unter dem Grubenrand mit relativ reiner Erde aufgefüllt wurde (einige gemalte Scherben und eine kleine Terrakotte — Frau in Gebärstellung — kamen aus dieser Zufüllung). Die Oberfläche dieser Terrasse wurde geglättet und mit Asphalt ausgestrichen. Auf dem so zugereichteten Untergrund wurde das Fundament des Tempels aus Kalkstein in Lehmörtel verlegt. Als dieses Mauerwerk etwa über einen Meter hochgeführt war, füllte man die entstandenen Räume mit reiner Erde. Nur ein großer L-förmiger Raum an der Nordwestseite wurde nicht nur nicht zugefüllt, sondern erhielt einen Boden und Außenwände, die um 60 cm breiter waren, als das übrige Mauerwerk, und außerdem war dieses Mauerwerk und der aus etwa gleichhohen Kalksteinblöcken verlegte Fußboden in Asphalt verlegt, so daß man mit einiger Sicherheit sagen kann, daß dieser tief liegende Raum Wasser aufzunehmen hatte.

⁴ UVB IV-VI, XXI-XXII.

⁵ UVB VIII, Taf. 430.

Das aufgehende Mauerwerk dieses Gebäudes, das aus seiner Verwandtschaft mit dem Tempel auf der Anuzikurrat und den Tempeln in Eanna und Eridu auch als Tempel angesehen wird, bestand aus einer Art von Gußbeton, dessen Hauptbestandteil weißer Gips ist. Die Wände waren mit Stiftemosaiken einer besonderen Art geschmückt, in situ blieb nur wenig erhalten, immerhin genügend, um zu wissen, daß die Wände mit Mosaiken aus Steinstiften geschmückt waren. Diese Steinstifte aus weißem Alabaster, weißem Kalkstein, schwarzblauem (bituminösem) Kalkstein und rotem Sandstein sind in einem Hof auf der Nordostseite des Tempels hergestellt.

Das Gebäude lag in einem besondern Hof mit Nischenmauern aus Kalkstein, deren Innenseiten, teilweise noch hoch anstehend, mit Mosaiken aus Tonstiften verkleidet waren. Diese Tonstifte unterscheiden sich von allen sonst in Uruk gefundenen Tonstiften, dadurch daß ihre Färbung, blaugrau und gelblich grün durch irgendwelche Beimischungen zum Ton vor dem Brennen erreicht wurde, während die Färbung der übrigen Tonstifte dadurch erreicht wurde, daß man ihre Köpfe nach dem Brennen in Farbe tauchte ⁶.

Dieser Tempel, den wir den Steinstifttempel nannten, ist zweifelsohne der bisher älteste Tempel in Eanna, sehr wahrscheinlich älter als der viel größere Kalksteintempel. Er wurde zweifelsohne aber erst zerstört am Ende der Periode Warka Uruk IVa, und in der Djemdet Nasr Zeit ausgeraubt. Für diese Zeit charakteristische Siegelbruchstücke fand man im Ausraubungsschutt. Sie gehören in die Reihe der sogenannten Kampfszenen. Zunächst war man geneigt, diese Abdrücke, die alle von einem Rollsiegel stammten, als die jüngsten Siegelbilder dieser Gruppe anzusehen, bis ein Bruchstück dieser Gruppe aus dem Lehmörtel für die Kalksteinfundamente des Tempels ausgewiesen wurde. Damit gehört diese Gruppe der Gefangenenszene mindestens nach Uruk V, wenn nicht sogar nach Uruk VI.

Wie schon ausgeführt, wurde der Steinstifttempel am Ende der Urukperiode zerstört, aber anscheinend nicht durch einen kriegerischen Einfall. Es hat vielmehr den Anschein, als ob er das Ende einer Verehrung darstellt, denn die Nordecke des Tempels wird abgetragen, eine annähernd quadratische Grube wird errichtet mit einem ungefähr quadratischen Raum, der allseitig von einem Korridor umgeben war, und dieser Anlage nach Südosten vorgelagert liegt eine Art Saal. Der Umgang ist bis zu einer Höhe von etwa einem Meter mit den verschiedensten Dingen aufgefüllt, Keramik, Möbel und Einlagen, Kisten mit Webereien, verschiedene Arten von Waffen, darunter querschneidende Pfeilspitzen, u.s.w. ⁷. Alle diese Gegenstände, die zunächst sorgfältig in den Umgang gebrachte wurden, sind dann später einfach von den Rändern aus hineingestürzt. Die Gegenstände

⁶ UVB IX, X. UVB XIV.

⁷ UVB XIV.

wurden mit matten überdeckt und dann wurden zunächst die Korridore mit dem Schutt des Tempels zugefüllt. Aus diesem Schutt stammen große zusammenhängende Stücke der Steinstitfmosaiken, so daß eine ganze Anzahl von Mustern wieder hergestellt werden konnten.

Während der Zufüllung des Umganges fand in dem Mittelraum eine Brandopferzeremonie statt. Dann wurde auch dieser Raum zugefüllt, und zwar zu einer Zeit, in der Holzstoß für die Zeremonie noch nicht vollkommen ausgebrannt war. Die Tür zu dem saalartigen Raum auf der Südostseite wurde zugemauert. Dann wurde der ganze Raum mit Stroh ausgelegt, die Wände noch einmal neu gekalkt, und dann wurde dieser Raum mit fast reiner Erde und nicht mit dem Schutt des Tempels gefüllt.

In den Vorberichten XXIII und XXIV tauchte ein Tempel auf, den wir den Tempel E nannten. Er hatte ganz zweifelsohne noch mit dem Tempel D bestanden und wurde darum in die Periode IVa datiert. Dieser Tempel E lag der Länge nach zur Hälfte unter einem Bahndamm. In der fünfundzwanzigsten Kampagne entschlossen wir uns, diesen Bahndamm abzutragen, um das gesamte Tempelgebäude kennenzulernen. Dabei stellte es sich heraus, daß es sich bei diesem Gebäude keineswegs um einen Tempel handelte. Der Teil, den wir für den Mittelraum oder den langgestreckten Hof des Tempels gehalten hatten, war in Wirklichkeit eine Halle, die sich mit fünf Toren zu einem Hof hin öffnet. Bei weiterer Untersuchung in der 26. Kampagne stellte es sich heraus, daß es sich bei diesem Gebäude um eine bisher durchaus einmalige, großartige Architektur der späten Urukzeit handelt. Das Ganze muß in der Uruk IVb oder IVc Zeit entstanden sein, im Anfang der Periode IVa noch bestanden haben, um dann im späteren IVa einer großen Badeanlage Platz zu machen.

Um einen fast quadratischen Hof von 20 auf 20 Metern öffnen sich vier Hallen von 10.5 m. mit fünf Toren zum Hof. An der Außenseite dieser Hallen liegen drei jeweils von außen her zugängige Räume, deren Türen zur Halle mit den Türen der Halle zum Hof in einer Achse liegen. Die beiden übrigen Türen werden in der Rückwand der Halle durch Nischen aufgefangen.

An jeder Seite der Hallen liegen, die ganze Breite der Trakte einnehmend, je zwei große saalartige Räume, die sich auch zum Hof hin öffnen, und zwar liegen diese Türen in den besonders reich ausgeführten Ecken des Hofes, die in ihrem lebhaften Auf und Ab, Vor und Zurück der Architekturteile an die Bewegtheit barocker Architekturgestaltung erinnern. Auch die Außenfront dieses großen Gebäudes zeigt mit ihren vielfach abgetreppten Pfeilern ein äußerst lebhaftes Bild. Mosaiken haben diese Wände nie getragen. Wo der Putz erhalten blieb, zeigt er eine lebhaft Orangefärbung.

Im Nordwest- und Südosttrakt war jeweils einer der saalartigen, neben den Hallen liegenden Räume ungefähr in der Mitte unterteilt, und jeweils der rückwärtige Raum hatte ein Treppenhaus aufzunehmen.

Die Ost- und die Westecke dieses großen Gebäudes waren von außen her zugänglich. Man erreichte durch einen schmalen Flur einen Vorraum, von dem aus neben dem Flur zwei kleine Räume zu erreichen waren. Von den Vorräumen aus konnte man den nordwestlichen, beziehungsweise den südöstlichen Seitenflügel erreichen. Sehr wahrscheinlich war die leider sehr stark zerstörte Südecke so ausgebildet wie die Ost- und Westecke, so daß man vom Vorraum dieser Ecklösung den Südostflügel erreichen konnte.

Eine Ausnahme bildete die Nordecke. Hier gibt es keinen Zugang von außen her. Statt der Raumgruppe Flur, Vorraum und zwei anschließende Kammern wird diese Ecke ganz ausgefüllt von einem nahezu quadratischen Raum, in dessen Mitte ein großes Becken über 2 m tief eingelassen ist. Der Boden des Beckens besteht aus Kalkstein, die Wandungen aus gebrannten Ziegeln. Man könnte denken, daß es sich um ein Wasserbecken handelte, aber dann würde man annehmen müssen, alle Steine, Kalksteine wie Backsteine wären in Asphalt verlegt, sie sind aber mit dem Wasser durchlässigen Lehmörtel vermauert. Man hätte dieses Becken auch nicht als Bad benutzen können, es ist nirgendwo eine Möglichkeit, in das 2 m tiefe Becken hineinzusteigen. Bei der Zerstörung der Anlage wurde dieses Becken zugefüllt, und in der Zufüllung fanden sich zahlreiche Bruchstücke von Siegelabrollungen, die ohne Ausnahme der Schicht IVb zugeschrieben werden müssen.

Welchem Zweck das Gebäude gedient hat, bleibt rätselhaft. Es liegt unweit der Südwesteinschließung von Eanna, und es ist wahrscheinlich, daß gerade gegenüber dem Gebäude ein Tor nach außen geführt hat, leider gestatten Zerstörungen der Djemdet Nasr Zeit nicht, das Tor zu rekonstruieren, darum kann man auch nicht sagen, ob Tor und Hallengebäude in Zusammenhang standen. Solange man nichts besseres weiß, möchte ich dieses Gebäude für einen Palast besonderer Art halten. Die drei in den Ecken liegenden Vorräume mit je zwei Kammern kann man wohl kaum als Wohnräume für einen Herrscher oder höheren Beamten ansehen, ich möchte sie für Wohnungen dienender Persönlichkeiten halten.

Mit diesem Gebäude hätten wir zum ersten Mal, wenn man von dem Stiftmosaik absieht, eine ganz in sich geschlossene Architekturanlage, die kein Tempel sein kann ⁸.

Wie schon erwähnt wurde, bestand diese großartige, vielleicht die schönste bisher bekannte Architektur der späten Urukzeit noch neben dem Tempel C. Noch einmal kurz zu Tempel C. Er setzt sich aus zwei Teilen zusammen, dem sogenannten Kopfbau und dem Rumpfbau, die durch einen Raum, den ich als Cella bezeichne zusammengehalten werden. Diese Cella liegt im Kopfbau und

⁸ Der Palast ist publiziert im 25. Vorbericht.

hat als einziger Raum im Kopfbau keine durch Nischen gegliederten Wände. Sie öffnet sich zu dem, wie wir heute wissen, überdachten kreuzförmigen Hauptraum. Außer in der Zella wurden im architektonisch reich gestalteten Kopfbau keine verbrannten Dachbalken oder auch nur Asche einer verbrannten Decke gefunden.

Auf der Südwestseite des Tempels C liegt in der Breite des Kopfbaues eine Terrassenanlage, die im Laufe der Zeit mancherlei Neugestaltung erfahren hat. Offensichtlich ist sie gelegentlich durch ein leichtes von Holzpfeilern getragenes Sonnendach überdeckt gewesen.

Nordwestlich von dieser Terrasse liegt ein offener Hof, der wiederum an seiner Nordwestseite von der sogenannten Pfeilerhalle begrenzt wurde. Auch bei diesem Gebäude bleibt es rätselhaft, welchem Zweck es gedient hat⁹. Es handelt sich um ein Bauwerk von 20 m Länge und 10 m Breite, das nach allen Seiten offen ist, das heißt zwischen vier Eckpfeilern stehen auf den Langseiten je vier, auf den Schmalseiten je ein quadratischer Pfeiler zwischen den L-förmigen Eckpfeilern. In der ursprünglichen Planung blieben die Zwischenräume zwischen den Pfeilern offen. Aber schon bevor die Pfeiler in voller Höhe durchgeführt waren, wurden die Öffnungen durch zungenartige schwächere Mauerstücke eingengt. Jeder Pfeiler hatte ursprünglich auf jeder Seite 5 Nischen, deren Spiegel mit Stiftmosaiken geschmückt waren. Die schon erwähnten Zungenmauern haben an den Durchgangsseiten der Pfeiler je zwei Mosaikfelder zugebaut.

Der Fußboden der Halle, auf dem zwei runde Opferstellen oder Herde nachgewiesen werden konnten, war bedeckt von zum großen Teil verkohlten Matten und von einer Art von Tauen, die anscheinend aus Binsen zopfartig geflochten waren. Man darf vielleicht annehmen, daß die Halle nur ein leichtes Sonnendach getragen hat.

Unmittelbar an der Südwestseite dieser Pfeilerhalle konnte man ein aus einer Anzahl größerer oder kleinerer Räume bestehendes Badhaus betreten. Die Wände und Böden dieser Räume waren mit Asphalt ausgestrichen. Das Wasser wurde in runde Senkbrunnen abgeleitet. Da alles Mauerwerk aus ungebrannten Riemchen (Riemchen sind Ziegel von quadratischen Querschnitt mit einer Seitenlänge, die mindestens 2 mal so lang ist, wie die Schmalseite) bestand, so wurden sie durch den Gebrauch des vielen Wassers leicht angegriffen und sind darum oft erneuert worden.

Durch einen schmalen Durchgang vom Pfeilerhallengebäude getrennt, lag ein weiteres rätselhaftes Gebäude von 40 Meter Länge und 18 Meter Breite. Der Hauptraum in der Mitte ist eine Halle von 36 Meter Länge und 8 Meter Breite. Die Außenmauern der Langseiten dieser Halle wurden durch mächtige Pfeiler

⁹ BRANDES, *Die Pfeilerhalle*, Beiheft zu den Baghdader Mitteilungen 1.

von U-förmigen Grundrissen gebildet, zwischen welchen jeweils ein etwas mehr als ein Meter breiter Korridor in die Halle führte.

Die Stirnwände dieses Gebäudes waren 2 1/2 Meter stark, und es führten zwei Türen in die Halle hinein und auf der anderen Seite wieder hinaus.

Diese Halle entstand nur wenig später als die Pfeilerhalle, wurde aber nach relativ kurzem Bestehen umgebaut, d.h. in der Breite der Pfeilerhalle wurde das Gebäude abgebrochen, um einer Badeanlage Platz zu machen.

Über den Sinn des Gebäudes ist wenig auszusagen. Wenn es nicht an einer so wichtigen Stelle des Heiligtumes läge, könnte man versucht sein, an einen Bazar zu denken mit Lagerraum in der großen Halle und den kleinen nach außen gerichteten Läden in den großen U-förmigen Pfeilern. Auf den gleichzeitigen Siegeln in Elam sind Kuppelbauten dargestellt. Aus einer, allerdings viel späteren Zeit kennen wir Gewölbebauten aus ungebrannten Ziegeln, ist es da undenkbar, daß dieses Gebäude, zum mindestens die Räume und Korridore auf den Außenseiten mit Tonnengewölben überdeckt waren?

Mit der Nordwestwand der Pfeilerhalle und dem zuletzt besprochenen Gebäude bildet ein drittes tempelähnliches Gebäude die dritte Hofwand eines dem Pfeilerhallengebäude im Nordwesten vorgelagerten Hofes. Dieses letzte Gebäude ist mehrfach umgebaut, stand ursprünglich mit einem wahrscheinlich von acht Rundpfeilern getragenen, annähernd quadratischen Raum in Zusammenhang. Die Ostseite des tempelartigen Gebäudes war mit breiten tiefen Nischen gegliedert, so daß der eben besprochene Hof architektonisch durch reiche Licht- und Schattenwirkungen ausgezeichnet war ¹⁰.

Die letzte große Anlage der Schicht IVa ist ein großer Hof, der zwischen Außenmauer des Heiligtumes und den zuletzt besprochenen Anlagen errichtet wurde. Da er in das Gelände mehr als 1.60 m eingetieft wurde, hat man mit seiner Anlage einen großen Teil der Bauwerke der Schichten IV und V für alle Zeiten zerstört. Rund um diesen 55 . 55 Meter messenden Hof lief eine Bank, deren Vorderseite mit in Asphalt verlegten gebrannten Ziegeln verkleidet war. Eine zweite höher gelegene Bank hatte nur unten, wo sie auf der unteren Bank aufstand, ein aus drei Backsteinschichten bestehendes Zierband. Darüber war sie mit Lehmörtel geputzt und hatte nur wieder am oberen Rand sozusagen eine Befestigung der Sitzfläche aus gebrannten Ziegeln. Von dieser zweiten oberen Bank, die nur an der Südecke des Hofes erhalten war, führte der einzige erhaltene Zugang zu dem Hof über eine Treppe hinab.

Auf dieser zweiten Bank hat ursprünglich die Umfassungsmauer des Hofes gestanden, die offensichtlich ganz mit Stiftmosaiken bedeckt war ¹¹. Im Hof

¹⁰ UVB XXIV, teilweise noch nicht publiziert.

¹¹ UVB XVII, XVIII.

gibt es ein sorgfältig angelegtes Wasserbecken, das von niedrigen Mauern eingefast war, und zu dem man an drei Seiten auf Stufen hinaufsteigen konnte, während auf der vierten Seite eine fächerförmige Anlage Wasserrinnen aufwies, die in kleinen Trögen endeten. Eine Zuleitung zu diesem Wasserbecken kam von der Südostseite. Da diese ganze Anlage unter einem Winkel zu den Umfassungsmauern des Hofes und der ganzen zugehörigen Gebäude besteht und da die Bänke über der Wasserzuleitung, die außerhalb des Hofes mit Backsteinen überwölbt ist, sehr primitiv sind, möchte man annehmen, daß es einer älteren Anlage zugeschrieben werden muß und nur wiederbenutzt wurde. Ob der Hof jemals fertig geworden ist, bleibt ungewiß, der einzige erhaltene Zugang zum Hof zeigte keine Benutzungsspuren. Jedenfalls ist es die letzte große Anlage der Schicht IVa. Dieser tief liegende Hof ist dann bei der Anlage der neuen Tempelgebäude der Djemdet Nasr Zeit mit dem Schutt der Gebäude von IVa aufgefüllt.

UNITÉ ET DÉVELOPPEMENT DU TEMPLE DANS LA SYRIE DU BRONZE MOYEN

Paolo MATTHIAE

L'historiographie artistique et architecturale moderne, dans le cadre des grandes cultures historiques du Proche-Orient ancien, a la tâche de surmonter le moment critique, essentiel mais préliminaire, du cataloguement, mené philologiquement, des œuvres figuratives et spatiales, pour poser les fondements d'une historicisation de ces matériaux, suivant une multiplicité de perspectives critiques valides¹. Nul doute qu'à ce procès d'historicisation ont largement contribué au cours, de ce siècle, dans l'historiographie artistique d'autres régions et d'autres périodes, des expériences critiques d'inspiration formaliste, psychologique, sociologique, iconologique, structuraliste², qui, même si elles sont en partie dépassées, ont joué un rôle considérable et auquel on ne peut renoncer dans l'évolution de la discipline historico-artistique³; dans le cas particulier de l'histoire de l'art du Proche-Orient ancien, cette sorte d'expériences, par contre, n'ont pas eu ce rôle d'instrument de clarification et d'éclairement de la problématique historique⁴, par suite de la scission générale prédominante de l'historiographie artistique de cette aire de culture des courants les plus féconds de la pensée historique et des réflexions esthétiques de notre siècle⁵. Afin d'éviter que de telles expériences critiques ne soient, pour ainsi dire, « sautées » dans notre secteur d'études, l'exigence émerge que les œuvres figuratives et spatiales du Proche-Orient ancien soient soumises à des recherches critiques serrées et diverses, qui les interrogent suivant une pluralité de perspectives, afin de cueillir la plus grande partie des messages que ces œuvres contiennent⁶. Il n'est peut-être pas superflu de souligner

¹ Cfr. « La problematica dell'indagine storico-artistica »: *La Siria nel Tardo Bronzo*, Roma 1969, p. 47-60.

² Sur ces contributions on peut voir les remarques critiques de A. Hauser, *Philosophie der Kunstgeschichte*, München 1958.

³ L. Venturi, *Histoire de la critique d'art*, Bruxelles 1938, p. 7-37, 308-41, qui a donné un aperçu, déjà classique, des fondements de la critique contemporaine.

⁴ La tâche de la critique actuelle historico-artistique a été précisée, d'une façon admirable, par G.C. Argan, « La storia dell'arte »: *Storia dell'arte*, 1 (1969), p. 5-36.

⁵ Des exceptions rares, mais remarquables, sont constituées par certaines études de H. Frankfort, dont on connaît les rapports avec le milieu si fécond du Warburg Institute et par quelques essais d'A. Moortgat, qui présentent des analogies méthodologiques intéressantes avec les recherches iconologiques d'E. Panofsky.

⁶ Les niveaux multiples de lectures des œuvres d'art, qui ont eu une première définition dans l'article de E. Panofsky, « Zum Problem der Beschreibung und Inhaltsdeutung von Werken der bildenden

que cette tolérance de méthodologies ne veut être d'aucune manière une invitation à un éclectisme miteux et opportuniste, mais au contraire un rappel à une ligne de méthode de la recherche historico-artistique, que parfois l'on oublie, dans notre domaine d'études, derrière la couverture protectrice rassurante du technicisme de la spécialisation ⁷. En fait, c'est seulement par une ligne de méthode constituée d'une manière autonome, dans le sens qu'elle tende à éclairer ce qui est significatif des œuvres ⁸, que l'histoire de l'art du Proche-Orient ancien peut contribuer, suivant sa propre vue, cohérente et unitaire dans son fondement, au développement des études historiques du monde préclassique. Mais une condition fondamentale de la validité de cette contribution, au-delà des simples classifications antiquaires, c'est la conscience, théoriquement définie, des aspects proprement artistiques de l'œuvre d'art ⁹. Dans la sphère qui est l'objet spécifique de cette communication, les aspects proprement architecturaux des œuvres sont constitués, comme on le sait, par les aspects spatiaux ¹⁰. Le sujet de notre rapport sera, donc, la formulation du problème spatial dans le thème architectural du temple ¹¹, telle qu'elle a été posée et résolue dans la culture paléosyrienne

Kunst»: *Logos*, 21 (1932), p. 103-19 ont été illustrés d'une façon exemplaire dans une série d'études remarquables de F. Saxl (cfr. le recueil *Lectures*, 2 voll., London 1957) et de E. Panofsky (voir, p. ex., *Studies in Iconology*, Oxford 1939, 2^e éd., New York 1962; *Meaning in the Visual Arts. Papers in and on Art History*, New York 1955).

⁷ La nécessité d'une impostation autonome de l'histoire de l'art sur la base d'une méthodologie spécifique a été soulignée, dans notre domaine d'études, par B. Landsberger, *Sam'al. Studien zur Entdeckung der Ruinenstädte Karatepe*, Ankara 1948, p. 86-98.

⁸ Sur ce problème on peut voir, récemment, L. Pareyson, *I problemi dell'estetica*, 2^e éd., Milano 1966.

⁹ Dans le domaine de l'archéologie grecque et romaine, un modèle de cette conscience, avec des résultats admirables, on peut trouver dans les études de R. Bianchi Bandinelli, *Storicità dell'arte classica*, Roma 1950 et *Archeologia e cultura*, Milano-Napoli 1961.

¹⁰ Après les heureuses définitions sur l'essence de l'architecture de A. von Schmarsow, *Das Wesen der architektonischen Schöpfung*, Leipzig 1894, on voudrait citer, au moins, les deux essais de B. Zevi, *Saper vedere l'architettura*, Torino 1948 et *Architettura in nuce*, Venezia-Roma 1960, qu'on doit considérer à l'origine du débat, courant à présent en Italie, sur les limites intrinsèques et les ouvertures possibles dans la conception spatiale de l'architecture. A ce propos nous considérons du plus grand intérêt les essais, inspirés d'une réélaboration originale de thèmes de la pensée structuraliste (dont les racines autonomes sont déjà dans les dialogues *Elicona III-IV. Arcadio o della Scultura, Eliante o dell'Architettura*, Torino 1956), de C. Brandi, *Le due vie*, Bari 1966 et *Struttura e architettura*, Torino 1967. Il faut aussi suivre avec attention le développement des récentes recherches sémiologiques sur l'architecture: R. De Fusco, *Storia e struttura. Teoria della storiografia architettonica*, Napoli 1970 et *Architettura come mass medium. Note per una semiologia architettonica*, Bari 1967; N.L. Prak, *The Language of Architecture*, The Hague 1968; G.K. Koenig, *Architettura e comunicazione*, Firenze 1970; E. Garroni, *Progetto di semiotica*, Bari 1972, p. 76-127. Sur l'ensemble des problèmes critiques est importante l'étude de M. Tafuri, *Teoria e storia dell'architettura*, Bari 1968.

¹¹ Outre l'étude, limitée à la Palestine, de M.V. Seton Williams, « Palestinian Temples »: *Iraq*, 11 (1949), p. 77-89, les seules recherches d'ensemble sur le thème du temple qui s'occupent des bâtiments sacrés de la Syrie du Bronze Moyen, bien qu'avec une perspective particulière et un intérêt poussé pour

classique, qui se place par sa phase archaïque dans la période d'Isin et Larsa (2000-1800 ca.) et par sa phase mûre dans la période de la I^e dynastie de Babylone (1800-1600 ca.), dans le cadre chronologique qu'on définit d'un point de vue archéologique du Bronze Moyen (I-II), entre 2000 et 1600 ca.¹²

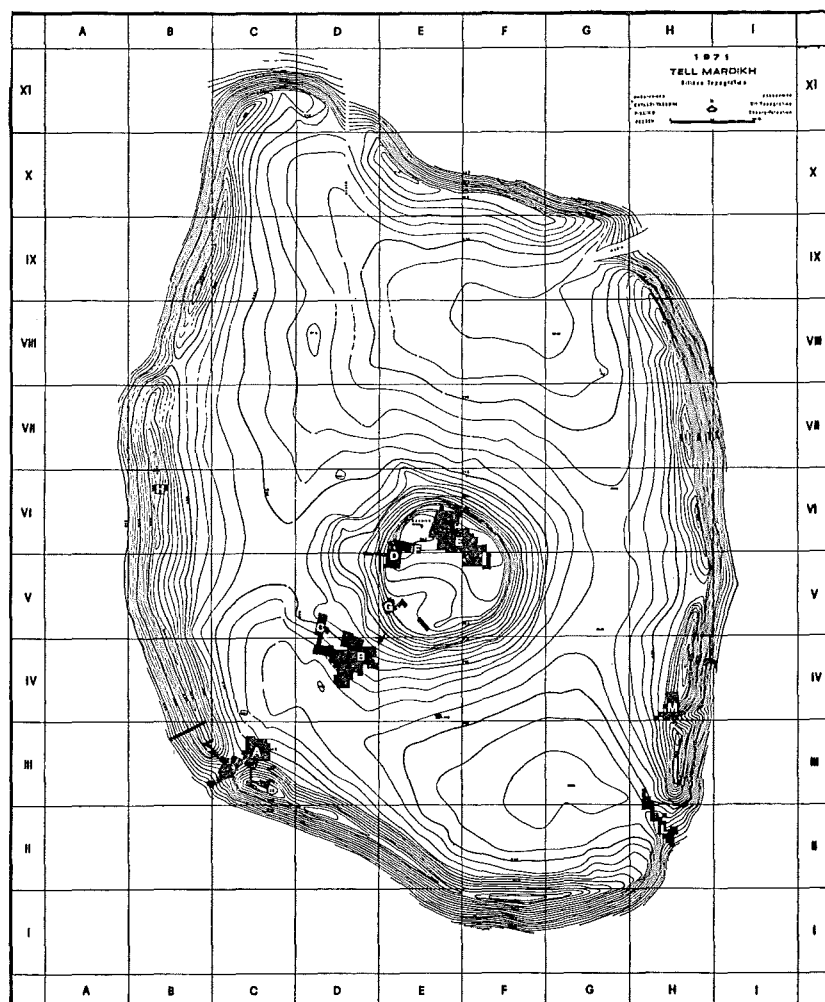
Dans le panorama fragmentaire et lacuneux de la documentation architecturale de la phase ancienne (2000-1800 ca.) du Bronze Moyen de Syrie, deux bâtiments sacrés peuvent être situés avec une certitude suffisante: le temple de Tell Atshanah XII et le temple D de Tell Mardikh IIIA.

Le temple de Tell Atshanah XII¹³, qui malgré la datation de C.L. Woolley à

les problèmes typologiques, sont Th. A. Busink, « Les origines du temple de Salomon »: *JEOL*, 17 (1963), p. 164-93 et *Der Tempel von Jerusalem, I. Der Tempel Salomos*, Leiden 1970. Tout récemment a paru la rapide synthèse typologique de G.R.H. Wright, « Pre-Israelite Temples in the Land of Canaan »: *PEQ*, 103 (1971), p. 17-32.

¹² Le problème de la terminologie archéologique du Bronze Moyen de Syrie, à notre avis, est et doit rester ouvert à présent, car il n'y a encore les conditions pour une définition satisfaisante de la question. Toutefois, on peut dire dès maintenant que des formulations du problème qui soient fondées sur une analogie trop ample avec la situation palestinienne ou mésopotamienne donneraient une vision tout à fait fautive des conditions culturelles de la Syrie. D'une façon tout à fait préliminaire et provisoire, nous croyons qu'on peut proposer une partition schématique en Bronze Moyen I (2000 - 1800 ca.) et Bronze Moyen II (1800 - 1600 ca.), qui tienne compte à la fois des faits suivants: a) on ne peut pas appliquer à la Syrie la terminologie traditionnelle de W.F. Albright pour la Palestine, qui donne le nom de Bronze Moyen I à la période entre 2200 et 2000 ca. (selon la récente proposition, pour le reste applicable à la Syrie, de B. Mazar, « The Middle Bronze Age in Palestine »: *IEJ*, 18 [1968], p. 65-97), car cette période est probablement plus longue et a des caractères tout à fait différents en Syrie et en Palestine, étant donné que cette phase correspond à un grand essor de culture urbaine en Syrie — la période caliciforme —, qui n'a pas été tenu dans le compte dû dans des synthèses importantes (cfr. K.M. Kenyon, *Amorites and Canaanites*, Oxford 1966); b) il est difficile d'accepter le schéma terminologique qui pose le Bronze Moyen de Syrie comme équivalant des périodes d'Ur III, Isin-Larsa et Babylone I (2100 - 1600 ca.), soutenu tout récemment par B. Hrouda, « Grab (II. Syrien und Palästina) »: *RLA*, III, Berlin-New York 1957-71, p. 593-603 et par W.W. Hallo — W.K. Simpson, *The Ancient Near East. A History*, New York 1971, p. 71-103, parce que cette proposition apparemment coupe la durée de la fondamentale période caliciforme de Syrie du Nord, qui semble correspondre à une partie de la dynastie d'Akkad, à la dynastie de Lagash II et à la dynastie d'Ur III; c) il faut considérer que plusieurs arguments, qu'on ne peut pas citer ici, font retenir vraisemblable un développement culturel et historique autour de 1800 ca. et que les conditions historiques, bien connues des sources écrites, imposent d'attribuer la fin des établissements les plus importants de la Syrie du Nord aux dernières années du XVII^e siècle, ce qui exclue la prolongation du Bronze Moyen dans le XVI^e siècle avancée par W.F. Albright, « Palestine before about 1500 B.C. »: R.W. Ehrich (ed.), *Chronologies in Old World Archaeology*, Chicago-London 1965, p. 57. Nous voulons toutefois souligner que notre schéma provisoire et préliminaire n'est pas loin, sauf que pour la date finale, de cette dernière formulation de l'illustre savant américain; et en ce qui concerne la date finale du Bronze Moyen, on sait bien que les interventions hittites et égyptiennes respectivement en Syrie du Nord et en Palestine sont à l'origine des destructions des centres les plus importants.

¹³ C.L. Woolley, *Alalakh. An Account of the Excavations at Tell Atchana in the Hatay, 1937-1949*, Oxford 1955, p. 47-53, fig. 22.



Plan 1. Tell Mardikh : relevé topographique avec l'état de fouilles en 1971.

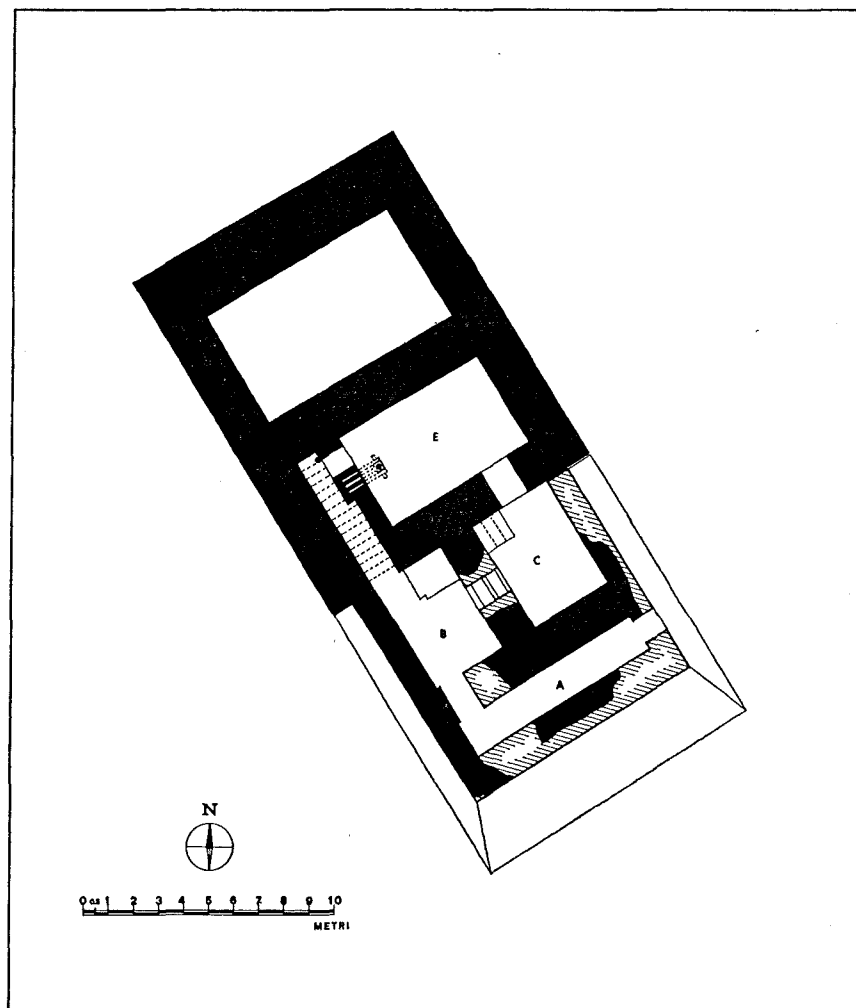
2700-2350 ca. doit être attribué à la période entre 2000 et 1800, comme l'a démontré B. Hrouda ¹⁴, présente une articulation très simple en une salle intérieure F et une salle extérieure E, longée par un escalier probablement couvert, donnant accès à la cella (Plan 2); ce petit ensemble est précédé d'une cour érigée sur une plate-forme à parois à glacis, subdivisée dans une première phase en deux pièces (B et C), auxquelles donnait accès un couloir A avec porte sur le côté long du temple. La forte épaisseur des structures Nord-Ouest et Sud-Ouest de la salle intérieure, respectivement d'environ 2 m. 75 et 2 m., a suggéré à C.L. Woolley qu'un motif statique avait inspiré cet aspect du projet de construction: la salle intérieure devait avoir nécessairement une élévation plus grande que la salle extérieure et le modèle en terre cuite de Salamiyyah, non loin de Mishrifah, était considéré une illustration efficace de l'aspect de la boîte spatiale du temple de Tell Atshanah XII ¹⁵. Ce monument est important par certains éléments qui en caractérisent le projet comme dérivant d'expériences archaïques, qui devraient se situer dans le milieu protosyrien II correspondant à la période akkadienne et néosumérienne de Mésopotamie entre 2400/2300 et 2000 ca. ¹⁶: l'accès à la cour est ouvert sur l'un des côtés longs de l'édifice et est placé en une position périphérique ¹⁷; les portes conduisant à la salle intérieure F révèlent

¹⁴ B. Hrouda, *Die bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien*, Berlin 1957, p. 28-31; P.J. Watson, « The Chronology of North Syria and Nord Mesopotamia from 10000 B.C. to 2000 B.C. »: R.W. Ehrich (ed.), *Chronologies*, cit., p. 61-83; B. Mazar, cit.: *IEJ*, 18 (1968), p. 97.

¹⁵ C.L. Woolley, *Alalakh*, cit., p. 49, pl. IXb.

¹⁶ D'une façon générale et préliminaire nous proposons les définitions de Protosyrien I et II pour les phases culturelles de Haute-Syrie correspondant respectivement à l'« Early Dynastic » I-III et à la période akkadienne et néosumérienne de Mésopotamie. Cette terminologie est justifiée par le caractère formatif de la période protodynastique en Syrie, qui pose les fondements pour l'essor culturel de la période « caliciforme » de la Syrie du Nord (2400/2300 - 2000 ca.); pour les aspects concernant la statuaire cfr. A. Moortgat, *Tell Chuëra in Nordost-Syrien. Bericht über die vierte Grabungskampagne 1963*, Köln-Opladen 1965, p. 23-43, fig. 12-28; Id., *Tell Chuëra in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die Grabungskampagne 1964*, Wiesbaden 1967, p. 14-21, fig. 11-15; U. Moortgat-Correns, *Die Bildwerke vom Djebelet el Bēdā in ihrer räumlichen und zeitlichen Umwelt*, Berlin 1972; P. Matthiae, « A Fragment of a 'Second Transition Period' Statuette from Tell Mardikh »: *BaghM*, sous presse. La période caliciforme, qui a été certainement d'une grande importance pour la fondation de la culture paléosyrienne du Bronze Moyen et qui a eu dans Tell Mardikh (Période II) son centre le plus remarquable, est encore trop peu connue (cfr. E. Heinrich [ed.], « Zweiter vorläufiger Bericht über die von der Deutschen Orient-Gesellschaft in Habuba Kabira und in Mumbaqt unternommenen archäologischen Untersuchungen (Herbstkampagne 1969) »: *MDOG*, 102 [1970], p. 79-81, carte 7), mais des indices montrent que, avec toute probabilité, la pénétration des éléments culturels akkadiens en Syrie a été lente; le caractère aulique (bien vu par A. Moortgat, *Die Kunst des alten Mesopotamien*, Köln 1967, p. 51, 53-60) de l'art akkadien et l'origine de cet art des ateliers centraux peuvent, en effet, avoir peu stimulé l'imitation des centres périphériques.

¹⁷ Ce caractère typologique rappelle immédiatement la « bent axis » des accès protodynastiques des temples mésopotamiens du type *Herdhaus* de W. Andrae; cfr. H. Frankfort, *The Art and Architecture of the Ancient Orient*, London 1954, p. 2-9, 20-23.



Plan 2. Tell Atshanah : le temple XII.

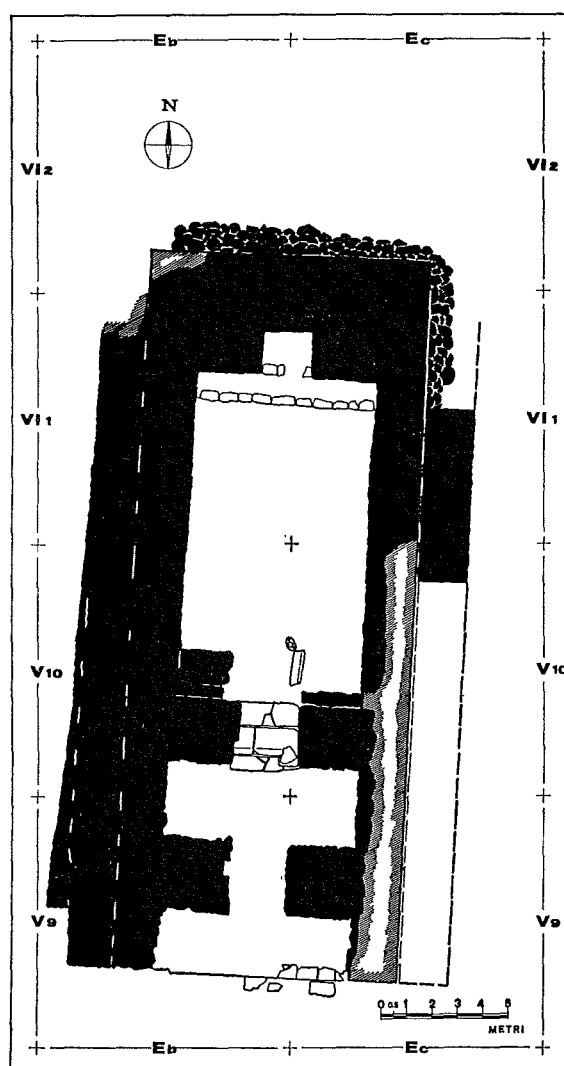
une axialité seulement apparente et purement planimétrique, par la présence de l'escalier et en tout cas elles s'ouvrent le long de l'un des côtés de l'édifice; la subordination spatiale de la pièce extérieure à la salle intérieure est rendue évidente ici par la réduction de la largeur et par l'agrandissement en épaisseur des structures de la cella. Le caractère archaïsant de tous ces éléments est confirmé par la planimétrie du temple plus ancien de Tell Atshanah XIV ¹⁸, sur les restes des murs périmétraux duquel furent érigées les structures du temple XII, qui, quoique en des proportions différentes, révèle une conception spatiale analogue. Le temple D de Tell Mardikh fut érigé entre 1900 et 1800 sur le bord Ouest de l'acropole dans l'aire du secteur de fouille D (Plan 1) ¹⁹. Il est peut-être l'édifice sacré du Bronze Moyen de Syrie dont la lecture est la plus facile par suite de l'état relativement bon de conservation dans lequel il nous est parvenu (Plan 3). Le temple, dans sa première phase, est un organisme à structure axiale rigide et à typologie tripartite (Planche IX, Fig. 2): un vestibule à antes et à front ouvert de profondeur réduite introduit dans une large antécella précédant la cella à développement axial (*Langraum*); la paroi du fond de la cella présente une niche carrée ouverte dans l'épaisseur massive de la structure périmétrale ²⁰; la paroi du fond est précédée sur toute sa longueur par un gradin formant une sorte d'ample banquette (Planche X, Fig. 3). Le temple est orienté soigneusement Nord-Sud. Bien qu'on ne puisse procéder ici à un examen approfondi des détails techniques du bâtiment, certains éléments sont importants et significatifs pour une évaluation historique de la structure spatiale de l'édifice: dans une plate-forme de briques crues, en partie fragmentaires, qui a nivelé les restes de la construction sous-jacente; probablement sacrée elle aussi, appartenant à Tell Mardikh II (2400/2300-2000 ca.) ²¹, on a jeté les fondations en gros blocs, qui émergent du côté Ouest sur le bord de l'acropole (Planche X, Fig. 4), tandis que sur le côté Est elles ont été révélées par un sondage, avec une épaisseur constante de 4 m. environ; les structures périmétrales présentent des socles en pierre

¹⁸ C.L. Woolley, *Alalakh*, cit., p. 43-47, fig. 21.

¹⁹ M. Floriani Squariciapino, « Il settore D »: *Missione Archeologica Italiana in Siria 1965* (= *MAIS 1965*), Roma 1966, p. 69-79, fig. 5, pl. XIX-XXX; Ead., « Il settore D »: *MAIS 1966*, p. 63-77, fig. 6, pl. XX-XXX; P. Matthiae, « Mission Archéologique de l'Université de Rome à Tell Mardikh. Rapport sommaire sur la troisième campagne 1966 »: *AAAS*, 18 (1968), p. 14-16, fig. 1, 8-9.

²⁰ La structure carrée de cette niche montre si bien une fonction que une conception différentes des niches larges et peu profondes des temples mésopotamiens d'Ur III et de Babylone I; en réalité la faible articulation des niches mésopotamiennes dépend de la même sensibilité qui crée une succession d'ombres dans les parois par le moyen des lésènes; au contraire, dans le temple de Tell Mardikh à la profondeur de la niche correspond le fort développement longitudinal de la cella.

²¹ P. Matthiae, « Mission Archéologique de l'Université de Rome à Tell Mardikh. Rapport sommaire sur la quatrième et cinquième campagne 1967 et 1968 »: *AAAS*, 19 (1970), p. 5-7, fig. 9-10; Id., « Il settore D »: *MAIS 1967-68*, sous presse.



Plan 3. Tell Mardikh : le temple D.

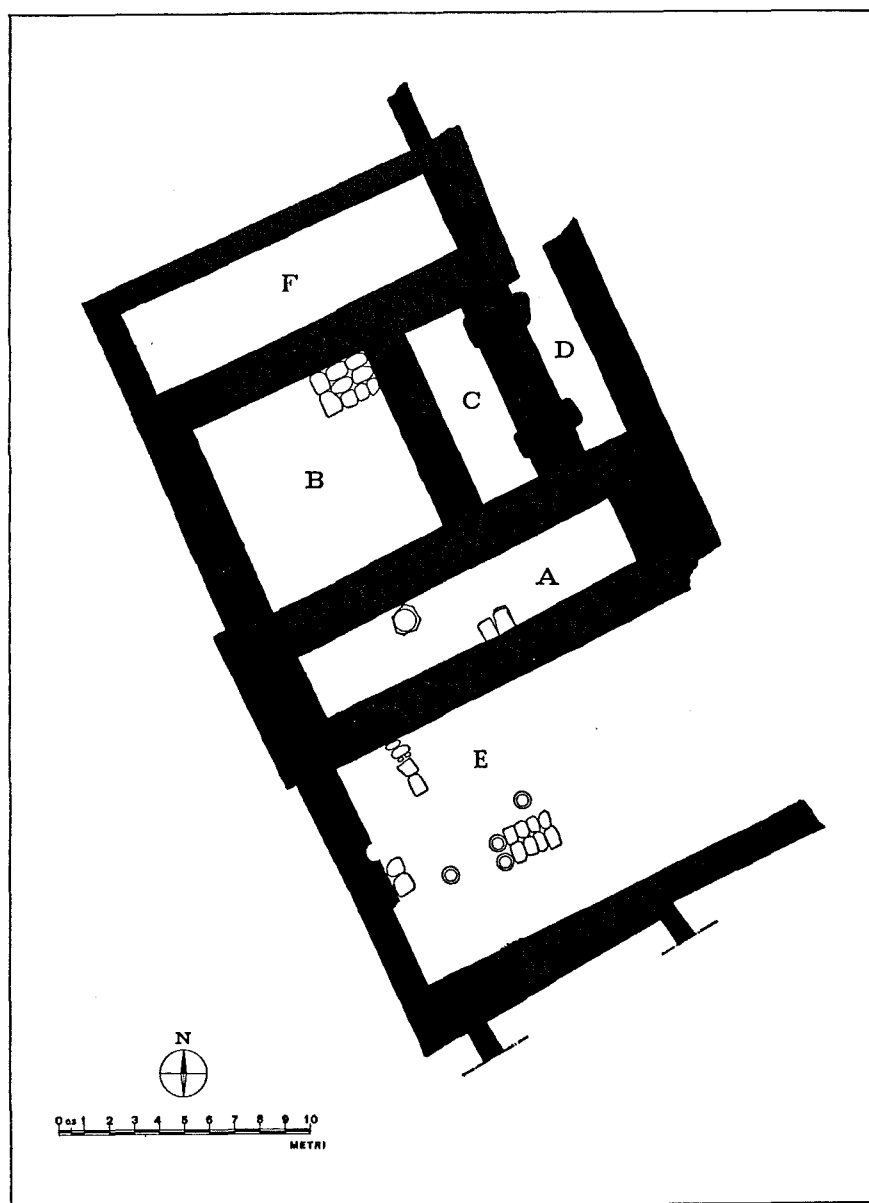
atteignant l'hauteur de 0,80 m. au-dessus du sol et l'épaisseur de 2 m. sur les murs Ouest et Est et de 4 m. 70 sur le mur Nord; les élevés sont en briques crues, partiellement conservées seulement sur le socle Nord (Planche X, Fig. 3); les faces extérieures des socles périmétraux Nord et Ouest dans le secteur Nord mieux conservé sont protégés par un amas de moellons de taille moyenne, qui n'avaient certainement aucun rôle statique, mais seulement de sauvegarde de l'intégrité du bâtiment sacré (Planche XI, Fig. 5); le sol de la première phase était constitué par un mortier calcaire très fin jeté sur trois niveaux d'écailles de calcaire et de basalte superposés pour former un lit résistant, qui est largement conservé (Planche XI, Fig. 6).

Evidemment il ne subsiste aucun élément fournissant des données concrètes pour une reconstruction de l'organisation spatiale de l'élevé²². Cependant, il faut rappeler l'attention sur la conformation latitudinale de l'antécella (3 m. par 7 m. 60) et sur la structure longitudinale accentuée de la cella (12 m. 30 par 7 m. 60); sur l'épaisseur considérable des antes qui séparent le vestibule de l'antécella et l'antécella de la cella, respectivement de 2 m. 80 et 2 m. 50 ca.; enfin sur la pleine axialité de l'organisme architectural. Dans l'évaluation des aspects décoratifs de l'édifice, un intérêt particulier a l'insertion, probablement sur les têtes des antes qui flanquent le portail de l'antécella, de deux gros lions accroupis, composés de divers blocs basaltiques sculptés en relief (Planche XII, Fig. 7), dont un reste a été retrouvé renversé justement dans l'antécella²³. Pour une considération de la position et du rôle du temple D de Tell Mardikh dans le contexte urbain de l'établissement du Bronze Moyen, deux faits caractérisent le rôle spatial prééminent du temple dans la planimétrie de la ville. En effet, le temple D fut érigé, probablement dans une aire déjà sacrée au temps de Tell Mardikh II (2400/2300 - 2000 ca.), en jetant les fondements du nouveau bâtiment sur les axes des structures anciennes, près de l'extension extrême vers l'Ouest des pièces du palais royal (?), qui dans l'état actuel des travaux a été fouillé dans la seule aile Nord, à l'extrémité Nord de l'acropole, dans le secteur E de la fouille²⁴. Donc, si le temple D peut être considéré un temple palatin, caractérisé par un accès indépendant par rapport au palais royal, mais aussi par une étroite connexion topographique avec le palais même, son rapport dans l'espace urbain avec le tissu de l'établissement se définit par son émergence volumétrique,

²² Le problème, qui est le problème de l'histoire de l'architecture du Proche-Orient ancien (cfr. B. Zevi, *Architettura*, cit., p. 38-76), concerne surtout la hauteur des salles, l'articulation des parois, la fréquence dimension et disposition des sources de lumière; ces problèmes, malheureusement, sont essentiels pour une évaluation architecturale de l'édifice.

²³ M. Floriani Squariciapino, cit.: *MAIS 1966*, p. 65, pl. XXI 1, XXIV 1; P. Matthiae, « I frammenti di sculture in pietra »: *MAIS 1966*, p. 126, pl. XXXVII 1.

²⁴ Cfr. P. Matthiae, cit.: *AAAS*, 19 (1970), p. 12-14, fig. 4, 17-20.



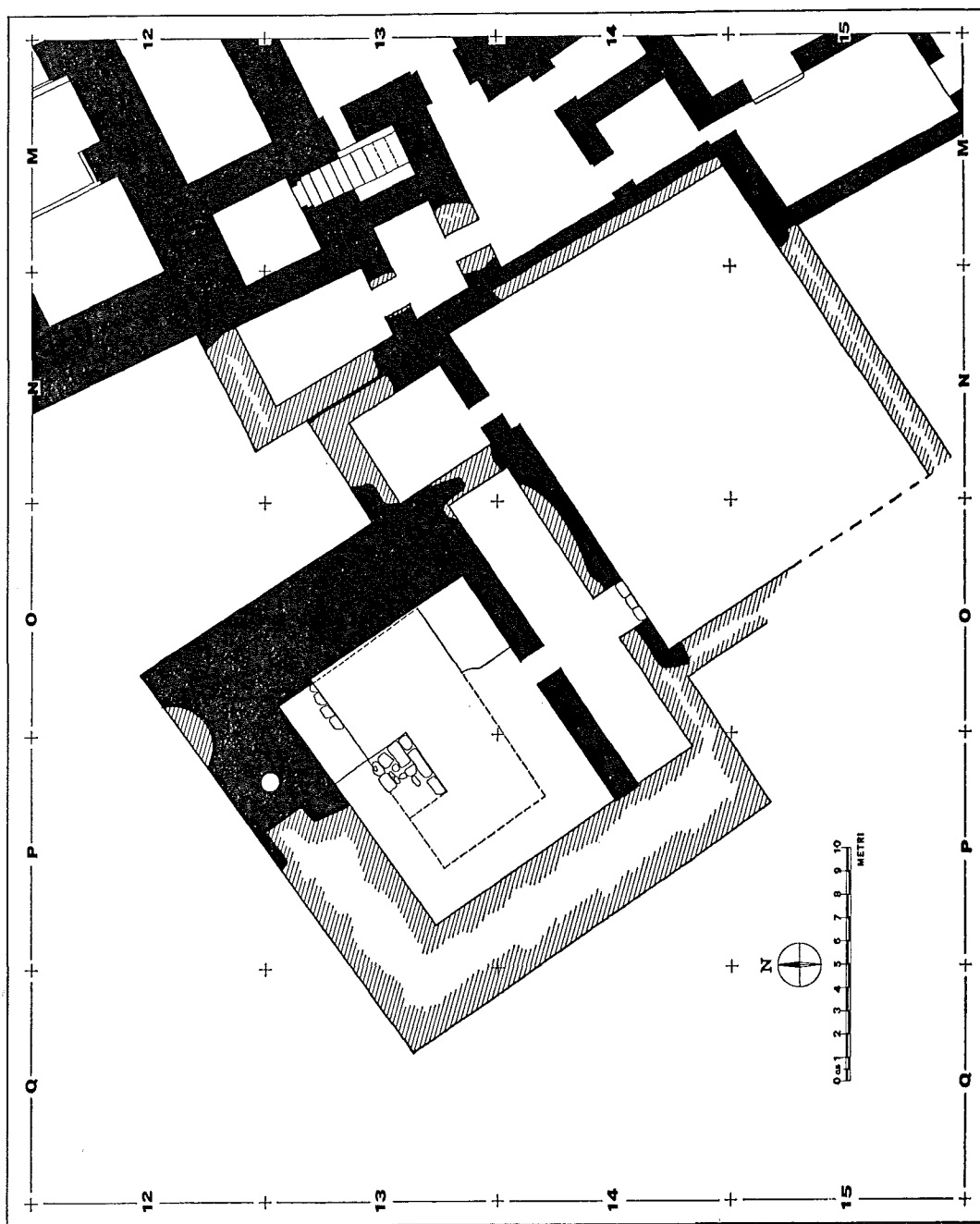
Plan 4. Byblos : le « Bâtiment II ».

qui domine, sur le bord de l'acropole, toute l'aire Ouest de la ville basse: cette singulière position dominante, malgré l'état actuel de ruine de l'édifice, est encore visible d'une manière distincte dès que l'on entre dans l'aire urbaine par la porte Sud-Ouest ou par la porte Nord-Ouest.

A la même période probablement appartient le « temple syrien » ou Bâtiment II de Byblos dans son deuxième état ²⁵: une lecture précise de l'organisation planimétrique de l'édifice est extrêmement incertaine, car les ruines sont constituées presque exclusivement par les fondations, conservées partiellement (Plan 4). L'interprétation de M. Dunand postule une grande salle E de 17 m. par 9 m. 40, suivie d'une antécella A de 3 m. par 16 m. 65 et d'une cella B flanquée par la pièce secondaire C; les pièces B et C subdiviseraient l'extension latitudinale, remarquable, du temple. Suivant cette lecture, le temple serait un organisme à structure axiale, orientée seulement d'une manière approximative Sud-Nord. Toutefois, l'ampleur de certaines pièces, qu'on présume couvertes, comme la salle E; l'épaisseur inégale des structures de fondation; la réduction de cette même épaisseur en des endroits, comme les côtés Ouest et Sud de la cella présumée, où on s'attendrait plutôt à un renforcement des structures comme conséquence de la complexité du problème de la couverture, font penser que cette lecture n'est pas certaine ²⁶. Bien qu'on ne puisse présenter une lecture alternative sûre, il semble possible de proposer une interprétation qui tienne davantage compte de la conformation des fondations: le temple aurait une structure axiale à orientation Ouest-Est, le noyau de la planimétrie tripartite et des corps latéraux longitudinaux presque symétriques. Suivant cette proposition, la salle E serait une cour sacrée à ciel ouvert, les salles F et A devraient être considérées des pièces latérales probablement subdivisées par des cloisons relativement légères et en tout cas dépourvues de fondation, et le temple proprement dit serait constitué par le vestibule D, l'antécella C et la cella B. En acceptant comme hypothèse

²⁵ P. Montet, *Byblos et l'Égypte*, Paris 1928, p. 45-139; M. Dunand, *Fouilles de Byblos, I, 1926-1932*, Paris 1939, p. 79-87, pl. VIII-XII, CCVI. En ce qui concerne la chronologie du « temple syrien » de la deuxième phase, il n'est pas possible de discuter ici les détails et, en tout cas, il faut attendre l'annoncé volume dédié par M. Dunand à l'architecture de Byblos; toutefois on peut dire que d'une façon générale sont acceptables les suggestions de M. Dunand, « Encore la stèle de Yehavmilk, roi de Byblos », *BMB*, 5 (1941), p. 60 et de C.F.A. Schaeffer, *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie Occidentale aux III^e et II^e millénaires*, Oxford 1948, p. 53-62, confirmées par l'étude récente de O. Tufnell — W.A. Ward, « Relations between Byblos Egypt and Mesopotamia at the End of the Third Millennium B.C. A Study of the Montet Jar », *Syria*, 43 (1966), p. 165-241.

²⁶ Si on observe soigneusement le plan de M. Dunand, *Fouilles de Byblos, I*, cit., pl. CCVII, on peut constater que les fondations de l'ensemble A-D sont unitaires et renferment certainement le noyau primitif de l'édifice sacré; le seul point qui reste peu clair est la saillie de la face antérieure du mur périmétral Ouest, qui toutefois n'altère pas le caractère unitaire de la technique des structures. Les différences techniques évidentes des fondations de F et E semblent documenter que ces pièces sont postérieures.



Plan 5. Tell Atshanah : le temple VII.

de travail cette proposition, certains éléments techniques du Bâtiment II de Byblos correspondent d'une manière singulière à des caractères du temple D de Tell Mardikh ²⁷: la largeur des pièces, qui serait identique, étant dans les deux cas de 7 m. 60, ce qui pourrait dépendre de l'utilisation d'une unité de mesure correspondant à une coudée d'environ 0 m. 51; le fort développement latitudinal, analogue par ses proportions, du vestibule et de l'antécella ²⁸; l'épaisseur remarquable des structures, variant dans ce cas autour des 2 m.; enfin, la tendance à concevoir la cella comme un *Langraum*.

Dans la succession des bâtiments sacrés de Tell Atshanah, le temple VII est le seul autre monument se situant dans la période paléosyrienne, qui soit suffisamment lisible, même s'il est imparfaitement conservé (Plan 5) ²⁹. La construction sacrée maintient la bipartition typique de la couche XII, mais maintenant aussi dans cet important centre de la plaine d'Antioche l'organisme architectural est implanté suivant un schéma unitaire et suivant une structure désormais nettement axiale: la tradition de la cour antérieure persiste, mais elle devient maintenant un ample espace ouvert, dont la définition planimétrique précise est difficile par suite de l'état très abîmé de l'enceinte de l'aire sacrée. Le temple de Tell Atshanah VII, qui a dû être érigé vers 1750 ou 1700 avec sa cella latitudinale de 11 m. 40 par 9 m. 50, avec l'antécella dilatée suivant sa largeur par rapport à la cella et d'un peu moins de 3 m. de profondeur et avec ses structures périmétrales ayant l'épaisseur considérable de 4 m., prouve l'adaptation de

²⁷ Un détail d'un intérêt particulier est constitué par la typologie de l'antecella C, qui selon cette reconstruction présenterait une morphologie latitudinale, comme dans le cas du temple D de Tell Mardikh. Ce même détail semble caractériser les édifices sacrés à trois salles du Bronze Moyen de Syrie, bien plus que la définition de la cella en *Langraum* ou en *Breitraum*, si on pense aussi au temple d'Alalakh VII; un problème de possible dérivation typologique est posé par l'analogie de cette antecella en *Breitraum* avec les temples néosumeriens d'Ur et d'Eshnunna (cfr. A. Moortgat, *Die Kunst*, cit., p. 61-64, fig. 42-44), mais il faut noter que la conception spatiale du temple d'Ur III est tout à fait différente, à cause de la fonction soutenue, dans ce type d'organismes architecturaux, par la cour centrale, révélée en outre par l'ensemble de salles périphériques: en Mésopotamie, comme il est très clair dans le temple de Shu-Sin dédié par Ituria d'Eshnunna, nous avons des organismes à plan central, tandis qu'en Syrie l'édifice est d'une axialité rigide, qui restera la base de la conception syrienne.

²⁸ Le développement latitudinal de l'antecella peut être considéré, sur la base du temple D de Tell Mardikh, du temple d'Alalakh VII et du Bâtiment II de Byblos, un élément qui cherche à isoler la spatialité probablement plus lumineuse de la cella par le moyen d'une pièce peu profonde et presque sûrement sombre. Dans le même esprit d'axialité rigide, mais dans un rapport de dimensions renversé, qui doit être lié si bien à des nécessités culturelles différentes que à des exigences de goût modifiées aux débuts du I millénaire av.J.Chr., les temples de Tell Tayinat (cfr. R.C. Haines, *Excavations in the Plan of Antioch, I, The Structural Remains of the Later Phases* [OIP XCV], Chicago 1971, p. 53-55, pl. 81A, 103) et de Jérusalem (cfr. Th. A. Busink, *Der Tempel*, cit., p. 46-58 reconstructions antérieures, 162-218 rec. de Th. A. Busink) présentent un développement historique de la typologie tripartite du plus grand intérêt pour la continuité de la tradition architecturale syrienne.

²⁹ C.L. Woolley, *Alalakh*, cit., p. 59-65, fig. 35, pl. Xa.

Alalakh au développement de la culture architecturale de la Haute-Syrie dans une perspective unitaire.

Le temple de Tell Atshanah XII, le temple D de Tell Mardikh IIIA, le Bâtiment II de Byblos et le temple VII de Tell Atshanah révèlent les lignes de la maturation du goût architectural paléosyrien, qui se résout en expériences homogènes qu'on peut repérer dans les œuvres se situant chronologiquement autour de 1800³⁰. Une définition de ce goût en termes purement typologiques résulte immédiatement contradictoire dans sa formulation et non valable comme contribution historico-culturelle: il apparaît évident en effet que le temple de Tell Mardikh semble se situer dans la tradition typologique du *Langraum*, qu'on attribue, après W. Andrae, généralement au milieu assyrien et que récemment A. Moortgat a encore proposé d'identifier en typologie autonome seulement dès la période médio-assyrienne³¹. Le temple VII de Tell Atshanah se situerait par contre dans la tradition du temple avec cella du type *Breitraum* qu'on peut ramener en général au goût babylonien, même si avec une plus rigide succession de pièces³². Le « temple syrien » de Byblos semblerait une médiation des deux influences. Cette interprétation, qui pourrait être considérée pourtant plausible, ne s'insère pas bien dans un cadre de la culture architecturale et artistique des centres de Tell Atshanah et de Tell Mardikh, qui devraient résulter respectivement orientés vers le milieu paléobabylonien et paléoassyrien; ce qui n'est pas du tout documenté par la culture artistique des deux villes³³. Il est vrai que nous connaissons encore

³⁰ Il est particulièrement important de constater que cette maturation du goût architectural se pose autour de 1800, lorsqu'on peut vérifier parallèlement la formation d'une vision artistique autonome dans la glyptique, la sculpture et le relief, ce qui constitue la prémise de l'essor de l'art syrien entre 1800 et 1600: cfr. P. Matthiae, *Ars Syra. Contributi alla storia dell'arte figurativa siriana nelle età del Bronzo Medio e Tardo*, Roma 1962; H. Safadi, *Die Entstehung der syrischen Glyptik und ihre Entwicklung in der Zeit von Zimrilim bis Ammitaqumma*, Berlin 1966; P. Matthiae, « Empreintes d'un cylindre paléosyrien de Tell Mardikh »: *Syria*, 46 (1969), p. 1-43, pl. I-II; Id., « Un frammento di rilievo paleosiriano di Karkemish »: *Studi in onore di E. Volterra*, VI, Milano 1969 (paru en 1972), p. 623-37.

³¹ W. Andrae, *Das Gotteshaus und die Urform des Baues im Alten Orient*, Berlin 1930, p. 22-29; A. Moortgat, *Die Kunst*, cit., p. 109-13, 119-22.

³² W. Andrae, *Das Gotteshaus*, cit., p. 16; H. Frankfort, *Art*, cit., p. 54-55: une succession définie (salle d'accès, cour, cella) est déjà bien établie dès la période néosumérienne, comme il est attesté par les temples d'Enki à Ur (Amar-Suen) et de Shu-Sin à Eshnunna (Ituria): A. Moortgat, *Die Kunst*, cit., p. 61-65.

³³ En tout cas, en termes typologiques, l'origine du *Langraum* médio-assyrien est incertaine et la thèse de l'influence cassite (W. Andrae, *Das wiedererstandene Assur*, Leipzig 1938, p. 31; K. Jaritz, « Die Kulturreste der Kassiten »: *Anthropos*, 55 [1960], p. 20) est sûrement faible; si l'on veut sortir des généralisations dangereuses et anti-historiques, les archéologues du Proche-Orient ancien doivent quitter les discours purement typologiques qui se prêtent à des simplifications pénibles pour l'historien. Sur ce problème particulier on sait bien que la cella conçue en *Langraum* est documentée déjà à Tépé Gawra IX et VIII C-A (E.A. Speiser, *Excavations at Tepe Gawra*, I, Philadelphia 1935, p. 27, pl. IX-XI; A.J. Tobler, *Excavations at Tepe Gawra*, II, London-Oxford 1950, p. 6-9, pl. II).

trop peu de l'histoire politique des deux centres et de leur développement culturel dans la période protosyrienne et dans la phase ancienne de la période paléosyrienne, lorsque Ebla eut des rapports certains avec le milieu paléoassyrien des colonies de Cappadoce ³⁴, mais en tout cas ce type d'interprétation ne paraît pas satisfaisant ³⁵. Cela surtout parce qu'on ne contribue pas à la compréhension de la problématique des origines et de la formation du goût artistique et architectural paléosyrien, comme cela est déjà clair dans le secteur de la glyptique, en indiquant des influences extérieures réitérées et diverses, mais en essayant de définir les caractères formels et spatiaux des expériences artistiques paléosyriennes et d'en reconstruire le développement historique.

Au-delà, donc, d'affinités typologiques variées, dispersées et contradictoires, et en tout cas non étayées par une insertion dans un cadre culturel plus ample, le thème spatial du temple dans la phase de formation de la période paléosyrienne est-il développé suivant des exigences de goût que l'on peut distinguer et caractériser dans leur autonomie? A cette question, à notre avis, on peut répondre positivement. En effet, dans les deux centres dont on peut étudier la structure urbaine le plus aisément — Tell Atshanah et Tell Mardikh —, les temples ont une indépendance totale d'accès par rapport au palais royal, mais ils se trouvent dans l'aire du palais, dans celle qui est à Tell Mardikh une acropole centrale, bien lisible topographiquement et soutenue par une triple ceinture de murs de terrassement superposés, et dans un quartier qui apparaît à Alalakh comme la citadelle périphérique adossée au secteur Nord de l'enceinte de la ville. Si, donc, le temple se caractérise dans la morphologie urbaine par un rapport précis avec le palais ³⁶ — aussi bien à Tell Mardikh que à Tell Atshanah il est à l'Ouest

³⁴ Sur le problème de l'identification de Tell Mardikh avec Ebla voir P. Matthiae, G. Pettinato, « Il torso di Ibbi-Lim, re di Ebla »: *MAIS 1967-1968*, Roma 1972 et P. Matthiae, « Tell Mardikh e il problema dell'identificazione di Ebla »: *Ibid.* sous presse.

³⁵ Th. A. Busink, cit.: *JEOL*, 17 (1963), p. 176, en rapport au problème du temple de Jérusalem, a bien vu que la dérivation typologique du milieu assyrien soutenue dans l'essai classique de K. Möhlenbrink, *Der Tempel Salomos. Eine Untersuchung seiner Stellung in der Sakralarchitektur des alten Orients*, Leipzig 1932, est à rejeter, mais nous considérons, à part le cas spécifique, que la comparaison typologique, ne tenant pas compte de toute la réalité architecturale des édifices, a seulement une valeur très partielle. De même, on ne peut pas prendre en considération, pour les origines du *Langraum*, les dérivations typologiques qui tiennent en compte le megaron ou bien des exemples égyptiens, comme l'a fait V. Müller, « The Palace of Vouni in Cyprus »: *AJA*, 36 (1932), p. 415-17.

³⁶ Il faut noter que cette indépendance du complexe palatin qui caractérise le temple central des villes plus importantes de la région syrienne n'est pas attestée dans les villes mésopotamiennes de la fin de la période néosumerienne (voir l'ensemble d'Ituria et Ilshu-ilia à Eshnunna: H. Frankfort, S. Lloyd, Th. Jacobsen, *The Gimilsin Temple and the Palace of the Rulers at Tell Asmar* [OIP, XLIII], Chicago 1940, p. 9-27), ou de l'époque paléobabylonienne, comme à Mari (A. Parrot, *Mission Archéologique de Mari, II, Le Palais. Architecture*, Paris 1958, p. 266-70): dans les deux sites le temple est inséré dans le complexe palatin. La connection de palais et temple a été constatée par Th. A. Busink,

du complexe résidentiel (Plan 5) —, dans une évaluation fonctionnelle le bâtiment sacré acquiert une claire autonomie: quelle que fût la signification religieuse réelle du temple dans la culture du Bronze Moyen, il n'est pas un ensemble architectural articulé en connexion avec une organisation sociale ou projeté en vue de la vie d'une communauté religieuse³⁷. Comme interprétation architecturale et sociale du thème du temple, la culture paléosyrienne, évidemment comme conséquence d'une structure économico-sociale que nous ignorons presque totalement, conçoit le bâtiment sacré comme temple-chapelle, non comme temple-sanctuaire, c'est-à-dire comme demeure du dieu, non comme le siège d'une organisation du clergé. Par conséquent, l'autonomie structurale du temple se réalise d'une manière achevée et l'édifice est placé dans un espace libre.

Quant à la conception spatiale, on doit reconnaître dans le temple paléosyrien, comme élément constant et dominant du plan (Planche IX, Fig. 1), la tendance à accentuer la dimension verticale: le caractère technique, observé à plusieurs reprises, des épaisseurs imposantes des structures périmétrales doit être évalué comme l'indice d'un fort développement de la hauteur des bâtiments³⁸. L'état de conservation des temples fouillés ne consent pas d'observations sur les rapports des dimensions et sur les proportions des élévations par rapport aux espaces vides des pièces et aux épaisseurs pleines des structures; de même, à cause de la perte presque totale des élévations on ne peut rien supposer des systèmes visifs de repère et d'orientation utilisés éventuellement pour rendre perceptible l'espace intérieur³⁹. Toutefois, dans le système architectural paléosyrien, la valeur portante des structures est soulignée résolument, comme dans les antes puissantes du temple D de Tell Mardikh IIIA, qui, avec leur épaisseur de 2 m., délimitent le vestibule certainement couvert. Aucune articulation plastique de la surface murale au dehors ne créait sur les parois des vibrations de lumière, comme cela était par contre la règle dans l'architecture sacrée paléobabylonienne⁴⁰; la cour à ciel

cit.: *JEOL*, 17 (1963), p. 176 d'une façon générale, mais sans ces précisions chronologiques et de milieu, qui en font, à notre avis, un phénomène typique de la période du Bronze Moyen, avec des manifestations différentes en Mésopotamie et en Syrie.

³⁷ Il n'y a aucun indice, en Syrie, d'une organisation semblable à celle paléosumérienne illustrée par A. Falkenstein, « La cité-temple sumérienne »: *CHM*, 1 (1954), p. 784-815 et vérifiée dans plusieurs édifices sacrés: cfr. l'exemple bien connu du temple oval de Khafaja (P. Delougaz, *The Temple Oval at Khafajah* [OIP, LIII], Chicago 1940), auquel il faut ajouter le temple d'el-Ubayd selon les observations du même P. Delougaz, « A Short Investigation of the Temple at Al-'Ubayd »: *Iraq*, 5 (1938), p. 1-11.

³⁸ La forte épaisseur des murs du temple D de Tell Mardikh est un phénomène constant, si bien dans les structures périmétrales que dans les murs divisaires; ce qui rend difficile l'hypothèse que à l'origine de cette épaisseur fût la préoccupation de la couverture.

³⁹ Sur la valeur des « éléments décoratifs » dans une évaluation spatiale de l'architecture on peut voir B. Zevi, *Saper vedere*, cit., p. 30-32.

⁴⁰ Le plus remarquable temple paléobabylonien découvert récemment, à Tell Rimah, présente une

ouvert, qui est un élément constant de la conception architecturale mésopotamienne depuis la période néosumérienne et qui est la condition préalable nécessaire pour l'articulation latitudinale de la cella et de l'antécella et latérale des pièces mineurs dans les sanctuaires mésopotamiens, est tout à fait étrangère au goût paléosyrien ⁴¹; enfin, l'exaltation plastique, au moyen de contreforts, du lieu d'accès est absente ⁴². Dans la formulation spatiale paléosyrienne du thème du temple, le volume comme élément géométrique immédiatement perceptible et non altérable est la donnée constante. Dans le réseau urbain, l'édifice sacré dans la Mésopotamie est identifié par des modulations plastiques des parois de la façade, qui créent des articulations significatives et donc reconnaissables le long du parcours des rues de la ville ⁴³; en Syrie, le bâtiment sacré émerge par sa structure volumétrique, il est un point de repère dominant, qui se détache dans le milieu urbain, tout en y restant inséré pleinement par l'échelle de sa dimension, et on l'aperçoit à distance. Cette singularité de la conception paléosyrienne est confirmée régulièrement à Tell Mardikh par la localisation des temples en des zones élevées de la ville, qui constituent topographiquement le but d'un itinéraire, non un lieu indistinct d'un trajet. Dans la conception volumétrique de l'architecture paléosyrienne trouve bien sa place le goût pour l'insertion, dans le corps même de la structure, des orthostates sculptés avec des images de lions, insertion qui est documentée dans l'accès à l'antécella du temple D de Tell Mardikh IIIA ⁴⁴

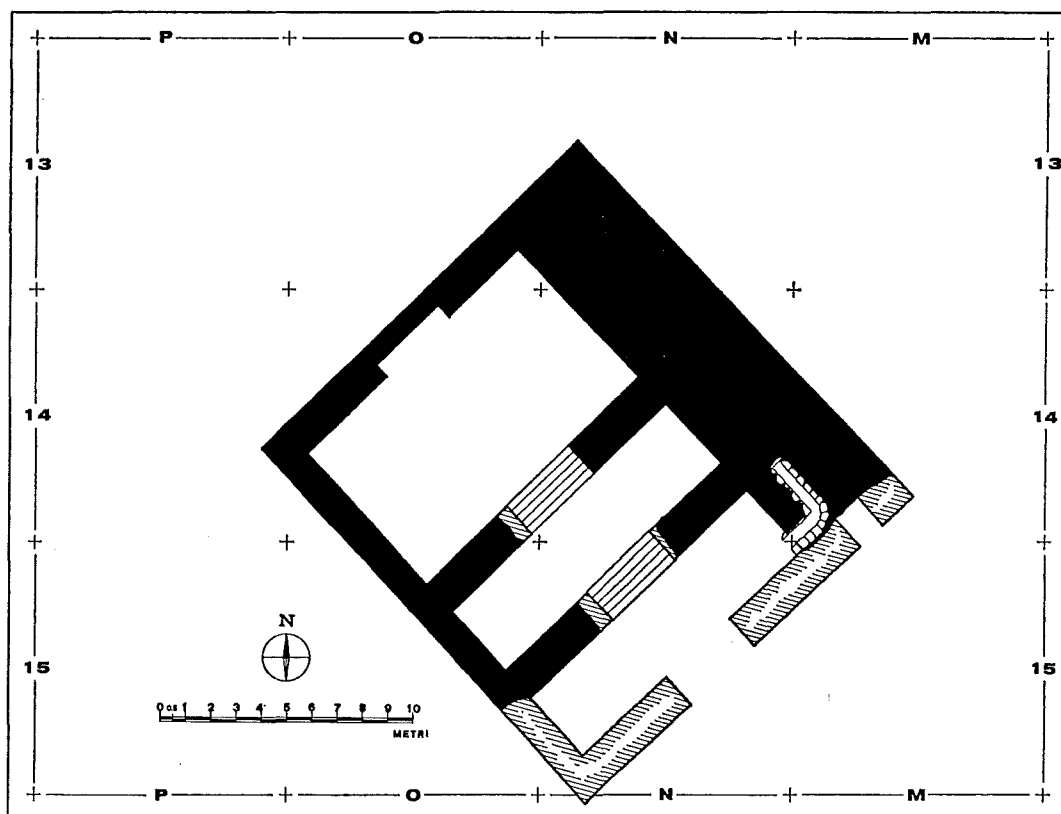
articulation des parois tellement poussée que ses conséquences esthétiques doivent être soigneusement évaluées au-delà des usuels schémas typologiques: cfr. D. Oates, « The Excavations at Tell al Rimah, 1967 »: *Iraq*, 30 (1968), p. 115-22, pl. XXVIII.

⁴¹ Dans le thème de la cour centrale on doit reconnaître le noyau de la vision spatiale néosumérienne et paléobabylonienne, que l'auteur de ces lignes est en train d'analyser dans une étude qui paraîtra prochainement.

⁴² L'accès paléosyrien aux sanctuaires est, probablement, caractérisé par les antes qui « prolongent » l'aire sacrée du temple dans l'espace, tandis que la tradition paléobabylonienne coupe la continuité des murs périmétraux par des tours véritables: cfr. le temple d'Ishtar Kititum à Ishchali: H. Frankfort, *Progress of the Work of the Oriental Institute in Iraq 1934/35 (OIC, 20)*, Chicago 1936, p. 78-84, fig. 59-60.

⁴³ Cfr. H. Frankfort, « Town Planning in Ancient Mesopotamia »: *TPR*, 21 (1950), p. 99-115.

⁴⁴ Ce motif, qui, comme on le sait, est documenté aussi, à la même époque, en bronze dans le temple de Dagan à Mari (Alep, M. 1500/1: A. Parrot, « Les fouilles de Mari. Quatrième campagne [hiver 1936-37] »: *Syria*, 19 [1938], p. 21-27, pl. IX-X), en terre cuite dans le temple de Nisaba à Tell Harmal (Bagdad, IM. 52560 [A. Parrot: *Syria*, 31, 1954, p. 9, u. 31 cite aussi une tête de lion de provenance inconnue, IM. 5523]: T. Baqir, « Tell Harmal. A Preliminary Report »: *Sumer*, 2 [1946], p. 22) et dans des pièces du commerce antiquaire (Louvre, AO. 19807/8: A. Parrot, « Acquisitions et inédits du Musée du Louvre »: *Syria*, 31 [1954], p. 8-11, pl. III), doit être à l'origine de l'insertion bien connue des lions dans les portes urbaines des villes dites néo-hittites. La considération usuelle, que ce motif dépend des traditions anatoliennes de l'époque hittite impériale, actuellement doit être vérifiée critiquement: la documentation de Tell Mardikh fournit des preuves que la culture figurative et architecturale de la Syrie du Nord du Bronze Moyen est responsable de quelques aspects remarquables des traditions figuratives que nous considérons « hittites impériales »: dans ce sens, avant aussi les fouilles de Tell



Plan 6. Tell Atshanah : le temple IV.

et qui est reprise dans le motif des protomes léonines d'un des bassins sculptés du même site de la première phase du Bronze Moyen ⁴⁵. La sensibilité volumétrique de cette architecture se résout en une forte accentuation de la réalité physique des structures et en une exigence intransigeante d'unité du bâtiment. Bien qu'on ne puisse insister ici sur des détails permettant de documenter cette vue, qu'il suffise de remarquer que la correspondance des épaisseurs des murs des deux premières pièces du temple D de Tell Mardikh et des espaces du vestibule et

Mardikh, on avait des indices évalués d'une façon préliminaire par A. Moortgat, *Die bildende Kunst des alten Orients und die Bergvölker*, Berlin 1932, p. 26 et par P. Matthiae, *Ars Syra*, cit., p. 39.

⁴⁵ P. Matthiae: *MAIS* 1964, p. 71-73, pl. LXIX-LXXI; un autre bassin, dont on a trouvé seulement des fragments, présentait ce même motif: cfr. *Ibidem*, p. 66-71, pl. LXI-LXII.

de l'antécella devait rendre distinctement perceptible le système de rapports métriques liant l'espace intérieur et l'enveloppe massive des structures.

Ces éléments caractérisent une vue architecturale typiquement syrienne; dans le cadre de cette vue on a opté, comme on l'a vu, en faveur de l'axialité rigide du bâtiment sacré qui se situe, du moins à Alalakh, au début de la deuxième phase du Bronze Moyen, vers 1750, et qui reste dans la tradition comme une donnée du patrimoine architectural dans tout le développement des temples d'Alalakh, surtout à Alalakh IV (Plan 6) ⁴⁶. A Tell Mardikh cette même option est certainement plus ancienne et se rattache probablement même à une tradition de la période caliciforme — Tell Mardikh II —, dans les tout derniers siècles du III^e millénaire, comme le ferait penser le présumé temple D de Tell Mardikh II ⁴⁷. Ce développement précoce de Tell Mardikh II vers l'axialité est un phénomène de grand intérêt, car il crée de précises connexions entre cette culture équivalant à la période de Hamah J et Amuq J, et celle du Bronze Moyen de Tell Mardikh III; connexions qui peuvent être observées aussi dans d'autres aspects de l'horizon culturel, surtout dans des traditions céramiques ⁴⁸. En ce qui concerne ce problème, la proposition de K.M. Kenyon d'attribuer une partie au moins du prétendu ensemble sacré (Plan 7) de l'aire BB de Mégiddo XV-XIV ⁴⁹ aux phases II et III de l'*Intermediate Period* est du plus grand intérêt ⁵⁰; si l'attribution à la phase III de l'*Early Bronze - Middle Bronze* du temple 4040 de Mégiddo XV, avec son ample cella de 13 m. 70 par 9 m. 70 et ses puissantes structures portantes de plus de 2 m. d'épaisseur, est exacte, le plan axial et la typologie à antes consti-

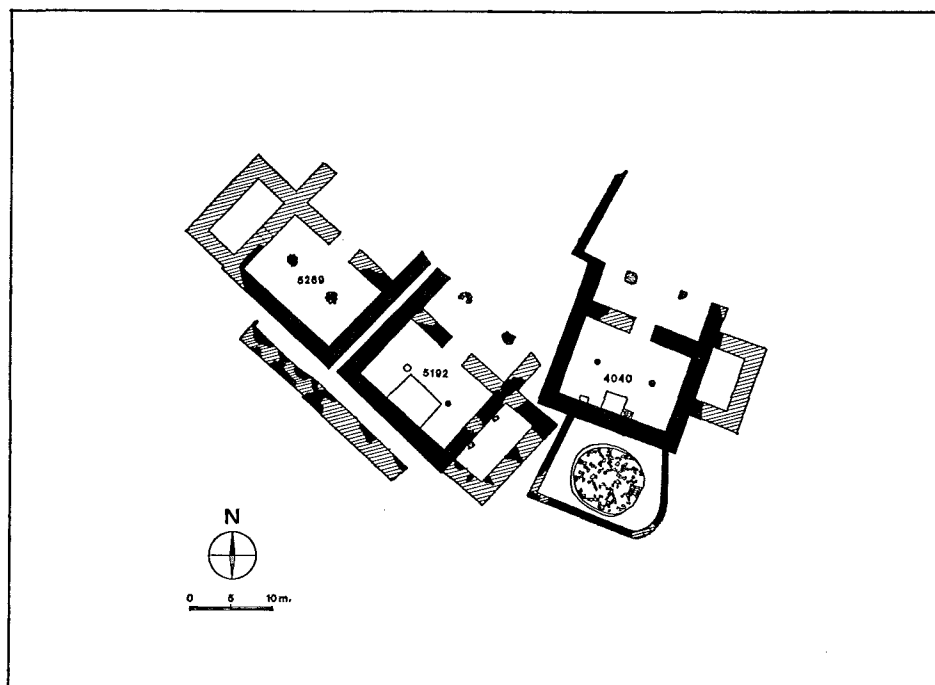
⁴⁶ Dans le milieu syro-palestinien, l'axialité du bâtiment sacré est certainement une conquête de la conception paléosyrienne, et en ce sens il nous semble qu'il faut modifier la thèse de Th. A. Busink, cit.: *JEOL*, 17 (1963), p. 191, qui la considère « d'origine phénicienne »; un problème qui reste ouvert est la connection possible de cette conception avec l'axialité des temples néosumériens de Mésopotamie.

⁴⁷ De ce temple on connaît seulement quelques éléments qu'on a pu fouiller sans abîmer les structures du temple D de la Période III, dont les fondations sont posées sur les restes des murs périmétraux du temple plus ancien: deux larges bases rondes de piliers en pierre, un beau dallage d'accès avec une marche, les restes des murs périmétraux d'une cour ou d'une salle: cfr. P. Matthiae, cit.: *AAAS*, 20 (1970), p. 5-7, fig. 9-10.

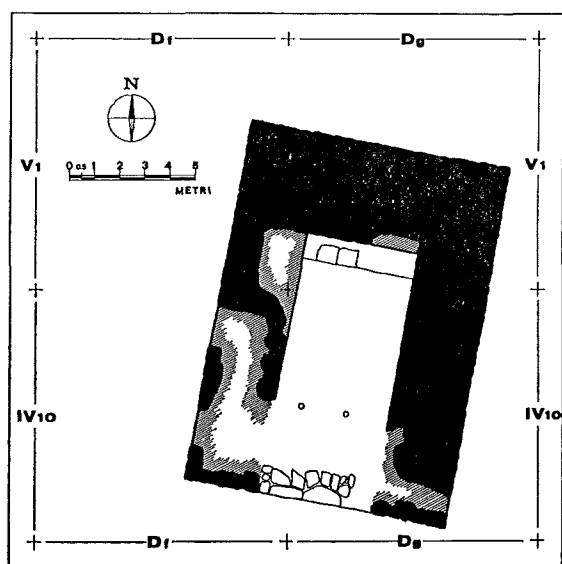
⁴⁸ P. ex., à l'origine des décorations de la céramique peinte dite du Khabur, dont trois vases avec des particularités provinciales ont été trouvés à Tell Mardikh IIIB, on peut considérer des motifs traditionnels des gobelets peints de Tell Mardikh II, Hamah J, Amuq I-J. R.J. et L. Braidwood, *Excavations in the Plain of Antioch, I, The Earliest Assemblages*, (OIP, LXI), Chicago 1960, p. 520 avaient déjà noté ces affinités dans des sites, ceux de l'Amuq, qui n'ont pas de documentation suffisante du Bronze Moyen; la suggestion a été recueillie par J.P. Watson, cit.: R.W. Ehrich (ed.), *Chronologies*, cit., p. 80.

⁴⁹ G. Loud, *Megiddo, II, Seasons of 1935-39* (OIP, LXII), Chicago 1948, p. 78-84, fig. 179-87.

⁵⁰ K.M. Kenyon, « Some Notes on the Early and Middle Bronze Age Strata of Megiddo »: *ErIs*, 5 (1958), p. 57-58, fig. 4 (« phase F » = EB-MB II), 3 (« phase G » = EB-MB III); K.M. Kenyon, *Archaeology in the Holy Land*, 2^e ed., London 1965, p. 155-57, fig. 34-35.



Plan 7. Mégiddo : l'aire sacré BB XV-XIV.



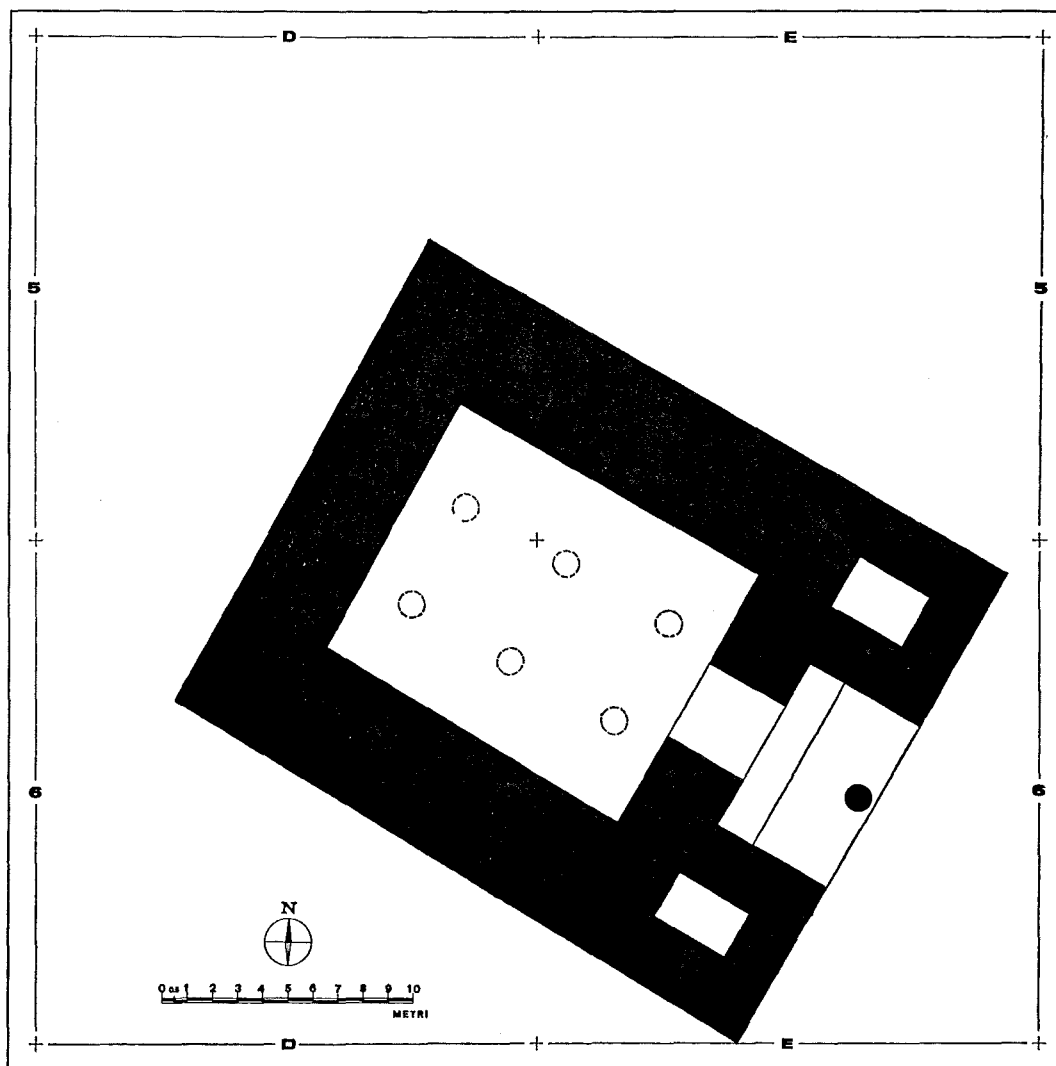
Plan 8. Tell Mardikh : le temple B1.

tuent une formulation du thème du temple qui se situe, du moins par ses premières tentatives, peu avant 2000 dans la phase récente de l'*Intermediate Period*, c'est-à-dire, dans cette période protosyrienne qui est sûrement une phase culturelle très créative de la haute culture urbaine, au moins dans la Syrie du Nord. Les temples 5192 et 5269 de Mégiddo, qui pourraient appartenir à la phase II de l'*Early Bronze - Middle Bronze* de Palestine ⁵¹, attesteraient pleinement à Mégiddo aussi la continuité de la conception architecturale dans la phase centrale de l'*Intermediate Period*, avec l'identité substantielle de dimensions et de proportions par rapport au temple 4040 qu'on présume plus récent. Le fort développement latitudinal de la construction et l'utilisation des colonnes dans la cella et sur la façade du bâtiment formant un portique, définissent ces expériences de Mégiddo comme des tentatives particulières, probablement archaïques et en tout cas archaïsantes de la culture architecturale dans une aire périphérique.

La direction dans laquelle se développe la conception paléosyrienne dans la deuxième phase du Bronze Moyen est indiquée d'une manière unitaire par le temple Bl de Tell Mardikh III et par la phase ancienne du « fortress-temple » de Tell Balatah en Palestine. Le temple Bl de Tell Mardikh ⁵² est érigé sur une surélévation de la couche rocheuse (Planche XIII, Fig. 10), se trouvant encore à peu de profondeur de la surface de la ville basse dans l'aire B immédiatement au Sud-Ouest de l'acropole, dans une position dominante sur un quartier environnant de maisons privées, et près d'une zone de cavernes et de galeries creusées dans la roche. La planimétrie est extrêmement simple (Plan 8): il s'agit d'une seule cella longitudinale (Planche XIII, Fig. 9), orientée Nord-Sud comme le temple D, environné de trois côtés par des structures puissantes de 3 m. d'épaisseur sur les côtés Est et Ouest et de 4 m. sur le côté Nord avec parement en orthostates (Planche XIV, Fig. 11); le secteur Sud présente un dallage d'accès avec une marche exactement comme dans le cas du temple de l'acropole de Mardikh, mais les limites des deux structures périmétrales Est et Ouest sont incertaines, car vers le Sud elles ont été gravement saccagées jusqu'aux fondations (Planche XIV, Fig. 12). Des restes de blocs calcaires dans les fondations plus à l'intérieur de la face interne du mur périmétral Est font penser que deux têtes de mur rétrécissaient l'accès à la cella, en délimitant en même temps un petit vestibule défini latéralement par les antes des deux structures latérales; la cella ainsi délimitée avait une surface de 4 m. 60 par 7 m. 25 ca.; le côté Nord de cette salle présentait sûrement une banquette de pierre, dont deux gros blocs sont restés.

⁵¹ K.M. Kenyon, cit.: *ErIs*, 5 (1958), p. 55-57, fig. 2. K.M. Kenyon, *Archaeology*, cit., p. 157 a constaté la singularité de la position de Mégiddo à cette époque parmi les autres sites palestiniens, à cause de l'importance de cet essor architectural, qui la rapproche aux grands sites contemporaines de Syrie du Nord.

⁵² M. Liverani: *MAIS* 1965, p. 32-43, fig. 3, pl. XIII-XVIII.



Plan 9. Tell Balatah : le «fortress-temple».

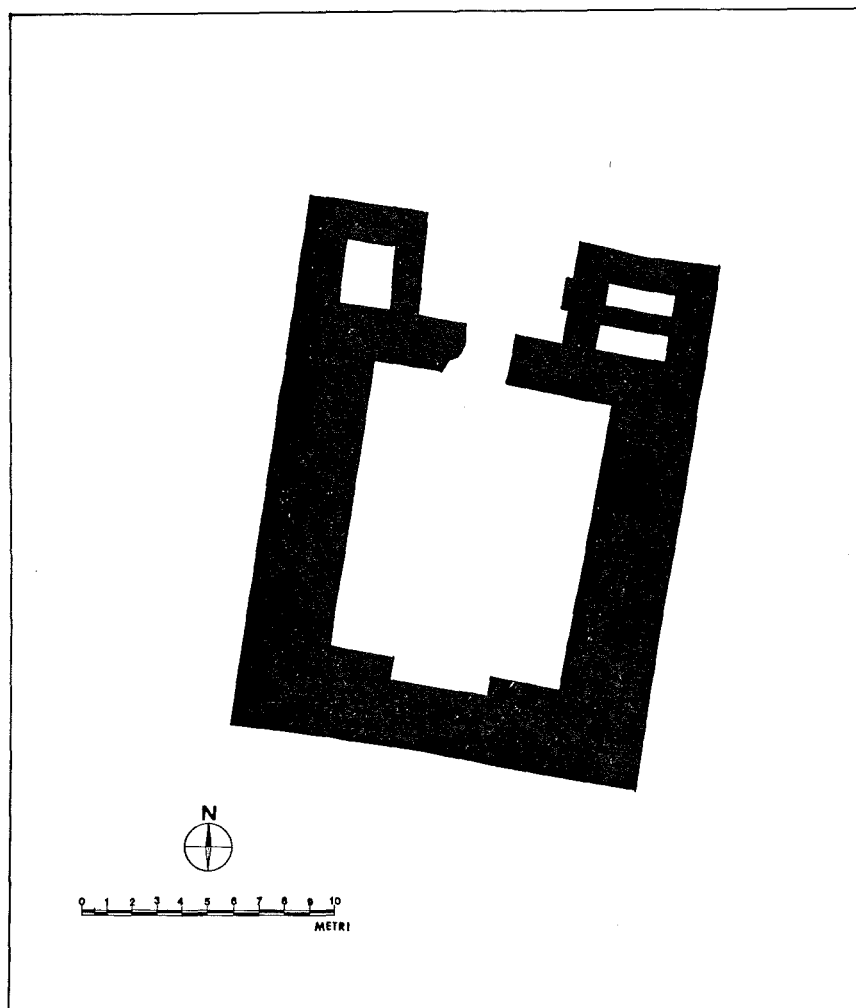
Si la reconstruction du secteur frontal du bâtiment BI de Tell Mardikh III qu'on a proposée est correcte, une typologie identique sur une échelle plus grande est présentée par le temple de Tell Balatah⁵³, qui avait une surface extérieure de 26 m. 30 par 21 m. 20 avec une cella de 11 m. par 13 m. 50 et des structures périmétrales de l'épaisseur de 5 m. 10; toutefois, la largeur trop grande de la pièce doit avoir rendu nécessaire ici l'emploi de six colonnes sur deux rangées longitudinales (Plan 9). La façade du temple de Tell Balatah constitue une solution du problème proposé par le temple D de Tell Mardikh, qui ne brise pas l'unité du bâtiment, dont on continue à souligner la valeur volumétrique de géométrie solide pure et qui accentue l'autonomie de la cella: le résultat est obtenu en augmentant l'épaisseur des anciennes antes frontales, qui tendent à acquérir une consistance de tours, mais sans ruptures dans la continuité des surfaces murales, c'est-à-dire sans saillies angulaires⁵⁴. En outre, aussi la typologie, pratiquement identique, du temple 2048 de Mégiddo⁵⁵ de la phase finale du Bronze Moyen⁵⁶ fait penser que, une fois acquis l'élément planimétrique et spatial de l'autonomie et de l'unité de la construction sacrée, la problématique des solutions de façade est devenue prédominante dans le Bronze Moyen tardif palestinien (Plan 10). La continuité de la problématique spatiale et la latitude de la variabilité typologique des schémas architecturaux documentées par Sikem sont confirmées par le temple 3 de Hasor, constitué par une seule pièce, identique

⁵³ Sur ce temple on peut voir maintenant le point des connaissances actuelles, après la nouvelle exploration de la Drew-McCormick Expedition de l'important site biblique, fait par G.E. Wright, *Shechem. The Biography of a Biblical City*, New York - Toronto 1965, p. 80-102, en part. 87-91 (« fortress-temple la »). La position du temple de Sikem dans l'histoire de l'architecture du Proche-Orient ancien a été considérée, surtout sur le plan typologique, par G.R.H. Wright, « Temples at Shechem », *ZAW*, 80 (1968), pp. 16-26.

⁵⁴ Si l'on se tient à une considération historique de l'architecture, il ne semble pas nécessaire évoquer, pour expliquer le « fortress-temple » de Sikem, l'intervention d'Indo-Européens ou de Hourrites dans la culture palestinienne du Bronze Moyen final, comme l'a fait récemment G.E. Wright, *Shechem*, cit., p. 100; de même, une dérivation de l'Ouest pour le temple de Sikem, déjà proposée par H. Thiersch, « Ein altmediterranean Tempeltyp », *ZAW*, 9 (1932), p. 73-86, est inacceptable. Il nous semble que cette vision, qui voudrait expliquer un phénomène du goût architectural de la Syrie, et de la Palestine du Bronze Moyen tardif, est très faible et se base sur le thème, ou plutôt sur le mythe, historiographique des migrations, auquel il faudrait renoncer (la même thèse a été soutenue récemment par G.R.H. Wright, cit.: *ZAW*, 80 [1968], p. 23-26). En effet beaucoup de problèmes de la culture de Palestine du Bronze Moyen s'expliquent aisément si on se réfère à la civilisation paléosyrienne: un aspect particulier de cette problématique a été étudié par l'auteur dans « Precisazioni sulla stele di Tell Beit Mirsim », *RSO*, 50 (1975), sous presse.

⁵⁵ G. Loud, *Megiddo II*, cit., p. 103-104, fig. 247-49, 402.

⁵⁶ K.M. Kenyon, *Archaeology*, cit., p. 203 n. 1; G.E. Wright, *Shechem*, cit., p. 94-95; C. Epstein, « An Interpretation of the Megiddo Sacred Area during Middle Bronze II », *IEJ*, 15 (1965), p. 204-21; en ce qui concerne la céramique, une réinterprétation complète des couches du Bronze Moyen et Récent de Megiddo a été présentée par K.M. Kenyon, « The Middle and Late Bronze Age Strata at Megiddo », *Levant*, 1 (1969), p. 25-60.



Plan 10. Mégiddo : le temple VII 2048.

au *sancta sanctorum* du temple plus récent 1B/1A, et caractérisé lui aussi par l'épaisseur augmentée des antes de façade ⁵⁷. Le temple de Hasor, érigé autour de 1700, fut reconstruit dans la phase 2, avec une structure identique, au XVI^e siècle.

Cette perspective de l'unification des pièces, de leur organisation axiale, de la subordination du vestibule d'accès à la cella et de la solution longitudinale du problème spatial, constitue une direction de développement bien définie, qui a ses origines documentaires à Tell Mardikh et se poursuit en Palestine dans la phase finale du Bronze Moyen dans le XVII^e siècle à Sikem, à Hasor et à Mégiddo. Le milieu côtier, et en particulier Byblos, conserve une position à part dans ce développement, dans le temple dit « des obélisques », qu'on doit attribuer au Bronze Moyen, même si une datation plus précise ne peut être proposée ⁵⁸. Le temple dit « des obélisques » est précédé chronologiquement par le temple dit « de Resheph » ⁵⁹, qui présente la typologie de la cella large avec vestibule défini par les antes frontales, déjà observée à Mégiddo dans l'aire sacrée BB, répétée trois fois dans trois chapelles placées côte à côte. L'innovation du milieu côtier, dès ce sanctuaire, depuis le III^e millénaire, par rapport à l'aire intérieure, est constituée par l'insertion des chapelles dans une cour ample délimitée par des structures définissant au point de vue planimétrique un espace trapézoïdal, précédé d'une avant-cour à structure irrégulière elle aussi. Encore qu'avec des différences considérables de détails, le « temple des obélisques » répète le schéma de l'enceinte sacrée polygonale précédée d'un système d'avant-cour à parois rectilignes brisées ⁶⁰. L'insistance sur le thème planimétrique polygonal se sert de schémas de plans qui se répètent: l'avant-cour dilatée dans sa largeur; la cour quadrangulaire caractérisée par la convergence des deux murs périmétraux par rapport à l'accès; le développement de pièces secondaires dans l'aire à la droite de qui s'achemine vers la cella. Il n'y a pas de doute qu'à Byblos on a une option de goût bien définie, qui supprime les points de repère visuels dans l'organisation de l'espace pour obtenir un changement continu des perspectives de vision, par lequel on élude toute perception unitaire des structures spatiales:

⁵⁷ Y. Yadin, « Excavations at Hazor, 1958. Preliminary Communiqué »: *IEJ*, 9 (1959), p. 81-84, pl. 10; Id., « Excavations at Hazor (1955-1958) »: D.N. Freedman, E.F. Campbell (edd.), *The Biblical Archaeologist Reader*, 2, New York 1964, p. 215-21, en part. 221.

⁵⁸ M. Dunand, *Fouilles de Byblos, II, 1933-1938*, Paris 1958, p. 644-54, pl. CCXVII.

⁵⁹ *Ibidem*, p. 895-900, fig. 1007.

⁶⁰ Le temple dit « de Resheph » est la première attestation du temple caractérisé par une enceinte sacrée et une chapelle centrale, qu'on considère généralement spécifiquement phénicien (G. Contenau, *La civilisation phénicienne*, 2^e ed., Paris 1949, p. 103; S. Moscati, *Il mondo dei Fenici*, Milano 1966, p. 80). Tout récemment A. Moortgat, « Frühe Kanaanäisch-Sumerische Berührungen in Mari »: *BaghM*, 4 (1968), p. 223-26 a cru de retrouver cette inspiration côtière dans le temple protodynastique d'Ishtar et de Ninnizaza à Mari, sur la base de la comparaison avec la bien connue monnaie de Macrin.

il est clair que cette conception est propre de la région côtière et a caractère archaïque⁶¹; sa présence dans le « temple des obélisques » est une survivance qui est en contraste avec la conception plus moderne et actuelle du Bâtiment II dont on a déjà parlé.

Au point de vue fonctionnel, le « temple des obélisques » est important, car, dans sa typologie caractérisée par la grande cour où s'insère le petit temple, la conception syrienne de l'autonomie fonctionnelle et spatiale de la chapelle reçoit une interprétation particulière: quant à la fonction, l'autonomie est sauvegardée mais dans une unité plus ample, celle du temple-sanctuaire, où cependant les magasins sont rigidement séparés de l'aire sacrée; quant à l'espace, l'isolement créé par l'enceinte rend superflue toute dilatation de la boîte spatiale de la chapelle, dont il n'existe plus une dialectique avec le milieu urbain, car l'enceinte sacrée est insérée pleinement dans le plan de la ville. Par contre, un problème nouveau de rapports de proportions entre l'enceinte même et la chapelle surgit automatiquement, problème qui est résolu provisoirement à Byblos sur la base d'un équilibre précaire de perspectives visuelles toujours muables, de rapports organiques de longueurs et de volumes et de divergences et convergences des structures, jamais conçues comme parallèles à la cella. Ce même problème, toujours dans la région côtière, à Ugarit, dans un milieu bien plus proche au point de vue des expériences de la Haute-Syrie intérieure, sera ensuite évalué, dans le temple de Ba'al, avec une vigoureuse originalité, conjointement avec ceux, typiques, comme on l'a vu, de la problématique architecturale du Bronze Moyen II, de la façade et de l'axialité⁶².

Le panorama unitaire et les tendances de développement, qui se sont dessinées dans le traitement du thème architectural du temple paléosyrien, ne concernent pas, cependant, la totalité des constructions sacrées de la Syrie du Bronze Moyen. Certains bâtiments sacrés, certes plus rares, à structure planimétrique plus complexe, comme dans le milieu palestinien le « courtyard temple » de Tell

⁶¹ Encore une fois nous croyons que la tâche des historiens de l'architecture doit être, toujours davantage, celle de vérifier la spatialité concrète des bâtiments et d'identifier les problèmes que le thème du temple a posé à chaque époque aux architectes anciens et à leur sensibilité. En effet, si on se réfère seulement à la typologie, on peut rester étonné — et on ne peut pas trouver des explications historiques satisfaisantes —, en considérant que la typologie tripartite latitudinale du « temple de Resheph » trouve une correspondance apparemment parfaite dans les reproductions classiques du temple de Paphos à Chypre: B.L. Trell, « Architectura numismatica orientalis »: *NChr*, 10 (1970), p. 29-50, en part. p. 42-43, fig. 107-11; sur les réductions figuratives dans les types monétaires cfr. D.F. Brown, *Temples of Rome as Coin Types*, (*NNM*, 90), New York 1940, p. 13-15 et A. Muehsam, *Coin and Temple*, Leiden 1966, p. 1-3.

⁶² C.F.A. Schaeffer, « Les fouilles de Ras Shamra-Ugarit. Sixième campagne (printemps 1934). Rapport sommaire »: *Syria*, 16 (1935), p. 174, pl. XXXVI; Id., *Ugaritica*, I, Paris 1939, p. 14, fig. 9; maintenant cfr. Th. A. Busink, *Der Tempel*, cit., p. 478-83.

Balatah ⁶³ ou le temple rustique de Nahariyyah dans l'interprétation toute récente, non incontestable, de Sh. Yeivin ⁶⁴, doivent refléter des exigences de la religiosité partiellement différentes de celles des constructions considérées jusqu'à présent, où l'aspect cultuel est toujours, plus encore que prééminent, unique. Parmi ces rares bâtiments, on doit attribuer un relief tout particulier au sanctuaire B2 de Tell Mardikh IIIB, partiellement mis au jour en 1971 dans l'aire immédiatement au Sud du petit temple B1 dans la ville basse au Sud-Ouest de l'acropole (Plan 11)⁶⁵. Il s'agit d'un grand édifice d'au moins 33 m. par 30 m. ca., dont ont été fouillés les secteurs Nord et Est, une partie du côté Ouest et du côté Sud, caractérisé par des irrégularités des structures périmétrales dûes peut-être à la nécessité d'adaptation à la surface rocheuse émergente. Même dans l'état actuel, incomplet, des fouilles et dans les conditions de conservation des ruines, excellente dans tout le secteur Est mais très précaire dans l'aire Ouest ⁶⁶, le noyau du bâtiment se localise dans la grande cella de 8 m. 90 par 10 m. 50 qui s'ouvre dans la partie centrale du complexe, présente une banquette enduite le long de trois des quatre murs et donne accès à une pièce plus petite avec une niche carrée délimitée par des orthostates. La complexité et la variété des fonctions religieuses liées au sanctuaire sont témoignées par la présence d'un podium en briques crues dans la cella (Planche XV, Fig. 13), d'un autel, constitué par deux orthostates dressés contre le mur et flanquant une brique crue (Planche XV, Fig. 14), et de deux splendides tables d'offrandes monolithiques de basalte dans une longue pièce latérale de 14 m. 70 par 4 m. (Planche XVI, Fig. 15); en outre un deuxième autel à orthostates se trouve dans une petite cella aménagée dans l'angle Sud du bâtiment. Sur le côté Sud-Ouest semble émerger une tour angulaire soulignée par des contreforts. L'économie de la distribution intérieure de l'ensemble est encore difficile à définir par suite de l'état incomplet de la fouille ⁶⁷, mais on

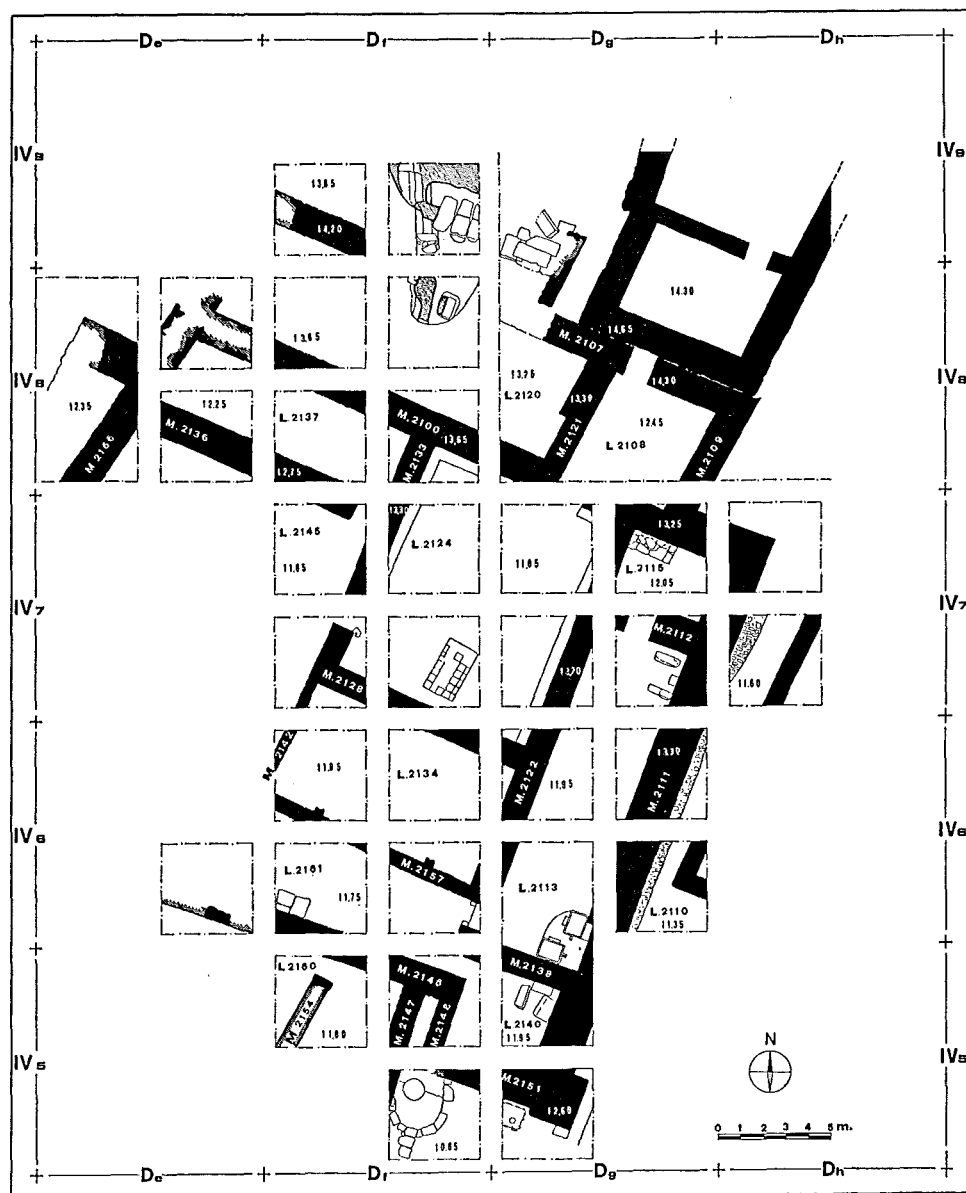
⁶³ G.E. Wright, *Shechem*, cit., p. 103-22; G.E. Wright, E.F. Campbell, « Tribal League Shrines in Amman and Shechem »: *BA*, 32 (1969), p. 104-16; G.R.H. Wright, cit.: *ZAW*, 80 (1968), p. 2-9; G.R.H. Wright, « Shechem and League Shrines »: *VT*, 21 (1971), p. 583-603.

⁶⁴ I. Ben-Dor, « A Middle Bronze-Age Temple at Nahariya »: *QDAP*, 14 (1950), p. 1-41; M. Dothan, « The Excavations at Nahariyah. Preliminary Report (Seasons 1954/55) »: *IEJ*, 6 (1956), p. 14-25; Sh. Yeivin, « Casemated Walls and Sacred Areas »: *Proceedings of the Fifth World Congress of Jewish Studies 1969*, Jerusalem 1972, p. 62-69, p. 64-66, fig. 6a-c.

⁶⁵ P. Matthiae, « Mission Archéologique de l'Université de Rome. Rapport sommaire sur la huitième et la neuvième campagne, 1971 et 1972 »: *AAAS*, sous presse.

⁶⁶ A l'Ouest du sanctuaire B2, en 1968 ont été dégagées les fondations, très larges et en pierre basaltique, d'un édifice à une seule salle, dont restait seulement une partie des blocs des soubassements sans aucun fragment de pavage; il s'agit probablement d'un temple C, dont on pourrait dire seulement qu'il devait présenter une typologie analogue au temple B1, peu distant: cfr. P. Matthiae, « Il settore C »: *MAIS 1967-1968*, sous presse.

⁶⁷ On ne peut pas présenter ici des hypothèses relatives à une évaluation de la position historique du sanctuaire, qui appartient sûrement à la Période IIIB (Bronze Moyen II), car bien de problèmes



Plan 11. Tell Mardikh ; le sanctuaire B2 en 1971.

peut dire dès à présent que la presque totale non-axialité de l'organisation des salles, soulignée par les portes latérales d'accès à la cella et à la salle longue, devait rendre la physionomie spatiale du complexe très articulée dans la disposition des volumes aussi par les exigences de l'éclairage; ce qui est en contraste avec la tradition paléosyrienne du temple. Peut-on avancer des hypothèses pour insérer cette singularité du sanctuaire B2 dans la sphère de la tradition architecturale sacrée du Bronze Moyen de Syrie? Pour une réponse, deux faits sont indicatifs: d'une part, le bâtiment B2 a subi un pillage impitoyable, qui a sauvé seulement les installations sacrées fixes, et a été ensuite livré aux flammes, dont il gardait des traces très visibles dans les cendres éparses qui le recouvraient; d'autre part, en connexion avec les pièces Nord, se trouvent des galeries creusées dans la roche, couvertes et bloquées par des dalles massives de plus de 2 m. de long (Planche XVI, Fig. 16). Or il faut remarquer que les temples D et B1 de Tell Mardikh ne portent pas de traces d'incendie, à la différence de tous les autres bâtiments de Tell Mardikh IIIB, qui présentent normalement des traces évidentes de l'incendie qui mit fin à l'établissement autour de 1600, dû probablement à l'incursion de Murshili I^{er} ⁶⁸. Aussi à Hasor, dans l'aire F de la ville basse, des restes de structures considérables, appartenant à un ample bâtiment, ont été retrouvés dans une aire de boyaux, de galeries et de puits, dont certains au moins étaient sûrement funéraires; ici trouva place dans le Bronze Récent un sanctuaire ⁶⁹. Il semble donc plausible que le sanctuaire B2 de Tell Mardikh fût destiné à une série de fonctions religieuses liées au culte de défunts illustres ou héroïques, dont les tombeaux, traditionnels ou réels, pouvaient être localisés dans l'aire des secteurs B et C de la ville basse, où au moins une tombe à puits est documentée avec certitude ⁷⁰. Le caractère sacré du bâtiment est donc indubitable, mais particulier: le sanctuaire B2 ne serait pas, pour ainsi dire, une maison de divinité. Cette hypothèse semble pouvoir expliquer en même temps l'extranéité du bâtiment par rapport à la problématique architecturale du thème du temple et sa destruction violente, que subirent tous les autres bâtiments publics mais non religieux de Tell Mardikh IIIB vers 1600.

En concluant, le thème architectural du temple en premier lieu dans sa qualification spatiale, mais aussi dans ses exigences fonctionnelles par suite des conditionnements sociaux, reçoit dans le milieu paléosyrien du Bronze Moyen une formulation

d'interprétation du plan doivent être résolus dans les campagnes prochaines; parmi ces problèmes une place particulière est tenue par la position de l'accès au sanctuaire, qui pouvait être sur le côté Sud ou bien sur le côté Ouest. Les détails du plan, avec une première étude de la position historique du temple, seront donnés dans le rapport préliminaire *MAIS 1969-1971*, en préparation.

⁶⁸ Cfr. *Tell Mardikh e il problema dell'identificazione di Ebla: MAIS 1967-1968*, sous presse.

⁶⁹ Y. Yadin, cit.: *The Biblical Archaeologist Reader*, 2, cit., p. 212-15.

⁷⁰ *MAIS 1964*, p. 47-50.

douée d'aspects profondément unitaires, qui lient les expériences de la Syrie du Nord à celles de la Palestine centre-septentrionale. Sans que ces aspects se raidissent en une canonisation typologique, et peut-être justement pour cette raison, l'expérience de l'architecture religieuse de la Syrie du Bronze Moyen vient se placer dans le cadre historique du développement de la civilisation architecturale syrienne comme un moment particulièrement significatif, où se retrouvent les matrices plus pures et plus vraies de la tradition qui culminera dans la conception, sans doute originale, mais d'une originalité enracinée dans l'histoire, du temple de Jérusalem ⁷¹.

⁷¹ Cfr. Th. A. Busink, *Der Tempel*, cit., p. 566-617.

DER GROSSE TEMPEL IN BOGAZKÖY-HATTUSA

Peter NEVE (Berlin)

Unsere Kenntnisse von der hethitischen Tempelarchitektur beschränken sich bisher nur auf die in Bogazköy freigelegten Kultstätten. Bekanntlich gibt es in der hethitischen Hauptstadt sechs Bauwerke, die auf Grund bestimmter, gemeinsamer Einrichtungen als Tempel bezeichnet werden: der Tempel I oder Grosse Tempel in der Unterstadt, die Tempel II bis V in der Oberstadt und das Felsheiligtum Yazilikaya nordöstlich ausserhalb des Stadtgebietes (Tafel XVII, Abb. 1).

Von diesen sechs Anlagen, die alle aus der Zeit des jüngeren Grossreichs stammen, bildet der Tempel I durch seine beachtlichen Ausmasse und die Qualität seiner Bauweise nicht nur das grossartigste, sondern — als Kultstätte für den Wettergott von Hatti und für die Sonnengöttin von Arinna — auch das bedeutendste Heiligtum (Tafel XVIII, Abb. 2).

Das auch heute noch als Ruine eindrucksvolle Bauwerk liegt in einem ausgedehnten Temenos, der im Norden und Osten unbebaut gelassen ist und hier durch eine Mauer oder Halle gegenüber dem Stadtgebiet beziehungsweise durch das sogenannte Haus am Hang burgwärts begrenzt wird (Tafel XIX, Abb. 3). Im Süden scheint er bis an die Poternenmauer der Altstadt, im Westen bis an die etwa gleichzeitig mit dem Tempel errichtete Stadtmauer heranzureichen, um weitere Grossbauten, aber auch ein altes Stadtviertel mit in seinen Bereich einzubeziehen. Entsprechend ist das Bauwerk hier durch krumme, von Vor- und Rücksprüngen unterbrochene, im Norden und Osten dagegen durch lange, gradlinige Fassaden besäumt.

Der eigentliche, 200 m in nordost-südwestlicher und 130 m in nordwest-südöstlicher Richtung einnehmende Tempelbezirk wird durch eine 8 m breite, gepflasterte Strasse in zwei Sektoren unterteilt (Tafel XVIII, Abb. 4). Nördlich der Strasse liegt das von Magazintrakten umgebene Tempelgebäude, südlich davon der von uns als Komplex 1/Südareal bezeichnete Gebäudekomplex.

Beide Anlagen sind auf ausgedehnten, steinernen Terrassen errichtet, mit denen man das nach Norden abschüssige und von einzelnen Felskuppen unterbrochene Gelände planiert und den Gebäuden eine homogene Grundplatte geschaffen hatte. Dank dieser soliden Substruktion sind — soweit sie nicht durch Steinraub im Laufe der Jahrtausende abgetragen wurden — wesentliche Teile der Gebäudemauern erhalten geblieben: in jedem Falle die bis zu 2 m dicken Fundamente, zum grossen Teil auch die besonders am Tempelgebäude aus Steinblöcken kyklo-

pischen Formates erstellen, bis zu 1,5 m hoch aufragenden Sockelmauern und in den von Erosionen nicht heimgesuchten Bereichen auch Reste des einst über den Sockeln aufgehenden, mit hölzernem Fachwerk ausgesteiften Lehmziegelmauerwerks.

Da die Türöffnungen durch grosse, monolitische Schwellblöcke oder, falls ausgeraubt, durch entsprechende Baulücken, stellenweise sogar noch Fensteröffnungen nachgewiesen werden konnten, fügt sich der Grundriss der Gesamtanlage zu einem ohne Schwierigkeiten verständlichen Bild zusammen.

Das Nordareal des Tempelbezirks wurde von vier Seiten her erschlossen. Ein breiter, symmetrisch angelegter und mit Wächterstuben sowie einer Pfeilerhalle vor der Innenfront ausgestatteter Torbau an der Südostseite markiert den Hauptzugang. Er liegt dem Burgberg zugewandt und bildete einen Zielpunkt des Weges, der von dem Westtor der Akropolis talwärts führte. Vor einem monolithen, mit Löwenreliefs verzierten Bassin gabelte sich der Weg, um mit seinem anderen Zweig in die Pflasterstrasse zwischen dem Nord- und Südareal einzumünden. Ein zweiter, einfacher gestalteter Torbau ist zwischen den südlichen Magazintrakten eingefügt. Zwei nicht verschliessbare Passagen gab es ausserdem an der Nordwest- und Nordostseite. Sie waren über lange Rampen, die man den hier bis zu 8 m hoch anstehenden Terrassen vorlegen musste, zu erreichen und dürften als Nebeneingänge für das Tempelpersonal und den Antransport von Tempelgütern gedient haben.

Das Innere des Nordareals wird durch breite, gepflasterte Strassen erschlossen, die rings um den Tempel herumführen und ihn somit von den Wirtschaftsgebäuden isolieren. Auf dem Weg zum Tempel passierte man vom Haupttor her kommend ein zweites monolithes, in das Strassenpflaster eingesenktes Wasserbassin, das sicherlich für kultische Reinigungen bestimmt war.

Das 42 x 65 m messende Tempelgebäude ist mit seiner Hauptachse von Südwesten nach Nordosten ausgerichtet. Es gliedert sich deutlich in zwei Teile: einem grossen, rechtwinkligen Baukörper, sowie einem unregelmässiger gestalteten, dessen Nordostseite angefügten Raumtrakt. Sein Sockelmauerwerk ist im Gegensatz zu dem sonst verwendeten Kalkstein aus dunkelgrünem, von den Geologen als Mikrogabbro bezeichneten Steinmaterial errichtet, womit zweifellos die besondere Bedeutung dieses das Allerheiligste beherbergenden Gebäudeteils hervorgehoben werden sollte.

Der Hauptzugang zum Tempel liegt an der Südwestseite. Er entspricht in seiner Anlage dem grossen Aussentor im Südosten des Nordareals, ist jedoch gegenüber diesem durch Anfügen einer äusseren Pfeilerhalle zu einem dreigestaffelten Propylon erweitert. Ein schmaler Nebeneingang mit offener Abflussrinne ist ausserdem in dem Nordwestflügel des Tempels eingebaut.

Beide Zugänge führen in einen grossen, zentralen Hof, der einst mit Steinplatten ausgelegt war. Er ist an seinen Längsseiten durch geschlossene, nur an ihrem

Südende von Türöffnungen durchbrochene Wände gefaßt. Die nordöstliche, also gegenüber dem Propylon gelegene Schmalseite nimmt ein von fünf Steinpfeilern aus Mikrogabbro getragener Portikus ein. Er bildet — wie mit seinem Baumaterial noch zusätzlich betont — die dem Allerheiligsten vorgelagerte Eingangshalle. Seitlich davor, das heißt in der östlichen Hofecke, stand ein kleines Bauwerk, das ebenfalls auf grünem Sockel errichtet war und daher, aber auch angesichts seiner dorthin weisenden Türöffnung, mit den Kulträumen zusammenhängen dürfte. Es wurde von KRENCKER/PUCHSTEIN als Waschhaus, von mir als Altarturm gedeutet¹.

Das Allerheiligste besteht aus einer Anzahl direkt untereinander verbundener Räume, unter denen die eigentliche Cella durch ihre Größe und Lage, vor allem auch durch ihre besondere Ausstattung auffällt (Tafel XX, Abb. 5). Sie war von der Vorhalle — und zwar durch ein weit gespreitztes, etwa in der Achse des Hoftores gelegenes Pfeilerjoch — über zwei kleine Vorzimmer mit versetzten Durchgängen zu erreichen und wurde durch eine schmale, nicht verschließbare Tür in ihrer Westecke betreten.

Der Raum mißt 7,5 x 10,2 m in der Grundfläche. Vier an seiner Nordseite beziehungsweise in den Ecken symmetrisch angeordnete, bis dicht über den Fußboden hinabreichende Fenster belichteten ihn. In eben diesem Raumteil, der chorähnlich vor die Außenfront der Nachbarzimmer herausragte, lag vor der Mitte der Nordostwand das steinerne Postament des Kultbildes, das somit in helles Tageslicht getaucht war. Ihm gegenüber, in der Mitte der Südwestwand, wie auch in der Mitte der Längswände sind breite, zweifach abgesetzte Pfeilervorlagen angebracht, denen allerdings angesichts der Raumabmessungen, aber auch — wie noch zu erörtern ist — angesichts weiterer Beispiele weniger statische als kultische Bedeutung zukommen dürfte.

Die Untersuchungen der letzten Jahre zeigten, daß sich die Kultraumgruppe weiter nach Norden fortsetzte als von KRENCKER/PUCHSTEIN ursprünglich angenommen. Wohlmöglich lag in diesem leider bis auf die Eckorthostaten und der nordwestlichen Fundamentkante völlig zerstörten Bereich ein zweites, ähnlich dimensioniertes Adyton, was nicht nur die auffallend exzentrische Lage der Cella erklären würde, sondern auch die Vorstellung eines dem Wettergott und der Sonnengöttin geweihten Doppelheiligtums unterstützt. Betreten wurde dieser Flügel wahrscheinlich über ein kleines Zimmer, dessen Südhälfte von einem gewaltigen, von KRENCKER/PUCHSTEIN als Klinenpostament gedeuteten Steinblock eingenommen wird².

Die übrigen, um den Hof gelagerten Räume sind zu insgesamt vier Gruppen

¹ O. PUCHSTEIN, Boghazköi — Die Bauwerke —, *WDOG* 19, 97; R. NAUMANN, *Architektur Kleinasien*, Tübingen 1971, 458; P. NEVE, *IstMitt*, Beiheft 5.

² O. PUCHSTEIN a.O., 105.

zusammengefaßt, deren jede ein besonderes, durch Pilaster vor den Wandmitten ausgezeichnetes und von außen belichtetes Staatszimmer aufweist, sodaß sie nicht nur eine gewisse Ähnlichkeit sondern wahrscheinlich auch verwandte Funktion zu der Adytongruppe besaßen³.

Die wesentlichen, den Tempel auszeichnenden Elemente, nämlich das Propylon, der Innenhof, die Pfeilerhalle und das von außen belichtete Adyton finden sich auch bei den übrigen fünf Tempeln Bogazköy's wieder (Tafel XXI, Abb. 6). Jedoch sind sie unterschiedlich orientiert und gestaltet. Das kleine Gebäude im Hof gibt es auch beim Tempel V und in Yazilikaya. Tempel V besitzt außerdem ein zweites Adyton. Bemerkenswert ist, daß bei den Tempeln II bis V das Adyton, bei Yazilikaya die das Adyton ersetzende große Kammer direkt mit einer Pfeilervorhalle gekoppelt sind, während beim Tempel I, vielleicht mit Rücksicht auf das Doppelheiligtum, von diesem System abgewichen werden mußte.

Die den Tempel umgebenden Magazine gliedern sich in vier, jeweils durch die Außeneingänge voneinander getrennte Trakte. Sie wurden durch zu Verkehrsknoten zusammengezogene Korridor- und Treppenhäuser erschlossen, mit deren Hilfe man auch innerhalb der Trakte einzelne Raumgruppen voneinander isolieren konnte. In jedem Falle waren die Magazine, wie nicht nur mit den Treppenhäusern sondern auch mit ihrer Niveaulage bezeugt, mehrgeschoßig, im Osten und Süden sicher zwei-, im Norden und Westen wahrscheinlich dreigeschoßig, sodaß über 200 Magazinräume zur Verfügung standen (Tafel XX, Abb. 7).

Ihr Verwendungszweck als Magazine ist durch das zum Teil noch in situ vorhandene Inventar belegt. Das Erdgeschoß der im Nordwesten und Süden gelegenen Magazine diente der Aufbewahrung großer, bis zu 2000 Liter faßender Tonfäßer, die, soweit besser erhalten, durch Zahlzeichen, Messeinheiten und andere Symbole nahe den Gefäßmündungen und meist in doppelter Ausfertigung auf ihre Inhaltsmenge und vielleicht auch -art sowie den Eigentümer hin gekennzeichnet waren (Tafel XXII, Abb. 8).

Andere Räume in den West- und Nordosttrakten hatte man für die Lagerung von Gegenständen auf hölzernen Regalen oder sonstigen vergänglichen Behältern vorgesehen. Entsprechend scheinen auch die Obergeschoße genutzt worden zu sein, wie herabgestürzte, steinerne Basen von Regalstützen oder gesiegelte Tonplomben von verschnürten Bündeln o.ä. (in Raum 30 bis 33) zeigen. Unter Berücksichtigung des Nutzungszweckes war der Fußbodenaufbau in den Magazinen des Erdgeschoßes unterschiedlich ausgeführt. Für die Pithoi benötigte man auf jeden Fall einen dicken Lehmauftrag, um die spitzbodigen Gefäße darin eingraben zu können (Tafel XXIII, Abb. 9).

Nach der Beschaffenheit der Fußböden scheinen auch die Ostmagazine für die

³ O. PUCHSTEIN a.O., 177.

Unterbringung von Tonfäßern vorgesehen gewesen zu sein, blieben aber — wie der Grabungsbefund zeigte — in dieser Hinsicht unbenutzt. Einige 1000 auf dem Fußboden von Raum 11, aber auch in seiner nahen Umgebung, wie z.B. auf der davor verlaufenden Pflasterstraße, vorgefundene Tontafeln und Tafelbruchstücke deuten an, daß in diesem Raum oder in dem darüber gelegenen Geschloß ein Tontafelarchiv untergebracht war.

Tontafelfunde gibt es aber auch aus anderen Bereichen des Nordareals. Sie entstammen meist dem Gebäudeschutt und an einzelnen Stellen — in den Magazinen 10, 72a, 80 — aus der Fußbodenauffüllung, das heißt aus stratigraphisch gesicherter Fundlage. In diesen Fällen handelt es sich also um ältere, beim Bau der Magazine bereits verworfene Stücke, die natürlich für die Datierung der Anlage besonders wichtig sind.

Das Südareal jenseits der Pflasterstraße ist durch eine umlaufende Zingel von der Nachbarschaft hermetisch abgeschlossen. Es besitzt nur einen einzigen, einst mit einem Tor versehenen Zugang, der genau gegenüber dem Südpropylon des Nordareals liegt und damit auf die enge Beziehung zwischen den beiden Bezirken verweist (Tafel XXIV, Abb. 10). Von dem Tor führte ein 4 m breiter Weg auf einen großen, trapezförmigen Hof und als schmale Sackgasse weiter bis vor die Südzingel des Areals.

Durch dieses gepflasterte und kanalisierte, interne Verkehrssystem wurden an die Hundert Räume von kleinstem, kammerartigem bis zu großem, saalähnlichem Format erschlossen. Sie waren zu 16 unterschiedlich großen, zwei bis maximal sechzehn Räume umfaßenden und auch unterschiedlich gestalteten Apartments gruppiert.

Großzügig und verhältnismäßig weiträumig konzipierte Apartments (I, XIII-XVI) finden sich in bevorzugter Lage nahe dem Eingang und im Norden des Hofes, kleinteiliger, zum Teil ineinander verschachtelte Raumgruppen sind am Südeinde des Hofes und in dem südöstlichen Zipfel des Areals zusammengedrängt (II-XII). Raum 2 der durch Makridi'sche Schürfungen weitgehend zerstörten Gruppe 1 wurde in seiner Westhälfte von einem mächtigen, monolithen Bassin eingenommen, das durch einen Abfluß mit der Straßenkanalisation in Verbindung stand und an seiner Außenfront mit zwei Wandpilastern verziert war.

Das südlich des Eingangs gelegene Apartment XV ist nur in seinem Kellergeschoß erhalten. Hier besteht es aus vierzehn Räumen, die zum Teil gepflasterte Fußböden besitzen und untereinander verbunden waren. Das Haus ist in unfertigem Zustand, wie die nicht vollendeten Türschwellen beweisen, in Benutzung genommen worden. Auch von der Raumgruppe XIV nördlich der Eingangspassage existiert nur noch der Keller, der über zwei hölzerne Treppen in den Räumen 9 und 12 zu erreichen war. Auffallend sind die sieben, an seiner Südfront zu einer enfilade aufgereihten Zimmer, die sich symmetrisch um einen mit Wandpilaster und mächtigem Steinpostament in seiner Längsachse ausgestatteten Raum gruppieren

(Tafel XXV, Abb. 11). Jeweils zwei, ebenfalls in den Längsachsen angeordnete steinerne Basen konnten zum Teil noch in situ in den gelben Lehmfußböden der kleinen Nachbarzimmer festgestellt werden. Hinter den sieben Zimmern schließt ein Paar gleichgroßer, durch ungewöhnlich dicke Wände gefaßter Räume an. Den nördlichen Abschluß bildet ein langgestrecktes, mit Tonfäßern gefülltes Magazin.

Nur aus Magazinen bestand die Raumgruppe XVI, die über einen langen Korridor zwischen den Gruppen XIII und XIV von der Westecke des Hofes aus zugänglich war (Tafel XXV, Abb. 12). Die Magazine 1-5 waren mit Pithoi vollgestellt, während die oberhalb gelegenen Räume, da offenbar unvollendet, nicht mehr belegt waren. Unvollendet blieb auch das größte der Apartements, Nr. XIII, denn es ist nur in seinen Fundamenten erstellt, während das Sockelmauerwerk und die massiven Türschwellen noch fehlen. Aus der Anlage der Fundamente ist zu schließen, daß das Apartment mit Torbau, zweischiffiger Eingangshalle und evt. — dem regelmäßigen Mauerrost nach zu urteilen — großem, pfeilergestützten Saal geplant war.

Zu den kleineren Raumgruppen ist zu bemerken, daß die besser erhaltenen unter ihnen jeweils einen, in einem Falle auch zwei Räume besaßen, die ähnlich wie Raum 5/XIV mit einem Wandpilaster ausgestattet waren. Zwei von ihnen enthielten außerdem eine Steinbasis — wieder mit dem Wandpilaster in einer Achse angeordnet —, einer ein durch gelben Sandstein gefaßtes Viereck in Raummitte. Zwischen der Basis und dem Wandpilaster zeigten sich in Raum 4/IV Spuren einer Feuerstelle.

An Fundobjekten gibt es lediglich drei Tontafeln in situ. Sie fanden sich bezeichnenderweise immer an der gleichen Stelle, nämlich links hinter den Türöffnungen zu den Räumen 1/III, 2/VII und 2/VIII auf den Fußböden. Ein Tafelbruchstück, das sich mit dem e-giś-kinti, dem Haus der Arbeitsleistung (nach H. Otten) befaßt und eine Liste von Tempelbediensteten vorweist, lag im Schutt über der Gruppe XIV. Eben daher und aus dem Schutt der Gruppe XIII stammen mehrere bronzene Schreibgriffel und Bruchstücke von Libationsarmen, im Bereich des Wasserbassins und der davor verlaufenden Sackgasse konnten verschiedene kleine Votivgefäße geborgen werden.

Hinsichtlich der Funktion des Südareals besteht zunächst kein Zweifel, daß es — wie die gegenüberliegenden Zugänge zeigen — mit dem Nordareal in engem Zusammenhang stand. Die pilaster-geschmückten Zimmer erinnern durchaus an die gleicherweise gekennzeichneten Staatszimmer und außerdem an das kleine Bauwerk im Hofe des Tempelgebäudes, hinsichtlich der Postamente aber auch an das Adyton daselbst. Daß den Pilastern tatsächlich keine statische Bedeutung zukommt — im Gegensatz vielleicht zu den pilastergegliederten Außenfassaden des Tempels und der Magazine — scheint offenkundig mit einem aus dem Fels gemeißelten Wandpfeiler in der Großen Kammer von Yazilikaya belegt. Zwar

konnte er wegen der natürlichen Gegebenheiten der Kammer nicht achsial zum Kultbild angeordnet werden, liegt aber immerhin gegenüber den Feuerstellen in der Mitte der Südwand ⁴.

Da außerdem die Raumgruppen IX und XII auffallend den an der West- und Ostseite des Tempels gelegenen Apartements entsprechen, könnten unsere Raumgruppen als jenen zweckverwandte Anlagen, nämlich als Nebenheiligtümer mit kleinen Kapellen, gelten. Daß das Südareal darüberhinaus noch andere Funktionen erfüllen sollte, scheint durch die Gruppen I sowie XIII-XVI, die die größte Fläche des Areals beanspruchen und die wir zum Teil nur durch ihre Kellergeschoße kennen, angedeutet zu sein.

Ein e-giš-kinti, wie K. BITTEL im Hinblick auf den Tontafelfund und auf die Arbeiterstadt im Deir-el-Medineh beim Ramses-Tempel annehmen möchte ⁵, war es in seiner Gesamtheit sicherlich nicht, ebensowenig kann es als späte Erweiterung des Nordareals betrachtet werden, denn dagegen spricht der archäologische Befund. Wahrscheinlich hatte es dem Tempeldienst zugeordnete, verschiedene Funktionen zu erfüllen, unter anderem solche des e-giš-kinti, oder auch, wie M. WÄFLER und V. HAAS vorschlagen ⁶, eines Halentuwa-Hauses.

Nord- und Südareal endeten in einer Feuersbrunst, die zwar nur Teile der Anlage vernichtete, mit der aber ihre Existenz, und gleichzeitig die Existenz der hethitischen Hauptstadt, erlosch. Bezeichnend ist, daß zu diesem Zeitpunkt weder der Tempelbezirk im Norden noch das Südareal fertiggestellt, andere Großbauten außerhalb ihres Bereichs erst in Entstehung begriffen waren, was meines Erachtens nicht nur ein Zeugnis für die relativ späte Gründung des Heiligtums, sondern auch für die politische und wirtschaftliche Schwäche des Staates am Ausgang der Großreichsperiode ist.

⁴ BITTEL/NAUMANN/OTTO, »Yazilikaya«, *WVDOG* 61 9ff. Abb. 2.

⁵ K. BITTEL, *MDOG* 101, 1969, 7ff.

⁶ Demnächst in *IstMitt.*

B. Philologie

LES TEMPLES DES ROIS SUMÉRIENS DIVINISÉS

H. LIMET (Liège)

1. Dans les documents de la 3^e dynastie d'Ur, il est souvent fait mention de « temples » dédiés aux rois Šulgi, Šu-Sîn et Amar-Sîn. Le terme que nous traduisons en français par « temple » est fort général et quelque peu ambigu en sumérien : é, équivalent de l'accadien *bītum* « maison ». Le sens de ce mot avait déjà évolué, dès l'époque sumérienne, jusqu'à rendre l'idée de « propriété » et même de « biens laissés en héritage »¹. De fait, la « maison » d'un dieu est un temple et cette traduction est communément adoptée et, faute de mieux, acceptable. Le terme èš « sanctuaire » n'est pas plus explicite².

Quelle réalité ces mots recouvrent-ils ? En particulier quand il s'agit de temples dédiés à des rois.

Le problème n'a jamais été examiné, mais il a déjà été aperçu par N. SCHNEIDER qui se demande ce que peuvent signifier é-Ur-^dNammu, é-^dŠul-gi, é-lugal(a) et aussi é-gal et quelle nuance il faut établir entre ces termes ; il conclut qu'il s'agit de la demeure privée du roi, qui était considérée comme lieu de culte³. M. LAMBERT voit, dans ces « maisons » de rois, des sortes d'ambassades,

¹ Cf. A. FALKENSTEIN, *Gerichtsurkunden* III, p. 104 ; E. SOLLBERGER, *TCS* I, p. 94, s.v. 'a (écrit É). SOLLBERGER fait observer que la distinction entre « house » et « temple » dans les traductions, est arbitraire.

² Voir par ex. A. DEIMEL, *ŠL* III/1, *Sumerisch-Akkadisches Glossar*, p. 97, s.v. eš₄ : Haus, Teil des Tempels ; F. DELITZSCH, *SGL*, p. 37 : eš Haus (*bītum*), oft wechselnd mit dem gleichbedeutenden é. Les études récentes n'ont guère clarifié le problème ; ainsi A. FALKENSTEIN, *An.Or.* 30, p. 117, signale qu'au temps d'Ur-Nanše, on désignait le même temple soit par èš-Gír-su, soit par é-^dNin-gír-su. Dans H. SAUREN, *Wirtschaftsurkunden ... Musée d'Art et d'Histoire in Genf* (= Istituto Orientale di Napoli, Ricerche VI), Naples, 1969, n° 31, sont cités les temples de Ningirsu, de Nanše, de Ninkimara, de Ningizzida et les é-Šulgi et é-Amar-Sîn ; à la dernière ligne, le scribe a résumé : èš-didli-me ; même expression dans *RTC*, n° 399, IX, 8.

D'autre part, dans *UET* 3, n° 266, figure l'expression ni-kas_x-ak é-AB é-^dAmar-^dSîn-ka, qui se retrouve au n° 1225 sous la forme : ni-kas_x-ak èš-[x ?] é-^dAmar-^dSîn ; le sens de é-AB/ÈŠ n'est pas établi (cf. A. DEIMEL, *ŠL* 324,75, qui fournit plusieurs références pour l'époque d'Ur III ; A. L. OPPENHEIM, *Eames Coll.*, p. 81, H 4, c), mais n'a rien à voir avec la présente discussion.

³ N. SCHNEIDER, *Or.* 45-46, p. 37-38.

de garnisons installées dans les villes de l'empire ⁴. Auparavant, J.-P. GRÉGOIRE, à propos du Guabba, estimait que l'é-Šulgi qui s'y trouvait, était peut-être une forme d'emprise économique, plus ou moins déguisée, sur la région; poussant son raisonnement davantage, GRÉGOIRE proposait de transformer en employés (šatam) tous les chantres cités dans CT 7, 12939 ⁵.

Il était donc souhaitable de réexaminer les témoignages relatifs à ce sujet. La documentation est, comme d'habitude pour cette époque, fort inégale.

2. Nos sources sont à la fois littéraires, historiques et, surtout, économiques; on glane peu de renseignements dans la documentation archéologique.

2.1. Nous avons conservé un hymne au temple de Šulgi, à Ur, dans la collection d'hymnes composés pour des temples ⁶. L'ensemble étant antérieur à la 3^e dynastie d'Ur et remontant sans doute à la période d'Agadé, le passage qui nous intéresse est une interpolation. Ce temple s'appelle l'é-hur-sag; or, le bâtiment retrouvé par Woolley et les fouilleurs anglais dans le temenos d'Ur et identifié comme étant l'é-hur-sag, n'a pas les caractéristiques architecturales d'un temple, mais bien d'une demeure civile, palais ou maison ⁷. On expliquerait ainsi que cet édifice n'ait jamais été restauré dans la suite et que son emplacement n'ait jamais été considéré comme sacré. Il n'en reste pas moins que les lettrés ont fait un sort au cantique mentionné ci-dessus.

Un passage de la « Dispute entre le bois et le roseau » décrit le roseau « qui pressait un chevreau contre sa poitrine, en offrande »; on le fait entrer avec les fidèles dans le sanctuaire pour honorer Šulgi: èš é-hur-sag-šè «Šul-gi-ra mu-na-ni-in-tu-tu. Grammaticalement, é-hur-sag est apposé à èš: « le sanctuaire (nommé) e-hursag » ⁸.

2.2. Plusieurs inscriptions historiques font allusion à la construction d'un temple consacré au souverain régnant.

a) Šulgi, lui-même, proclame qu'il a bâti l'é-hur-sag « son temple aimé », mais

⁴ M. LAMBERT, *Tablettes économiques de Lagash*, Paris, 1968, p. 169, lexique, s.v. é(I).

⁵ J. P. GRÉGOIRE, *La province méridionale de l'État de Lagash*, Paris-Luxembourg, 1962, p. 80-81. Grégoire propose de donner au signe NAR une valeur šatam « fonctionnaire d'administration » parce que, dit-il, le contexte général n'a rien de religieux.

⁶ Sur cet hymne, voir A. SJÖBERG-E. BERGMANN, *TCS* 3, p. 24 et suiv.; il s'agit de l'hymne 9, le nom du temple est donné à la ligne 132. Le temple est consacré à Šul-gi-an-na qu'on a identifié avec Šulgi, cf. Th. JACOBSEN, *OIC* 13, p. 56, suivant une suggestion de ZIMMERN, *ZA* 39 (1930), p. 254. Le nom de Šulgi est, du reste, cité à la l. 129.

⁷ Voir L. WOOLLEY, *Excavations at Ur*, p. 149.

⁸ *TCL* 16, n° 53, rev., 39 = *PBS* 13, n° 42, 2; voir W. HALLO, *HUCA* 33 (1962), p. 29, n. 214.

On souhaiterait une interprétation plus satisfaisante, telle que: un sanctuaire dédié à Šulgi dans l'é-hursag, mais l'auteur du texte se serait exprimé autrement s'il avait voulu rendre une idée de ce genre. D'autre part, l'é-hur-sag figure dans une liste de temples, *OECT* 4, n° 161, rev. III, 20.

é-ki-ág-gá-ni pourrait signifier « sa maison aimée »⁹. Un nom d'année rappelle l'événement : é-hur-sag-lugal(a) ba-dù¹⁰. D'autre part, il faut signaler pour un autre nom d'année l'intéressante variante : mu *Puzur₄-iš^d-Da-gan* é-^dŠul-gi ba-dù¹¹, variante confirmée par le nom de l'année suivante : mu ús-sa é-^dŠul-gi-ra ba-dù¹². Toutefois, ici aussi, il est possible d'hésiter et de discuter.

b) Pour Šu-Sîn, nous avons plusieurs documents relatifs à ses temples¹³, celui d'Ur, celui de Girsu, celui d'Adab et celui d'Ešnunna. Dans cette dernière ville, les archéologues ont retrouvé le bâtiment qui, lui, a bien les caractères d'un édifice religieux. En outre, les textes sont plus explicites : le schéma respecte la typologie traditionnelle qui place le nom de la divinité en tête. Dans ce cas : ^dŠu-^dSîn ... dingir-a-ni-ir ... « Pour Šu-Sîn son dieu ... », le doute n'est plus permis.

c) Les autres rois de la dynastie n'ont pas laissé d'inscriptions au sujet de temples qui leur furent consacrés. Il semble du reste, qu'on ne se préoccupa guère d'en édifier un pour Ibbi-Sîn.

2.3. Les archives économiques sont plus prolixes.

a) Ur-Nammu, le fondateur de la dynastie, eut droit à un temple situé à Lagaš, mais il en est peu question¹⁴. Sur les deux documents où figure la mention d'un é-Ur-^dNammu, sont également cités un é-^dŠul-gi et é-^dAmar-Sîn. Ceci montre que, si le temple était consacré au souverain de son vivant, on continuait après sa mort à lui rendre un culte même sous les règnes de ses successeurs. Autre conclusion : il faut admettre que les cérémonies avaient lieu dans des édifices différents et que chaque roi avait un temple personnel.

b) Šulgi eut un temple à Lagaš peu de temps après son accession au trône¹⁵. Les archives en font état durant tout le règne, mais aussi sous Šu-Sîn et même sous Ibbi-Sîn. On connaît surtout un é-Šulgi dans le sud de l'état de Lagaš, dans

⁹ CT 21, pl. 11, 90278 et plusieurs duplicata, cf. W. HALLO, *HUCA* 33 (1962), p. 29 : Šulgi 5.

¹⁰ « L'é-hursag du roi fut construit », voir BE I, 125,6 ; 10^e ou 11^e année, d'après RLA II, p. 140, n° 27.

¹¹ « L'année où, à Puzriš-Dagan, le temple de Šulgi fut construit », *ibid.*, p. 142. PINCHES, *Amherst Tablets*, n° 29.

¹² RTC, n° 24, cf. An.Or. 13, p. 17-18.

¹³ En voici la liste avec, entre parenthèses, renvoi à la classification de HALLO, dans *HUCA* 23 (1962), p. 37 et suiv. :

a) à Ur : UET I, n° 72 (Šu-Sîn 5) ; UET I, n° 81 (Šu-Sîn 10) ; RT 26 (1904), p. 22 (Šu-Sîn 11).

b) à Girsu : RA 5 (1898), p. 99 (Šu-Sîn 13).

c) à Adab : OIP 14, n° 43 (Šu-Sîn 3).

d) à Ešnunna : OIP 43, p. 143 (Šu-Sîn 12) et commentaire p. 94.

¹⁴ ITT 2, n° 970 ; BARTON, HL 3, pl. 104, n° 175.

¹⁵ Le document BARTON, HL 2, pl. 93, n° 103, est, en effet, daté de Šulgi 5 b (répertoire de SCHNEIDER, An.Or. 13, p. 14) ; c'est la 8^e année selon A. UNGNAD, dans RLA II, s.v. *Datenliste* et la 9^e année, compte tenu des corrections de F. R. KRAUS, Or. n.s. 20 (1951), p. 398. Au début de son règne, Šulgi ne faisait pas précéder son nom du classificateur des noms de divinités.

le Guabba; il y en eut cependant, comme le note un texte inédit, šà Lagaš^aki, šà Sirarakⁱ, šà Ki-ès-sá^{ki}, šà Ki-nu-nir^{ki} et, bien entendu, šà Guab-ba^{ki} 16.

À Umma, on avait très probablement construit un temple pour Šulgi; il est cependant plus souvent question de celui situé à Ki-an^{ki} 17. Quant à l'é-hur-sag d'Ur, dont nous avons parlé ci-dessus, il est mentionné dans les documents économiques, en particulier sur une tablette datée de la 12^e année d'Ibbi-Sîn — ce qui semble la date la plus tardive actuellement connue 18.

c) Un temple fut construit à Umma (?) pour Amar-Sîn, la 6^e année de son règne, un texte signale que des servantes participèrent aux travaux 19. Ce temple d'Umma est attesté par ailleurs; il y en eut aussi à Ur et à Lagaš 20.

d) Il en fut de même pour Šu-Sîn qui eut cet honneur, au moins dès la deuxième année après son avènement 21. Plusieurs textes font allusion à la construction ou à l'entretien de temples, à Lagaš en particulier 22.

16 Il s'agit d'un document du British Museum, qui porte la cote : BM 14618 = 96-4-7,7. Il est signalé dans le catalogue dressé par H. FIGULLA, *Catalogue of the Babylonian Tablets in the British Museum I*, p. 214, n° 14618. À ma demande, M. E. SOLLBERGER a bien voulu en établir une translittération que l'on trouvera en annexe de cette communication, ci-dessous, p. 83. Je le remercie de tout cœur pour son aimable et diligente collaboration. Le document REISNER, *Tempelurk.*, n° 115 porte en II,5 la mention : é-ba-gára é-šul-gi. Puisque l'é-ba-gára était situé à Lagaš (et non à Girsu, cf. A. FALKENSTEIN, *An.Or.* 30, p. 157), il faut sans doute conclure qu'il y avait un temple de Šulgi à Lagaš et qu'il voisinait l'é-ba-gára ou en était même une dépendance.

17 On distingue, en effet, šul-gi Umma^{ki} (K. OBERHUBER, *Sumerische und Akkadische Keilschrift-denkmäler ... Florenz*, n° 97) et šul-gi Ki-an^{ki} (références dans *An.Or.* 19, p. 84, n° 603). šul-gi Ki-an^{ki} : *TCL* V, n° 5672, V,9; 6040, X,1. Ki-an est un bourg de la région d'Umma; il y avait à Ki-an des *ensi* à l'époque d'Agadé (*Afo* 20 [1963], p. 59-61) et il y existait un i₇-šul-gi (H. SAUREN, *Topographie der Provinz Umma*, p. 164), mais la localisation exacte n'est pas connue.

18 *UET* 3, n° 861; le nom de l'année mentionné sur cette tablette est celui que L. LEGRAIN attribue à la 12^e année du règne d'Ibbi-Sîn, mais cette classification est sujette à caution. Néanmoins, ce qu'il importe de noter, c'est que l'é-hur-sag existait toujours bien après l'avènement du dernier roi de la dynastie. Une autre citation de ce temple date de la 1^{re} année d'Amar-Sîn (*UET* 3, n° 915).

19 A. L. OPPENHEIM, *Exames Coll.*, H 20 : 285 gem é-šul-gi d'amar-sin-ka d'ur-a « 285 ouvrières travaillant à la construction du temple d'Amar-Sîn ». Il n'est pas certain que la tablette ait Umma comme origine, mais c'est vraisemblable.

20 a) À Ur : *UET* 3, nos 266 et 1225, deux documents datés de Šu-Sîn I. De l'argent est prévu pour l'achat de bitume destiné à ce temple, *UET* 3, n° 382, datant de Ibbi-Sîn, 8^e année.

b) À Lagaš : *RTC*, n° 409, II, 10-11; *ITT* 2, nos 624, 877, 941 (?), 970; *CT* 9, [pl. 50], n° 21386; H. SAUREN, *Wirtschaftsurkunden ... in Genf*, n° 31, 20.

c) À Umma : *An.Or.* 1, n° 242,13.

21 Le document *ITT* 5, n° 6982 est daté du 9^e mois de l'an 2.

22 On emploie 3 1/2 *silá* d'huile d'olive pour la porte du temple de Šu-Sîn (*ITT* 3, n° 4964); du bitume (*ITT* 5, n° 6982; n° 6978, où sont mentionnés plusieurs talents); 4 mines de cuivre pour les chambranles de portes (*ITT* 5, 6999 = E. SOLLBERGER, *TCS* 1, n° 331); des poutres (*ITT* 5, n° 8238). Cinq peaux de bœufs sont destinées à la porte du temple de Šu-Sîn, à Ki-an^{ki} (*TCL* 5, n° 5672, rev. II, 7-9).

3. Il convient de nous attacher à présent au fonctionnement de ces temples et, tout d'abord, au personnel.

3.1. Aucun témoignage sur les prêtres qui eussent pu les desservir. La documentation dont nous disposons a, pour l'essentiel, un caractère comptable; par conséquent, l'aspect religieux n'y apparaît que de façon sporadique et seulement dans la mesure où le culte a une incidence sur la comptabilité.

Nous connaissons l'existence d'une *nin-dingir* de Šulgi, ce qui est peu ²³.

3.2. En revanche, on parvient à avoir quelque idée sur ce que pourrait être le clergé subalterne, du moins pour Lagaš.

Dans *CT* 7, [pl. 13], n° 12939 sont énumérés les gens qui ont été contrôlés dans l'é-Šulgi du Guabba. Nous trouvons parmi eux une quinzaine de chantres; tous portent un nom sumérien qui est formé — détail à souligner — avec celui du roi Šulgi dont ils sont les serviteurs. À côté d'eux, un *muš-la₄* « charmeur de serpent », un cuisinier, un échanton, un huissier, mais aussi un pêcheur et un oiseleur, enfin une servante appelée *Inim-gi* dont on nous dit qu'elle est *a-ga-am* ²⁴. Nous lisons son nom dans *RTC*, n° 399, XI, 2 avec celui d'autres *a-ga-am*, en compagnie de quelques filles qui moulent le grain, ainsi que d'un huissier : ce sont les é-Šul-gi-me « les gens du temple de Šulgi ».

Ce tableau du personnel est à compléter par *RTC*, n° 401, I, 1-13 où sont repris quelques *gir-sè-ga* Šul-gi-ra-me; le mot é fait défaut, mais on peut supposer que ces serviteurs du divin Šulgi officiaient dans son temple; le terme *gir-sè-ga* désigne, en effet, habituellement le personnel attaché au culte d'une divinité ou au service d'un roi ²⁵. On note à nouveau un charmeur de serpents, un échanton, un huissier, le contremaître des servantes qui broient le grain, et, en outre, un purificateur (*ni-luh*), le préposé aux boissons (*zabar-dib*), le grand chantre (*nar-gal*), un gendarme (*uku-uš*) et plusieurs autres : le *lú-kisala* « l'homme du parvis », le *ga-íl* « le porteur de fromage », le *šim* « le brasseur ».

Deux lettres font allusion à ce groupe de *gir-sè-ga* du temple de Šulgi : d'une part, il s'agit de leurs rations d'orge et même de gratifications en argent, dans l'autre, de champs produisant intérêt en leur faveur ²⁶.

²³ *PUL* 514,14 = *RA* 49 (1955), p. 70, n° 2.

²⁴ En français, on traduit le mot sumérien *nar* par « chantre », qui a des connotations religieuses, ou par « chanteur », qui est profane. Le terme *muš-la₄* a comme équivalents accadiens : *mus(la)lab̄hu* et *nigru*. Les autres termes sont mieux connus : *ga₅-šu-du₈* (à lire *sagi*) « échanton »; *ni-du₈* « huissier, portier »; *šu-ku₆* « pêcheur »; *mušen-du* « oiseleur ». La profession féminine *a-ga-am* n'est pas identifiée.

²⁵ *gir-sè-ga*, en accadien : *girsequu*; voir *CAD*, s.v.

²⁶ La première de ces lettres est publiée dans *ITT* 3, n° 5247 (= E. SOLLBERGER, *TCS* 1, n° 340); le passage qui nous intéresse se lit : *gir-sè-ga* 6-Šul-gi-<ra>-ka zi-[zi-dam] « à répartir entre les domestiques du temple de Šulgi ». La seconde est le n° 926 de *ITT* 2 (= *TCS* 1, n° 339).

Parmi les 180 chantres qui officiaient dans les divers sanctuaires du territoire de Lagaš, peu étaient affectés aux temples de Šulgi; aucun gala, ni muš-la_h₄, ni u₄-da-KU. Tous sont qualifiés de gîr-sè-ga, à la fin du document ²⁷.

Il est certain que ces domestiques n'ont pas une activité productive au sens économique, mais, mise à part cette observation négative, il est malaisé de définir leur rôle. À première vue, ils semblent plutôt chargés de divertir le roi et d'assurer ses repas. On a donc des raisons de douter qu'ils aient exercé des fonctions religieuses. Comme nous l'avons remarqué, plus haut, à propos de l'é-hur-sag d'Ur, le caractère de ces « maisons du roi », reste ambigu. Dans BM 14618, par exemple, l'é-Šulgi est mis sur le même pied que les temples de divinités bien connues; toutefois, dans la partie de ce document réservée à Girsu, on ne cite pas l'é-Šulgi mais 15 nar-lugal(a). Dans *RTC*, n° 399, la disposition du document est significative; le scribe traite des gîr-sè-ga des temples des dieux et des sanctuaires un à un (é-dingir-re-ne ù èš-didli-me, IX, 8); ensuite, de l'é-gal et de l'é-kaš₄, le palais et la maison des courriers, puis de l'é-Šulgi; à la fin, quand il résume le contenu du document, il fait la distinction: še-ba síg-ba gîr-sè-ga é-dingir-re-ne [ù é-g]al é-kaš₄ « allocations d'orge et de laine aux employés des temples des dieux et du palais et de la maison des courriers », les deux derniers mots paraissent recouvrir, en outre, l'é-Šulgi (XII, 7-8).

Il faut donc laisser en suspens le problème de savoir si nous avons bien affaire à un clergé ou à un personnel plutôt profane. Il est possible que, consciemment ou inconsciemment, une certaine équivoque ait été entretenue; certaines cérémonies se déroulaient parfois dans ces « maisons », sans qu'on osât de façon explicite les assimiler complètement à des temples, ne serait-ce que pour ne pas heurter des prêtres conservateurs ²⁹.

²⁷ Voir le document BM 14618, ci-après, en annexe. Le gala (accadien *kalu*) est à la fois prêtre et chanteur. Le terme u₄-da-KU correspond à l'accadien *aluzinnu* dont la signification est incertaine: un bouffon? En tout cas, d'après la façon dont est établie la liste de BM 14618, les u₄-da-KU sont rangés parmi les nar « chantres », tandis que les gala sont comptés à part; voir par exemple, le groupement qui apparaît aux lignes 62 à 69. Le muš-la_h₄ fait aussi partie de la catégorie des chantres.
²⁸ J. BOTTÉRO, dans *ARMT* 7, p. 245, se demande également s'il faut compter chanteurs et musiciens parmi les membres du clergé ou croire tout simplement que leur tâche était d'égayer de temps à autre quelque banquet très profane. Toutefois, il convient d'observer que les temples consacrés à des divinités, bien reconnues comme telles, possèdent aussi un personnel de ce genre. Le texte BM 14618 le montre suffisamment, malgré la légère réserve que nous faisons. Voir aussi la mention d'un muš-la_h₄ de Nanna, dans un texte publié par J. NOUGAYROL, *An. Biblica* 12, p. 276-277 (voir la note 2 de cette page 277).

²⁹ Ces problèmes sont d'autant plus difficiles à résoudre qu'ils se posent à propos de notions qui ne correspondent en rien aux nôtres et qui sont exprimées par des mots qui n'ont pas d'équivalents dans nos langues modernes. On se rappellera l'attitude de l'empereur Auguste en un domaine analogue, telle qu'on la connaît par le passage de SÉTON, *Auguste*, 52: « On élevait couramment des temples,

3.3. Rares sont les indices sur le caractère religieux de certaines cérémonies qui se déroulaient dans ces temples.

Relevons tout d'abord plusieurs textes relatifs à des offrandes de gâteaux aux statues de Šu-Sîn dont l'une avait été érigée dans le temple de Ningirsu, une seconde dans le temple de Ba'u, et la troisième, dans celui de Šu-Sîn lui-même ³⁰. Ensuite, une fourniture de farines, généralement employées dans le culte, entre autres celle qui est désignée par le terme *zi-dub-dub* : il s'agit de *nì-kú-a šà é-dŠul-gi* « nourriture (ou : choses consommées) dans le temple de Šulgi » ; les quantités très faibles ne permettent pas de croire à des fournitures pour l'alimentation du personnel. Ailleurs, des dattes et des pommes constituent des offrandes régulières (*sá-du₁₁* ³¹) pour la fête (*nì-ezem-ma*) ³².

À ces constatations pourraient s'ajouter les offrandes présentées, sous diverses dénominations, à Šulgi, à Amar-Sîn et à Šu-Sîn ; une bonne part d'entre elles, sans doute, prenaient le chemin des temples dont nous parlons ³³.

4. Peu de renseignements donc sur le plan religieux. En revanche, l'activité économique de ces « maisons » nous est mieux connue.

4.1. À la tête du personnel de l'é-Šulgi, à Girsu, se trouve une sorte d'état-major administratif qui offre cette particularité d'être dédoublé : un groupe sous la direction de *Lugal-síg-gíd* et l'autre, sous celle d'*Ur-Šu-ga-lam-ma* ³⁴.

il le savait bien, même à des proconsuls, et cependant il n'en accepta dans aucune province sans faire associer le nom de Rome au sien ; mais à Rome, il refusa obstinément cet honneur ». DION CASSIUS, LI, 20 est plus explicite et l'ambiguïté dans laquelle baigne le culte impérial apparaît mieux : « (Auguste) enjoignit aux Romains qui étaient établis (en Asie et en Bithynie) d'honorer ces deux divinités (c'est-à-dire Rome et son père César) et accorda aux étrangers, qu'il désigna du nom de Grecs, de lui consacrer à lui-même certaines enceintes, les Asiatiques à Pergame et les Bithyniens à Nicomédie ». Voir R. ÉTIENNE, *Le siècle d'Auguste*, Paris, 1970, p. 221 et 223, ainsi que, p. 47, les commentaires sur d'autres textes dont il est hors de propos d'analyser ici le contenu. Voir aussi A. MICHEL, *La philosophie politique à Rome*, Paris, 1969, p. 99. Un bel exemple d'équivoque est la construction, par le vice-roi d'Assur, Zariqum, d'un temple à Belat-ekallim « pour la vie d'Amar-Sîn ». Le temple n'est donc pas dédié à Amar-Sîn lui-même. Le texte de l'inscription est donné par KAH 2,2 (voir HALLO, *HUCA* 33, p. 36, Amar-Sîn 15) et la traduction par SOLLBERGER-KUPFER, *Inscriptions royales* ..., p. 167.

³⁰ *ITT* 2, nos 793 et 3256 ; *ITT* 5, n° 9756. Les trois textes sont datés de l'an 5 de Šu-Sîn, le premier du 4^e mois et le second, du 5^e ; il s'agit de la prière de la pleine lune *èš-èš u₄-sara_x*. Le 3^e texte n'est connu que par un résumé.

³¹ M. I. HUSSEY, *HSS IV/2*, n° 108, rev., 1.

³² REISNER, *Tempelurk*, n° 115, II, 5.

³³ Voir par ex., *TCL* 2, n° 5514, rev., 3 : *1 silà dŠul-gi, 1 silà dŠu-dŠin, šà é-dNin-sún(a)* « 1 agneau (pour) Šulgi, 1 agneau pour Šu-Sîn, dans le temple de Ninsun ».

³⁴ M. I. HUSSEY, *HSS IV/2*, n° 4 ; la liste des fonctionnaires dont s'occupe *Lugal-síg-gíd* commence en III,6 ; celle d'*Ur-Šu-ga-lam-ma* débute en III,22 et se poursuit jusqu'en IV, 10. Les deux groupes appartiennent bien au temple de Šulgi, contrairement à ce que pourrait laisser croire le tableau dressé par M. I. HUSSEY, aux pages 4-5 de son ouvrage. En effet, c'est sous la responsabilité

Chacun comprend : un directeur, ša bra, qui reçoit une gratification de 60 gur d'orge; 6 inspecteurs des bovidés, nu-bànda gu₄ chacun 20; un ou deux préposés aux comptes, ša_x-dub-ba, pour qui 30 gur sont prévus; des dispositions analogues sont prises pour le (ou : les) géomètre(s) du cadastre (sa₁₂-du₅), le (ou : les) préposé(s) au grenier à blé (ka-gur₇), le (ou : les) inspecteurs des équipes d'ouvriers (nu-bànda erín-na); 1 scribe pour les bœufs de labour (dub-sar gu₄-APIN), 12 gur; 1 šár-ra-ab-du, 12 gur; 1 préposé aux jardins, lú-kiri₆(SAR), 12 gur; 1 maškim, 6 gur; 1 porteur de trône (gu-za-lá), 6 gur; 30 agriculteurs (engar), recevant chacun 15 gur.

En tout, 798 gur, qu'il faut multiplier par deux. Même avec ses deux *staffs*, l'é-Šulgi reste l'un des établissements les moins bien pourvus en personnel dirigeant; les temples des dieux réclament, en effet, des allocations plus importantes.

4.2. La main-d'œuvre se répartit en deux catégories (les agriculteurs constituant une groupe à part) :

- a) les erín, qui reçoivent le vêtement et la nourriture;
- b) les salariés.

La distinction est nettement établie : á-hun-gá ù še erín-e šu ti-a « salaires (d'ouvriers) embauchés et orge reçue par les serfs »³⁵. Distinction analogue dans un autre document : une quantité d'orge est destinée à la nourriture des serfs (šà-gal erín-na) et 30 gur sont le salaire des ouvriers (á-hun-gá); les agriculteurs sont cités à part³⁶. On traite séparément les salaires accordés aux guruš, pour lesquels on compte tel nombre de gur d'orge (še-bi « l'orge qui les concerne ») et la masse des allocations d'orge (še-ba) que perçoivent certains manœuvres (uku-íl)³⁷.

Dans le rangement des archives, également, une distinction apparaît : il existait des étiquettes de paniers à tablettes portant á-u₄-da « salaires journaliers » et d'autres portant soit igi-gar-ak dab₅-ba, erín, sag-apin « inspection des ouvriers loués, des serfs, des esclaves-cultivateurs »³⁸, soit [nì-k]as_x-ak

de ces deux personnages que s'effectuent bien des opérations pour le compte de l'é-Šulgi, comme on le voit par maints documents tels que : pour Lugal-síg-gíd : BARTON, *HL* 3, pl. 115, n° 245, I, 14-15; REISNER, *Tempelurk.*, n° 5, VI, 5-6; *CT* 10, [pl. 46], n° 18964, rev., 17; pour Ur-šu-ga-lam-ma : *CT* 10, [pl. 19], n° 12922, rev., IV, 8; NIES, *UDT*, n° 56, 21; *CT* 9, [pl. 34], n° 21245, 11.

³⁵ NIES, *UDT*, n° 56, II, 22; *CT* 9, [pl. 40], n° 14318, IV, 19-20.

³⁶ *ITT* 2, n° 881.

³⁷ BARTON, *HL* 2, pl. 93, n° 103.

³⁸ pisan-dub-ba á-u₄-da é-Šu-Šin lugal(a) ì-gál « boîte à tablettes (dans laquelle) se trouvent (les comptes) des salaires journaliers du temple du roi Šu-Sin », H. SAUREN, *Wirtschafts-urkunden ... in Genf*, n° 275; pisan-dub-ba igi-gar-ak dab₅-ba erín sag-apin ù uku-íl é-Šulgi ì-gál *MCS* 1 (1951), p. 20, H.6248 (Amar-Sin 6); *Babyloniaca* VIII (1924), pl. X, n° 2,1-4 (Amar-Sin 7) donne le texte suivant : pisan-dub-ba igi-gar-ak dab₅-ba erín! sag! apin

gîr-sè-ga « comptes relatifs aux employés »³⁹. Ces nuances ne doivent pas être négligées.

Les ouvriers salariés sont engagés pour des travaux momentanés et spéciaux, tandis que les serfs sont occupés en permanence. Ainsi, quelques guruš sont mis à la disposition du temple de Šulgi pour faire des briques, ils perçoivent 7 sila par jour⁴⁰; d'autres doivent se présenter au kun-zi-da du temple d'Amar-Sîn et transporter des roseaux⁴¹. À Umma, on recrute des femmes pour transporter de la paille⁴².

Ces ouvriers paraissent parfois dépendre d'un service commun d'embauche qui les répartit : tant pour telle tâche, tant pour tel temple, un pour l'é-Šulgi et un pour l'é-Amar-Sîn⁴³.

Pour la surveillance des travaux à Lagaš, on retrouve Lugal-siggid et Ur-Šugamma dont nous parlions plus haut⁴⁴ et qui travaillent pour le compte de l'é-Šulgi.

4.3. Les agriculteurs font partie des effectifs réguliers du temple, (voir le texte cité ci-dessus § 4.1). C'est ce que confirment deux tablettes de Lagaš; l'une, datée d'IS 3, I, où il est question de 100 gur et 145 sila d'orge moulue pour les engar, les dumu-NE et les erin-sà-gu⁴⁴, et une autre, datée d'IS 2, XI, qui précise

é-[^dŠul]-gi « boîte à tablettes (dans laquelle) se trouve le contrôle des ouvriers loués (et) des serfs conducteurs de charrue du temple de Šulgi ».

³⁹ Th. PINCHES, *Berens Coll.*, n° 33 (Amar-Sîn 3).

⁴⁰ C. KEISER, *STD*, n° 273. On peut citer maintes autres exemples : J. P. GRÉGOIRE, *Archives administr.*, n° 18 (guruš é-^dŠul-gi-ka gub-ba « ouvriers se trouvant à la disposition du temple de Šulgi, pour 15 jours »); *RTC*, n° 402 (gišgi šar-da « planter (?) des roseaux »); sahar DAG, im-LU al-tar sig₄-il « tasser de la terre, ..., faire une digue et transporter des briques »; voir aussi les résumés de *ITT* 4, n° 7288; 7305; 8008. REISNER, *Tempelurk.*, n° 166 : 50 guruš dumu-NE ! dumu-da-ba 6 sila, še-bi 1 gur-àm « 50 ouvriers, ... , domestiques loués à 6 sila; l'orge qui leur est octroyée fait 1 gur ». La graphie da-ba pour dab₅-ba mérite d'être relevée; même graphie dans H. SAUREN, *Wirtschaftsurkunden ... in Genf*, n° 283, IV, 6'.

⁴¹ *MCS* 3 (1953), p. 84, BM 103030 : 61 guruš u₄-l-šè kun-zi-da é-^dAmar-^dSîn-ka [gu]b-ba ù gi-il-gá « 61 hommes, (engagés) pour un jour, se trouvant au réservoir (?) du temple d'Amar-Sîn et transportant des roseaux » (Šu-Sîn 5).

⁴² *TCL* 5, n° 5670, III, 7 : 20 lá-l gemé in il-gá é-^dŠul-gi-ra-šè « 19 ouvrières transportant de la paille vers le temple de Šulgi » (Šulgi 47); *TCL* 5, 5668, III, 1 : 20 gemé u₄-l-šè in-u il-gá é-^dŠul-gi-ra-šè « 20 ouvrières (engagées) pour 1 jour, transportant de la paille vers le temple de Šulgi ».

⁴³ Voir par ex., *ITT* 2, n° 970; BARTON, *HL* 3, pl. 104, n° 175; NIES, *UDT*, n° 41, 9-10.

⁴⁴ Voir ci-dessus la note 34 et, plus particulièrement, BARTON, *HL* 3, pl. 115, n° 245, I, 10-14 : 10 guruš 5 guruš [x], Ur-šu-ga-lam-ma; 13 guruš, Lugal-síg-gid; é-^dŠul-gi.

⁴⁴ H. SAUREN, *Wirtschaftsurkunden ... in Genf*, n° 62. À propos de dumu-NE, voir A. L. OFFENHEIM, *Eames Coll.*, p. 227; A. FALKENSTEIN, *Gerichtsurk.* I, p. 97-98; E. SOLLBERGER, *TCS* 1, p. 112, 167. Compte tenu du groupe formé par les engar et d'autres travailleurs, nous avons, comme SAUREN, traduit še-HAR-ra par « orge moulue »; toutefois, on pourrait lire še-ur₅-ra « orge prêtée à intérêt », interprétation plausible si les agriculteurs seuls avaient été cités dans ce document.

que 44 *gur* d'orge constituent l'allocation alimentaire (še-ba, et non : salaires) des mêmes travailleurs auxquels sont joints les hé-da-b₅ ⁴⁵.

Deux autres documents attestent qu'on moissonnait dans le Guabba pour le temple de Šulgi, et pour celui d'Amar-Sîn ⁴⁶.

Toutefois, l'exploitation des champs était mixte. Au moment de gros travaux, on faisait appel à la main-d'œuvre salariée. Le système était évidemment plus rentable puisqu'on ne payait des salaires à des gens qu'au moment où l'on en avait besoin, en évitant d'entretenir des serfs à longueur d'année, avec les temps morts de l'activité agricole. Au moment des semailles (uru₄-a), les comptes de l'an 44 de Šulgi prévoient les diverses quantités de semence pour chaque parcelle, mais aussi, chaque fois, les salaires qui seront payés (á-hun-gá). Il faut noter, en passant, que l'é-Šulgi administrait certains domaines, tels l'a-ša dNin-gír-su, l'a-ša dEn-líl-lá, l'a-ša Im-bi-a-ba, conjointement avec le temple de Ningizzida, chacun ensemençant une partie ⁴⁷.

Il est difficile d'évaluer l'importance économique des biens cultivés en faveur du temple de Šulgi, car les régimes d'exploitation différaient et, comme nous venons de le voir, il disposait de champs dans plusieurs domaines. On connaît, par exemple, les sommes d'orge allouées aux serfs des divers temples, dont celui de Šulgi, qui administraient l'a-ša Gú-i₇-nun ; les surfaces ensemençées dans le domaine e-kuš-dara ⁴⁸, où 6924 *iku* lui avaient été attribués. Cette fondation paraît avoir été assez bien pourvue, c'est ce qui ressort des diverses comparaisons possibles.

⁴⁵ M. LAMBERT, *Tablettes économiques de Lagash*, n° 194, l 4 : 44 še gur še-ba engar dumu-NE erín ša-gu₄ à še-ba hé-da-b₅ é-Šul-gi « 44 *gur* d'orge, allocation d'orge des agriculteurs, des ..., des serfs bouviers et allocation d'orge des ... ; temple de Šulgi. Corriger en dumu-NE la lecture dumu gu₄ gur de LAMBERT.

⁴⁶ REISNER, *Tempelurk.*, n° 10 : 241 2/3 *sar* pour le temple d'Amar-Sîn et 265 *sar* pour celui de Šulgi. OT 9, [pl. 50], n° 21386 : 96 2/3 *sar* pour le temple d'Amar-Sîn et 106 pour celui de Šulgi ; la tablette indique en outre : gur₁₀ kur₆-ra ... šabra-ne « moissonné pour la prébende des šabra ».

⁴⁷ Nous analysons ici le texte très important publié par LAU, *OBTR*, n° 256. Ce document est divisé en plusieurs sections, dont chacune comprend deux parties : a) une série de postes mentionnant les diverses origines de quantités d'orge, celles-ci sont totalisées ; b) une série de postes signalant la répartition de cette orge entre les divers champs à ensemençer : chaque fois, tant d'*iku*, à raison de tant d'orge, le salaire des ouvriers (á-hun-gá), pour tel champ. Les comptes du temple de Šulgi figurent au bas de la colonne II, malheureusement détériorée, à la colonne III, et se terminent en IV, 27. Le responsable est Ur-Šugamma. Il a fallu, au total, 256 *gur* d'orge pour ensemençer les différentes parcelles et l'on a payé 52 *gur* et 50 *silá* de salaires. Ce texte provient de Girsu et date de l'an 44 de Šulgi. D'autres documents confirment que le temple de Šulgi, à Lagaš, disposait de champs dans plusieurs domaines. Ainsi, ITT 3, n° 5247 : les gír-sè-ga touchent les intérêts de la location du champ Un-ga-mu ; une partie de la production du champ Gú-i₇-nun sert à nourrir les serfs (erín) du temple de Šulgi (G. PETTINATO, *UNLI* 1, n° 402) ; même situation pour le champ Nag-esír (*ibid.*, n° 594). Il existe d'autres exemples encore qui attestent cette source de revenus.

⁴⁸ Voir respectivement G. PETTINATO, *ibid.*, n° 402 et 272.

Un texte de Girsu fait état de 4425 *gur* d'orge dont les comptes sont confiés au šabra. Cette orge est qualifiée de še-kur₆-ra et est destinée aux agriculteurs (engar) et aux éleveurs (?) (engar-gu₄)⁴⁹. Bien que le sens de kur₆ ne soit pas établi, pour la période d'Ur III, le terme še-kur₆-ra désigne une attribution d'orge qui diffère de la simple allocation alimentaire (še-ba) et des salaires octroyés aux guruš⁵⁰. Il est possible dès lors de penser que des sortes de tenure aient été concédées à des paysans qui vivaient, plus ou moins libres, de leur travail sur des terres relevant du temple.

4.4. Les cadres économiques n'ont donc rien de particulièrement rigide, mais l'activité y est contrôlée avec soin. Tel ou tel texte éclaire certaines particularités de l'organisation, sans qu'on puisse toujours se rendre compte de ce qui se passait dans la réalité.

L'essentiel était que les établissements ainsi créés à la gloire du souverain pussent vivre et entretenir un personnel suffisant. Cependant, l'importance toute relative du personnel subalterne, ou dirigeant qui les desservait, des travailleurs qui y étaient occupés et, même, des terres exploitées, montre que ces temples n'ont pas pu exercer une influence économique considérable.

L'atelier de tissage qui porte le nom de Šu-Sîn procède peut-être d'une intention véritablement économique⁵¹, mais non les sanctuaires.

Au point de vue de l'organisation, une comparaison s'impose avec les temples de la Grèce ancienne⁵² ou avec les abbayes médiévales, dans l'Europe occiden-

⁴⁹ H. SAUREN, *Wirtschaftsurkunden ... in Genf*, n° 191. Un temple de Šulgi disposait certainement de troupeaux; d'abord des bœufs de culture (BARTON, *HL* 2, pl. 96, n° 117; *ITT* 2, n° 877; *ITT* 5, 9908), mais aussi, des moutons et des chèvres (C. KEISER, *STD*, n° 237, V, 121 et suiv.). Il est fait allusion également à des animaux possédés par les engar du temple (vaches, bœufs de culture engar é-⁴Šu-⁴Sîn-šè « pour les agriculteurs du temple de Šu-Sîn »; voir aussi REISNER, *Tempelurk.*, n° 59; H. SAUREN, *Wirtschaftsurkunden ... in Genf*, n° 109), ce qui laisse croire encore à une forme de propriété privée à côté de celle du temple.

⁵⁰ A. L. OPPENHEIM, *Eames Coll.*, p. 51; le sens admis ici est celui que propose le *CAD*, s.v. *kurummatu*. Voir aussi *CT* 10, [pl. 19], n° 12922, IV, 7: še-kur₆-ra[x], Ur-šu-ga-lam-ma é-⁴Šul-gi. À Ur, on rencontre le même mot deux fois, mais sur des documents fragmentaires; n° 1433: kur₆-bi 7 gur, é-⁴Šu-⁴Sîn; n° 1437: kur₆-bi 302 gur, é-⁴Amar-⁴Sîn.

⁵¹ Cet atelier, dénommé en sumérien é uš-bar ⁴Šu-⁴Sîn, est attesté dans *ITT* 2, n° 651,6 et 848,4; en *ITT* 2, n° 909, IV, 11-13, il est question de l'é uš-bar ⁴Lama ⁴Šu-⁴Sîn, ce texte date de la 2^e année d'Ibbi-Sîn et comporte la précision: šà Gír-su^{k1}. Voir à ce sujet, maintenant, H. WAETZOLDT, *Untersuchungen zur neusumerischen Textilindustrie*, Rome, 1972, p. 99. Ces intentions économiques de Šu-Sîn cadreraient fort bien avec d'autres aspects de sa politique: création de villages, immigration de main-d'œuvre étrangère.

⁵² Voir P. GUIRAUD, *La propriété foncière en Grèce*, Paris, 1893, p. 362-381: De la propriété sacrée; P. GARDNER-F. BYRON-JEVONS, *Manual of Greek Antiquities*, Londres, 1898, p. 186-196: Temple Property.

tales⁵³, — ce qui est vrai pour tous les temples mésopotamiens. Les temples des rois divinisés sont des créations qui ressortissent à la fois au domaine religieux et au domaine civil. Ces fondations — le terme paraît assez bien convenir — relèvent de conceptions qui sont étrangères à l'esprit moderne; l'autorité religieuse et l'autorité civile étant confondues, la seconde intervenait sans cesse dans des questions où, à notre époque, seule la première aurait mission de le faire⁵⁴.

Malgré certaines réserves, qui ont été soulignées dans le cours de l'exposé, ces fondations ont un caractère religieux et l'on peut traduire é-^dŠul-gi par « temple de Šulgi », en ne prenant toutefois pas le mot « temple » dans un sens trop strict⁵⁵. De fait, ces institutions n'ont existé que durant quelque cinquante années et, contrairement à une tradition bien établie en Mésopotamie, l'enceinte et le sol où ces temples étaient construits ne furent, semble-t-il, pas considérés par après comme sacrés. Ils disparurent en même temps que la nécessité momentanée à laquelle ils répondaient et qu'il nous reste à analyser.

5. À quels mobiles obéirent les rois qui se firent diviniser ou tolérèrent de l'être ? Selon GADD et SPEISER, cette pratique, bien que les érudits modernes y fassent souvent allusion, ne rentre pas dans les normes de la civilisation mésopotamienne; elle reste sporadique et, de fait, certains aspects en sont peu clairs⁵⁶.

Les temples des rois divinisés avaient une fonction sociale et politique : le vrai problème est de la trouver.

On aura remarqué, dans le document BM 14618 cité plus haut, que les temples de Šulgi sont disséminés dans tout le territoire de Lagaš : on n'en compte pas moins de cinq, avec, en plus, un palais à Girsu. Il y en avait peut-être deux à Umma et au moins un à Adab et à Ešnunna, sans compter l'é-hur-sag d'Ur.

⁵³ Surtout à l'époque carolingienne; voir G. DUBY, *L'économie rurale et la vie des campagnes dans l'Occident médiéval*, Paris, 1962, p. 100 à 103. La solution des problèmes de main-d'œuvre était facilitée, à l'époque, par l'esclavage. On adjoignait aux esclaves, pour les travaux saisonniers, une équipe de salariés. Selon DUBY, *op. cit.*, p. 97, le système d'exploitation agricole se fondait sur la division de la villa (carolingienne) en deux portions complémentaires : l'une était gérée en exploitation directe, l'autre part était concédée à de petits cultivateurs (opposition entre la « réserve », ou « domaine », et les tenures).

⁵⁴ Pour GUIRAUD, *op. cit.*, p. 369, « l'Église et l'État ne représentaient pas deux puissances distinctes ... ». Ni en Grèce ni au pays de Sumer, on ne peut donc parler d'empiètement de l'un sur l'autre, la distinction entre les deux n'était même pas concevable.

⁵⁵ La traduction de é par « temple » est une commodité, mais ne rend pas avec précision tous les aspects de la réalité. Il faudrait rechercher s'il est possible de délimiter, à l'intérieur du champ sémantique que constituent les termes é-gal, é-lugala, é-^dŠul-gi, l'emploi de chacun d'eux. On rencontre même dans G. BOSON, *Tavolette*, n° 53 : é ki-tuš ^dŠu-^dŠin « maison, demeure de Šu-Šin ».

⁵⁶ C. J. GADD, *The Ideas of Divine Rule*, p. 48. E. SPEISER, *Oriental and Biblical Studies*, p. 313. Les noms des rois d'Agadé sont précédés du « déterminatif divin »; l'habitude a été reprise par la 3^e dynastie d'Ur, puis par les rois d'Isin, enfin, par quelques rois cassites.

Cette implantation est symptomatique : c'est un véritable quadrillage de tout le pays et nous tenons sans doute dans cette observation la clé de l'affaire.

Ces sanctuaires sont probablement le moyen par lequel les autorités cherchaient à inculquer au peuple une valeur, un mythe. On pense tout d'abord au charisme du souverain ⁵⁷, mais il faut considérer ce prétendu don du roi comme un instrument dans le jeu politique ; il s'agit d'affirmer la main-mise d'une dynastie sur toute la Mésopotamie et l'unité de l'empire réuni sous un seul sceptre.

Il importait d'attirer vers le roi les mêmes marques de respect qu'à l'égard des divinités, de susciter envers le roi une confiance de même type que celle que l'on témoignait aux dieux. Conçue de la sorte, la divinisation du roi est proposée comme une valeur qui ne peut pas être remise en question.

Les temples des rois divinisés ne doivent cependant pas être considérés isolément ; ils font partie d'une structure à laquelle appartiennent le système des amphictyonies décrit par HALLO ⁵⁸, le culte rendu devant les statues du roi et dans des temples d'autres divinités, les offrandes au *ki-a-nag*, l'appellation d'un mois, celui de la « fête de Šulgi » ⁵⁹, et, en outre, la présence de gouverneurs et de commandants militaires dans chaque ville, la bureaucratie centralisée, qui ne fut pas créée à l'époque, mais qui fut développée, le vaste entrepôt à Puzriš-Dagan.

Les idées d'unité et de centralisation ne sont pas neuves. Les rois « sargoniques » essayèrent de les répandre, mais elles n'étaient pas ancrées dans la population ⁶⁰, il convenait de les remettre en honneur.

Avec la chute d'Ibbi-Sîn, l'empire d'Ur n'a pas éclaté immédiatement ⁶¹. Les fictions et les mythes, ou, si l'on préfère, les valeurs politiques, ne s'écroulèrent pas subitement ; elles semblent s'être perpétuées près d'un siècle ⁶². Entre autres, la divinisation reste un privilège des rois d'Isin, mais ceux de Larsa y renoncent ⁶³.

⁵⁷ Sur le charisme du souverain d'Ur III, sa nomination par l'assemblée des dieux réunis à Nippur, voir Th. JACOBSEN, *Toward the Image of Tammuz*, p. 140 et p. 374, n. 23.

⁵⁸ W. HALLO, « A Sumerian Amphictyony », dans *JCS* 14 (1960), p. 88 à 114.

⁵⁹ D'après les données recueillies par N. SCHNEIDER, *An.Or.* 13, p. 73, le 7^e mois à Puzriš-Dagan, d'abord nommé par la fête de Šulgi, le fut parfois, après, par la fête d'Amar-Sîn puis, enfin, par celle de Šu-Sîn. Page 82, la même évolution se constate pour le 10^e mois à Umma. SCHNEIDER, *ibid.*, p. 90, ne signale pas de changements à Lagaš.

⁶⁰ W. HALLO, *The Ancient Near East*, p. 66, attribue la chute de l'empire agadéen à ce qu'il appelle « internal dissension and domestic upheaval », avec, en outre, les assauts des Élamites et des Hourrites.

⁶¹ C'est ce qui ressort de l'étude de D. O. EDZARD, *Die zweite Zwischenzeit Babyloniens* ; p. 99, EDZARD écrit : « Avec le début de la dynastie indépendante de Larsa, ... prit fin la période au cours de laquelle Isin avait joué le rôle de l'État successeur de celui des rois d'Ur III. La Babylonie se décomposa de plus en plus en petits royaumes qui s'étendaient souvent à peine au-delà du territoire d'une seule ville ».

⁶² Le système de valeurs varie avec l'organisation et le fonctionnement de la vie sociale et économique. Les changements ne sont cependant pas brusques : les traditions, la routine, d'autres facteurs encore freinent l'évolution.

⁶³ La vraie coupure se place après le règne de Lipit-Eštar ; c'est à ce moment que s'est rompue la tradition néo-sumérienne (cf. W. HALLO, *The Ancient Near East*, p. 89 et 92).

Cependant, les cités marginales firent défection assez tôt et les rivalités reprirent. Ainsi s'explique que, si la figure de Šulgi resta légendaire et que l'on continua à recopier les hymnes qui avaient été composés pour lui, les fondations religieuses que lui-même et ses deux premiers successeurs avaient créées, ne durèrent qu'un temps.

ANNEXE

Document BM 14618 = 96-4-7, 7.

La translittération est celle d'E. SOLLBERGER (voir ci-dessus, p. 83, n. 16).

Obv. I	1 [...] guruš	29 gala-me
	2 [... ^d]nin-š[^g]r-su	30 176
	[^ù] ^d ba-wa _x -me	31 šà š[^g]r-su ^{kt}
	3 [. na]r SA me	32 3 nar
	4 [.mu]š-lah ₄	33 1 muš-lah ₄
	5 [. u ₄ -d]a-KU	34 2 gala
	6 31 guruš	35 é ba-gára
	7 nar ^{giš} gigir-me	36 1 nar
	8 1 nar ^d ig-alima	37 2 gala
	9 2 nar ^d šul-šà-ga-na	38 é ^d šà-dum-du ₁₀
	10 16 nar ^d nanše	39 4 nar
	11 3 nar mí gil-sa	40 é ^d šul-gi
	12 3 nar ^d pa-bil-saš	41 (erasure) 9 nar 2 gala
	13 2 nar ^d šà-dum-du ₁₀	42 šà lagasa ^{kt}
	14 2 nar ^d inana	43 5 nar
	15 2 nar é-babbar	44 2 gala
	16 15 nar lugal	45 (erasure) 5 nar 2 gala
	17 1 muš-lah ₄	46 šà URU _x KÁR ^{kt}
	18 2 u ₄ -da-KU	47 13 nar
	19 135	48 4 ga[la]
	20 nar-me	49 é ^d nanše
	21 30-lá-1 gala	Rev. III 50 1 nar
	22 gala ^d nin-š[^g]r-su	51 é ^d šul-gi
	^ù ^d ba-wa _x	52 14 nar 4 gal[a]
	23 [...] gala ^d inana	53 šà sirara ^{kt}
Obv. II	24 2 gala ^d nanše	54 5 nar
	25 1 gala ki-sal ₄ -la	55 1 muš-lah ₄
	26 2 gala mí gil-sa	56 1 gala
	27 1 gala ^d šà-dum-du ₁₀	57 é ^d nin-dar-a
	28 40	58 2 nar

59 é dšul-gi	73 é dnin-ki-mara
60 8 nar 1 gala	74 1 nar
61 šà ki-ès-sá ^{ki}	75 é den-ki a-a úr-KU
62 4 nar	76 1 nar
63 4 u ₄ -da-KU	Rev. IV 77 [é dšul]-gi
64 1 gala	78 [... nar ... g]ala
65 é ddumu-zi	79 [š]à [g]ú-ab-ba ^{ki}
66 1 nar	(blank)
67 é dšul-gi	80 šu-niġín 180 nar
68 9 nar 1 gala	81 šu-niġín 62 gala
69 šà ki-nu-nir ^{ki}	(blank)
70 10-lá-1 nar	82 nar gala ġir-sè-ga
71 1 muš-lah ₄	83 [sirar]a ^{ki} -ta
72 10-lá-1 gala	84 [la]g[as]a[k] ⁱ -šè

Observations :

1. À propos des gala, des muš-lah₄ et des u₄-da-KU, voir ci-dessus, p. 85. Ce document montre que le terme nar s'applique non seulement aux « chanteurs », mais aussi aux muš-lah₄ « charmeurs de serpents » et aux u₄-da-KU « bouffons (?) »; les gala sont considérés à part.
2. Comme il arrive fréquemment dans les documents économiques, au temps de la 3^e dynastie d'Ur, certaines additions ne sont pas correctes; quelques rectifications sont possibles :
 - l. 23 : restituer 5;
 - l. 30 : le chiffre 176 est erroné, puisque 135 nar (l. 19) + 40 gala (l. 28) font 175 personnes;
 - l. 41 : la mention 9 nar est exacte, le muš-lah₄ (l. 33) s'ajoutant aux 8 nar; en revanche, on compte 4 gala et non 2 comme il est indiqué;
 - l. 78 : restituer sans doute [12 nar 9 g]ala;
 - l. 80 : le total de 180 néglige les [12] nar de la l. 78;
 - l. 81 : le total de 62 est juste, à condition de corriger 40 en 41 à la l. 28, ce qui s'impose d'ailleurs.
3. À propos de Ki-ès-sá^{ki} et de Ki-nu-nir^{ki}, voir A. FALKENSTEIN, *An. Or.* 30, respectivement p. 32 et p. 33.
4. Lignes 83-84 : expression analogue dans M. I. HUSSEY, *HSS* 4/II, n° 125 : Ġir-su^{ki}-ta Ġú-ab-ba-šè « de Ġirsu jusqu'au Ġuabba », ce qui signifie : dans tout le pays, du nord au sud.

DIE EINWEIHUNG DES ENINNU

H. SAUREN (Louvain)

Die Zylinderinschriften A und B des Stadtfürsten Gudea von Lagaš bieten eine der umfangreichsten Kompositionen in sumerischer Sprache. Sie sind zeitgenössische Dokumente von großem literarischen und religionsgeschichtlichen Wert¹. Die folgenden Überlegungen mögen helfen, ihre Bedeutung besser zu verstehen und ihren religionsgeschichtlichen Hintergrund schärfer zu zeichnen.

Ich möchte einige Thesen an den Anfang stellen, die entwickelt wurden, als die Gesetze der sumerischen Poesie und des sumerischen Dramas auf den Text der Inschriften angewandt wurden und weil diese sich auch für diesen Text als gültig erwiesen².

1. Die Zylinderinschriften sind der Text eines Mysterienspiels³, das aus Anlaß der Einweihung des Eninnu verfaßt und das jährlich zum Tempelweihfest aufgeführt wurde.

2. Die Inschriften sind zugleich Bericht über den Bau, — vornehmlich Zyl. A, — und das Fest der Einweihung, — vornehmlich Zyl. B, — wie auch ein Teil des Festrituals.

3. Das Spiel berichtet auch Opfer und Segnungen des Tempelweihfestes, das sich über 7 Tage erstreckt und keineswegs auf den Tempelbezirk des Eninnu beschränkt ist. Dadurch wird dem Volke von Lagaš die Teilnahme am Fest ermöglicht, in dessen Verlauf das für Lagaš seit Urzeiten bestimmte Schicksal alljährlich wiederum befestigt wird.

4. Aus der zyklischen Wiederholung der Schicksalbestimmung, der Opfer und

¹ A. FALKENSTEIN, *SAHG* 372-373; Ders., *AnOr* 30; W. H. Ph. RÖMER, *BiOr* 26 (1969), 159-171.

² *UF* 3 (1972), 327-334; *JEOL* 22 (1972), 255-306; *OLP* 3 (1972), 35-47.

³ Vor der Übertragung eines Begriffs in eine andere Zeit sollte man sich hüten, da mit dem beabsichtigten Wortinhalt zu viel Gut einer fremden Kultur mitgeschleppt wird. Die Umschreibung des Wortinhalts möge diese Gefahr möglichst gering werden lassen. Eine allgemeine Bezeichnung, kultisches Spiel, erscheint mir zu blaß. Der Ausdruck »Kultdrama« trifft nicht, da die Handlung nichts mit Mythen und deren dramatischer Darstellung zu tun hat. Es geht um eine Darstellung kultischen Geschehens in einem Spiel, das Zuschauer und Zuhörer im Tempelhof die nicht sichtbaren Geschehnisse erleben läßt und alle kultischen Handlungen des Festes erklärt. Der Begriff »Mysterienspiel« soll den darstellenden und gleichzeitig erklärenden Charakter des Spiels kennzeichnen. Weitere Eigenschaften dürften diese Spiele mit den mittelalterlichen Mysterienspielen gemeinsam gehabt haben. Die Zuhörer wurden ausgewählt und durch Reinigungsriten auf die Spiele vorbereitet, s. zu den Riten des 5. Tages. Ob der Kreis der Darsteller der Priesterschaft angehörte, wissen wir nicht, aber Ort des Geschehens und die Achtung vor dem Text machen eine strenge Auswahl der Spieler wahrscheinlich.

Segnungen beim Bau, der Riten der Einweihung und im Bericht selbst der Kult-handlungen des Tempelweihfestes an den Tagen, die dem Spiel vorausgingen, aus diesen Wiederholungen läßt sich ein nur im Kult mögliches Zeitverständnis erschließen, daß hier mit Kultgegenwart⁴ umschrieben werden soll.

5. Die Bedeutung der Inschriften zeigt sich in ihrer äußeren Form. Die Zylinder dürften ihren Platz im Tempel selbst gehabt haben und durch ihre Weihung an den Gott bereits eng mit dem Kult verbunden gewesen sein.

6. Die Überlegungen gehen von der Paarzahl der Zylinder aus⁵.

⁴ Auch dieser Begriff bedarf einer umschreibenden Erklärung. Der Kult schafft Riten, die den Kontakt zwischen Mensch und Gott ermöglichen. Dazu gehört auch das Überbrücken der Zeitdimension, so daß im Kult nur ein Zeitverständnis möglich wird, das der Gegenwart oder besser noch das der zeitlosen Ewigkeit. An den durch den Festzyklus bestimmten Tagen wiederholt sich so das heilige Geschehen oder wird Gegenwart.

In den Zylinderinschriften werden drei unterschiedliche Zeitstufen zur Kultgegenwart. Dadurch kann es zu Überschneidungen kommen, wie im einzelnen zu zeigen sein wird. Die drei Zeitstufen sind:

a) Die Schicksalsbestimmung für Lagaš. Diese geschah in unendlich früher Vorzeit, «als im Himmel und auf der Erde das Schicksal bestimmt wurde» (Zyl. A I 1). Die Schicksalsbestimmung durch die Götter An, Enlil und Ninmach kann nicht anders ausfallen, ob sie nun bei der Einweihung des Tempels geschah oder bei jedem Tempelweihfest bestätigt wird (Zyl. B XX-XXIV). Die Schicksalsbestimmung wird durch die Riten für die Menschen vergegenwärtigt, sie ist dadurch Gegenwart; sie wird als wirksam aufgezeigt und befestigt, sie wirkt dadurch fort. Nur die Unterbrechung des Zyklus hat auch die Unterbrechung der Gegenwart und der Wirksamkeit zur Folge, so weisen die Klagelieder vor allem darauf hin, daß der Kult unterbrochen wurde.

b) Bau und Einweihung. Nach dem Bericht von Zyl. A wurden wichtige Bauabschnitte durch Opfer und Segnungen hervorgehoben. Diese Kulthandlungen wurden bei der Einweihung wiederholt. So wird bei jedem Tempelweihfest wie bei der Einweihung der Tempel im Kult noch einmal erbaut. Das Errichten des Gebäudes wird Gegenwart. Hierbei sind die meisten Diskrepanzen zur Wirklichkeit festzustellen, da gleich nach der Segnung das Gebäude fertig dasteht und dem Kult dienen kann, die Kultobjekte eben nicht mehr angefertigt werden müssen und gleich zur Verfügung stehen, das der heilige Baum kaum im Ritus gepflanzt schon weiten Schatten spendet.

c) Vergegenwärtigung ritueller Handlungen des Tempelweihfestes. Das Fest dauert sieben Tage. Nur an zwei Tagen findet das Mysterienspiel statt. Das Fest findet in Eridu, Lagaš, Nina statt, wichtige Handlungen entziehen sich dem Zuschauer im Tempelhof, weil sie im Innern des Tempels stattfinden, weil sie zu einer anderen Zeit ausgeführt werden, oder weil es einer größeren Volksmenge unmöglich ist, die relativ weiten Wege innerhalb des heiligen Bezirks geordnet durchzuführen, um an den Riten teilzunehmen. Bei all diesen Handlungen kann die Kultgegenwart im Mysterienspiel den Zuschauern die höchstmögliche Teilnahme gewähren.

Man mag mir vorhalten, daß man über die Auffassungen der Menschen keinerlei Zeugnisse besitzt und die Überlegungen nicht den Normen des positiven Beweises entsprechen. Ich möchte antworten, daß der Text diese Überlegungen weitgehend stützt und nur so die Intensität im Verständnis dieses Textes als religiös und kultisch gebundenen Text erreicht wird, die ihm zukommt.

⁵ A. BAER, *RA* 65 (1971), 3, hat nachgewiesen, daß die Fragmente 1, 6, 10 zu einem Zyl. C gehören könnten und daß Fragment 7 zu einem weiteren verloren gegangenen Stück rechnet.

Bevor eine größere Einheit besteht, wird man schwerlich etwas zum Inhalt dieser Zylinderinschriften sagen können. Es ist demnach möglich, daß die Fragmente zu einem oder zu zwei anderen Zylinder-

Um die Thesen zu verdeutlichen, möchte ich eine Auswahl treffen, da eine Gesamtbearbeitung in diesem Rahmen nicht möglich ist und diese bereits anderweitig vorbereitet wird. Die Auswahl soll das Ritual des Festes darstellen ⁶.

Am Vorabend des Monatsersten des Festmonats ⁷ werden Opfer am Grundstein, Stein der Schicksalsentscheidung genannt, dargebracht ⁸. Diese Opfer bestehen

paaren gehören, die sich entweder auf das Tempelweihfest des alten Tempels oder eines anderen Tempels in Girsu beziehen können genauso wie der Zusammenhang mit einem anderen Fest im Eninnu oder einem anderen Tempel denkbar ist. Es erscheint mir unwahrscheinlich, aber es ist nicht auszuschließen, daß ein 3. Zylinder das Spiel eines anderen Tages des Tempelweihfestes des Eninnu darstellen könnte, sowie Zylinder A und B auf den 6. und 7. Tag dieses Festes hinweisen. Bis zur Klärung dieses Problems scheinen mir die zahlreichen Parallelen zwischen den Zylindern A und B für die Paarzahl zu sprechen. Persönlich sehe ich in der Paarzahl eine Parallele zum Vasenpaar auf Siegelzylindern der Uruk-IV-Zeit, das in Form und Größe der Uruk-Vase entspricht, auf der eine wichtige Kultszene eines Festes dargestellt ist.

⁶ Der Text der Inschriften bietet eine Reihe von Angaben, die auf den Tag und manchmal auf die Stunde genau die Riten des Tempelweihfestes beschreiben, man findet ebenfalls auf den Tag festgelegte Handlungen des Tempelbaus. Die Parallelen zwischen den entsprechenden Abschnitten in Zyl. A und B sind deutlich genug. Es ist bemerkenswert, daß alle Arbeiten des Tempelbaus, über die in den Inschriften berichtet wird, in den Zeitraum des Tempelweihfestes fallen. Da das Fest der Tempelweihe jährlich an Bau und Einweihung erinnerte, mag dies eine nachträgliche Einordnung sein. Andererseits lag der Termin des Festes schon vom alten Tempel her fest, und man konnte gut Plan, Grundsteinlegung, Ausstattung und Weihe auf diesen Termin legen. Daß dadurch die gesamte Bautätigkeit vom ersten Planen bis zum Einzug des Gottes im Bericht in den Zeitraum der Woche des Tempelweihfestes hineingezwängt wurde, ist der kultischen Vergegenwärtigung der Ereignisse im Fest zuzuschreiben. Über die wirkliche Dauer des Bauens wird auch Zyl. A XXIII 1-3 nichts ausgesagt.

⁷ Am folgenden Tag feiert Gudea das eš-eš-Fest im Bagara, Zyl. A II 23. Dieses Fest konnte am Monatsersten oder am 7., 15., 21. Tag eines Monats gefeiert werden, Actes de la XVII^e RAI (1969) 22. Nach Zyl. B III 5-8, s. sogleich, kommt nur der Monatsbeginn in Frage.

⁸ Der Stein der Schicksalsentscheidung (Zyl. A I 15; V 7; VI 7 sig₄-nam-tar-ra) dürfte der Grundstein des neuen Tempels sein. Mit Zyl. A XVIII 5-XIX 21 wird die Weihe des Grundsteins wiedergegeben. Der 2. Vers, Zyl. A XVIII 8-12 lautet wohl so:

ē₂-ē īm-mā-gīn kā šū īm-mā-gāl₂

dūsū-kū₃ gišū₃-šūb-zī <sig₄-> nām-tār-rā^a

ē₂-ū[lā] mū[-nā-n(i)-gīn] šī[MXPI šIMXHUŠ] mū-lā₂^b

sāgā dūsū mū-gūb

»er ging zum Tempel, hielt dabei die Hand am Mund zum Gebet,

mit dem heiligen Tragkorb, mit der rechten Ziegelform <für den Stein> der Schicksalsentscheidung,

ging er zu ihm in den ura[lt]en Tempel, wog (zuvor) [Ambra und Essenzen] ab,

setzte den Tragkorb (dabei) auf (sein) Haupt«.

a) Abgesehen davon, daß die Ziegelform wohl kaum etwas mit der Schicksalsentscheidung zu tun hat, stützt sich die Ergänzung auf die Parallelen und auf das Metrum, das innerhalb der tetrapodischen Zeilen des Vierzeilers äußerst regelmäßig ist. Die Auslassung des Wortes ist durch den Gleichklang mit dem vorausgehenden Wort verständlich. Die am Ende geforderte Länge erklärt den doppelten Genitiv.

b) Die Prozession, die in dieser Strophe geschildert wird, vgl. vor allem Zyl. A XVIII 13-16 verläßt

aus Rindern und Schafen ⁹. Sie verbinden sich mit einer Schicksalbestimmung, wohl einer Leberschau, einer Inkubation des Stadtfürsten im Tempel des Ningirsu und schließen vielleicht am folgenden Morgen mit einer Libation. Im Laufe einer solchen Inkubation sieht Gudea den Herrn Ningirsu im Traume und erhält den Auftrag zum Bau des Eninnu ¹⁰. Der abendliche Zeitpunkt für die Opfer der

den Bereich des Eninnu; entsprechend wird nach der Weihe des Grundsteins, Zyl. A XIX 13-15, die Rückkehr geschildert. *e₂-u₁* dürfte zu den Spuren passen, vgl. Zyl. B II 11.

Zum erhaltenen Verb. *mu-l_{a2}*, und zur Spur in der 1. Zeile von Zyl. A XVIII 12 passen die im folgenden mehrfach erwähnten Ingredienzien für die Weihe des Grundsteins m.E. am besten, vgl. Zyl. A XVIII 21, XIX, 6.

Wenn aber die in Zyl. A I 15 erwähnte Opferstätte mit dem Grundstein des Eninnu identisch ist, konnte sie beim Baubeginn, beim 1. Auftrag Ningirsus, noch nicht vorhanden sein. Sie kann jedoch beim Tempelweihfest benützt werden. Gegen die Annahme, daß ja auch der Grundstein des alten Tempels gemeint sein könnte, spricht die Tatsache, daß die Inschriften in den Ortsangaben sehr genau sind. Es liegt eine Diskrepanz vor. In den Bericht des Baubeginns wird der Zustand des Tempelweihfestes eingesetzt. Der Bericht will also keinen historischen Ereignisse schildern sondern die jährlich stattfindenden kultischen Ereignisse erklären. Dies ist noch mehrfach zu beobachten, vgl. auch Anm. 4.

⁹ Als Opfergaben werden genannt: am Vorabend des 1. Tages, letzter Tag der Anwesenheit Ningirsus im Tempel:

Zyl. A I 14 *gu₄-du₇ maš₂-du₇-re₆*, weitere Opfertiere zu ergänzen, s. *JEOL* 22, 1972, 256.

Zyl. B I 16 *ni₃*; 17 *udu*; 18 *bur-ḫe₂-gala₇*

Am 5. Tag, 1. Morgen nach der Rückkehr Ningirsus:

Zyl. A XII 16-17 *maš₂-bar₆-bar₆*

Zyl. B V 20 *gu₄-ni₃ udu-ni₃*; 21 *bur-an-na*

Am 6. Tag morgens:

Zyl. A XVIII 7 *gu₄-du₇ maš₂-du₇-re₆*

Am 7. Tag morgens:

Zyl. A XX 5 *maš*

Zyl. B XVIII 19 *gu₄-du₄ maš₄-du₄-re₄*; 20 *bur-an-na*

Vgl. Zyl. A XIII 17 *maš₂*; Zyl. B VII 4 *gu₄-du₇ maš₂-du₇ udu-ni₃*; 5 *ni₃-u₄-da, ga-maš₂-alim-ma*.

Nicht zu den Opfern der Schicksalsbefragung gehört Zyl. A VIII 8 *udu-ni₃ udu-gukkal maš₂-nigu-ensi₂-ke₄*; 9 *zeh* (= *SAL.ĀŠ.GĀR*)-*giš-nu-zu*. (*bur-an-na* »Bronzeschale«, *bur-ḫe₂-gala₇* »Schale für den überreichen Ertrag«, gefüllt mit *tin* »Wein« oder *ga-maš₂-alim-ma* »Milch für die Hirschjungen«, *gu₄-du₇* »vollkommene Rinder«, *gu₄-ni₃* »gemästete Rinder«, *maš₂* »Ziegenböckchen«, *maš₂-bar₆-bar₆* »schneeweißes Ziegenböckchen«, *maš₂-du₇* »vollkommenes Ziegenböckchen«, *maš₄-nigu-ensi₂-ke₄* »gemästetes Ziegenböckchen geeignet für den Stadtfürsten«, *ni₃* »Opfermaterie«, *ni₃-u₄-da* »tägliche Opfermaterie«, *udu* »Schafsböckchen«, *udu-gukkal* »Fettschwanzschafe«, *udu-ni₃* »gemästete Schafsböcke«, *udu-ni₃* »gemästete Schafsböcke«, *zeh-giš-nu-zu* »nichtbesprungene Ziegenlämmer«).

Aus der Aufstellung ergibt sich, daß diese Opfer täglich dargebracht wurden, wenn Ningirsu im Tempel weilte. Sie dienten der Verpflegung und der Leberschau, sie schlossen mit einer Libation ab. Sachliche Unterschiede dieser in Zeitpunkt und Funktion gleicher Opferhandlungen schließen sich aus, so daß die unterschiedlichen Bezeichnungen der Opfermaterie von den poetischen Gesetzen in den verschiedenen Strophen diktiert sein dürften.

¹⁰ Vgl. Anm. 8. Die Inkubation konnte zwar beim Tempelweihfest nicht aber zum Zeitpunkt des ersten Auftrags Ningirsus im Eninnu stattfinden.

Leberschau ist außergewöhnlich ¹¹ und wahrscheinlich dadurch bedingt, daß man am nächsten Morgen bereits vor Tagesanbruch abreisen will ¹².

Der 1. Tag des Festes findet nicht in Girsu statt. Ningirsu geht auf Besuchsfahrt nach Eridu, von wo er am 4. Tag zurückkehrt ¹³. Der Stadtfürst zieht zu den Anunna von Lagaš. Er überbringt den Göttern die Einladung zum Tempelweihfest, dabei bezeichnet er sich als Hirte, ein Titel, den Gudea als Diener der Nanše und des Ningirsu führt ¹⁴. Die Götter dürften dann auch niemand anders sein als Ningirsu vom Bagara, Gatumdu und Nanše ¹⁵. Der Stadtfürst feiert an diesem Tage, dem Monatsersten, das eš-eš-Fest im Bagara ¹⁶. Er erreicht am Abend

¹¹ Vgl. Anm. 9. Zeitangaben ergeben sich aus Zyl. A XII 12-15; Zyl. B V 16-19; Zyl. A XVIII 5-6; Zyl. A XIX 28-XX 4; Zyl. B XVIII 12-18; Zyl. A XXX 6. In Zyl. A I 14 ist der abendliche Zeitpunkt daraus zu erschließen, daß anschließend die Inkubation im Tempel erfolgt. Zyl. B I 6-7 dürfte den Sonnenuntergang schildern und den Zeitpunkt erfassen, in dem die Sonne für die Zuschauer hinter dem Tempel verschwindet, so daß dieser wie die Sonne den ganzen Himmel ausfüllt. Diese Angabe gibt dann einen Hinweis auf die abendliche Leberschau und auf die abendliche Aufführung. Man kann daraus den Platz der Aufführung im Tempelhof rekonstruieren. Der Text lautet:

e₂-kur-gal-am₃
an-ne₂ im-us₂
du₂-am₃ an-ša₃-ge im-si
»das Haus ist ein großer Berg,
reicht bis an den Himmel,
ist die Sonne, die die Mitte des Himmels erfüllt«.

Vgl. Zyl. A XXI 8, 12, 14-16, 19-22; XXIV 10, 14.

¹² Auf den Vorabend des Festes beziehen sich Zyl. A I 1-18 und Zyl. B I 1-19.

¹³ Zum Zeitpunkt der Rückkehr s. unten. Die Dauer der Abwesenheit läßt sich aus dem Fehlen der Opfer ableiten. S. Anm. 9.

¹⁴ In den Zylinderinschriften ist der allgemeine und häufigste Titel sipa-zi »rechter Hirte« Zyl. A VII 9; XI 5; XIV 5; XXIV 9; XXV 22; Zyl. B II 7. Ein Mal ist sipa-de₃ »Hirte« zu notieren; Zyl. A XVI 25. Dieser Titel dürfte die Herrschaft über Lagaš angeben, vgl. St. B III 9: sipa-zi-še₃ kalam-ma Gudea wurde berufen »zum rechten Hirten im Land«. Diese Funktion ist ihm von Ningirsu verliehen, er ist, Zyl. B VI 17 sipa-nin-gir₂-su-ke₄ gu₃-de₂-a(-ar) »der Hirte, den Ningirsu gerufen hat«, Zyl. B XIII 12: sipa-gu₂-tuku-nin-gir₂-su-ka (-ke₄) »der gehorsame Hirte Ningirsus«. Vgl. St. B II 8-9; D I 11-12. Als Diener der Nanše kommt ihm Fürstlichkeit zu, Zyl. A XIII 19: sipa mu-pa₃-da nanše-ke₄ nam-nun-na i₃-gar »der Hirte, den Nanše mit Namen genannt hat, legte die Fürstlichkeit an«, Zyl. A I 26: sipa-me nam-nuna-ni saga ma-ab-sum (= sum.sum) »ich bin der Hirte, ihre Fürstlichkeit hat man mir aufs Haupt gesetzt«. Dem sipa-me entspricht Zyl. A V 12 sipa-gu₁₀ »mein Hirte«. Die Titel, die Gudea mit Nanše verbinden, wechseln stark, A. FALKENSTEIN, *AnOr* 28, 89.

¹⁵ Der Text gliedert sich wie folgt: Reise zum Bagara, Zyl. A II 4-9; Gebet zum König des Bagara, Zyl. A II 10-19, Reise zum Tempel der Gatumdu, Zyl. A II 20-27, Gebet zu Gatumdu, Zyl. A II 28-III 28; 29-IV 2, Reise zu Nanše, Zyl. A IV 3-7.

¹⁶ S. zum Bagara A. FALKENSTEIN, *AnOr* 30, 157-158. Es ist der Tempel des Ningirsu in Lagaš, das am Ufer des neuen Kanals lag. Zum Bagara im Tempelbezirk des Eninnu s. unten.

den Tempel der Gatumdu¹⁷ und verbringt die Nacht in einer Inkubation in diesem Tempel¹⁸.

Am Morgen des 2. Tages begibt sich der Stadtfürst in feierlicher Prozession vom Tempel der Gatumdu zum Tempel der Nanše in der Oberstadt von Nina. Die Besuchsfahrt wird zunächst mit dem Prozessions Schiff fortgesetzt¹⁹, vom Kai von Sirara aus beginnt die Fußprozession²⁰, die am anderen Tag in Girsu enden soll. Die Schutzgötter Udug und Lama begleiten den Stadtfürsten. Gudea verbringt den Rest des Tages bei Nanše. Er erhält die Deutung seines Traumes und den Rat Geschenke für Ningirsu mitzunehmen²¹.

Die Rückkehr nach Girsu fällt auf den 3. Tag. Die Götter folgen der Einladung und ziehen mit dem Stadtfürsten²². So wie die Talfahrt zu Schiff so muß die Bergfahrt zu Fuß ausgeführt werden. Gudea bringt, dem Rat Nanšes entsprechend, sofort nach der Rückkehr die Geschenke in den alten Tempel²³. Ningirsu weilt am 3. Tag noch auf der Kultfahrt nach Eridu. Die Geschenke werden zwar angenommen und Gudea darf sicher sein, daß sein Bitten erhört werden wird, aber er erhält noch keine Antwort auf seine Fragen zum Tempelbau²⁴.

Am 4. Tag wird die Stadt Girsu Reinigungsriten unterzogen²⁵. Dadurch soll die Rückkehr Ningirsus am Abend dieses Tages vorbereitet werden²⁶. Ningirsu wird

¹⁷ S. zum Tempel der Gatumdu, A. FALKENSTEIN, *AnOr* 30, 158. Zur Inkubation vgl. Zyl. A III 11-12 und IX 5-6.

¹⁸ Zum 1. Tag gehören Zyl. A I 19-IV 2 und Zyl. B I 20-II 6.

¹⁹ Vgl. Zyl. A II 4-5 und IV 3-4. Dort sollte aus Gründen des Strophenbaus Zyl. A II 5 zwischen IV 3 und 4 wiederholt werden.

²⁰ Vgl. Zyl. A III 20-21 und Zyl. B II 9-10. In Zyl. A III wird die Schutzbegleitung für die Prozession zu Nanše erbeten, in Zyl. B II beginnt die Prozession bei den Anunna von Lagaš und endet im alten Tempel in Girsu.

²¹ Zum 2. Tag gehören Zyl. A IV 3-VII 12 und Zyl. B II 7-10.

²² Vgl. Anm. 20.

²³ Zyl. B II 11 e_2 -ul mit der Glosse e_2 -libir; Zyl. A XVII 29 e_2 -libir-ra-aš₂. Zu Zyl. A XVIII 11 e_2 -ula, tw. ergänzt s. oben, Anm. 8.

²⁴ Zum 3. Tag rechnen. Zyl. A VII 13-VIII 1; Zyl. B II 10-III 4.

²⁵ Die Reinigungsriten gehören vom 4. Tag an täglich zum Festablauf. Es ist schwer zu sagen, ob diese Riten abgestuft waren und der Höhepunkt des Festes auch eine Intensivierung der kultischen Reinheitsvorschriften brachte, oder ob die verschiedenen Darstellungen nur Ausdruck der dichterischen Gestaltung sind. 4. Tag: Zyl. A VIII 2-12; Zyl. B IV 13-18a. 5. Tag: Zyl. A XII 18-26; XIII 1-11; 12-15; 24-29; Zyl. V 23-24. 7. Tag: Zyl. B XVII 18-XVIII 11. Vgl. St. B. III 15-V 11. Zyl. XVIII 3 betrifft die kultische Reinheit des Stadtfürsten am Ende des 5. Tages. Dies dürfte zur Vorbereitung auf den folgenden Tag dienen. Darf man darin einen Hinweis sehen, daß die Reinigungsriten für den 6. Tag vorweggenommen wurden, und deshalb der Passus in den Abschnitten des 6. Tages nicht zu finden ist? Die Installation des Igalima, Zyl. B VI 11-23 und des Šulšagana, Zyl. B VI 24-VII 11, die beide für die Reinigungsriten verantwortlich sind, geben keinen Hinweis auf die Häufigkeit.

²⁶ Zyl. B III 5-9:

mū-gin-nā-(a)m₄itū-til-lā-(a)m₃

von Baba begleitet. Die Götter werden ins Haus eingeführt ²⁷. Gudea verbringt die Nacht im neuen Tempel ²⁸ in einer Inkubation ²⁹.

Am 5. Tag bei Sonnenaufgang erscheinen Ningirsu und Baba im Hof des Eninnu. Baba kehrt nach der morgendlichen Schicksalsentscheidung in ihre Zella zurück ³⁰. Es folgen Reinigungsriten ³¹, Dienstgottheiten werden in ihr Amt eingeführt ³². Der Grundstein wird geformt und zum Trocknen aufgestellt. Das Baugelände wird abgesteckt. Die Anunna und mit ihnen wohl auch Ningirsu sind dabei zugegen. An diesem Tage wird ein Aufgebot in den Bezirken des Stadtstaates aufgestellt ³³. Am Abend dieses langen Tages geht der Stadtfürst zum alten Tempel und unterzieht sich ebenfalls den Reinigungsriten ³⁴.

mū-gībil ān-nā im-mā-gūb
it(u) ē₂-bā bā-(a-)kū₄
itū-bī ū₄-eš₅-ām₃ im-tā-zāl
^dn^rn-gīr₂-s(u) ēridū^{kl}-tā gīn-ā m₃

»Das Jahr ist dahingegangen, der Monat hat sich vollendet, ein neues Jahr steht am Himmel, der (Fest)monat ist in sein Haus eingetreten; von diesem Monat sind drei Tage verstrichen; es ist so: Ningirsu kommt aus Eridu zurück«. Es sei die Bemerkung erlaubt, daß die zweite Zeile auf die astronomisch-astrologische Berechnung der Festdaten hinweist, s. *Actes de la XVII^e RAI* (1969), 11-29.

²⁷ Zyl. A VIII 13-22; 23-IX 4. Der Refrain, šā₃-bi nū-mū-(u₃-)dā-zū, dürfte auch am Ende der zweiten Strophe, also nach IX 4 zu wiederholen sein. Das Gebet und die folgende Inkubation fanden demnach im ub-šu-kin-na statt. Zyl. B III 14 ub-da dürfte auf den selben Ort hinweisen. Die für die Inkubationen geeignete Tempelecke liegt im neuen Tempel. Die Einführung wird Zyl. B V 1-9; 10-19; 22 beschrieben. Ohne auf die Ereignisse der Nacht einzugehen, berichtet Zyl. B das Erscheinen der Götter Ningirsu und Baba bei Sonnenaufgang, Zyl. B V 9, 19, im Tempelhof.

²⁸ Die Inkubation wird Zyl. A IX 5-XII 17 beschrieben, sie enthält die Anweisungen Ningirsu zum Tempelbau. Da die Ereignisse nach dem Bericht im neuen Tempel stattfanden, ist die zeitliche Diskrepanz deutlich, s. Anm. 4.

²⁹ Vom 4. Tag berichtet: Zyl. A VIII 2-XII 11; Zyl. B II 14-23; III 5-24; V 1-22.

³⁰ Zyl. B V 20-21; 23-VI 5; vgl. Zyl. A XII 12-17.

³¹ S. Anm. 25.

³² Zyl. B VI 6-XII 25. Die Grenze zwischen 5. und 6. Tag ist in Zyl. B undeutlich, da hier allein keine Zeitangaben zu finden sind. Der Vergleich von Zyl. A XX 15-23, sicher 6. Tag, mit Zyl. B XII 26-XIII 6; 7-17, läßt die gezogene Grenze wahrscheinlich werden.

³³ Zyl. A XIV 1-27 berichtet das Aufgebot der Leute des Landes. Dadurch werden Arbeitskräfte für den Bau ausgehoben aber zugleich alljährlich die Festteilnehmer ausgewählt und bestimmt. Der Text dürfte an dieser Stelle in Unordnung sein. Er dürfte etwa so zu restituieren sein. Nach einer Einleitung von 6 ZZ., Zyl. A XIV 1-6; folgt die Angabe des Themas, 2 ZZ. Zyl. A XIV 7. Als Beispiele stehen die Bezirke des Ningirsu, der Nanše und der Inanna, jeweils mit den Abschnitten, zi-ga ba-ni-gar; zi-ga mu-na-gal₂ und šu-nir ... sag-bi-a mu-gub, Bezirk des Ningirsu, 10 ZZ., Zyl. A XIV 8-10; 14-18; Bezirk der Nanše, 9 ZZ., Zyl. A XIV 11-13; 19-23; Bezirk der Inanna, 9' ZZ., Zyl. A XIV 24; 25-27. Zwischen 24 und 25 sind zwei Zeilen nach den Parallelen zu ergänzen: < ... ^dinanna-ka / zi-ga ba-ni-gar>. Insgesamt ergeben sich 36 ZZ. oder 3 Strophen. Der weitere Bericht des Tages erzählt das Anliefern der Baumaterialien. Der 5. Tag ist damit in beiden Berichten, Zyl. A und B, ein Tag der Vorbereitung auf die kommenden Höhepunkte des Festes.

³⁴ Zum 5. Tag zählt: Zyl. A XII 12-XVIII 4; Zyl. B V 20-XII 25.

Der 6. Tag ist mit weiteren Vorbereitungsriten ausgefüllt ³⁵. Unter Anwesenheit aller Götter werden die Riten vollzogen ³⁶. Bei Tagesanbruch verläßt Gudea den alten Tempel ³⁷. Das Morgenopfer wird dargebracht. Nachdem die Schicksalsentscheidung günstig ist, begibt man sich zur Weihe des Grundsteins. In feierlicher Prozession, begleitet von Lugalkurdub, Igalima und Ningizzida, wird der erste Ziegel zum alten Tempel gebracht ³⁸, dort unter Riten aus der Form genommen und zum Eninnu zurückgebracht ³⁹. Es wird dann berichtet, welche Götter beim Bau helfen, es sind dieselben, die nach Zyl. B XII 26-XIII 7, beim Fest anwesend sind. Sie segnen mit dem Stadtfürsten den Grundstein und, — wiederum in kultischer Vergegenwärtigung unterschiedlicher Zeiten, — gleich anschließend den Bau des Eninnu. Schließlich wird der heilige Baum gepflanzt, der sogleich seinen Schatten weithin spendet, und die heilige Waffe Ningirsu am Tempeleingang aufgestellt. Dieses letzte Thema wird von Zyl. B aufgegriffen. Danach werden die Kultobjekte im Tempel aufgestellt und die im alten Haus lagernden Geschenke in den neuen Tempel gebracht ⁴⁰.

Der 7. Tag bringt den Höhepunkt des Festes. Die Statuen werden am Morgen im Tempelhof aufgestellt. Dies bedeutet für das Weihefest, daß sie belebt werden und damit am Fest teilnehmen können. Ein Hymnus auf das Haus zeigt, daß dieses voll überschäumender Lebenskraft ist. Die Reinigungsriten werden durch

³⁵ Durch Segnungen wird der Tempel und seine kultisch wichtigen Teile gleichsam neu erbaut, Zyl. A, in Zyl. B ist es vor allem die Einrichtung des Tempels, die Kultgeräte und die Vorräte des Tempels, die eine letzte Vorbereitung auf den Hauptfesttag erhalten.

³⁶ Zyl. B XII 26-XIII 17 zeigen, daß spätestens an diesem Tag Enlil und Ninġursaga aus Nippur zum Fest gekommen sind. Damit sind die Götter der großen Kultzentren Sumers versammelt. Die Anunna, Nanše, Gatumdu, kamen mit dem Stadtfürsten, mit Ningirsu kamen die Götter aus Eridu, Uruk und Ur, Enki, An und Nanna-Suen. Die Festdaten und Kultprozessionen waren aufeinander abgestimmt, dies dürfte zeigen, daß der Festkalender in ganz Sumer nach einem einheitlichen Prinzip berechnet wurde.

³⁷ Zyl. A XVIII 5-7.

³⁸ Zyl. A XVIII 13-16:

ḫū gāl-kūr-dūb₂ īgī-šē₃ mū-nā-gīn
 ḫīg-ālimā-kē₄ gīr₂ mū-nā-gā₂-gā₂
 ḫnīn-gīz-zī-dā dīngīr-rā-n(i)
 šū mū-dā-gāl₂-gāl₂

»Lugalkurdub ging ihm voraus; Igalima bereitete ihm den Weg; Ningizzida sein (persönlicher) Gott hielt ihn bei der Hand«.

Es sei erlaubt Zyl. A III 20-21 und Zyl. B II 9-10 zu vergleichen. Danach versieht Ningizzida die Funktion des Schutzgeistes, ḫama, Igalima wäre mit dem udug gleichzusetzen. Lugalkurdub, »Herr, der das Fremdland schlägt«, dürfte der Name einer Keule sein. Vielleicht handelt es sich um eine Art Zeremonienstab, der vorangetragen wird. Ich möchte an die Ausführungen von R. BORGER auf dem Kongreß erinnern.

³⁹ Zyl. A XVIII 5-XIX 27.

⁴⁰ Die Abschnitte des 6. Tages finden sich: Zyl. A XVIII 5-XXII 23; Zyl. B XII 26-XVII 17.

einen allgemeinen Gnadenerlaß bekräftigt. Ein letztes Mal werden Opfer zur Schicksalbestimmung erwähnt. Man betet, daß das Schicksal günstig sein möge. Im Tempel sitzen die großen Götter beim Festmahl. Nur in diesem letzten Teil werden genaue Angaben, etwa der Sitzordnung gegeben während sonst die Berichte zum 6. und 7. Tag wenig konkret den Ablauf der Ereignisse beschreiben. Bei diesem Festmahl wird das seit Urzeiten bestimmte Schicksal für Lagaš, für den Tempel und für den Stadtfürsten neu verkündet. Damit ist der Sinn des Festes erfüllt. Der Text schließt mit einem kurzen Epilog ab ⁴¹.

⁴¹ Zum 7. Tag rechnet Zyl. A XXII 24-XXX 14; Zyl. B XVII 18-XXIV 8; Epilog Zyl. B XXIV 9-15. Nimmt man an, daß Zyl. A am 6. und Zyl. B am 7. Tag vorgetragen wurde, so erscheint mir erwähnenswert, daß der Text in Zyl. A, der zum 7. Tag zählt, sehr summarisch in Orts- und Sachangaben ist, es finden sich keine Wegangaben und keine Beschreibung der Handlungen. Zum genauen Zeitpunkt vgl. Anm. 11 und Zyl. A XXX 6. Danach fällt der Sonnenaufgang des 7. Tages mit dem Ende des Vortrags zusammen.

THE CULT OF IŠTAR OF BABYLON

W.G. LAMBERT

Remarkably little is known of the Babylonian cultic year and its ordinances. For the ancient Hebrews it is well known that there were three main festivals each year at fixed seasons, but no such summary of the Babylonian holy year can be given. Things in Babylonia were certainly more complicated in that each city had its own temples and arrangements, but one may suspect that often the cults were in outline similar to one another. The ancients are not to blame for this lack of information. In the First Millennium they compiled detailed texts giving full information on all the rites of the major temples. These were usually of two kinds: texts which prescribe the acts to be performed and only give the first lines of the prayers, hymns, etc., which were to be recited or sung, and texts which give in full the prayers, hymns, etc. but only the briefest statement about the points in the rites at which they were used. Occasionally one text will embrace the content of these two sets of documents. The misfortune is that no complete set of these texts has survived for any temple. And this is an understatement since for the temple of Marduk in Babylon, which was the most important cult in the First Millennium, the only comprehensive record of the cult so far published begins with the 2nd day of Nisan and breaks off during the account of the fifth day¹. The rest of the year is unknown, though a tablet covering much of the month Kislimu awaits publication. Other cities have not fared better. Some accounts of particular rites in Uruk have survived, but they do not add up to a comprehensive account for a whole year. Babylon in fact is best known, and the poorly preserved record for Marduk's cult can be supplemented from similar records from other cults and from allusions in other kinds of texts. There is, for example, an incomplete tablet dealing with the rites for Nabû, Marduk's son, over a whole year². Since the two gods took part in rites together on sundry occasions, this supplies knowledge of Marduk's cult. Another such source is concerned with Ištar of Babylon and her temple Eturkalamma.

The first publication of this material dates from 1959, when the present writer gave copies and edition of three pieces of cuneiform texts from the Ashurbanipal libraries³. These pieces were grouped together on purely internal grounds: they

¹ F. THUREAU-DANGIN, *Rit. acc.* pp. 128ff.

² G. REISNER, *SBH* no. VIII.

³ W.G. LAMBERT, *JSS* 4 (1959) 1ff.

consisted of first millennium literary material divided into sections, with no apparent development of thought from one section to the next, and of a very distinctive literary character. The content suggested the title "love lyrics", and the lovers were either Marduk and Ištar of Babylon, or an unnamed male and his concubine. The editor proposed to identify these couples, so the texts were interpreted as love lyrics between Ištar of Babylon and Marduk.

The interpretation has now been confirmed. The present writer has identified twelve further pieces and made five more joins. Since the material comes from Ashur, Nineveh and a Babylonian site, it was evidently common stock in the late libraries. The amatory, or even pornographic content of the texts is confirmed by these additional resources. Still more important, two pieces of a related Late Babylonian ritual tablet have been found, which proves that the sections of text were to be recited in the course of rites for Ištar of Babylon. This ritual tablet is also divided into sections, but sections which are explained by a following rubric, e.g. "This (is what happens) on the 4th day at midday and in the evening in the street of Eturkalamma and . . . [...]" A reference early in the tablet to "as in the month Tammuz" shows that this particular tablet was part of a series covering the whole year, and it dealt with a month later than Tammuz. The information it gives is restricted by the brevity of its formulation and the obscurity of some of the first millennium literary wording. The incipits known from the related tablets freely occur in the ritual tablet, but they are never introduced by any statement explaining that they are to be recited, and the movements of the anonymous actors are given in the briefest possible terms. The impression is created that the ritual was meant to aid the memory of persons who had learnt the acts and speeches by long experience and participation, rather than to give information to those who were ignorant of the whole cult.

The new information both solves and creates problems. Ištar of Babylon and her temple Eturkalamma had been in Babylon at least since the time of the First Dynasty, and, as usual with city cults, she had to be related in some way to the major city deity, in this case Marduk. She could not be his wife, since Zarpānītum already occupied that position, so, as a goddess of love, she naturally became Marduk's concubine. Thus the cult of Ištar of Babylon was largely amorous in tone. The striking thing is the high and distinctive literary quality of the texts to be recited. One would like to think that a single author composed them, and this is possible. Even on a literary level the interpretation is difficult because the only indication of change of speaker is provided by changes in pronouns and gender. A further complication is that a narrator also speaks, so at least three voices can occur in any section, and their disentanglement is as difficult as the same problem in the Song of Songs.

The more acute problems are of imagining what actually happened. For example, in some sections the lovers are in a garden or other outdoor setting. Are we to

suppose that the two divine statues were moved to the appropriate place for these rites? Or could the appropriate divine symbols have served instead of the statues? If the garden was in Babylon, no great problems would have been involved in either of these possibilities. Greek tradition knew of hanging gardens in Babylon, said to have been constructed by Nebuchadnezzar II for the pleasure of an Elamite wife. Of course this tradition may have got a wrong explanation joined to observed and strictly factual gardens, or there may have been other gardens in Babylon. But wherever the gardens, it strains one's imagination to think of two statues or symbols set up as lovers in a garden and (presumably) priests reciting love poetry. But our ideas of suitability are not necessarily sound criteria of judgment in such matters. Another possibility is that a priest and priestess, or less possibly other humans, impersonated the two deities in their love-making. In Neo-Sumerian times it appears that the king acted in the sacred marriage rites, and a priestess also participated. This is not quite the same situation, but comparable. Though we cannot give exact answers to the questions put, the cult of Ištar of Babylon remains a unique institution so far as present knowledge extends, and fills one gap in our knowledge of the ancient Mesopotamian cult.

TONMÄNNCHEN UND PUPPEN

R. BORGER (Göttingen)

Das Ritual für die Herstellung und Anbringung der sog. »Papsukkalmännchen«, die man in Kulträumen mesopotamischer Tempel gefunden hat (dazu ELLIS, *RA* 61, 51ff., VAN BUREN, *Foundation figurines and offerings*, BARRELET, *Figurines et reliefs* I, 109ff. usw.), von ELLIS postuliert, findet sich auf den Tontafeln K 2000 + 3233 + 4828 + 4842 + 8180 (z.T. LANGDON, *OECT* 6, Tf. 26) // K 2400 + Rm II 284 + 79-7-8, 106 + 79-7-8, 199 + 81-7-27, 82 // K 2167 (+) 1905-4-9, 256 // K 3570, die demnächst in *BiOr* publiziert werden sollen.

Die Bezeichnung des »god with the staff« als »Papsukkalmännchen« erweist sich als nicht ganz richtig. Das Ritual zeigt, daß es sich um Ninšubur-Figürchen handelt; Ninšubur wird freilich in einer Götterliste mit Papsukkal identifiziert. Nach der (auch im Ritual vorhandenen) Inschrift auf dem Rücken der Ninšubur-Figürchen wurde von ihnen Schutz gegen Stürme erwartet: *sukkal ilā muirru hāmim kullat mehē*, »der Wezir/Bote der Götter, der alle Stürme bezwingt«.

Das Ritual handelt, außer von Tonmännchen, auch von Puppen aus verschiedenen Holzarten und aus Wachs, die an verschiedenen Stellen des Tempels vergraben wurden. Reste solcher Holzpuppen hat KOLDEWEY in Babel gefunden. Gewisse Puppen tragen nach dem Ritual einen *hutpalû* (gišTUKUL-SAG-NA₄, wörtlich »Waffe mit steinernem Kopf«). Mit Hilfe des archäologischen Befundes läßt sich *hutpalû* jetzt sicher als »Streitkolben« identifizieren (KOLDEWEY, *WEB*⁴, Abb. 145; vgl. dazu das Tonmännchen WOOLLEY, *UE* VIII S. 94 und Tf. 34, U. 17075). Der *hutpalû* auf dem Jagdrelief Assurbanipals STROMMINGER + HIRMER, *Mesopotamien*, Tf. 260, linke obere Ecke des Reliefs, läßt sich jetzt in etwa rekonstruieren.

Das von ELLIS publizierte Ninšubur-Figürchen aus dem Field Museum Chicago ist identisch mit dem in Babel im Tempel Emašdari gefundenen Exemplar (REUTHER, *Merkes*, Tf. 41). Es ist 1917 zusammen mit dem Emašdari-Zylinder Nabonids aus dem Expeditionshaus KOLDEWEY's gestohlen (vgl. WEIDNER, *Afo* 15, 71) und später von LANGDON für das Field Museum gekauft worden (*AJSL* 40, 227: from an Arab, who undoubtedly purloined it from KOLDEWEY's excavations at Babylon).

Der Ritualtext enthält zwei kosmogonische Abschnitte, von denen einer ziemlich alt sein dürfte.

ÖRTLICHE UND ZEITLICHE DIFFERENZEN
IN DER STRUKTUR
DER PRIESTERSCHAFT BABYLONISCHER TEMPEL

Johannes RENGGER (Chicago)

In Handbüchern älteren und neueren Datums finden sich des öfteren generelle Feststellungen über die Priesterschaft an babylonischen Tempeln, die Gegebenheiten verschiedener Perioden und verschiedener Gebiete in unzulässiger Weise zusammenfassen. Manchmal beziehen sie sich sogar auf den gesamten Zeitraum der mesopotamischen Geschichte von über zweieinhalbtausend Jahren. Im letzten Fall vor allem möchte ich bestimmte Zweifel anmelden, da man über einen so langen Zeitraum hinweg bestimmte örtliche und zeitliche Veränderungen als Ergebnis einer wechsellvollen und langen Geschichte wie der Mesopotamiens erwartet. Es sind diese zeitlichen und örtlichen Unterschiede, denen wir unsere Aufmerksamkeit widmen wollen.

Wenngleich ich mich auf die alt- und zu einem geringen Teil auf die neubabylonische Zeit konzentrieren will, soll doch der Einstieg in die Problematik von einer älteren Zeitstufe her gesucht werden. Es handelt sich dabei um die in einer Reihe von lexikalischen Listen überlieferten Bezeichnungen für die en-Priester einiger Götter:

zirru	EN.NUNUZ.ZI. ^d NANNA	ēnum ša Sîn
nunuz.zi	EN.NUNUZ.ZI. ^d UTU	ēnum ša Šamaš
ukurrim	EN.ME. ^d INANNA	ēnum ša Inanna
šennu	EN.ME.AD.KÛ	ēnum ša Ea
murùb	EN.ME.LAGAR	ēnum ša Kubu

Was immer diese Bezeichnungen bedeuten mögen - vielleicht sind sie nicht einmal sumerisch: Ihre gleichförmige Wiedergabe mit »en des Gottes Enki, Kubu usw.« scheint mir eine nachträgliche Gleichsetzung ursprünglich verschiedener Tatbestände zu sein, die Ausdruck verschiedenartiger Funktionen dieser Priester sind. Wir können diese Vermutung vielleicht auch durch die folgende Beobachtung stützen: Das Element AD.KÛ im Logogramm EN.ME.AD.KÛ für den en-Priester des Enki kann man vergleichen mit dem Logogramm KA_xAD.KÛ, das nigru zu lesen ist und dem akkadischen mušlaḫḫu »Schlangenbeschwörer« entspricht. Es ist dann sicher nicht zu vermessen, zwischen dem mušlaḫḫu genannten Beschwörungspriester und dem höchsten Priester des Enki, dem Gott, der in besonders inniger Weise mit Beschwörungspraktiken verbunden ist, einen Zusammenhang zu sehen.

Das Alter dieser Bezeichnungen für die höchsten Priester der erwähnten Götter ist als Nächstes zu bestimmen: Wie aus ein paar vereinzelt Textstellen, lexikalischen und nicht-lexikalischen, geschlossen werden darf, gehen diese Namen und mit ihnen das Amt mindestens bis in die frühdynastische Zeit zurück. Die Gleichsetzung mit dem Titel en-Priester wäre dann das Ergebnis einer späteren Entwicklung oder Veränderung. Obwohl nämlich die Texte aus Gemdet Nasr in großer Zahl das Wort EN oder die Zeichenverbindung EN.ME enthalten, scheint es doch so, als ob in der späteren frühdynastischen Zeit der Titel en als Herrschertitel besonders eng mit Uruk verbunden war, während in anderen Orten der Herrscher mit dem Titel ensí bezeichnet wurde, gelegentlich durch lugal ersetzt. Während der von Sargon durchgeführten Neuorganisation und Vereinheitlichung der Verwaltung des Reiches erfuhr der Titel ensí eine Bedeutungsabschwächung von »Herrscher« zu »Provinzstatthalter«. Dadurch wurde die Einheit von Herrscher und Oberpriester oder höchster örtlicher Kultperson in den zahlreichen Kultzentren des Landes aufgehoben. Neue Titel für den höchsten Priester eines Tempels oder einer Stadt mußten gesucht werden. Dabei wurde etwa ein so traditionsreicher Titel wie zirru zusammen mit »en-Priesterin des Nanna« als eine Art Doppeltitel weitergeführt. In diesem und im Falle von šennu, murub usw., die bisher in der Hierarchie an zweiter Stelle hinter dem ensí standen, fand eine Aufwertung, eine Rangerhöhung auf den ersten Platz in der priesterlichen Hierarchie statt. Eine andere Bezeichnung — nin-dingir —, die in der frühdynastischen Zeit bisher nur schlecht bezeugt ist, erfuhr gleichfalls eine Aufwertung. Bis weit in die altbabylonische Zeit waren die Träger dieser beiden Titel — en und nin-dingir — die höchsten Priester der bedeutenden Tempel des Landes.

Diese notwendigerweise sehr skizzenhafte Darstellung ist lediglich dazu bestimmt zu zeigen, daß die Verhältnisse, wie wir sie zur altbabylonischen Zeit wiederfinden, in ihrem Ursprung weit zurückreichen.

Ich wende mich nun der altbabylonischen Zeit selbst zu und begeben mich damit in eine Periode, wo das Quellenmaterial — trotz all seiner Begrenztheit — doch wesentlich repräsentativer ist als jemals zuvor und hernach. Wir besitzen eine große Zahl von Urkunden aus einem relativ begrenzten Zeitraum, d.h. der ersten Hälfte des 18. Jh. v. Chr., was in etwa der Regierungszeit Rīmsīns, Hammurapis und Samsuilunas entspricht. Die Texte stammen aus allen Teilen des Landes einschließlich des Dijāla-Gebietes.

Der Einfachheit halber seien zuerst alle während der altbabylonischen Zeit bezeugten Priester in ihrer etwaigen Rangfolge aufgezählt: Wir kennen als Oberpriester — das Kriterium für die Zugehörigkeit zu dieser Gruppe ist die Bestimmung mit Hilfe des Leberomens, ein Ereignis, das für wichtig genug erachtet wurde in Jahresnamen festgehalten zu werden — en, nin-dingir, išib, lagar und lú-maḫ. Von ihnen gibt es jeweils nur einen einzigen zu einer gegebenen Zeit

an einem gegebenen Tempel. Im Rang folgen — als eine Art priesterlichen Mittelbaus — šita und gudu₄-abzu. Diese fungierten als Vorsteher der niederen Priesterklassen nu-èš, gudu₄ und šuzbu. Von den letztgenannten Priestern sind die gala, gewöhnlich als »Klageliedsänger« übersetzt, mit ihrem Vorsteher, dem gala-maḥ, und die nar, »Musikanten«, zu trennen.

Wir beginnen die Bestandaufnahme mit Nordbabylonien. In den Jahresdaten der Hammurapidynastie und auch vorher in denen der Isindynastie findet sich kein Hinweis auf die Existenz eines der genannten Oberpriester im nördlichen Babylonien. Ja noch mehr: Seit Hammurapi seine Herrschaft auf den Süden ausdehnte, fehlen auch Nachrichten über diese Priester im Süden Babyloniens. Der Schluß liegt nahe, daß Hammurapi eine Regelung, wie sie im Norden bestand, auch auf den Süden ausdehnte, die Priesterschaft im Süden nach nördlichem Vorbild umorganisierte. Dafür liegen aber keine eindeutigen Anhaltspunkte vor. Im Gegenteil: Es sieht vielmehr so aus, als ob Hammurapi lediglich die Erwählung und Inthronisation dieser Priester nicht für würdig hielt, in seinen Jahresdaten erwähnt zu werden — was immer der Grund dafür gewesen sein mag. Daß die alten Strukturen noch weiter am Leben blieben, lehren ein paar vereinzelte Hinweise. Das Bild ist vor allem deshalb so lückenhaft, weil der Süden ja noch während Samsuilunas Zeit aus unserem Gesichtskreis verschwindet.

Aber nicht nur die eben besprochenen Priester an der Spitze der Hierarchie, sondern auch andere Priesterklassen, die im Süden gut belegt sind, sind im Norden entweder überhaupt nicht zu finden wie der šita aus dem Mittelbau oder der nu-èš aus der untersten Stufe, oder sie kommen wesentlich seltener vor wie gudu₄-abzu, gudu₄ und šuzbu.

Die Tempel in Dilbat, Kiš und Sippar — dies sind die Orte, über die unsere Quellen am besten Auskunft geben —, sind folgendermaßen organisiert: An der Spitze des Tempels steht ein sanga, bei großen Tempeln wie bei dem Ebabbar in Sippar konnten es sogar zwei sein, d.h. ein erster sanga und ein zweiter sanga als Stellvertreter. Aus dem Süden sind die sanga nur als Tempeladministratoren belegt. Neben den sanga sind bezeugt galamaḥ, gudu₄-abzu, gudu₄ und ěrib bitim. Alle zusammen gab es anscheinend nur an größeren Tempeln. Die entscheidende Rolle spielte offensichtlich der sanga, denn selbst kleine Kapellen wie die von einem Privatmann für Šullat und Ḫaniš in Sippar gestiftete hatten — man wird sagen dürfen: als einzigen Priester — einen sanga, eine Tatsache, die für den Süden ziemlich unvorstellbar ist. Dieses System hat offenbar auch in Mari geherrscht, vielleicht in einer noch ausschließlicheren Form. Denn bisher wissen wir — von den Angaben im Mariritual abgesehen — fast nur von sanga in den Tempeln des Königreiches von Mari als den wesentlichen Kultpersonen. Nach wie vor unklar bleiben die Verhältnisse im Dijāla-Gebiet. Einige wenige nin-dingir-Priesterinnen sind aus Jahresdaten bekannt, eine en-Priesterin des Šin kennen wir durch ihr Archiv. Aber wieso finden sich nicht mehr Nachrichten

in der doch recht beachtlichen Anzahl von bekannten Jahresdaten? Auf jeden Fall ist der Schluß nicht möglich, das Dijāla-Gebiet zeige ähnliche Züge wie der Süden oder wie der Norden, soweit die Organisation und Struktur der Priesterschaft betroffen sind.

Das bisher Ausgeführte konnte ich früher nicht recht in Einklang bringen mit den Verhältnissen in Kiš; denn dort waren drei išib-Priester zur Zeit des Ammiditana belegt. Diesen Belegen haben sich kürzlich dreizehn neue hinzugesellt. Aus ihnen geht hervor, daß es sich dabei um das Amt des išib von An und Inanna handelte. Außerdem liefern die gleichen Texte Hinweise auf einen gala-maḫ der Nanāja, einen sanga der Inanna, einen sanga der Nanāja und einen sanga der Ganisurra. Auch ein šu-i der Inanna, der sicher kein Priester ist, ist dort bezeugt. Mit An, Inanna, Nanāja und Ganisurra haben wir den Kern des Uruk-Pantheons vor uns. Man könnte nun einfach von einer Verehrung des Uruk-Pantheons in Kiš sprechen - wie wir das im Falle Nippur und Babylon tun. Ob damit aber die Schwierigkeiten, die das Auftauchen des išib in der späteren altbabylonischen Zeit verursacht, hinweginterpretiert werden können, bezweifle ich. Auf der Grundlage einer Reihe von Personennamen wie Uruk-libluṭ hat J.J. FINKELSTEIN, dem ich diese Belege aus dem bald erscheinenden YOS 13 verdanke, die Vermutung ausgesprochen, daß nach oder während des Untergangs des Südens die Priesterschaft von Eanna nach Kiš emigrierte. Um diese These prüfen zu können, haben wir allerdings erst das altbabylonische Material aus Uruk abzuwarten, um dann den Befund von Kiš damit vergleichen zu können. Es zeigt sich hier aber, mit welcher unerwarteten Möglichkeiten und Sonderentwicklungen wir zu rechnen haben. Wenn wir uns nun Mittel- und Südbabylonien zuwenden, lassen die Texte aus und mit Bezug auf Isin, Larsa, Nippur, Ur und Uruk ein wesentlich mehr differenziertes Bild entstehen als wir es für den Norden zeichnen konnten. Am besten wird das aus der Gegenüberstellung verschiedener hierarchischer Strukturen an einer Reihe von Tempeln ersichtlich:

Nippur

É-kur		(É-šu-me-ša ₄)		
Enlil	Ninlil	Ninurta	Nusku	Lulal
en		nin-dingir	nin-dingir	nin-dingir
lagar		išib		
nu-ēš	gudu ₄	gudu ₄ + buršuma	gudu ₄ + buršuma	gudu ₄

Isin

Ninisina	Damu	Adad	Ninebgala	Ningizzida
en	nin-dingir	išib	išib	
lú-maḫ	gudu ₄			gudu ₄

(alle Belege aus der Zeit Damiqilišu's)

<i>Ur</i>	
Ekišnugal	
Nanna	Ningal
en	
išib/lú-maḥ	
gudu ₄ -abzu	šita-èš
gudu ₄	gudu ₄
	nar

* nur literarisch belegt

Aus diesen Übersichten läßt sich eine Reihe von Affinitäten und Inkompatibilitäten ableiten:

1. Die Priester sind — mit zwei Ausnahmen — Männer. Bei den beiden Ausnahmen handelt es sich einmal um die nin-dingir-Priesterinnen, die, soweit wir sehen können, ausschließlich weiblichen Geschlechts waren. Im anderen Fall, den en-Priestern und -Priesterinnen, besteht die Regel, daß das Geschlecht dieser Priester dem der Gottheit, der sie dienten, entgegengesetzt war.

2. Wir stellen fest, daß die en-Priester und -Priesterinnen

(a) der jeweiligen Hauptgottheit eines lokalen Pantheons zugeordnet waren und

(b) daß es sich bei diesen Gottheiten um die großen Götter des sumerischen Pantheons handelte.

Die nin-dingir-Priesterinnen dienten entweder der Gottheit an der Spitze eines Lokal-Pantheons, wenn es sich um kleinere Orte handelte, oder aber sie fungierten als höchste Priesterinnen für Gottheiten zweiten Ranges in solchen Orten, in denen es bereits einen en-Priester oder eine en-Priesterin gab.

Bei den anderen Oberpriestern lagar, išib und lú-maḥ läßt sich eine Reihe von Zuordnungsprinzipien vermuten, Gesetzmäßigkeiten lassen sich aber vorläufig nicht beweisen.

Sie werden deshalb besser unter der Rubrik »Lokale Besonderheiten« besprochen, von denen sich

3. die folgenden feststellen lassen:

(a) Der lagar ist auf Nippur und Enlil beschränkt, soweit die nichtliterarischen Quellen betroffen sind. Ob hier eine in der literarischen Überlieferung mit Uruk verbundene Tradition sekundär nach Nippur übertragen wurde, läßt sich schwer sagen. Es fällt zumindest auf, daß die Reihenfolge en, lagar, nu-èš, gudu₄ in Proto-Lu deutlich die Situation am Enlilheiligtum in Nippur wiedergibt.

(b) Der šita ist vorläufig auf Ningal in Ur und den Šamaštempel Ebabbar in Larsa beschränkt.

(c) nu-èš-Priester gab es in großer Zahl für Enlil in Nippur. Enlils Gemahlin Ninlil hingegen dienten gudu₄-Priester. In der älteren Überlieferung ist der nu-èš überraschend häufig, wenn auch nicht ausschließlich, mit Nippur — oder noch spezieller: mit Enlil verbunden. Neues Material aus der Ur-III-Zeit aus Nippur erhärtet dies.

(d) Das Amt des buršumma ist bisher hauptsächlich für eine Reihe von Göttern in Nippur bezeugt, wo das Amt gewöhnlich mit dem des gudu₄ vereint ist.

(e) Aus literarischen Texten wissen wir, daß kurgarra und gala-turra — meist als Gaukler oder Mimen, aber auch als Schamanen angesehen, jedenfalls nicht Priester im strengen Sinne — in Verbindung mit dem Inanna-Kult vorkommen.

4. Innerhalb eines Kultortes bestanden beträchtliche Unterschiede zwischen dem Haupttempel und anderen, weniger bedeutenden Tempeln. Vor allem in den großen Tempeln gab es eine ganze Reihe kleinerer Kapellen oder Heiligtümer mit ihren eigenen Priestern. Wie schon mehrfach erwähnt, stand an der Spitze des Hauptheiligtums in den wichtigen Kultzentren des Landes ein en-Priester oder eine en-Priesterin. Andere bedeutende Tempel in einer solchen Stadt hatten als oberste Priesterin eine nin-dingir, weniger häufig einen išib als obersten Priester. Nur unzureichend läßt sich die Position des lú-maḥ in der altbabylonischen Zeit bestimmen. Ich kann lediglich darauf hinweisen, daß er in literarischen Texten verhältnismäßig häufig zusammen mit der nin-dingir erwähnt ist.

Bisher war hauptsächlich von den Priestern an der Spitze der Tempelhierarchie die Rede. Welche Aussagen lassen sich über die beiden unteren Stufen der priesterlichen Hierarchie machen?

(a) Die beiden Priesterklassen, die wir dem Mittelbau zurechneten, gudu₄-abzu und šita, sind — soweit wir bisher sehen können — nur an den Haupttempeln bezeugt, die auch einen en-Priester oder eine en-Priesterin hatten.

(b) Der nu-èš ist bisher, wenn sicher zuzuordnen, nur für die Haupttempel und einen Gott, nicht für eine Göttin belegt.

(c) Keine Aussagen lassen sich bisher über den šuzbu machen.

(d) gudu₄-Priester kommen bisher sowohl an den großen Haupttempeln als auch an Tempeln zweiten Ranges und kleinen Kapellen oder Nebenheiligtümern innerhalb oder außerhalb großer Tempelkomplexe vor.

Das folgende grobe Schema läßt sich aufstellen, wobei Ausnahmen nicht voll berücksichtigt sind:

ZENTRALER KULTORT		STADT ZWEITER ORDNUNG
Haupttempel	Nebentempel	Haupttempel
en	nin-dingir/išib	nin-dingir
lagar/išib/lú-maḥ	(išib)/lú-maḥ	?
gudu ₄ -abzu/šita		
nu-èš/gudu ₄ /šuzbu	gudu ₄	gudu ₄
nar/gala	nar/gala	nar

Aus diesem Schema ergeben sich die folgenden horizontalen Inkompatibilitäten zwischen bestimmten Priesterklassen bei einem Tempel bzw. mit Bezug auf eine Gottheit auf jeder der vier Ebenen in der priesterlichen Hierarchie. Diese Inkompatibilitäten bestehen zwischen

en und nin-dingir;
išib, lagar und lú-mah;
gudu₄-ab-zu und šita;
gudu₄, nu-èš und šuzbu.

An vertikalen Inkompatibilitäten läßt sich bisher nur die zwischen lagar und nin-dingir mit einiger Sicherheit behaupten. Andere mögen bestanden haben, können aber nicht nachgewiesen werden.

Mit der Frage der Inkompatibilität ist als ein Gegenstück die Ämterkumulation verbunden. Für dieses Phänomen besitzen wir einige wenige Beispiele aus der Ur-III-Zeit und der altbabylonischen Zeit. Die häufigste Form begegnet uns in Texten, die von der Übereignung von Tempelpfründen handeln. Gewöhnlich sind dabei die Ämter des gudu₄ und des buršuma — dies nur in Nippur — oder die nichtpriesterlichen Ämter des muḫalḫim »Koch«, »Brauer«, ugula-é »Tempelverwalter«, i-du₈ »Pfortner« und des kisal-luḫ »Hofreinigers« miteinander verbunden. Besonders beim zweiten Beispiel scheint es sich um kleinere Tempel oder Kapellen gehandelt zu haben, bei denen eine einzige Person alle Aufgaben wahrnahm, die zur ordnungsgemäßen Durchführung des Kultes erforderlich waren. In größeren Tempeln wie z.B. dem Ekur von Nippur versah eine einzige Person die Aufgaben eines gudu₄-Priesters an den Kapellen verschiedener Gottheiten.

Ein anderes Beispiel von Ämterkumulation aus der Ur-III-Zeit hat kürzlich W.W. HALLO behandelt. Ein nu-èš des Enlil in Nippur war gleichzeitig ugula-é/šabra der Inanna. In diesem Falle steht die Rangfolge der Ämter im umgekehrten Verhältnis zu den beiden in Frage kommenden Gottheiten. Ähnliche Verhältnisse scheinen vorzuliegen beim gudu₄-abzu des Nanna und des šita der Ningal in Ur. —

Hiermit breche ich meine Betrachtung der altbabylonischen Zeit ab und versuche noch kurz anzudeuten, in welcher Richtung die weitere Entwicklung meiner Meinung nach gegangen ist: Die Struktur der Priesterschaft, die in gewisser Weise in einem Kontinuum gestanden hat, das bis in die neusumerische Zeit und weiter zurückverfolgt werden konnte, kann mit ähnlicher Zuversicht nicht für die mittelbabylonische Zeit beschrieben werden. Was immer geschehen sein mag, einmal muß der große Bruch erfolgt sein, denn in der neubabylonischen Zeit finden wir ein völlig anderes Bild vor als wir es zuletzt für das südliche Babylonien gezeichnet hatten. Vielleicht gar nicht so überraschend ist es aber, daß die generelle Struktur der Priesterschaft an babylonischen Tempeln während der neubabylonischen Zeit gewisse Anklänge an die Verhältnisse in Nordbabylonien zur altbabylonischen Zeit zeigt:

An der Spitze eines Tempels stand ein šangû wie etwa am Ebabbar in Sippar. In den Städten aber, die gleichzeitig Sitz eines Provinzstadthalters waren, eines šākin ṭēmi, steht ein šatammu an der Spitze des Heiligtums wie z.B. beim Eanna in Uruk.

Genaue Aussagen über die übrige Priesterschaft zu machen fällt schwer und erfordert mehr Zeit als zur Verfügung steht. In einem Falle aber sehen wir klar: Das System der Ämterkumulation folgt auch in neubabylonischer Zeit dem gleichen Prinzip von gegenläufiger Rangfolge zwischen Göttern und Amt wie es etwa beim kalû der Inanna der Fall war, der gleichzeitig ěrib bitim der Nanāja und šangû von Ušuramassu war; andere Beispiele zeigen ähnliche Verhältnisse.

Literaturhinweise: CAD K kalû s. A (besonders usage c-a', b'); J.J. Finkelstein, Late Old Babylonian Documents and Letters, YOS 13, besonders S. 11f.; W.W. Hallo, The House of Ur-Meme, JNES 33 87-95; J. Renger, Untersuchungen zum Priestertum in der altbabylonischen Zeit, Teil 1, ZA 58 110-88 und Teil 2, 59 104-230; J. Renger, Götternamen in der altbabylonischen Zeit, Heidelberger Studien zum Alten Orient, Adam Falkenstein zum 17. Sept. 1966, 137-71; J. Renger, History and Nature of Babylonian Priesthood, Proceedings of the XXVII International Congress of Orientalists, Ann Arbor, Michigan, 1967, 56-57; M. San Nicolò, Beiträge zu einer Prosopographie neubabylonischer Beamten der Zivil- und Tempelverwaltung, SBAW 11, 2 1-74; F. Thureau-Dangin, Un Acte de Donation de Marduk-Zâkir-Šumi, RA 16 117-56.

LES TEMPLES ET LE POUVOIR ROYAL EN ASSYRIE DU XIV^e AU VIII^e SIÈCLE

Paul GARELLI (Paris)

Le développement de la puissance temporelle des temples mésopotamiens pose le problème de leurs relations avec le pouvoir politique: de quel poids ont-ils pesé sur les décisions des souverains? Ont-ils pu leur imposer à l'occasion leurs volontés? Y eut-il, au contraire, domination du pouvoir politique sur le pouvoir religieux ou, éventuellement, développement harmonieux de leurs relations?

Ces rapports de forces semblent s'être développés de manières assez différentes en Babylonie et en Assyrie. Dans ce dernier pays, la situation particulière du roi, qui était *šangû*, c'est-à-dire administrateur du dieu Aššur, a déterminé un type de relations original dans lequel Leo OPPENHEIM a vu l'explication du dynamisme assyrien: « For the time being », écrit-il, « we assume that in that very complex and *sui generis* position of the sanctuary of Aššur and in the fonction of his priest lie the fountainhead of the purposeful and tenacious energy that kept Assyria alive and fighting to its very end »¹.

Il vaut la peine de revenir sur cette question en examinant tout particulièrement la période de gestation de l'empire, du XIV^e au VIII^e siècle, à la lumière du rituel royal ainsi que des documents analytiques et administratifs qui permettent de présumer l'origine des ressources dont disposaient les temples assyriens².

Le rituel du couronnement. — Dans le rituel dit « du couronnement », une distinction est opérée entre la royauté du dieu et la gestion du souverain temporel. « Aššur est roi » crie le *šangû ša Aššur*, lors de l'entrée dans le temple³. Cette distinction est conforme à celle qu'on trouve sur les plus vieux sceaux assyriens⁴, comme dans les titulatures royales postérieures. Et c'est en tant que *šangû* que Sargon II s'adressera aux dieux pour leur faire le récit de sa huitième campagne. Dans ce rituel du couronnement, l'officiant place la tiare sur la tête du souverain

¹ *Ancient Mesopotamia*, 168.

² G. VAN DRIEL s'est penché sur ce problème de manière assez probante dans *The Cult of Aššur*, 185 - 191 (*Resources*). Mes conclusions rejoignent les siennes, mais je voudrais les présenter sous un jour chronologique qui permet, me semble-t-il, de répondre de manière plus affirmative à certaines de ses interrogations.

³ K. MÜLLER, *MVAG*, 41/3 (1937), 8, I, 29: *Aššur LUGAL Aššur MAN [a-di] KÁ A-zu-e i-q[a]-bi*, « (le prêtre d'Aššur)...crie: Aššur est roi! Aššur est roi! jusqu'à la porte d'Azu'u ».

⁴ K. BALKAN, *Observations*, 54: *A-šur^{k1} LUGAL Ši-lu-lu ENSI A-šur^{k1}...* « Aššur est roi, Šilûlu est régent d'Aššur... » Cf. P. GARELLI, *Ass. Capp.*, 36.

en formulant des vœux de longévité et d'heureuse entente entre le roi et son dieu: « Qu'Aššur et Ninlil, maîtres de ta tiare, te couronnent de (cette) tiare pour cent ans. Que ton pied soit bien (affermi) dans l'Ekur et tes mains, sur la poitrine d'Aššur, ton dieu. Que ta *šangûtu* et celle de tes fils soit bien (établies) devant Aššur, ton dieu »⁵. Le souverain terrestre est donc considéré sous un angle religieux, qui implique une union étroite entre le dieu-roi et le souverain-administrateur. Le temple est naturellement le lieu privilégié où s'opère cet accord.

Dans son discours, l'officiant ne donne qu'un ordre au roi: « de ton sceptre juste élargis ton pays »⁶. K. MÜLLER, dans son commentaire (p. 38), a bien remarqué qu'on retrouve des allusions à ce passage dans des textes historiques officiels et en particulier dans la titulature d'Adad-nirari I^{er}. Le roi s'intitule « *élargisseur* des frontières et du territoire »⁷. Mais il le dit aussi de ses trois prédécesseurs, Arik-den-ili, Enlil-nirari et Aššur-uballiṣ I^{er}⁸. Ainsi donc la tradition serait antérieure au règne de Tukulti-Ninurta I^{er}, époque présumée de la rédaction du rituel: elle remonterait au moins au XIV^e siècle.

Mais il y a un autre passage beaucoup plus significatif: c'est la titulature de Tiglath-phalazar I^{er}, dans laquelle le roi rappelle qu'« Aššur (et) les grands dieux, exaltateurs de ma royauté, qui m'ont remis en partage puissance et domination, (m') ont ordonné d'élargir les limites de leur pays »⁹. Et le roi ne manque pas d'ajouter en conséquence: « j'ai élargi les frontières de mon pays »¹⁰. Le roi a donc rempli son devoir, et même tout son devoir, car dans le rituel auquel il est visiblement fait allusion ici, c'est le seul ordre que reçoive le roi. L'officiant reprend ensuite la série des invocations en demandant aux dieux d'accorder au roi le pouvoir de commandement, la justice et la paix¹¹.

Il faut remarquer que ce passage des annales de Tiglath-phalazar I^{er} contient l'allusion la plus explicite au rituel du couronnement. Ce n'est certainement pas un hasard. Car le texte du rituel nous est connu par un exemplaire de la bibliothèque de ce roi¹². Et il est très possible que Tiglath-phalazar I^{er}, qui a

⁵ *MVAG*, 41/3 (1937), 12, ⁽³⁰⁾ *ma-a ku-lu-li ša SAG-DU-ka ma-a Aššur* ⁽³¹⁾ *q[N]in-lil EN.MEŠ ša* ⁽³²⁾ *ku-lu-li-ka 100 MU.MEŠ li-t[e-p]i-ru-ka* ⁽³³⁾ *GÎR-ka ina Ê.KUR ù ŠU.MEŠ-ka [i-n]a GAB Aššur DINGIR-ka lu DÛG.GA* ⁽³⁴⁾ *i-na ma-ḥar Aššur DINGIR-ka ša-an-g[u-ut]-ka ù ša-an-gu-ta* ⁽³⁵⁾ *ša DUMU.MEŠ-ka lu ṭa-ba-a[t]*.

⁶ *Ibid.* ⁽³⁶⁾ *i-na e-šar-te* ⁽³⁷⁾ *GIŠ.PA-ka KUR-ka ra-pi[š]*.

⁷ *KAH I*, 5, 15: *mu-ra-piš mi-iš-ri ù ku-du-ri*.

⁸ *Ibid.* 24, 27; *AKA* p. 6, 22, 26, 34; cf. J. SEUX, *Epithètes royales*, 239.

⁹ *AKA* p. 33, ⁽⁴⁶⁾ *A-šur DINGIR.MEŠ GAL.MEŠ mu-šar-bu-ù MAN-ti-ia* ⁽⁴⁷⁾ *ša kiš-šu-ta ù da-na-na a-na iš-qi-ia* ⁽⁴⁸⁾ *iš-ru-qû-ni mi-šir KUR-ti-šu-nu* ⁽⁴⁹⁾ *ru-up-pu-ša iq-bi-ù-ni*. Formules similaires p. 48, 99 - 100.

¹⁰ *AKA* p. 35, ⁽⁵⁰⁾ *mi-šir KUR-ti-ia* ⁽⁵¹⁾ *ù-ri-piš*.

¹¹ *MVAG*, 41/3 (1937), 12, ⁽⁵²⁾ *[q]a-ba-a še-ma-a ma-ga-ra* ⁽⁵³⁾ *ki-it-ta ù sa-[li]-ma Aššur lid-di-na-ku*.

colligé le coutumier assyrien et les édits de cour, ait également accordé une attention particulière aux rituels royaux.

Par la suite, l'image du roi dominateur chargé par le dieu, comme le dit par exemple Aššur-naširpal II, « de maîtriser, de subjuguier et de diriger », ne fait que s'amplifier¹³. Mais l'allusion à un « élargissement » du territoire réapparaît dans les titulatures d'Aššur-naširpal II¹⁴, et d'Adad-nirari III, qui dépeint précisément son grand-père Aššur-naširpal II comme « l'élargisseur des régions habitées », lui-même, Adad-nirari III, étant « le prince exalté, dont Aššur, Šamaš, Adad et Marduk, les dieux venus à son aide, ont élargi le pays »¹⁵.

Une exigence aussi nettement formulée et qui résume à elle seule toute la volonté divine, nous invite tout naturellement à en rechercher les mobiles. La question peut se formuler ainsi: quel avantage le dieu, ou éventuellement le temple, retire-t-il d'une politique de conquête? Dans la réponse interviennent sans doute des facteurs d'ordre idéologique, une volonté de domination universelle, qui se développe puissamment à partir du XIII^e siècle et que la tourmente des invasions araméennes ne fera que renforcer. Le fait est suffisamment bien établi pour qu'on puisse se dispenser de toute investigation supplémentaire. Mais il y a aussi des facteurs d'ordre économique, intimement liés aux précédents et qui méritent un examen plus attentif parce qu'il est difficile de les cerner et qu'ils sont, en conséquence, moins bien connus. Nous touchons là au problème du revenu ordinaire des temples et de la dévolution du butin de guerre.

Le butin de guerre. — Si l'on examine la manière dont les souverains d'Assyrie énumèrent le butin pris à l'ennemi, dans leurs annales ou leurs inscriptions officielles, on constate l'apparition d'une tradition nouvelle à partir du règne de Tiglath-phalazar I^{er}. Les énumérations sont beaucoup plus complètes qu'aux siècles précédents et font presque toujours allusion aux rubriques suivantes¹⁶:

- 1) Une récapitulation générale: les avoirs et les biens.
- 2) Objets de valeur: pierres précieuses, meubles d'apparat, bijoux, armes de luxe, etc.
- 3) Métaux précieux et utiles: or, argent, fer, cuivre, étain.
- 4) Etoffes de luxe: lin et laines de teintures diverses.

¹² E. WEIDNER, *Afo*, 16 (1952-3), 207.

¹³ *AKA* p. 268, 42: *ana pi-li šuk-mu-še à šá-pa-ri ag-giš á-ma-'a-ra-ni*. Noter qu'Aššur-naširpal a reçu de Šamaš en mains propres « le sceptre du gouvernement des peuples » (*AKA* p. 269, (44) *šamaš...GIŠ.PA* (45) *mur-te-'a-at UKÜ.MEŠ ana ŠU-ia á-šat-mi-ḫu*).

¹⁴ *AAA* XIX, p. 108 et pl. LXXXV, 8: *mu-ra-pi-šu mi-šir KUR-šu*. Cf. J. SEUX, *Epithètes royales*, 239.

¹⁵ *I R* 35, n° 3 (14) *DUMU.DUMU šá Aššur-PAB-A ĩR qar-du* (15) *mu-ra-piš da-ád-mi ERĪN-'e* (16) *U-ERĪN-DU₈ NUN na-'a-du šá Aššur UTU* (17) *IM u AMAR.UTU ri-šu-su* (18) *i-li-ku-ma á-ra-pi-šu KUR-su*.

¹⁶ Cette énumération est tirée de l'analyse de tous les textes officiels. Il serait fastidieux de présenter ici toutes les références.

- 5) Équipement militaire: chars, harnais et armes.
- 6) Bois de charpente (surtout du cèdre), plantes aromatiques, parfois des céréales.
- 7) Animaux: chevaux, ânes, mulets, bœufs, moutons, parfois des chameaux.
- 8) Personnes: femmes, fils et filles des rois, troupes et techniciens.
- 9) Les dieux de certains vaincus (voir p. 110).

Parmi les souverains qui se succèdent du X^e au VIII^e siècle, seul Adad-nirari III fournit des énumérations moins complètes, omettant les biens d'équipement, les animaux, le personnel et les dieux des vaincus. Mais ce peut être un simple hasard de documentation. Naturellement ces énumérations sont omises pendant les grandes invasions araméennes et lors de la crise intérieure qui suit le règne d'Adad-nirari III, et pour cause: l'Assyrie est aux abois ou repliée sur elle-même et c'est toute la documentation qui fait alors pratiquement défaut. Mais on constate que les grands rois, qui ont assis la puissance assyrienne du XIV^e au XII^e siècle, sont également avares de renseignements à cet égard. Or, ni Arik-den-ili, ni Adad-nirari I^{er}, ni Salmanazar I^{er}, ni Tukulti-ninurta I^{er}, n'étaient de minces personnages. Visiblement une tradition n'était pas encore créée et on peut la faire remonter à Tiglath-phalazar I^{er}.

Le problème est de savoir l'usage que les rois faisaient de ce butin. Quand ils le ramènent « dans leur ville d'Aššur »¹⁷, une partie n'était-elle pas affectée aux temples? Les indications sont relativement rares:

Arik-den-ili: peut-être offrande à Ištar dans un contexte cassé (*IAK*, n° 3, 7).

Tiglath-phalazar I^{er}: coupe de bois de cèdre pour les temples d'Anu et d'Adad (*KAH* II, 66, 17 - 19; cf. 69 et 71,9).

Jarres de bronze prises sur le butin de Katmuḫi offertes à Aššur; 60 vases de cuivre offerts à Adad (*AKA*, p. 44, 58 - 61).

Pierres précieuses du Naïri offertes à Adad (*AKA*, p. 101, 11 - 15).

Tukulti-Ninurta II: les deux tiers de l'argent pris dans le Naïri sont offerts à [Adad?], l'autre tiers étant réservé pour le palais royal (W. SCHRAMM, *BiOr*, 27 (1970), 147 - 160, 27 - 29).

Aššur-naširpal II: des poutres de cèdre de l'Amanus sont destinées à l'Ešarra; du bois de Meḫru est offert à l'Ištar de Ninive (*AKA*, p. 374, 90 - 92).

Adad-nirari III: abattage de cèdres nécessaires au palais et aux temples (S. PAGE, *Iraq*, 30 (1968), 142, 10 - 12).

Tiglath-phalazar III: Chevaux, bœufs, ovins et lapis offerts aux grands [dieux], ses seigneurs (P. ROST, *Ann.* 46 - 47).

Ce passage est le seul qui mentionne explicitement une donation de troupeaux, prélevés sur du butin, à des temples. C'est peut-être une innovation de Tiglath-

¹⁷ Voir, par ex., pour Adad-nirari I^{er}, *AfO*, 5 (1928-9), 90, ⁽³⁶⁾ *a-na URU-ia [Aš-šur]* ⁽³⁷⁾ *u[b]-la*; pour Adad-nirari II, *KAH* II, 83, F. 16: *a-na URU-ia Aššur ub-la*.

phalazar III, mais ce n'est pas certain. Et il faut prêter attention à certaines formules employées à propos des déportations de divinités.

La tradition dans ce domaine remonte, elle aussi, à Tiglath-phalazar I^{er}, qui a emmené en Assyrie des dieux de Suḫi¹⁸, de Paphi¹⁹, de Murattaš²⁰, de Qumani et du Mušri oriental²¹. Et après la tourmente araméenne, tous les souverains d'Assyrie ont déporté des dieux étrangers, sauf, semble-t-il, Adad-nirari III et ses pâles successeurs. Or Tiglath-phalazar I^{er} écrit à propos des dieux de Suḫi: « leurs nombreuses divinités et leurs biens, je (les) ai emportés dans *ma ville d'Aššur* »²². On se doute que, dans ce cas, les dieux déportés dans la ville d'Aššur aient été installés dans des temples de cette ville. Et d'ailleurs le roi le dit expressément dans un autre passage: « en ce temps là, 25 dieux de ces pays, que j'avais conquis de ma main, je les vouai en possession au temple de Ninlil, la grande épouse bien-aimée d'Aššur, mon seigneur, d'Anum, d'Adad, d'Ištar assyrienne, des temples de ma ville d'Aššur et des déesses de mon pays »²³. La comparaison des deux passages montre qu'une allusion à la *ville* d'Aššur peut se référer, en certains cas, aux *temples* d'Aššur.

De même, l'inscription de Salmanazar III commémorant le transfert à l'intérieur des murs d'Aššur du butin du temple de Šeri à Malaḫa, ville royale d'Hazaël de Damas, a été retrouvée sur le côté Nord de la petite siqqurat d'Aššur²⁴. Il n'est donc pas exclu, dans ces conditions, qu'une partie du butin transporté à Aššur ait été en fait remis aux temples de la ville.

Si l'on préfère, toutefois, s'en tenir à la lettre des documents, on doit constater qu'à l'exception d'une donation importante de troupeaux effectuée par Tiglath-phalazar III, les biens voués aux dieux furent essentiellement des poutres nécessaires à l'entretien ou aux constructions religieuses et des biens votifs, précieux sans doute, mais inutilisables pour l'entretien journalier. Ils accroissaient le trésor des temples et par là même la gloire des dieux, tout comme les divinités étrangères introduites dans le sanctuaire national contribuaient à rehausser l'éclat de la suprématie d'Aššur; ils ne constituaient pas la source de leurs revenus.

¹⁸ Cf. n. 22.

¹⁹ AKA, p. 41, 31; cf. p. 61, 23: déportation de 25 dieux de Sugi qui dépendait de Paphi (p. 60, 8). Voir n. 23, ci-dessous.

²⁰ AKA p. 58, 102.

²¹ AKA p. 79, 9.

²² KAH II, 71, (37) DINGIR.MEŠ-šū-nu ma-du-te (38) à NÍG.GA-MEŠ-šū-nu lu-ù a-na URU-ia dA-šur ub-la.

²³ AKA p. 62, (32) i-na u4-mi-šū-ma 25 DINGIR.MEŠ-ni ša KUR.KUR.MEŠ (33) ši-na-ti-na ki-ši-ti qa-ti-ia (34) ša al-qa-a a-na ú-tu-ú-ut É dNIN.LÍL (35) hi-ir-te GAL-te na-mad-di dA-šur EN-ia (36) dA-nim dIM dINNANA áš-šū-ri-te (37) É.KUR.MEŠ-at URU-ia dA-šur (38) à dINNANA.MEŠ-at KUR-ti-ia (39) lu-ù áš-ru-uq.

²⁴ E. MICHEL, WO, I (1947), 269.

Il reste donc à voir d'où ces revenus, nécessaires à l'entretien du personnel et au culte, pouvaient bien provenir.

Le revenu des temples. — Les indications éparses qu'on possède à ce sujet laisseraient croire que, jusqu'au règne de Šamši-Adad V, le roi ait assuré l'essentiel des ressources des temples. Les titulatures royales le font déjà pressentir. Des souverains comme Salmanazar I^{er} et Tukulti-Ninurta I^{er} rappellent qu'ils font « surabonder constamment les offrandes de nourriture (var. de présentation) pour l'ensemble des dieux »²⁵. Tiglath-phalazar I^{er} a offert chaque année des agneaux de sacrifice au dieu Aššur, son seigneur²⁶. Adad-nirari I^{er} présente les offrandes du 5^e jour et prend des dispositions à ce sujet²⁷.

D'autre part, des textes de Tukulti-Ninurta I^{er} nous apprennent que le roi a affecté les revenus des terres arrosées par un nouveau canal aux offrandes des grands dieux, ses seigneurs²⁸. Aššur-naširpal II agit de même²⁹. Et les documents de la pratique, rédigés aussi bien sous le règne de ce roi³⁰ que du temps de Ninurta-tukulti-Aššur³¹, font état d'initiatives royales. C'est une ordonnance de Salmanazar III qui fixe les distributions d'essence de cèdre aux différents temples d'Aššur³². Au vu de tels textes on est enclin à croire que les offrandes aux dieux, tant en céréales qu'en animaux de sacrifices, provenaient des propriétés royales.

²⁵ Cf. J. SEUX, *Epithètes royales*, 367.

²⁶ AKA p. 90, (13) *pu-ḫa-de-e* UDU.MEŠ *nab-ni-it* (14) *līb-bi-šū-nu a-na bi-ib-lat līb-bi-ia* (15) *it-ti* UDU.SIZKUR.MEŠ-*ia* KÙ.MEŠ-*te* (16) MU-šām-ma a-na A-šur EN-*ia* lu at-ta-qi.

²⁷ Dans le texte publié par E. WEIDNER, *Afo*, 17 (1954-6), 146 et pl. V, 28 sq., le roi se rend à Aššur « pour accomplir les offrandes du 5^e jour » (29: UDU.SIZKUR.MEŠ ša UD.5.KÁM a-na šal-lu-m[e]) et c'est sur son ordre (31: *i-na a-bat* LUGAL) que se déplace à cette occasion l'échanson Ilu-ittia.

²⁸ L.W. KING, *Records*, 90 = E. WEIDNER, *Inscript. Tukulti-ninurtas I*, n° 15, (46) *ina ḫi-ši-ib* A.MEŠ *pa-at-ti šu-a-ti* (47) *gi-na-a ana* DINGIR.MEŠ GAL.MEŠ EN.MEŠ-*ia* ana da-ri-iš (48) *lu ar-ku-us*. Formule similaire dans n° 17, 51 - 52.

²⁹ AKA p. 245, (9) SAG.MEŠ-*te* ana Aššur EN-*ia* (10) à É.KUR.MEŠ KUR-*ia* a-qi. Passage similaire dans la stèle de Nimrud publiée par D.J. WISEMAN, *Iraq*, 14 (1952), 41, 39: cf. CAD S, 60 b), où il faut lire SAG.MEŠ: *rēšēte*, d'après le texte correspondant d'AKA, et non *ginē*, comme le proposait N. POSTGATE, *Neo-assyrian Royal Grants*, 55 - 56 : cf. *or.*, 42 (1973), 444.

³⁰ KAJ 291 (= E. EBELING, *MAOG*, 7 (1933), 25): ordre d'amener, le 5 du mois de Bēlet ekallim (3, 14), 100 moutons et 42 chevreaux à Aššur, chez le roi et de ne pas laisser commettre de faute pendant le sacrifice: (5) *a-na URU ŠĀ.URU a-na UGU LUGAL* (6) *[b]i-la* (7) *[n]i-qi-a-te* (8) *[i-n]a e-pa-še* (9) *[l]a-a tu-ša-aḫ-[ta]*.

³¹ Offrandes de moutons à diverses divinités: Gula (KAJ 209, 1-4 = MAOG, 7 (1933), 32), Šerua (KAJ 192 = MAOG, 7 (1933), 33, (15) 1 UDU a-na pa-an A-šur-ru-a (16) UDU.SIZKUR ša m A.MEŠ. GIŠ.TUKUL-AŠŠUR), Šin (KAJ 199, 1-2 = MAOG, 7 (1933), 44), et devant les diverses portes du mur d'enceinte d'Aššur (KAJ 254, 3 - 8 = MAOG, 7 (1933), 48).

³² KAV 78 = E. EBELING, *SVAT* VI, (1) ŪŠ *e-ri-nu* [...] ša ša-li-mu-te (2) ša m A-šul-ma-nu-SAG MAN KIŠ MAN KUR Aššur (3) É A-šur É.KUR.MEŠ-š[u]. Quelle que soit la traduction exacte de *ša-li-mu-te* (CAD E, 278, e, s'abstient; E. EBELING, *loc. cit.*, traduit: « Wiedergutmachung »), il s'agit visiblement d'une initiative royale.

Il faut probablement y ajouter les tributs des peuples soumis. Car Adad-nirari II, pour justifier l'action entreprise contre les villes de Sikur et de Sapanu, rappelle que depuis l'époque de Tukulti-Ninurta I^{er} « elles avaient retenu les tributs et contributions destinées à Aššur, mon seigneur »³³. Même allusion chez Tiglath-phalazar I^{er}, à propos des gens d'Alzi, de Purulumzi et de Katmuḫi, qui avaient interrompu les livraisons de « tributs et contributions d'Aššur »³⁴. Sans doute, de telles expressions peuvent-elles paraître métaphoriques, toute contribution versée au roi — car c'est le roi qui perçoit habituellement le tribut — étant par le fait même versée au dieu dont il défend la cause. Mais rien n'interdit de penser qu'une partie du tribut était effectivement versée aux temples. Car, si le roi assure les fournitures nécessaires au culte, il les prélève sans doute sur l'ensemble de ses revenus, c'est-à-dire sur ceux de ses terres et ceux des pays tributaires. En outre, les ordonnances royales laissent croire que le roi assure également l'entretien du personnel du temple. C'est le cas dans *SVAT* IV qui serait, d'après G. VAN DRIEL, une copie « adaptée » d'un texte datant de Tukulti-Ninurta I^{er}³⁵, qui réglemente les distributions de pains et de viandes au *šatammu* et au *šangû* de Šarrat-nipḫa et du temple de l'Ēku, aux fils des hiérodules et au chef des *kurgarrû*. De telles distributions ne représentent sans doute pas la totalité des revenus de ce personnel. Il devait avoir ses biens propres comme tous les fonctionnaires. Mais il est important de noter que le roi intervenait aussi directement dans ce domaine.

La situation a évolué à partir de Šamši-Adad V et surtout d'Adad-nirari III, qui ont promulgué des actes de franchises en faveur des temples. Ce n'est probablement pas un simple hasard de documentation. Car cette époque, consécutive à la guerre civile de 827 - 822/820, marque un tournant dans les relations entre le roi et la noblesse assyrienne. Et elle est caractérisée par une série de pèlerinages royaux assyriens aux grands centres religieux de la Babylonie. Le fait mérite d'être examiné de près.

Les rois d'Assyrie sont intervenus à plusieurs reprises en Babylonie à partir de 850, soit pour y rétablir l'ordre à l'appel du souverain de ce pays, soit pour s'opposer militairement à lui. C'est pour aider Marduk-zakir-šumi I^{er} que Salmanazar III a interrompu ses expéditions syriennes; c'est au contraire en adversaire du roi de Babylonie que Šamši-Adad V et Adad-nirari III ont pénétré en basse Mésopotamie. Mais, quel qu'ait été le mobile de leur action, les rois d'Assyrie ont toujours manifesté le plus grand respect pour les vieux sanctuaires babyloniens. Ils viennent faire leurs dévotions à Kuta, Babylone et Borsippa.

³³ *KAH* II, 84: (85) GUN *ma-da-tu a-na Aššur EN-ia* (86) *ik-lu-ù*.

³⁴ *AKA* p. 35, (65) GUN (66) *ù ma-da-at-te ša A-šur EN-ia*; p. 37, 90: *ša GUN à ma-da-at-ta a-na A-šur EN-ia*.

³⁵ *The Cult of Aššur*, 148, n. 15.

Même Šamši-Adad V, après sa victoire de Transtigrine sur le roi de Babylonie, se rend en pèlerinage dans les grandes villes de la plaine. C'est qu'il y a trois pouvoirs dans la Babylonie du temps: un pouvoir royal qui a son centre de gravité dans la Diyala et la région de Dêr; le pouvoir des villes-sanctuaires administrées par des citoyens jouissant de franchises et le pouvoir des Chaldéens, dans le Sud, qui commencent à manifester une belle indépendance. Or les rois d'Assyrie ont toujours été fort bien reçus dans les villes de la plaine et il y a tout lieu de croire qu'ils ont commencé à transposer en Assyrie l'organisation des temples babyloniens.

Les grandes villes de Babylone, Borsippa et Kuta étaient dirigées par des citoyens jouissant de franchises, comme l'indique Salmanazar III ³⁶ et, même si les possessions des temples n'étaient pas aussi développées alors que celles que nous font connaître les documents néo-babyloniens, elles existaient visiblement. Or c'est précisément de cette époque que datent les premiers actes de franchises assyriens. Il y en a probablement du temps de Šamši-Adad V, ainsi que le pense N. POSTGATE ³⁷. Mais c'est surtout Adad-nirari III qui nous a laissé les plus nombreux témoignages en ce domaine (environ une douzaine). Le mouvement dut prendre d'autant plus d'ampleur que la noblesse assyrienne manifestait une indépendance de plus en plus grande, depuis la guerre civile, au point de confisquer presque le pouvoir sous les successeurs d'Adad-nirari III. Mais le principe de la suprématie royale n'a jamais été remis en cause.

Le système tel qu'il apparaît dans les documents les mieux conservés ³⁸, était à l'avantage de tous: le titulaire d'une terre franche, par exemple l'*abarakku* d'Aššur, était dispensé des redevances dues à l'État, à charge pour lui d'entretenir le sanctuaire, ce qui pouvait lui laisser une certaine marge bénéficiaire; le roi n'avait plus à assurer les redevances religieuses et le dieu continuait à percevoir son dû. Mais il faut remarquer que, d'après les exemples connus, les rois d'Assyrie ne se dessaisirent jamais de domaines aussi vastes que ceux dont disposaient les temples de Babylonie. Dans le texte où nous trouvons les surfaces les plus considérables, la donation d'Adad-nirari III à Šamaš-našir, *ša rēši abarakku* d'Aššur, porte sur au moins 2000 *imēru* et probablement 4000 *imēru*, si l'on suppose des chiffres équivalents dans les passages cassés ³⁹. Cela peut représenter de 240 à 480 ha. Or les fermes concédées par le temple d'Uruk au VI^e siècle portent sur 15884 *kur* au moins, soit plus de 20600 ha ⁴⁰. La ferme aux dîmes, concédée

³⁶ Le roi les appelle *šābē kidinni šubarē ša ilāni rabūti*: E. MICHEL, *WO*, 4 (1967-8), 32, VI, 4.

³⁷ *Neo-Assyrian Royal Grants*, n° 51, cf. p. 104.

³⁸ N. POSTGATE, *loc. cit.*, n° 27-29, pp. 53-59.

³⁹ N. POSTGATE, *loc. cit.*, n° 27, 5, 12.

⁴⁰ D. COQUERILLAT, *Palmeraies*, Tableau A. Cf. P. GARELLI, *Nelle. Clio* 2bis, 265.

en 555 à Innin-šuma-ušur, portait sur un territoire s'étendant d'Uruk à Babylone, soit environ 150 km ⁴¹. Même si les possessions des temples babyloniens s'accrurent sous la dynastie chaldéenne, la différence reste instructive: les rois d'Assyrie ont voulu conserver le contrôle des terres.

Ce qui ressort de cette rapide analyse c'est l'extrême concentration du pouvoir en Assyrie. Le roi, *šangû*, c'est-à-dire « administrateur » d'Aššur, a pour fonction d'étendre le domaine territorial du dieu. Il n'a donc pas à s'en dessaisir au profit des temples. Même lorsque l'influence babylonienne s'est fait sentir dans l'organisation religieuse, elle n'a pas effacé ces tendances profondes. Le roi est resté le principal dispensateur des ressources cultuelles. Il assure les sacrifices et l'entretien du personnel religieux par des prélèvements effectués sur ses domaines qui sont ceux du dieu, les tributs des pays soumis à l'autorité du dieu national, éventuellement le butin pris aux ennemis d'Aššur. C'est par le pouvoir centralisé de son administrateur qu'Aššur exerce son autorité sur le monde. On comprend mieux dès lors l'expansionisme assyrien. Non seulement les hauts fonctionnaires, qui vivaient des revenus de leurs provinces, avaient intérêt à les étendre, mais les temples, qui vivaient des revenus de la couronne, avaient intérêt à les accroître. La conquête recevait dès lors une approbation religieuse particulièrement redoutable.

⁴¹ *TCL* XII 73, (3) *eš-ru-ú* (4) *ša* ^aGAŠAN *ša* UNUG.KI *ša* *ul-tu* UNUG.KI *a-di* TIN.TIR.KI *ul-tu* (5) *muḫ-ḫi* ^{id}LUGAL *a-di* *muḫ-ḫi* ^{id}Pu-rat-ti A.ŠÀ *ša* ^aGAŠAN *ša* UNUG.KI (6) *ša* *ina* BÀD-ŠÁ-Ī-Da-ku-ru (suit l'énumération de 7 lots de 100 kur chacun).

THE HITTITE TEMPLE ACCORDING TO WRITTEN SOURCES

Hans G. GÜTERBOCK (Chicago)

The common term for "temple" in Hittite texts is the ideogram É.DINGIR-*LIM*, Akkadian *bīt ilī* "house of a god", which is used when the word stands by itself, or simply É, when the name of the deity follows immediately: É DUTU "house = temple of the Sungod", etc. The Hittite equivalent was a literal translation: *šīunaš pir/parna-* "house of the god(s)"¹. FRIEDRICH's Hethitisches Wörterbuch (HW) gives as equivalent of É.DINGIR-*LIM* Hittite É*karimmi*. Whereas this equation is supported by a variant in the *bēl madgalti* instruction², the Instruction for Temple Officials differentiates between the two terms: "(If something happens) in the É.DINGIR-*LIM* or in another *karimmi*"³. The natural interpretation would be to take *karimmi* as the wider term, "sacred building" or the like, which includes temples in the narrower sense. Just like É, *parna-* also occurs with the genitive of a divine name to designate the temple of a specific deity⁴.

The ritual texts mention an extremely great number of temples. I have no comprehensive collection of all passages of É followed by a divine name, but even those that can easily be gleaned from a few texts are very numerous. As could be expected, there are temples in most of the towns or cities which are mentioned as cult places of gods. In the case of Carchemish we learn from the Deeds of Šuppiluliuma that the temples were situated in the acropolis⁵. Leaving aside for a moment the temples in other towns, even the list of temples situated in the capital city is a long one. The outline tablet of the festival of the AN.TAḪ.ŠUM plant alone lists the following eleven⁶: The temple of the Sun, of (the Palaic god) Ziparwa, of the Stormgod, of Zababa, of Ḫannu, of the Tutelary Deity,

¹ *Šīunaš parna* KBo XIII 175 obv. 5; XVII 15 obv. 3; DINGIR.MEŠ-*aš parna* KUB XX 3, 11; KBo X 25 ii 31; DINGIR.MEŠ-*aš parni anda* KUB XIII 4 ii 27; *šīunaš É-ri* KBo XVII 15 obv. 13; *šīunaš É-az* KBo XVII 74 ii 38.

² KUB XIII 2 ii 29 f.: E. VON SCHULER, *Heth. Dienstanweisungen (Afo Beih. 10)*, p. 45 with variants (notes 22-23) from KUB XXXI 90 ii 10f.

³ KUB XIII 4 iii 36f.: E. STURTEVANT, *Hitt. Chrestomathy*, p. 158: ŠA É.DINGIR-*LIM našma tamedani* É*karimme*.

⁴ DUTU-*aš parna* KBo X 26 i 10 etc.; KUŠ*kuršaš parna* Bo 805, 10, quoted KBo XX, p. vii, n. 10.

⁵ *Šarazzi gurti*, JCS X (1956) 95 iii 33ff.

⁶ KBo X 20: JNES XIX (1960) 80ff.

of the Stormgod of Aleppo, of the Mother Goddess, of Ašgašepa, of Ea, and of one god whose name is lost in the text. And in one optional variation of the rites for the first day, worship in the temple of Zithariya is included, which brings the number of temples visited in Hattusa during this spring festival alone up to twelve.

The KILAM festival ⁷ mentions again the temple of the Sun and adds the temples of the Grain deity, of the Divine Shield, and of a god Šurra ⁸.

Even without collecting more temple names from other texts we face a serious problem if we try to locate the fifteen temples so far mentioned within the area of Boğazköy. As is commonly known, the excavators speak of five numbered temples, of which the largest is No. I in the lower city, while Nos. II-V are on high terraces in the southern extension of the city. It is true that there are large parts of the city area still awaiting excavation, but not every part is suitable for temple architecture. In the upper city, west of Temple IV, there is a large unexcavated flat terrace which must conceal a monumental building, possibly a temple. The three "fortresses" in the city area, Nişantepe, Sarıkale, and Yenice-kale, may have been sacred buildings or at least contained sanctuaries; but if our suggestion is right that they are the structures called "summit house", É NA⁴hegur ⁹, then they would have to be counted in addition to, not included in, the number of named temples considered so far. A large unexcavated area is, of course, the lowest section of the city; it is flat enough to have contained large buildings including temples, but until it is excavated or at least explored by test trenches, one has to reserve judgment. One can only say that the city *may* have contained fifteen, or rather, allowing for those not included in our random sampling, up to 20 or 25 temples, if they were relatively small, smaller than, e.g., Temples II or IV, not to speak of Temple I.

Hattušili I of the Old Kingdom mentions three temples in his annals: that of the Sungoddess of Arinna, that of the Stormgod, and that of Mezulla. One expects them to have been situated in the Old City, i.e., the Lower City, or even on Büyükkale ¹⁰. The temples of the supreme divine couple, the Stormgod and

⁷ For this festival cf. E. LAROCHE, *Catalogue des Textes Hittites* (1971) (abbr.: CTH, quoted by number) 627; H.G. GÜTERBOCK, *Actes de la XVII^e Rencontre Assyriologique Internationale* (abbr. XVII RAI), p. 178 f. KILAM is, on the one hand, Akk. *maširu* "Gegenwert, Kurs; Markt" (AHw), on the other hand, Hitt. *ḫilammar* "portico".

⁸ DUTU-aš parna KBo X 26 i 10; 27 v 19; É Dḫalkiyaš 27 iv 15; É kuškuršaš iii 18; DŠu-ur-ra-aš parnaš piran KUB X 1 i 6 f.

⁹ JNES XXVI (1967) 81.

¹⁰ For sacred buildings of level IVb on Büyük Kale (early Empire) see K. BITTEL, *Hattusha, the Capital of the Hittites* (1970), pp. 70-72 and fig. 18; P. NEVE, *Istanbuler Mitteilungen*, Beiheft 5 (1971) pp. 16-19; later structures: *ibid.* pp. 9-16. For a possible mention of a temple in the palace, KUB II 6 iii 20-42, see my remarks in XIX RAI.

the Sungoddess, may have been situated in the same place where in the New Kingdom Temple I was erected for the same deities, covering for ever whatever might have been beneath.

The Upper City, in contrast, is known to be an addition of the New Kingdom. If a festival text of the Empire seems to describe the temple of Zithariya as being "above", this is likely to refer to one of the four upper temples¹¹.

In view of the great number of "temples" one may, on the other hand, ask whether any one temple might have housed several gods. In Temple V two cellae were recognized because of the statue bases contained in them, and for Temple I Dr. NEVE has recently also reconstructed a second sanctuary¹². On the 21st day of the AN.TAH.ŠUM festival four other gods are worshipped in the temple of the Mother Goddess: Kataḥḥa, Nergal, Hašameli, and Ea¹³. Does that mean that each of these had a "chapel" in the temple of the Great Goddess, or an image in her cult room? Note that a "house of Ea", which must be his temple proper, is the scene of the rites of the 29th day of the same festival! When the king, in the course of a normal festival rite, performs the drink offering for a long list of gods, he obviously does not move from one place to another, so the worship of several gods does not necessarily imply the existence, in one temple, of different "chapels"^{13a}, but it *could* mean that all those gods were represented in one room by some sort of cult object. I can only point to the problem posed by the great number of temples but cannot solve it. For an architect's view of multiple cult rooms I refer to P. NEVE's contribution to this Rencontre^{13b}.

Returning to temples outside the capital, we note that there were temples in most cities and towns, but not necessarily in every single one. The cult inventories¹⁴ list some places where a god has no temple but only a stela (*ḫuwaši* stone); in others the temple is said to be ruined, or newly built, or not yet built. In the city of Karaḥna¹⁵ there are, so we are told, 26 deities, of which 9 have temples and "14" (read: 17!) have *ḫuwašis*. The principal temple of that city is said to be "made good" (adorned?) on the inside by the goldsmith (KÜ.DIM)

¹¹ As implied by the word *šarā* KUB X 18 ii 1 followed by the mention of Zithariya; uncertain.

¹² K. KRAUSE, *Boğazköy Tempel V (Istanbuler Forschungen 11, 1940)*; P. NEVE, *Boğazköy IV (Abhdl. D.O.G. 14, 1969)*, p. 9.

¹³ KBo X 20 iii 19 ff. (JNES XIX 86) as restored by 438/s iii 8 ff., GÜTERBOCK, in: *Neuere Hethiterforschung (Historia, Einzelheft 7, 1964)*, p. 65.

^{13a} "Not necessarily": it is possible, however, that passages like KBo IV 13 v-vi or KBo XIX 128 iv-v, where one god after the other receives drink offerings "outside" and "inside", could indeed refer to a movement from one room to the next; cf. H. OTTEN, *StBoT* 13 (1971) p. 52.

^{13b} Cf. P. NEVE, in *Festschrift H. Otten* (1973), pp 253-72.

¹⁴ For cult inventories see *Neuere Hethiterforschung*, p. 70 ff.; *XVII RAI*, p. 176; *CTH* 501 ff., esp. 509, 511.

¹⁵ KUB XXXVIII 12 iii: M. DARGA, *RHA XXVII* (1969) 5 ff. on *ḫuwaši* stones in general, pp. 7 f. this text (also in Turkish, *Belleteri XXXIII* (1969) 493 ff.).

and seal engraver (BUR.GUL) ^{15a}, meaning here perhaps that the building was either filled with jewellery or adorned with metal and stone incrustations.

Cult images were either anthropomorphic figures — to judge by some measurements given in the texts perhaps statuettes rather than statues — some standing, some seated, or zoomorphic, as in the case of bull figures representing the Stormgod, or even zoomorphic vessels (*bibrû*) ¹⁶. The care for local temples was entrusted, in part at least, to the provincial governors, as we learn from the Instruction for the Border Commander adduced by Professor KOROŠEC in his paper ¹⁷.

The descriptions of cult festivals give some indication of various parts of a temple, though not as much as one would wish. KBo IV 9, part of the rites of the 16th day of the AN.TAḪ.ŠUM festival, describes the approach of the royal couple to the temple of Zababa as follows:

They leave the *ḫalentu* (which I understand to be the palace, as explained at the XIX^e RAI) in a procession formed by high officials and accompanied by musicians. The latter enter the temple before the king and queen reach it. The royal couple then first enters the *ḫilammar*, a pillared hall or portico. From there they proceed to the courtyard of the temple, where an elaborate handwashing ceremony takes place. Only thereafter do they actually "enter the Temple of Zababa", that is, presumably, the sanctuary proper which, in the known temples, could only be reached from the courtyard. Here the king goes to the throne while the queen enters the "inner chamber" (É.ŠÀ) ¹⁸. The king alone performs offerings to the "holy places" such as hearth, throne, window, and doorbolt, as well as to the statue of Ḫattušili — all these apparently were in the cult room. Thereafter the king and queen sit down, the latter apparently having re-joined her husband, and the elaborate main cult actions begin, which include a meal and the libations to a long list of deities. At the beginning of this main ceremony the musicians are called inside from the courtyard where they must have waited in the meantime.

The temple also was an economic establishment. If tribute is specified as being due to the Sungoddess of Arinna, the Stormgod of Zippalanda, the Stormgod of Ḫatti, and the Stormgod of Nerikka ¹⁹, this must mean that it was paid to

^{15a} KUB XXXVIII 12 i 1 ff.

¹⁶ Descriptions of images: literature in CTH preceding No. 501; in particular Nos. 501 f., 505, 514-16; 521f. For measurements and their relation to actual figurines: S. ALP, *Anatolia* VI (1962) 217ff., esp. 232-4. For animal figures and *bibrû* etc. see GÜTERBOCK, *Orientalia* N.S. XV (1946) 489ff.

¹⁷ KUB XIII 2 etc., VON SCHULER, *Dienstanw.* (cf. n. 2) p. 45f.

¹⁸ The plans of the excavated temples show rooms that can only be reached through the sanctuary or "adyton"; see, inter alia, the monograph by KRAUSE cited in n. 12, Pl. 6; BITTEL, *Hattusha* (see n. 10), figs. 13-14.

¹⁹ KBo XII 38 i 10-20; JNES XXVI (1967) 75-78. In the tribute lists from Ugarit (PRU IV, p. 37ff.) the Ugaritic version has *lšpš arn* "to the Sungoddess of Arinna" (p. 45, line 18) where the Akkadian

their temples. The extensive storerooms surrounding Temple I give an idea of the magnitude of this establishment (here again I refer to Dr. NEVE's paper for details). As a sideline I mention that two of the names attested on sealed clay bullae found in the storerooms of Temple I also occur in inventory texts; here they belong to officials in charge of the distribution of precious metals²⁰. One may even consider the possibility that the inventory texts refer to goods deposited in the temple storerooms, in other words, that the temple also served as state treasury. This is, of course, impossible to prove; nor is a distinction between goods kept in the temple and in the palace possible at present. The numerous storerooms excavated on Büyük Kale must also have contained some of the deliveries made to the state.

The temple had a large personnel. There are several terms referring to such persons, and it is not easy exactly to define the meaning of each of them.

Among the functionaries mentioned in the course of the descriptions of cult ceremonies (the so-called *Festrituale*, which are the most numerous class of Hittite texts) some are clearly court officials rather than part of the temple personnel²¹. These are the *mešedi*, who is the royal body guard, and the DUMU. É.GAL, literally "son of the palace", who is in charge of the king's wellbeing and safety inside the palace. They accompany the king and queen during the whole ceremony but are not engaged in the cult proper, nor are they listed in enumerations of temple personnel.

Of such lists we have several. The most general term is LÚ.É.DINGIR-LIM "man of the temple". The text known as Instructions for Temple Officials²² is addressed to the LÚ.MEŠ.É.DINGIR-LIM (apart from some persons of lower rank to be mentioned later). It defines them as LÚ.MEŠSANGA, LÚ.MEŠGUDÚ, and SAL.MEŠAMA.DINGIR-LIM. Of these ideograms, the first stands for *šankunniš*, a loan from Akkadian *šangû* into Hittite. The conventional translation "priest" is too vague but hard to replace by a better or more precise one. The *šankunniš* has the highest rank among the temple personnel. In the cult inventories he is often the only "priest" mentioned in connection with a temple. Still more difficult to translate is GUDÚ (written "IM.ME" in the Boğazköy script), since

has DUTU-ŠI LUGAL GAL (p. 41, line 20); cf. the comments by Nougayrol, *ibid.* p. 39, 1°. If this is not a scribal confusion of the two terms containing the word "sun", it would indicate that indeed tribute paid to the king could also be considered paid to the main goddess (and presumably delivered to her temple).

²⁰ The names are Pupuli and Zuzuli; see E. LAROCHE, *Les Noms des Hittites*, Nos. 1054 and 1590; add *KBo* XVIII 153 (dupl. of *KUB* XXVI 66) for both, and note that *Bo* 420 is now *KUB* XLII 73. The seal impressions will be published in *Boğazköy* V.

²¹ Cf. S. ALP, *Untersuchungen zu den Beamtennamen im hethitischen Festzeremoniell* (1940).

²² *KUB* XIII 4 etc., *CTH* 264 with bibliography, and cf. the paper by Prof. Korošec at this Rencontre, published in *Anat. Stud. H.G. Güterbock* (1974), pp. 165-74.

the literal meaning of Akkadian *pašišu* "anointed" does not mean much to us. The third, AMA.DINGIR-LIM, is an ideographic rendering of Hittite *šivanzanniš*, literally "mother of a god" ²³. The high rank of both the *šankunniš* and the *šivanzanniš* is shown by the fact that the king and queen occasionally apply these titles to themselves.

Another text, speaking of "all the LÚ.MEŠ.É.DINGIR-LIM", lists them as follows: LÚSANGA, LÚtazzelliš, LÚhaminaš, and LÚGUDÚ ²⁴. The meaning of *tazzelliš* is not known; *haminaš* is most probably the Hittite reading of LÚŠÀ.TAM, *šatammu*, the official in charge of storehouses. His presence among the "men of the temple" agrees with what was said about the temple storerooms. Both the *tazzelliš* and the *haminaš* are lower in rank than the *šankunniš*, as shown by the fact that they receive garments "of second rank" in contrast to the "first rank" garment given to the latter (KUB X 13 iii 4-8).

That LÚ.MEŠ.É.DINGIR-LIM is the most general term for temple personnel is confirmed by other texts. Muršili II complains that the "scribes on wood and the men of the temple undertook to change" the rites of a certain cult (KUB XXXII 133 i 4-6), and "men of the temple" are asked, and give information, about the reason for a god's anger (IBoT II 129 obv. 1-4). In the descriptions of festivals for the goddess Huwaššanna, which are performed by a *bēl bīti* "owner of a household", the term is used concurrently with Hittite *karimnalaš*. Despite the slight difference in meaning between É.DINGIR-LIM and *karimmi* observed above, *karimnalaš* ²⁵ thus seems to be the (or a) reading of LÚ.É.DINGIR-LIM. In these texts the term may simply refer to any person who is a member of a temple staff in contrast to the *bēl bīti*.

But LÚ.É.DINGIR-LIM or *karimnalaš* was not the only term of wide range. More details about temple personnel are learned from the cult inventory of the city of Karaḥna (KUB XXXVIII 12, CTH 517). In it we find several collective terms. The most comprehensive among them is *ḫilammateš* (plural), which is used in a narrower and a wider sense in the text. In the narrower sense it includes: The GUDÚ (*pašišu*), a kind of priest discussed above; DUB.SAR "scribe"; DUB.SAR.GIŠ "scribe on wood" (supposed to be writing hieroglyphs); LÚḪAL (*barū*), whose rôle in Boğazköy is that of an incantation priest rather than that of a seer; LÚNAR "singer" but also "musician"; LÚ.GIŠ.BANŠUR "man of

²³ This term is not known in Mesopotamia. The phonetic complement, *lim*, shows that the Hittites meant it as **ummi ili*, not *entu* = NIN.DINGIR. For the latter cf. CTH 738.

²⁴ KUB XLI 30 iii 2ff. It shows that *tazzelli* cannot be identical with GUDÚ, as was claimed on the basis of listings that resemble one another without being identical (HW s.vv.).

²⁵ From the oblique stem *karimn-* with the suffix *-ala-*. For the Huwaššanna rituals in general see CTH 690-694 and XVII RAI, p. 176f. *karimnala-* occurs KUB XXVII 51, 6 and KBo VII 39, 5; LÚ.MEŠ.É. DINGIR-LIM KUB XXVII 49 iii 10; 24; 55 iii (!) 17; KBo XIV 89 i 1; 96 ii 15.

the table", approximately to be rendered by "steward"; LÚMUḪALDIM "cook"; LÚSILA.ŠU.DU₈.A "cupbearer"; LÚ.GIŠ.ŠUKUR lit. "man of the spear", a kind of guardsman; LÚNI.DU₈ "gate keeper"; LÚGALA (*kalú*), in Boğazköy a musician; *palwatalaš*, a kind of reciter; *arkammiyalaš*, a musician who plays the *arkammi*; LÚTIN.NA "brewer"; LÚ.NINDA.DÜ.DÜ "baker"; LÚ.A.ÍL.LÁ²⁶ "water carrier"; LÚ.KISAL.LUḪ "courtyard washer"; LÚ.MUŠEN.DÜ, according to the Boğazköy texts an augur rather than a raiser of fowl; LÚ.DUG.SILA.BUR.NA "potter"; and LÚEPIŠ BA.BA.ZA "maker of the dish called *papassu*". We learn from this text (col. ilff.) that these were taken from captured persons or from households held by the Palace. Apart from the first-mentioned, the GUDÚ, the *barú*, and the two kinds of scribes, the others have rather subordinate tasks: music, serving at table, preparing the food, house-cleaning, and pottery-making. The Instructions for Temple Officials use a general term for "kitchen personnel": EN.UTÚL "master of dishes", which includes the cupbearer, the cook, the "table-man", the baker, and the brewer²⁷.

In the Karaḫna text the priests proper, i.e. three *šangú* of different gods, one AMA.DINGIR, and fifteen women whose name of profession is lost (*katra*-?), are listed separately under the category of *ḫazziwitašši*-²⁸, a term derived from *ḫazziwi*, "rite, cult ceremony". It is said that these are not included in the count of *ḫilammateš* earlier in the text. However, in the total given at the end of the tablet the SANGA and AMA.DINGIR are included among the *ḫilammateš*. (col. iv 16 f.).

After the enumeration of *ḫilammateš* the text mentions some kind of men belonging to the É.GIŠ.KIN.TI (col. i 17)²⁹. A small tablet found in 1968 in

²⁶ For this reading of the signs formerly read LÚ A ŠA KUŠ(.LAL) (*HW* 264 and 283), based on H. OTTEN and W. VON SODEN, *StBoT* 7 (1968), p. 33 to IV 39, see GÜTERBOCK, *Festschr. H. Otten*, pp. 85 f.

²⁷ *KUB* XIII 4 iii 55ff.: STURTEVANT, *Chrestomathy* p. 160. The instruction edited by J. FRIEDRICH, *MAOG* IV (1928-29) 46ff., *KUB* XIII 3 ii 20ff., has a longer list.

²⁸ Col. ii lff. The suffix *-ašši*- is Luwian and forms adjectives of appurtenance corresponding to the genitive. While *ḫazziwi*- occurs in Hittite declension, it also has Luwian forms: Dat.-Loc. sing. *ḫazziwiti* *KUB* XVIII 25 i 9; Acc. plur. *ḫazziwita* *KUB* XXXII 133 i 4; 10; it once occurs with the marker ("Glossenkeil"): *KUB* XVI 77 ii 33; 39. Hence it is a Luwian stem in *-it*- dropping the *t* in final position (E. LAROCHE, *Dictionnaire de la Langue Louvite* (1959), p. 132, § 5), The Hittite equivalent of *ḫazziwitašši*- is LÚ/SAL *ḫazziwiyas* with Hitt. genitive: *KBo* II 8 iii 10; iv 19; 22.

On the two terms *ḫilammateš* and *ḫazziwitašši*-, with special reference to their distinction in *KUB* XXXVIII 12, see M. DARGA in *Tarih Enstitüsü Dergisi* I (Istanbul, 1970) 121-130 (in Turkish). Her conclusions coincide with those expressed here, and she gives ample documentation. It is hoped that her article will also be published in a western language.

²⁹ The group of signs preceding it is not clear. It also occurs in line 9 where both the copy and the original have clearly LÚ.MEŠ.DU.AN(*-ma-aš-kán*). In 17 collation showed the DU to be all right, but that the following sign, if it is meant to be AN, is garbled. And what about *-za*, which would be incorrectly separated from the enclitics after the next word?

the South Area near Temple I ³⁰ contains the beginning of a list of 205 persons called DUMU.ĤI.A É.GIŠ.KIN.TI "children of the *būt kiškattī*". The preserved items are: 18 *šakkuneš* "priests" (SANGA), 29 *katra* women, 19 scribes (DUB.SAR), 33 "scribes on wood" (DUB.SAR.GIŠ), 35 LÚĤAL (incantation priests), 10 singers for Hurrian (NAR *hur-ri*); further items covering the remaining 61 persons are lost. A comparison of this partial list with the enumeration of *ḫilammattēš* in the Karaḥna tablet shows that the two kinds of scribes, the ĤAL, and the singer are common to both, while the SANGA and some woman whose lost profession may have been *katra* are among the *ḫazziwitaššiš*. Here, then, we get overlapping terms. For GIŠ.KIN.TI, Akkadian *kiška/ittū*, the dictionaries give "craftsman, Handwerker", but in our terms priests, scribes, and singers would not be considered craftsmen. Apparently the meaning was wider, at least in Hittite usage, to include professions demanding literacy. The following observation would support this: in two colophons the scribes call themselves "pupil of PN, the EN.GIŠ.KIN.TI" ³¹; thus, the "master of the craft" would be the teacher of scribes. If the findspot of the tablet is an indication, then the South Area included the scribal school ³².

³⁰ KBo XIX 28; H. OTTEN, apud NEVE, *Boğazköy* IV, p. 30 "Haus der Arbeit".

³¹ KAB.ZU.ZU ŠA mZu-wa-a EN.GIŠ.KIN.TI KUB XIII 9 + XL 62 iv 11 (E. VON SCHULER, *Festschr. Friedrich*, p. 448); [KAB.ZU.ZU ŠA mMe-ra-A.A [E]N.GIŠ.KIN.TI KBo XII 4 iv 4 (restored according to the preceding by LAROCHE, *OLZ* 1964, 564).

³² For the South Area ("Südareal") see P. NEVE, in *Boğazköy* IV, pp. 20-31; on its interpretation, p. 29f. and Dr. NEVE's contribution to this Rencontre.

C. Colloque : Le temple, terminologie lexicale et données architecturales et philologiques

LE TEMPLE : TERMINOLOGIE LEXICALE

EINLEITUNG ZUM COLLOQUIUM AM 6. JULI 1972


Wolfram VON SODEN

Wer sich mit sumerischen und akkadischen Bauausdrücken beschäftigt, kann nicht über einen Mangel an Material klagen. Wir kennen eine Fülle von Ausdrücken in beiden Sprachen, und die Zahl der Belegstellen ist oft sehr groß, nicht selten sogar so groß, daß sie vollständig gar nicht erfaßt werden kann. Man sollte also erwarten, daß wir den Bauinschriften, den Briefen und Urkunden sowie den literarischen Texten aller Arten und nicht zuletzt den lexikalischen Listen sehr viel an klaren und unser Fragen befriedigenden Erkenntnissen entnehmen können, zumal da wir den Ausgrabungen auch noch viel Anschauungsmaterial verdanken. Sehen wir freilich näher zu, so häufen sich die enttäuschten Erwartungen; denn bei vielen Ausdrücken will es nicht gelingen, ihre Bedeutung so genau zu bestimmen, daß wir etwa die Fragen der Bauforscher immer beantworten können. Nur zu oft müssen wir mit ziemlich unbestimmten Übersetzungen vorliebnehmen. In besonders starkem Maße gilt dies für die spezielle Terminologie des Tempelbaus, über die in diesem Colloquium gesprochen werden soll. Wir müssen daher zunächst nach den Gründen für den unbefriedigenden Forschungsstand gerade auf diesem Gebiet fragen. Dabei geht es wirklich um die speziellen Termini, nicht um die grossenteils gut bekannten allgemeinen Bezeichnungen für Mauer, Fundament, Tür, Dach und andere, die in Beschreibungen von Bauten jedweder Art vorkommen. Auf umfassende Spezialuntersuchungen kann ich mich dabei leider nicht stützen, soweit solche nicht bereits herausgegeben wurden. Grundlage ist für das Akkadische das für mein Akkadisches Handwörterbuch gesammelte Belegmaterial. Für das Sumerische hat mir J. KRECHER sehr wertvolle zusätzliche Notizen zur Verfügung gestellt. Ich danke ihm auch hier sehr herzlich für seine Hilfe und Beratung.

A. Einige Hauptgründe für den unbefriedigenden Erkenntnisstand.

1) Als erstes muß die Mehrdeutigkeit einiger der am meisten gebrauchten Bau termini genannt werden. Ärgerlich mehrdeutig sind vor allem die Wörter für

Haus und Gebäude, also sum. *é* und akk. *bītum*. Beide werden nicht nur für Gebäude aller Art gebraucht, sondern bezeichnen oft auch einzelne Räume in den Gebäuden, weil besondere Wörter etwa für »Raum, Zimmer, Saal, Halle« usw. fehlen. Die kürzlich veröffentlichte Ausgabe der lexikalischen Serien Izi = *išāru* und Kagal = *abullu* mit »Vorläufern«, die vor allem sum. Wortzusammensetzungen sammeln und erklären, in *MSL* 13 zeigt vor allem auf S. 68-73 und 149-153, wie groß die Zahl der mit *é* beginnenden sum. Komposita ist. Zum Glück entsprechen diesen Komposita nur teilweise akk. Zusammensetzungen mit *bī*, aber deren Zahl ist immer noch groß genug, und oft genug wissen wir nicht, ob ein Gebäude, ein Raum oder bisweilen gar ein Futteral oder Kasten gemeint ist. *é* oder *bītu* vor einem Gottesnamen z.B. bedeutet meistens »Tempel«, in einigen Fällen aber, z.B. in der Beschreibung des Hochttempels auf Etemenanki in Babylon (s. zuletzt *WVDOG* 59,52ff.) »Kultraum«, weil dieser Hochttempel Kulträume mehrerer Götter umfaßt. Vor allem bei mit *é* oder *bītu* zusammengesetzten Benennungen von Teilen oder Flügeln eines Baus können wir manchmal nicht mit Sicherheit sagen, ob eine Gruppe von Räumen oder ein einzelner Raum gemeint ist. Ursprünglich bezeichneten beide Wörter gewiß Einraumbauten.

Eine weitere Gruppe von Wörtern bezeichnet entweder den zentralen Kultraum wie akk. *kīšsum*, *kummum* und *watmānum*, vielleicht auch *ajjakkum*, oder den Kultsockel für das Gottesbild in ihm wie vor allem sum. *bará*, akk. *parakkum*. Als pars pro toto-Ausdrücke werden diese Wörter aber sehr häufig auch im Sinn von »Heiligtum, Tempel« gebraucht, also für das Gesamtbauwerk. An vielen Stellen können wir nicht sicher entscheiden, ob der Schreiber speziell an die Cella bzw. den Kultsockel dachte oder an den ganzen Tempel. Das führt manchmal zu ärgerlichen Interpretationsschwierigkeiten. Umstritten ist die Zweideutigkeit bei *kisal* und dem Lehnwort *kisallum*. A. FALKENSTEIN hatte in seiner »Topographie von Uruk« (*ADFU* 3,21) als Grundbedeutung »Vorzella« postuliert. In *AHw.* 485 habe ich mich ihm angeschlossen, aber nicht versucht, die einzelnen Belege auf die Bedeutungen »Hof« und »Vorzella« aufzuteilen. *CAD* K 416ff. läßt neuerdings wieder nur die Bedeutung »Hof« gelten, ohne sich mit Falkensteins Argumenten auseinanderzusetzen. Da es in den Tempeln der frühdynastischen Zeit oft nur einen recht kleinen Vorraum zur Cella gab, mag die Grundbedeutung von *kisal* »Vorraum« gewesen sein. Es wurde ebenso für überdachte Vorräume gebraucht wie für offene, also hofartige Vorräume. Eine Untersuchung vor allem der sumerischen Belege steht noch aus. Leider läßt sich auch das alte Bildzeichen für *kisal* , das erst durch die Schriftentwicklung in die Gruppe der mit PISAN oder É zusammengesetzten Zeichen hineingeriet, noch nicht deuten. Belege aus frühsumerischen (Uruk IV und Ġemdet Nasr) Texten kenne ich nicht; sie wären angesichts der grossen Tempel damals besonders aufschlußreich. Das jüngere Kompositum *kisalmah* / *kisalmāhum* bezeichnet sicher den Haupthof des Tempels.

2) J. KRECHER verweist für das Sumerische noch auf die folgenden Deutungsschwierigkeiten für Termini, die mindestens teilweise auch für das Akkadische gelten: a) Es ist unsicher, ob es bei jeder Tempelanlage und zu jeder Zeit für jeden Bauteil eine überall geltende appellativische Bezeichnung gegeben hat. Für viele Nebenräume der Tempel hat es solche Bezeichnungen vermutlich nicht gegeben. b) Wir wissen nicht, ob die uns überlieferten Ausdrücke zu allen Zeiten und bei jeder Tempelanlage dasselbe meinten. Es wird sehr schwer fallen, auf diese Frage in jedem Fall eine einigermaßen gesicherte und plausibel begründbare Antwort zu finden. c) Wir wissen oft nicht, ob seltener bezeugte Ausdrücke Appellative waren oder nicht manchmal nur ad hoc geschaffene Benennungen für bestimmte Räume oder Raumgruppen. In einigen Fällen wurden Tempelnamen auf Tempelteile anderswo übertragen, so etwa der Tempelname Eanna in Uruk auf ein Inanna-Heiligtum in Lagaš zur Zeit Gudeas. Später wurde é-an-na zu einer allgemeinen Bezeichnung für »Heiligtum«, die akk. *ajjakkum* entsprach und für dieses auch als Wortzeichen diente (vgl. CAD A₁ 224f.). Aus dem Namen des Enlil-Tempels in Nippur Ekur haben die Assyrer seit Tiglatpilesar I. und später auch die Babylonier ein viel gebrauchtes Wort für »Tempel« allgemein abgeleitet, das auch ins Aramäische als *ēkūrā* oder *ēgūrā* entlehnt wurde. *ekurru* hat freilich das so vieldeutige Wort *bītu* als Wort für Tempel nicht verdrängen können. d) In einigen Fällen wissen wir nicht sicher, ob Bauteil-Bezeichnungen, die im Zusammenhang mit Tempeln genannt werden, einen Gebäudeteil innerhalb des Tempels oder außerhalb meinen. Selbst bei den größten Tempelanlagen ist es durchaus denkbar, daß Nebenräume wie Speicher oder Werkstätten außerhalb der Umfassungsmauer des Tempels bzw. Temenos lagen.

3) Nicht ganz klein ist die Zahl der Wörter, die zu selten oder nur in nicht sicher ausdeutbarem Zusammenhang bezeugt sind, um eine auch nur einigermaßen zuverlässige Deutung zu erlauben. Bei ihnen müssen wir abwarten, bis eines Tages einmal signifikantere Belege bekannt werden.

4) Die letzte ganz grosse Schwierigkeit liegt in den Tempelgrundrissen selbst (ein Beispiel: S. 000, Abb. 2). Die Ausgrabungen haben gezeigt, wie verschieden Tempel in Babylonien und Assyrien auch innerhalb bestimmter Epochen aussehen konnten. Eigentlich ist die Cella der einzige Raum, der, weil für den Tempel konstitutiv, nie fehlt. In der frühdynastischen Zeit gab es viele Einraumtempel. Ein Hof fehlte später wohl nur bei Kleintempeln, die die Funktion unserer Kapellen hatten, eine Vorzella hingegen bei kleineren Anlagen schon häufiger. Angesichts dieser Tatsachen (vgl. dazu noch S. 138f.) wird die Zahl der Wörter für Tempelräume, die eine eindeutige Einordnung dieser Räume in einen Tempelkomplex und die Bestimmung ihrer Funktion erlauben, wohl immer betrüblich klein bleiben.

B. Quellen für die Tempelbau-Terminologie.

1) Die ergiebigste Quelle sind die ausführlicher gehaltenen Bauinschriften der Könige und anderer Bauherren vor allem dann, wenn wir den Grundriß der in ihnen beschriebenen Gebäude aufgrund von Ausgrabungen kennen. Ihr Wert hängt davon ab, ob und gegebenenfalls wie weit die Verfasser eine exakte Beschreibung des Ganzen oder bestimmter Teile anstrebten. Nicht selten werden ja überwiegend nur klingende Worte aneinandergereiht, sodaß dem Baubericht dann wenig zu entnehmen ist. Auf der anderen Seite müssen wir auf die Veröffentlichung von Ausgrabungsbefunden nicht selten lange warten und uns dazu noch manchmal mit schematischen Plänen ohne ausführliche Erläuterung begnügen. Um aus den Bauinschriften das Mögliche herauszuholen, werden also Philologen wie Bauforscher noch manches tun müssen. Besonders wichtig sind natürlich Bauberichte mit Maßangaben und, außerhalb der Bauinschriften, Baubeschreibungen wie die sog. Esangila-Tafel; leider ist deren Zahl vor allem aus Babylonien nicht sehr groß. Kurzinschriften, die in überaus grosser Zahl vorliegen, werden nur dann etwas ausgehen, wenn sie innerhalb des Bauteils, der auf ihnen erwähnt ist, in situ gefunden wurden und diese Lage in den Veröffentlichungen klar angegeben ist.

2) Als zweitwichtigste Quelle müssen die lexikalischen Listen gelten, vor allem diejenigen, die größere oder kleinere Gruppen von Bauausdrücken zusammenstellen. Leider versagt hier die sonst so ergiebige, nach Sachgruppen geordnete Serie *ḪARRA* = *ḫubullu* mit ihrem Kommentar *ḪARGUD* = *imrû* = *ballu* und den sumerischen »Vorläufern« fast ganz. Die Tafel XX ist nur in geringen Resten erhalten, enthielt nach den Vorläufern aber auch wohl höchstens in kleiner Zahl Bauausdrücke. Um so mehr ergeben die auf S. 134 schon erwähnten akrophonischen Serien, deren erhaltene Reste jetzt in *MSL* 13 bequem zugänglich sind. Hier finden sich Zusammensetzungen z.B. mit *é* »Haus«, *ká* »Tür, Tor«, *kisal* »Vorzella, Hof«, *zag/zà* »Seite, Heiligtum«, *ki* »Ort, Stätte« und anderen Wörtern, mit deren Hilfe Bauausdrücke gebildet werden, in grosser Zahl, sodaß trotz des Prinzips der Akrophonie tatsächlich oft Sachgruppen von Wörtern zusammengestellt sind. Kleinere Gruppen von Bauausdrücken finden sich auch in den anderen nach Zeichen geordneten Serien etwa da, wo Zeichenzusammensetzungen mit *Ē* »Haus« und *PISAN* »Kasten« mit ihren akk. Entsprechungen aufgeführt sind. Nach anderen Gesichtspunkten stellen die sog. Gruppenvokabulare der Serien *erim-ḫuš* = *anantu*, *an-ta-gál* = *šaḡû* und *lugal* = *šarru* mehrfach solche Gruppen zusammen; vor allem bei selteneren Wörtern hilft uns das manchmal weiter. Sehr wichtig für das Akkadische ist die Tafel I der Synonymenliste *malḫu* = *šarru*, die A. DRAFFKORN KILMER in *JAOS* 83,424ff. in ihren beiden Rezensionen zusammengestellt hat. Hier finden sich vor allem zu *bitu* sehr viele »Synonyme«, darunter sehr seltene Wörter. Obwohl die Gleichungen weithin typische Unbestimmtheitsgleichungen sind, die nichts darüber aussagen, wie weit sich die

Bedeutungsbereiche der Wörter überschneiden, sind uns die nach Sachgruppen geordneten Synonymenlisten bei kritischer Benutzung doch oft sehr wertvoll.

3) Sehr klein ist die Zahl der leider meist nur teilweise erhaltenen Gebäudepläne, von denen einige mit Maßangaben und Raumbezeichnungen beschriftet sind. Auf sie müssen wir noch zurückkommen. Manche wichtige Aufschlüsse verdanken wir auch den sum. und akk. Urkunden sowie den akk. Briefen, sofern diese mit Bauten zu tun haben. Vor allem in Briefen des 1. Jahrtausends aus Assyrien ist auch nicht selten von Kulthandlungen in den Tempeln die Rede, was in einigen Fällen zur Funktionsbestimmung von Räumen beitragen kann. Systematisch ausgewertet sind diese Nachrichten noch nicht, wenn sich auch in älteren Arbeiten einige gute Beobachtungen und Wortuntersuchungen finden.

4) Sehr oft ist von Kultbauten die Rede auch in manchen Gruppen literarischer Texte vor allem aus der jüngeren Zeit. An erster Stelle sind da die leider wenig zahlreichen Tempelrituale vor allem aus Assur, Uruk und Babylon zu nennen, die oft genau angeben, wo die beschriebenen Kulthandlungen stattfinden. Den vielen Hinweisen auf Tempel in den Gebeten ist demgegenüber nur selten etwas Konkretes zu entnehmen. Eine Sonderstellung nehmen die Bauhymnen des Gudea von Lagaš ein. Mancherlei über Heiligtümer enthalten auch die terrestri-schen Omina der Serie *šumma ālu* sowie die Hemerologien. Über die Stellen-nachweise in den Wörterbüchern hinaus sind diese Angaben aber noch kaum ausgenutzt worden. Dasselbe gilt für einige Hinweise auf Tempel und Kulthand-lungen in den Epen.

C. Überlegungen zu einigen Bezeichnungen für Tempelräume.

Für die im folgenden kurz zu besprechenden Wörter dürfen die im *CAD* und im *AHW*. enthaltenen Belegsammlungen als bekannt vorausgesetzt werden. Als geeigneter Ausgangspunkt bieten sich einige Tempelpläne an, die zusammenfassend zuletzt von E. HEINRICH und U. SEIDL in ihrem Aufsatz »Grundrißzeichnungen aus dem Alten Orient« (*MDOG* 98/1967, 24-45, mit 17 Zeichnungen) behandelt wurden (ergänzend jetzt RIA III 664-8).

Ich beginne mit dem von Fr. THUREAU-DANGIN in *RTC* 145 veröffentlichten altakkadischen Tempelplan (HEINRICH-SEIDL Nr. 2). Dieser macht besonders grosse Schwierigkeiten, weil er auch nach Umzeichnung der nicht maßstabgerechten Zeichnung zu keinem der bekannten Tempelgrundrisse passen will. Wir wissen nicht, ob es sich um den Plan eines kleinen Tempels handelt, der irgendwo abweichend von den üblichen Grundrissen wirklich gebaut wurde, oder nur um die Übungsarbeit eines Schülers. Der Eingangsraum (7×3 m) ist unbenannt. Man gelangt durch ihn in den *kisal* genannten Raum, der hier, weil sehr klein ($6 \times 4,5$ m), kaum als Hof zu denken ist, aber anscheinend auch keine Vorzella darstellt. Links von ihm liegt der 6×3 m messende *papaḫ*-Raum, dem in

diesem Bau eher eine Vorzella-Funktion zukommen könnte. Ich habe in *AHw.* 823 als Bedeutung von *papāhu(m)* aufgrund der jüngeren Belegstellen seit dem Kassitenkönig Agukakrime wie üblich »Cella, Kultraum« angegeben. Für die altbab. Zeit — noch ältere Belege kenne ich auch aus sum. Texten nicht — kann diese Übersetzung wohl nicht als gesichert gelten, obwohl ein von Sîn-kāšid von Uruk um 1850 in Uruk gebautes *é-pa-paḥ* als »Wohnung ihrer (d.h. von An und Inanna) Herzensfreude« bezeichnet wird (vgl. *Sumer* 13,187 b 10). Es wird neben Eanna genannt und kann daher ebenso ein Teil davon sein wie ein besonderer Bau. *é-pa-paḥ* und *é-ša-pa-paḥ* erscheinen auch in der einsprachigen Liste Proto-Kagal in *MSL* 13,68,57f. Nach einem Brief aus Dilbat (?) soll 1 Kur Gerste im *būt pa-pa-ḫi-im* übergeben werden (*VAB* 6,252,17), was eher an eine im Tempel gelegene Schatz- oder Vorratskammer denken läßt. In eine ähnliche Richtung weist vielleicht die Nennung von *pa-paḥ* in einer Opferliste aus Ur, die B. A. LEVINE und W. W. HALLO in *HUCA* 38/1967,17ff. behandelt haben (s. dort S. 57). Auch an den mittelass. Belegstellen (s. *AHw.*) könnte eine Bedeutung »Schatzkammer« passen. E. HEINRICH und U. SEIDL haben a.a.O. die Frage gestellt, ob *pa-paḥ* überhaupt immer in einem Tempel lag. Daraus zu folgern, daß *pa-paḥ* auch ein Raum für profane Nutzung gewesen sein könnte, würde allerdings wohl zu weit gehen. Aufgrund der derzeit verfügbaren Belege läßt sich die Frage, was für ein Raum *pa-paḥ* in altbab. Zeit war, wohl noch nicht sicher beantworten.

Der Zentralraum auf dem altakk. Plan wird *ki-tuš*, akk. *šubtum* genannt und mißt dort 6 × 4 m. *ki-tuš* bezeichnet eine Wohnung ebenso wie einen Wohnraum (im Kult s. z.B. *TCS* 3,24,126; 42,426). Altbab. *šubtum* wird normalerweise für profane Wohnstätten gebraucht, kann aber auch ein Heiligtum bezeichnen (vgl. *ilātim ana šu-ub-ti-ši-na lišallimū* »man bringe die Göttinnen sicher in ihre Wohnung!« (*ABB* 5,135,12). In jüngeren Texten seit dem 13. Jhdt. ist dann oft von *š.* im Tempelbereich die Rede. Die Synonymenlisten verzeichnen sehr zahlreiche »Synonyme« von *š.* (s. *JAOS* 83,429,280-4 und 443,136-52), darunter Wörter für »Heiligtum«, aber auch z.B. *arattū* »Sessel«. *š.* als Götterwohnung entspricht oft sum. *unú* bzw. *unu*; diese werden, wie A. FALKENSTEIN in *Or.NS* 35, 239-46 gezeigt hat, bevorzugt für die Cella an solchen Stellen gebraucht, an denen von Kultmahlzeiten die Rede ist. Salmanassar I. (1276-46) nennt in seinem Bericht über ein Großfeuer im Aššur-Tempel Eḫursangalkurkurra in *AOB* 122,6 *šu-pa-ti* nach *nēmedē* »Kultsockel«, versteht darunter also sicher irgendwelche Postamente. In den jüngeren Gebeten (vgl. dafür *LAP* 349) ist *šubtu* manchmal gewiß die Götterwohnung; in anderen Fällen bezeichnet der Plural wohl eher Postamente, sodaß sich eine Übersetzung wie »Göttersitz(e)« empfiehlt. In neu- und spätbab. Texten ist dann wieder oft die Bedeutung »Postament« bezeugt (vgl. B. LANDSBERGER in *ZA* 41,295 und A. FALKENSTEIN, *Topographie von Uruk*, S. 3ff.). Die *š.*-Postamente lagen sicher nicht immer in den zentralen Kulträumen, sondern

oft auch in Kapellen innerhalb und außerhalb der grossen Tempel. Genauere Untersuchungen des Sprachgebrauchs in den verschiedenen Perioden sind noch erforderlich.

Besonders wertvoll für uns ist es, daß unser Plan den linken der nur durch den *ki-tuš*-Raum zugänglichen Kleiräume als *é-ša* »Innenraum« bezeichnet. Wir gewinnen damit den sum. Namen für einen in vielen Tempelgrundrissen feststellbaren Raum links oder rechts der Cella — bisweilen gibt es auch je einen links und rechts! —, in dem gewiß der Tempelschatz aufbewahrt wurde und der deswegen nur durch die Cella zugänglich war. Ich wies darauf schon in meinem Aufsatz »Akkadisch *ta'û* und hebräisch *tā'* als Raumbezeichnungen« in *WO* 1, 356ff. hin. In der lexikalischen Serie Izi findet sich *é-ša-ga* in *MSL* 13,68,75 leider nur in der einsprachigen Fassung; wir kennen daher noch immer nicht die akk. Entsprechung von *é-ša*. Ein **būt libbim* als wörtliche Entsprechung von *é-ša* ist m.W. unbelegt. Die Zahl für die Breite des nur 2 m tiefen *é-ša* ist abgebrochen; vermutlich betrug sie 3 m.

Noch ein weiterer Kleinraum ist auf dem Plan hinter dem *ki-tuš* eingezeichnet. Wegen Zerstörung der Tafeloberfläche waren weder die Bezeichnung noch die Maßangaben mehr erkennbar; wir können also höchstens eine Vermutung äußern, welchem Zweck der mit dem *é-ša* etwa gleich grosse Raum gehabt haben könnte. Es liegt nahe, hier an einen Schlafraum für den Gott zu denken, also *é-ná* bzw. *būt eršim*. In der Diskussion zum Vortrag wurde die Meinung geäußert, daß ein solcher Schlafraum ebenso notwendig zum Tempel gehöre wie zu jedem Privathaus. Dagegen spricht m.E. einmal die vergleichsweise seltene Erwähnung dieser Bezeichnungen in Baubeschreibungen. Außerdem gab es vor allem in fröhdyntischer Zeit die Einraumtempel, die einen Schlafraum nicht haben konnten. Der Schlafraum war also gewiß kein so unentbehrlicher Teil des Tempels wie die Cella. Eine möglichst vollständige Zusammenstellung aller Zeugnisse für *é-ná* und *būt eršim* und etwaige gleichbedeutende Bezeichnungen, die auf Zeit und Ort der Belege sorgfältig achten müßte, ist für die Klärung der Schlafraum-Problematik ebenso erforderlich wie eine Analyse der ausgegrabenen Tempelgrundrisse. Solange diese Arbeiten nicht durchgeführt sind, wird man gut tun, beim Fehlen eindeutiger Zeugnisse für einen Betraum in bestimmten Tempeln Nachbarräume der Cella nur mit ausdrücklichem Vorbehalt als Schlafräume für den Gott in Anspruch zu nehmen.

Einige weitere Gebäudepläne, darunter der mindestens scheinbar so genau gezeichnete auf den Knien der Statue B des Gudea, sind unbeschriftet. Andere wie Abb. 7 und 8 in *MDOG* 98 enthalten nur Maßangaben. Nr. 7 sieht wirklich nach einem Tempelplan aus mit Eingangsraum, Hof, Vorzella, Cella und *é-ša* sowie Nebenräumen. Auffällig klein sind nur die Maße (Gesamtfläche 21,5 × 15 m). Sollte es sich etwa um den Plan eines Hochttempels handeln?

Schwierige Probleme wirft wieder der seit langem bekannte altbab. Plan Abb. 12

in *MDOG* 98 auf, weil nur ein Teil der eingeschriebenen Angaben sicher lesbar ist (vgl. die Kopie in *LIH* II pl. 242f.). Es könnte ein kleiner Doppeltempel mit 2 *pa-paḥ*-Räumen und einem als *e-ši-ir-tum* bezeichneten Kultraum gemeint sein, doch kann diese Deutung nicht als sicher gelten. Das vor allem später in einem sehr allgemeinen Sinn für »Heiligtum« gebrauchte Wort *ešertum* ist jedenfalls in seiner Grundbedeutung auch noch keineswegs geklärt. In einigen Fällen bezeichnet es altbab. ein kleineres Heiligtum oder eine Kapelle (vgl. den Brief *ARM* 1,122 zum *bīt išertim* in Kurda). Wenn aber in einer Datenformel aus Ešnunna von der Verbringung eines vergoldeten Bildes (*šalam ḫurāšim*) *a-na e-šēr-tim* (Var. *i-še-er-tim*) gesprochen wird (*JCS* 13,74), so kann es sich da doch wohl nur um ein größeres Heiligtum gehandelt haben. Sumerisch entspricht in Listen und zweisprachigen Texten meist *zag/zà* »Grenze«, das als *zaggu* (nur in Synonymenlisten bezeugt) und vielleicht auch *sāgu* auch in das Akkadische entlehnt wurde. Da mit *zag* auch die Gebäudebezeichnungen *zag-gar-ra* (= *ešertum* oder *ašertu*) und *zag-gu-la* (= *ešertu* oder *sāgu*) gebildet werden, muß seine Bedeutung wohl genauer als »Umgrenzung« bestimmt werden, baulich auch im Sinne von »Ummauerung« bzw. »Temenos«. Das Wort bedarf noch einer eingehenden Untersuchung. Noch nicht eindeutig geklärt ist im Akkadischen das Verhältnis von *e/išertu(m)* zu dem als Baubezeichnung nur in jüngeren Texten bezeugten *ašī/ertu*. *CAD* A² 436-9 behandelt beide Wörter als Lautvarianten, während ich in *AHw.* ihre getrennte Aufführung für zweckmäßig gehalten hatte. Die Wörter werden sicher oft ganz gleichartig verwendet, *ašertu* viel seltener als *ešertu(m)*. Ersteres kann also eine Dialekt-Variante von *ešertu(m)* sein, kann aber ursprünglich auch ein anderes Wort gewesen sein.

Bei den anderen schon altbab. Wörtern für »Heiligtum« wie *ajjakku(m)*, *kummu(m)*, *kiššu(m)* und *simakku(m)* können wir nicht ausmachen, wo sie einen bestimmten Tempelraum, meist das Allerheiligste, bezeichnen. Sie begegnen fast nur in literarischen Texten, die für eine Bestimmung ihrer Bedeutung im Einzelfall zu wenig eindeutige Aussagen enthalten. Ganz unklar ist das selten bezeugte sum. *agrun* mit dem daraus entlehnten *ag(a)runnu*; die en-Priesterin Enannatuma, Tochter des Išmedagān von Isin, brachte ihre Statuette in ein *agrun*, das der Ningal in Ur geweiht war (s. *UET* 1,103). Ob die Zeichenfolge É.NUN.NA übrigens immer *agrun* zu lesen ist, wissen wir nicht (vgl. *Reallex. Ass.* II 403f. zu mit É-nun- zusammengesetzten Tempelnamen); die Frage bedarf noch der Untersuchung. Ein weiteres Wort für »Heiligtum« und wohl auch die Cella darin ist *(w)atmānu(m)*; es begegnet in alter Zeit fast nur in Texten aus Assyrien, altbab. m.W. nur im Atramḫasis-Mythus. Später ist es weiter verbreitet (s. *CAD* A² 495f.). Die Einzelräume altbabylonischer Tempel bleiben unter diesen Umständen für uns vorläufig zumeist namenlos.

Zum Glück gibt es auch einige klar bestimmbare Wörter. Zu diesen gehören vor *gegunnū(m)* als Bezeichnung des Hochttempels auf der Ziqqurraṭ, sowie *ibratu(m)*

»Kultnische an der Tempelwand«. Daß es sich dabei meistens um eine Kultnische an der Aussenwand gehandelt hat, erweist neben den Belegstellen die sum. Entsprechung *u b-lil-lá* »Windwinkel«. Eine unveröffentlichte Synonymenliste setzt *ibratu* mit *rebūtu* »Viereck« gleich; die Nische war also normalerweise rechteckig. Die wohl mindestens oft innerhalb des Tempelbereichs gelegene Wohnung der en-Priesterin wurde *gi₆-pàr/gipāru(m)* genannt. Einen Sonderfall in Sippar stellt das *gagūm* dar, der Wohnbereich der *nadītum*-Priesterinnen innerhalb des Bereichs des Šamaštempels; J. RENGGER hat zuletzt über ihn gehandelt in ZA 58,156ff. Nicht eingehen kann ich hier auf die Wörter für Tempelspeicher wie *gá-nun/ganūnu(m)* und *šutummu(m)*; letzteres bezeichnet überwiegend profane Bauten. Einer eigenen Behandlung bedarf auch das aus *suḫur* »Wipfel« entlehnte *ša/uḫūru(m)* »Wachraum« und das damit zusammengesetzte *bīt šuḫūri* (vgl. dazu zuletzt E. WEIDNER, *Festschrift für V. Christian* S. 113 vor allem aufgrund assyrischer Belege, die für uns die Mehrzahl bilden). Alte Belege aus Babylonien fehlen m.W. Vgl. jetzt AHW 1133b.

Beträchtlich ist die Zahl sumerischer Wörter für Tempelteile und vielleicht auch -räume, die noch nicht zu lokalisieren sind. Sie bedürfen einer systematischer Behandlung durch einen Sumerologen. Für Girsu/Lagaš ist hier auf A. FALKENSTEINS »Einleitung in die Inschriften Gudeas« (*AnOr.* 30) zu verweisen. Noch nicht geklärt ist auch, ob sum. *èš* als Wort für kultische und profane Bauten sich in seiner Bedeutung von *é* wesentlich unterschied.

Probleme für sich stellen die Wörter für Durchgänge im Tempel und für Toranlagen. Zu diesen gehört sum. *dub-lá*, vielleicht »Torbau« (s. W. HEIMPEL, *StPohl* 2,323ff.), für das eine akk. Entsprechung m.W. noch nicht bekannt geworden ist. Von Opfergaben, die im Tor von Ekišnugal in Ur abgegeben wurden, handeln zwei früh-altbab. Texte, die B. A. LEVINE und W. W. HALLO in *HUCA* 38,17ff. bearbeitet haben (s. dazu schon S. 138). In diesen heißt übrigens der Haupthof vor der Ziqqurra *kisal-maḫ*, während ein benachbarter Haupthof, der auch anderswo bezeugt ist, *kisal-saḡ-an-na* genannt wird (vgl. ebd. S. 55f. und den Plan auf S. 58). Die Topographie von Ekišnugal bedarf, obwohl für die Hauptanlagen bekannt, noch ergänzender Untersuchungen.

Neben den Wörtern für den Tempel als Ganzes und seine Cella stehen die für den Kultsockel oder Hochsitz als wichtigstes Kennzeichen einer Cella. Vor allem in frühdynastischer Zeit gibt es neben dem Kultsockel in der Cella noch die Bankette für die vor der Gottheit aufgestellten Beterstatuetten. Für diese Bankette konnte ich weder ein akk. noch ein sum. Wort finden. Der Kultsockel selbst steht oft in einer Nische gegenüber dem Eingang, deren Mitte den Endpunkt der sog. Kultachse bildet. Auch für diese Nische habe ich bisher weder ein sum. noch ein akk. Wort feststellen können; dabei sollte man doch eine eindeutige Benennung für die Kultnische unbedingt erwarten. Vielleicht steht das Wort längst in unseren Wörterbüchern und wurde nur noch nicht als Bezeichnung der Kultnische in der Cella erkannt.

Das Hauptwort für den Kultsockel ist das seit langem bekannte sum. *bará*, das als *parakku(m)* ins Akkadische entlehnt wurde. Weil der Kultsockel mit dem Gottesbild darauf das eigentliche Herzstück des Tempels ist, wurde *parakku* in nach-altbab. Zeit auch zu einem vielgebrauchten Wort für den Tempel als Ganzes. An vielen Stellen vor allem in religiösen Dichtungen können wir nicht mit Sicherheit erkennen, ob der Dichter unter *p.* den Kultsockel allein oder das ganze Heiligtum verstand. Weitere Wörter für den Kultsockel und in Assyrien auch für Symbolsockel sind *nēmedu* mit der Grundbedeutung »Stütze« und das in den Formen *di'u(m)*, *d/tu'u* und *d/tû* bezeugte Wort. Nach den Synonymenlisten gehörten dazu auch das m.W. nur einmal außerhalb der Listen bezeugte *panpānu* (AHw. 818b; die sum. Entsprechung ist unvollständig erhalten) sowie das schon erwähnte *sukku* (AHw. 1055b). Die Textbelege für *sukku* begünstigen m.E. aber nicht die Gleichsetzung der Synonymenliste mit *nēmedu*. Salmanassar I. nennt in seinem oben S. 138 erwähnten Bericht über einen Tempelbrand in AOB 118f. *sukkē* zwischen *ešerta-šu* und *sāgē*; erst danach folgen drei Wörter für Kultsockel (*parakkē nēmedē šupāti*). Man wird daher hier in *sukku* und *sāgu* eher Bezeichnungen für die Tempelräume um die Cella herum suchen. Für das unklare *kik/gurrû(m)* verweise ich auf CAD K 353b.

Bisher habe ich fast nur akk. Wörter genannt, die in altbab. Texten wenigstens gelegentlich schon vorkommen. Es gibt aber auch Wörter, die wir nur aus jungbab. literarischen Texten und jüngeren Königsinschriften kennen. Zu ihnen gehören z.B. *maštaku* als ein Wort für »Cella«, *emāšu* »ein innerer Tempelraum« und einige nur durch Listen bezeugte Wörter wie *kūpu* oder *kūbu*, *kungu* und etliche Fremdwörter. Zu letzteren dürfte auch das durch lexikalische Listen und spätbab. Texte bezeugte Wort *nuḥar* »Hochtempel (auf der Ziqqurrat)« gehören. Dieses kann kein Name nur des Hochtempels von Etemenanki in Babylon sein, weil dieser zur Zeit der Abfassung der Listen noch nicht gebaut war (vgl. UF 3,253ff.). Leider hat es nicht den Anschein, daß die Erweiterung des Tempelbauvokabulars in späterer Zeit zu stärkerer Differenzierung der Benennungen geführt hat. Wir können daher auch in den grossen Tempelkomplexen der jüngeren Zeit nur wenige Räume und Raumgruppen eindeutig benennen. Die literarischen Texte verwenden übrigens immer mehr auch Termini aus dem Profanbereich zur Benennung von Tempelräumen wie z.B. *išittu* »Schatzkammer«. Zu diesen gehören auch verschiedene Wortzusammensetzungen wie z.B. *bīt makkūri* »Vorratsräume, Abrechnungsstelle«, *bīt rimki* »Baderaum« und andere. In einigen Texten erscheint als ein besonderer Tempelraum auch *bīt pirišti* »Geheimnishauses«, sonst ein poetisches Epitheton von Tempeln. Die Urkunde VS 15,37 aus der Seleukidenzeit leitet davon sogar ein *bīt-pirištūtu* als Pfründenbezeichnung ab. Welche Funktion das *bīt pirišti* hatte, ist noch nicht erkennbar.

Wir sind damit am Ende unseres kurzen Überblicks über die den Tempel betreffenden Bauausdrücke. Wir mußten feststellen, daß wir enttäuschend wenig wissen

und nach wie vor viele Tempelräume, die wir aufgrund von Grabungsplänen für wichtig halten müssen, nicht benennen können. Manche Lücke ist gewiß eine Folge der Unvollständigkeit meiner Sammlungen oder des Fehlens von Einzeluntersuchungen. Solche Lücken werden im Laufe der Zeit geschlossen werden. Ich fürchte allerdings, daß auch ein Nachholen fehlender Einzeluntersuchungen und das Auftauchen weiterer Belege in noch unveröffentlichten oder noch nicht durchgearbeiteten Texten das Bild nicht von Grund auf ändern wird. Es sieht vielmehr so aus, als sei die Terminologie im Bereich der Benennung von Tempelräumen im Sumerischen wie im Akkadischen wenig differenziert gewesen. Vielleicht war es kein Zufall, daß die meisten Bauausdrücke in die nach Sachgebieten geordnete lexikalische Serie *ḪARRA* = *ḫubullu* nicht aufgenommen wurden. Darüber hinaus muß betont werden, daß die exakte Beschreibung ja überhaupt nicht die Stärke der Babylonier war. Ich erinnere an die Werke *šammu šikin-šu* und *abnu šikin-šu* »Die Pflanze bzw. der Stein, ihre Gestalt«, die Pflanzen und Steine so beschreiben wollen, daß man sie mit ihrer Hilfe identifizieren kann. Das Schema dieser Texte, die ganz überwiegend mit Vergleichen arbeiten (»der Stein x sieht aus wie der Stein y; die Pflanze x, ihre Blüte sieht aus wie die der Pflanze y«), ist nicht eben sehr erleuchtend und hat für die Unterscheidung von Steinen und Pflanzen sicher nur bescheidene Hilfen geboten. Auch Beschreibungen von Vorgängen am Himmel, die sich in Kommentaren finden, sind nur in wenigen Fällen wesentlich besser. Wir werden daher exakte Baubeschreibungen, die mehr ins Einzelne gehen als etwa die Inschriften des Sanherib oder die vorläufig singuläre sog. Esangila-Tafel, kaum erwarten dürfen. Die blosse Erwähnung von Raumbezeichnungen usw. in Bauinschriften, Briefen, Urkunden oder Omina wird aber selten die genaue Bestimmung von Lage und Funktion ermöglichen. Am meisten erhoffen dürfen wir vom Auftauchen neuer Baupläne, sofern diese beschriftet sind.

LA REPRÉSENTATION DES TEMPLES SUR LES MONUMENTS DE MÉSOPOTAMIE

Pierre AMIET (Paris)

De nombreux documents figurés représentent des bâtiments que l'on peut considérer comme des résidences divines ou au moins comme des lieux de culte. Je n'en présenterai ici qu'une série limitée de manière à tenter de dégager ce que l'on peut attendre de tels documents et les problèmes qu'ils posent.

Les plus anciens sont les cachets de la fin de l'époque d'Obeid, de Tépé Gaura, de Suse I et du Luristan. Certains d'entre eux évoquent des cérémonies auprès d'accessoires tels qu'un autel à cornes et une sorte de *marrû* (P. AMIET, *GMA*, 44), mais isolés de tout cadre architectural. Nous ignorons par suite si ces cérémonies se déroulaient en plein air ou dans des temples, et une telle incertitude subsistera souvent aux époques ultérieures.

Nombre de cachets archaïques représentent un personnage d'aspect mythique, la « Maître des animaux », dont le rôle a pu être éventuellement joué par un officiant humain (Cf. R.D. BARNETT, « Homme masqué ou dieu-ibex ? »: *Syria* 63 (1966) p. 259, s.). Ce personnage n'est jamais honoré rituellement par des humains, il n'est associé qu'à des animaux. Mais une empreinte de Suse I (Planche XXVI, Fig. 1) (*Mémoires XLIII*-223) représente une telle figure entre deux poissons et deux chèvres, à côté de ce qui semble être une colonne à chapiteau floral, qui devait avoir son pendant symétrique, disparu. Sous toute réserve, on peut supposer que ces colonnes supportaient un dais et constituaient avec lui une sorte de naos, comme en représente, par exemple, un cylindre syrien du XVIII^e siècle (Planche XXVI, Fig. 2: document communiqué par M. SEYRIG).

Nos documents se font plus nombreux et explicites lors de l'apparition de l'écriture et du sceau cylindrique, à Suse, à Tchogha Mish, puis dans toute la Mésopotamie. Parmi les premières empreintes d'Uruk, plusieurs évoquent des cérémonies à côté de bâtiments réduits à leur façade (Planche XXVI, Fig. 3) et que l'on peut considérer comme des temples (*GMA* 200; 203 A; B; 666); cependant, ils sont dépourvus de tout emblème et aucun personnage d'aspect divin ne figure à côté. Leur aspect est très conventionnel, avec un toit en terrasse et un décor de niches et de pilastres.

Dès la même époque (niveaux V-IV de l'Eanna), puis à celle de Djemdet-Nasr, le caractère sacré d'un lieu ou d'un bâtiment pouvait être éventuellement indiqué par des hampes ou poteaux de trois modèles différents: 1) hampe à boucle et banderole, dont l'image a été adoptée par les scribes comme idéogramme de la

déesse Inanna; 2) hampe à paires d'anneaux; 3) hampe à une seule anse. Ces accessoires peuvent être isolés de tout bâtiment et être associés à des scènes champêtres; ils doivent jalonner alors, simplement, le territoire ou l'enclos sacré. Ils se dressent en nombre variable sur le toit des étables, à leur porte ou à côté de bâtiments plus considérables, sans jamais faire fonction d'idoles, substituts de la divinité. Leur signification est donc assez large, et les bâtiments auxquels ils sont associés ne sont pas nécessairement des temples proprement dits.

A Uruk, la hampe à banderole d'Inanna est, logiquement, représentée le plus souvent, mais non sur les documents les plus anciens, (Planche XXVI, Fig. 4) — (UVB XVII, pl. 25(n); XX, pl. 26(h); 28(a): niveau IV), qui illustrent des cérémonies se déroulant à côté de bâtiments flanqués de hampes différentes. Par suite, on peut penser qu'Inanna ne régnait pas encore sur la ville où la primauté ne lui fut acquise qu'après le bouleversement marqué par la rupture de la tradition architecturale, après l'époque du niveau IV. Le souvenir d'un temps où Inanna n'était pas encore établie à Uruk s'est perpétué dans l'épopée d'Enmerkar, qui relate son installation.

A l'époque de Djemdet-Nasr, une paire de hampes bouclées à banderole, attributs d'Inanna, se dresse devant des offrandes accumulées, représentées au registre supérieur du Vase d'Uruk et sur certains cylindres (*GMA*, 644; 643). Ces hampes peuvent aussi bien marquer l'entrée d'un enclos en plein air que la porte d'un temple. La seule construction qui soit évoquée sur le vase d'Uruk est l'édicule à degrés, porté par une paire de béliers. Il paraît impossible que cet édicule puisse correspondre à une ziggurat; on peut songer soit à un podium construit et décoré d'animaux, soit à une estrade légère, pouvant être installée dans une barque. Celle-ci fait figure de sanctuaire flottant (*GMA*, 655), mais nous ignorons s'il s'agit d'une résidence divine ou d'un moyen de transport utilisé passagèrement, comme la barque de l'Akitu.

Aucun document d'Uruk ne représente de personnage incontestablement divin, trônant à côté du temple, c'est à dire, selon la convention observée plus tard, à l'intérieur. Il semble que si les dieux ont été conçus sous l'aspect humain, leur rôle a dû être joué par des officiants qui ne résidaient peut-être pas dans les bâtiments représentés. Ces « temples » apparaissent ainsi plutôt comme des lieux de culte où se déroulaient des cérémonies, plutôt que comme des résidences divines. Et cette observation paraît concorder avec les dispositions des vastes temples d'Uruk, aux portes multiples.

Cependant, un document d'origine inconnue (*GMA* 669) évoque le culte rendu à un personnage qui siège devant un édifice; mais il peut s'agir des hommages rendus à un potentat humain qui résiderait en réalité à l'intérieur.

Les documents élamites sont moins nombreux que ceux d'Uruk; les poteaux ou les hampes emblématiques y figurent rarement. Une empreinte de cachet de Suse (Planche XXVI, Fig. 5) (*Mémoires XLIII*, 456) représente une femme (?)

assise devant la porte d'un édifice dont le chambranle a une anse. On peut songer ainsi à la divinité assise dans son temple, mais dépourvue de tout attribut divin. Sur une empreinte de cylindre, un édifice est entouré de griffons couchés, qui font figure de monstres-gardiens (Planche XXVI, Fig. 6) (*Mémoires XLIII*, 692-A) dont c'est la plus ancienne attestation. Il est remarquable qu'aucune divinité anthropomorphe ne soit représentée, alors que des offrandes s'accumulent à côté. Tous ces documents donnent de l'architecture du temple un aperçu aussi conventionnel qu'à Uruk, sans évoquer de façon précise ses dispositions caractéristiques. Il n'en est pas de même sur une empreinte susienne (Planche XXVI, Fig. 7) où l'on reconnaît un corps de bâtiment central à fenêtres hautes, flanqué d'ails moins hautes (*Mémoires XLIII*, 693). Ces dispositions se retrouvent sur une empreinte du niveau III de l'Eanna d'Uruk (*GMA*, 204) et doivent correspondre à celles d'un temple triparti, du type de celui qui couronnait la terrasse d'Anu à Uruk (« Temple Blanc ») ou du temple d'Uqair. Dans ces temples, un ou plusieurs escaliers donnaient accès au toit en terrasse, mais on ne doit pas exclure l'existence d'étages, comme l'atteste une empreinte susienne (Planche XXVI, Fig. 8) (*Mémoires XLIII*, 2316) même si l'édifice représenté n'est pas un temple. Le document le plus explicite est l'empreinte qui évoque la victoire du Roi-prêtre au pied d'un temple sur terrasse (*Mémoires XLIII*, 695). Ici encore, la divinité n'est pas représentée, mais sa puissance est symbolisée par les cornes attachées aux murs du temple dont l'image paraît donc bien remplacer celle de la divinité. De telles cornes ont dû décorer le faite de temples très divers, tout au long de l'histoire mésopotamienne (Gudea, cyl. A: XXI-9; XXI-23; XXIV-21-23; *Enuma eliš*, VI-66).

Je pense pouvoir faire état aussi d'un petit monument (Planche XXVII, Fig. 9 a-b: hauteur: 0,041 m; largeur: 0,042 m) qui, à vrai dire, n'est pas une image mais un modèle, découvert dans le premier « dépôt archaïque » de l'Acropole de Suse (R. DE MECQUENEM, *RT* 33; 1911, p. 51). Il s'agit d'une pendeloque en forme de bâtiment à large façade précédée d'un degré et surmontée d'une sorte de lucarne dont le toit à une seule pente est disposé par derrière et porte une bélière. Au milieu de la façade, une niche couverte en arcade paraît destinée à abriter une effigie ou un symbole. Ce petit modèle présente un grand intérêt pour l'histoire de l'architecture, car il révèle un parti identique à celui de l'*iwan* parthe et conservé depuis lors dans la tradition iranienne.

Nous possédons de la même époque de nombreux cylindres mésopotamiens (*GMA*, 385-395, etc.) qui représentent à côté d'animaux en liberté des édifices d'aspect généralement léger et rarement dotés d'emblèmes sacrés (*GMA* 625; 627; 631; 634). Ils paraissent symboliser cependant la présence de la divinité dans un milieu de prédilection qui n'est pas urbain mais campagnard: c'est là un fait qui mérite d'être noté. Ces temples présumés tiennent la place d'étables de roseaux, plus rarement représentées, et dont la tradition s'est maintenue

au début de l'époque présargonique, dans la série des empreintes archaïques d'Ur (L. LEGRAIN, *Ur Excavations III*, 333-362). Si, désormais, des hommes figurent à côté de ces édifices, c'est pour s'occuper du bétail et non pour accomplir des actes proprement cultuels. Le problème se complique si l'on considère l'empreinte n° 387 de LEGRAIN (*GMA*, 823), qui représente aussi une étable, avec des bestiaux qui gambadent à l'arrière-plan, à l'ombre des ailes de l'aigle. Mais une sorte d'auvent s'y adosse et abrite un personnage qui accueille incontestablement des officiants. Même si l'on suppose qu'il s'agit du substitut humain d'un dieu anthropomorphe, plutôt que de ce dieu lui-même, force est d'admettre que l'édifice où la cérémonie a lieu est un « temple », très semblable aux étables représentées par ailleurs. J'ai supposé naguère que l'auvent qui s'y adosse correspondait à une convention pour représenter l'intérieur de l'édifice; on peut admettre aussi bien qu'il représente une niche analogue à celle du modèle de temple de Suse (fig. 9).

Cette empreinte est le premier des documents qui illustrent le culte rendu personnellement à un dieu installé dans un temple. On peut supposer que le relief perforé d'Ur (*Ur Exc. IV*, pl. 39-c), qui date de la fin de l'époque présargonique, représente successivement ce qui se passe à l'extérieur et à l'intérieur. Au registre inférieur, le cortège se présente devant la porte du temple dont le caractère est indiqué par des poteaux ansés qui ont reçu l'aspect de lances. La scène sculptée au registre supérieur doit se dérouler à l'intérieur, une fois la porte franchie; c'est alors que le cortège se trouve face à face avec le dieu. Mais sur les cylindres, on s'est contenté de représenter ce dernier assis devant la porte, qui symbolise à elle seule tout l'édifice que l'on ne cherche plus à évoquer par sa façade complète, même conventionnellement, comme autrefois.

Un problème particulièrement délicat est posé par une cérémonie illustrée sur une trentaine de documents (*GMA*, 1441-1464; 1465 bis; A. PARROT, *Le « Trésor » d'Ur*, pl. XIX-XX: 4442; 4445; 4451) et qui évoque la construction d'un édifice au sommet duquel on peut accéder par des échelles (Planche XXVII, Fig. 10). Parfois, l'édifice ressemble à une ziggurat, plus souvent, à un monticule quadrillé (Planche XXVII, Fig. 11) ou cannelé. Il est indispensable d'expliquer ces dernières représentations avant d'affirmer qu'il s'agit d'une tour à étages. Cet édifice s'inscrit plutôt dans la tradition des estrades à degrés, utilisées seulement par des orants, de l'époque de Djemdet-Nasr à celle de la I^e Dynastie de Babylone (H. FRANKFORT, *CS*, pl. III-e; XXVIII-a; d).

A l'époque d'Agadé, une mythologie touffue est souvent évoquée sur les sceaux-cylindres, et on a parfois représenté des hommes rendant un culte aux dieux figurés en pleine action mythologique. Il est vain de supposer que ces images puissent avoir pour modèles le décor des temples, les statues de culte ou des scènes mimées, car de toute manière, c'est le mythe qui est l'inspirateur de ces modèles supposés, et c'est à lui que les imagiers ont dû se référer directement.

On peut mettre à part un cylindre (*RB LXII*; 1955; p. 411-IV et pl. V-4) (Planche XXVII, Fig. 12) qui représente une déesse assise sous une arcade, sur une sorte de podium à degrés, à côté d'un dieu trônant sur un dragon placé sur une estrade. Les deux divinités doivent résider dans deux sanctuaires différents, l'orant au chevreau se dirigeant de l'un vers l'autre. Mais l'habitable de la déesse peut correspondre à une cella voûtée à laquelle on accéderait par une volée de marches, située à côté de celle où trône le dieu. On peut supposer aussi bien deux temples indépendants, dont celui de la déesse serait surélevé sur une terrasse plus ou moins haute. Cette image ressemble beaucoup à celle que l'on trouve sur une plaquette de terre cuite du début du II^e millénaire (VAN BUREN, *Clay Fig*, fig. 255) où le sanctuaire est gardé par deux héros porteurs de hampes; il vaut la peine de noter que parfois, ces personnages ou leurs semblables encadrent une porte qui n'est pas représentée, selon une convention déjà observée par ex. sur le Vase d'Uruk (VAN BUREN, *The Flowing Vase*, pl. XIV-51). Mais quand, à la même époque, l'image est comme coupée en deux, sur certaines terres cuites comme au milieu de la peinture « de l'Investiture » de Mari, on peut admettre, à la suite de Mme BARRELET, que l'on a voulu représenter en bas l'ante-cella décorée de déesses au vase jaillissant, et en haut la cella, où Ishtar accueillait le roi (*Studia Mariana*, p. 27-28; *Iraq* 30; 1968; p. 206, ss.). De même, les arbres et les monstres répartis de part et d'autre peuvent correspondre au décor des murs extérieurs du temple, mais ce décor, s'il a vraiment été réalisé, évoquait le cadre idéal de la résidence divine: la campagne, comme à l'époque de Djemdet-Nasr, mais peuplée désormais d'êtres mythiques. Il semble ainsi que le peintre ait représenté simultanément un temple réel et la résidence mythique de la déesse, dont le temple n'était que la réplique théorique, plus ou moins fidèle.

La tendance à éliminer l'évocation du cadre architectural s'est maintenue au II^e millénaire, en dehors de notations sommaires telles que les trônes-façades. Tardivement seulement, les Médio-Assyriens, renouant avec la tradition de réalisme des origines, ont représenté des temples qui se distinguent par un souci de fidélité au modèle, sur des empreintes d'Assur du XII^e siècle (Pl. XXVII, Fig. 13) (A. MOORTGAT, *ZA NF* 14; 1944; p. 43). On peut en dire autant de la ziggurat élamite représentée dans le palais d'Assurbanipal, quelles que soient les difficultés de son interprétation. Mais à Babylone, le relief de Nabuapaliddin nous replace en pleine mythologie, bien qu'il évoque en principe une scène de culte. Alors que nos documents assyriens, rares d'ailleurs, représentaient comme à l'époque de Djemdet-Nasr des temples évoquant à eux seuls, avec leurs figures emblématiques, la présence de la divinité, à Babylone, le temple réel semble délibérément ignoré: même le trône en forme de porte a reçu des gardiens mythiques, au dessus des flots de l'abîme et sous un dais constitué par un serpent, du sommet duquel des dieux mineurs assurent le mouvement des astres.

Mais ce triomphe d'une tradition que l'on peut appeler symboliste n'est pas

exclusivement babylonien, si l'on songe qu'à l'époque néo-assyrienne, les dieux ont été représentés le plus souvent en dehors de tout cadre architectural (exception: *Iraq VI*; 1939; pl. I-2), tout au plus sur un podium. Cette observation montre bien que pour les anciens habitants de la Mésopotamie depuis Agadé, les temples les plus somptueux n'étaient que le reflet de réalités surnaturelles, jugées seules essentielles.

Abréviations:

G.M.A. : P. Amiet, *La Glyptique mésopotamienne archaïque*, Paris, 1961.

Mémoires: Mémoires de la Délégation en Perse,

Mémoires de la Délégation Archéologique en Iran.

R.B. : *Revue Biblique*.

R.T. : *Recueil de Travaux relatifs à la Philologie et à l'Archéologie égyptiennes et assyriennes*.

THE SHRINES OF NIPPUR AND THEIR SIZE
ACCORDING TO A TABLET IN THE HILPRECHT-SAMMLUNG

S.N. KRAMER and Inez BERNHARDT

A full article of the text, HS 194, including a copy of the tablet, will be published elsewhere. For a photograph of the tablet see Plate XXVIII.

THE TEMPLE TOWER AGAIN

D.J. WISEMAN

The discovery of a hitherto unpublished tablet in the British Museum (BM.38217: Plate XXIX) which gives in outline the drawing of a seven staged ziggurra with its access and measurements has an important bearing on our understanding of ancient Mesopotamian religious architecture.

The colophon ascribes the plan to traditional sources, the lineage of Aḫiaūtu (possibly of Uruk, though the tablet itself probably comes from Babylon). Evidence for the 'ideological nature' of the text can be drawn from the dimensions given, each stage rises by 3 cubits on a base calculated as diminishing in area by $1/2$ GAR (NINDAN) i.e. based on triangulation from a base of 21 cubits square to the temple at the top (21 cubits) itself designed as a perfect cube of 3 cubits. Comparison with ziggurra temples shown on Assyrian reliefs points to the actual practice of construction of such temples on this basis. Further, the plan is said to be that of 'the god Anshar's dwelling'. This points to a 'traditional picture' of a cosmological abstraction or ideal form.

It can be shown that it is unlikely that this text is merely a school exercise tablet (e.g. in geometry or mathematics), though architectural drawings or plans formed part of the Babylonian school curriculum. The latter can be seen from unpublished tablets giving plans on the reverse of which standard school abstracts from lexical texts are copied. A number of Babylonian house plans which have hitherto defied any easy interpretation (e.g. E. HEINRICH u. U. SEIDL, *MDOG* 98 (1967), pp. 24-45 (especially Nr. 13)) can now be best be considered as imaginative school exercises. [Since the Rencontre the relevant texts, but not the photographs as used to illustrate this paper, have been published by D.J. WISEMAN, 'A Babylonian Architect?', *Anatolian Studies*, XXII (1972), pp. 141-7].

D. Colloque. Le mobilier du temple, terminologie lexicale et données archéologiques

LE MOBILIER DU TEMPLE

B. HROUDA (München)

Auf der XX. Rencontre assyriologique internationale sollte ein derartiges Thema von Philologen und Archäologen gemeinsam behandelt werden. Die größte Schwierigkeit, die einem solchen positiv zu bewertenden Vorhaben entgegensteht, ist der unterschiedliche Denkmälerbestand in beiden Disziplinen beziehungsweise die ungleichwertige Aussagekraft der einzelnen Gattungen. Neben einer echten Fundlücke, die im Bereich der Archäologie größer als in der Philologie ist, hängt dies wohl in erster Linie damit zusammen, daß die Themen- und Motivauswahl in der Literatur eine andere ist als in der Bildenden Kunst. Das Beispiel Gilgameš verdeutlicht wohl am besten diese Situation, und in gewisser Weise vergleichbar ist auch die unterschiedliche Themenwahl bei Oper und Schauspiel im 19. Jahrhundert. Selbst innerhalb einer »Kunstrichtung« bestehen — so z.B. beim Rund- und Flachbild — Unterschiede dieser Art. Sie beruhen vor allem auf den jeweils andersartigen Gestaltungsprinzipien. Erzählenden Themen wie historische Ereignisse, die häufig in der Reliefkunst und der Malerei abgehandelt werden¹, weil die Gattung des Flachbildes durch den gegebenen Hinter- oder Untergrund eine Reihung der Begebenheiten zeitlich wie räumlich zuläßt, finden in den Werken der Rundbildkunst weniger Beachtung. Hier überwiegt die Vorliebe zum Allegorischen, Symbolhaften, anstelle der Erzählung die Manifestation eines Ausdrucks als Beter, als Herrscher etc.

Von nicht geringerer Bedeutung ist in dieser Frage auch die Tatsache, daß es neben der schriftlichen Fixierung von historischen Tatbeständen oder religiösen Spekulationen eine mündliche Tradierung von tatsächlichen oder erfundenen Ereignissen gegeben hat, und schließlich sollte man nicht außer Acht lassen, daß in einigen Religionen nur Eingeweihte, die zum Schweigen verpflichtet waren, an Kulthandlungen teilnehmen durften.

Nach diesen allgemeinen Überlegungen wäre noch in Bezug auf das gemeinsame

¹ Vgl. dazu A. MOORTGAT, *Jahrb. d. Preuß. Kunstsamml.* 51 (1930) 141ff. A. PERKINS u. H.G. GÜTERBOCK, *AJA* 61 (1957) 54ff.

Vorgehen von Philologen und Archäologen bei der Auswertung bestimmter kultureller Erscheinungen auf folgendes hinzuweisen. Am erfolgversprechendsten ist die Untersuchung an einem in sich geschlossenen, zeitlich wie räumlich begrenzten Material, bei dem der Fehler der kleinen Zahl weitgehend eliminiert ist. Methodisch falsch und antiquiert ist es, wenn von der einen oder anderen Seite ein Pirschgang durch die »Weltgeschichte« angetreten wird, um Parallelen, die in der Regel nur Wahlverwandtschaften sein können, aufzuspüren. Es werden dann die Vergleichsstücke aus dem Zusammenhang gerissen, die ihnen anhaftende Bedeutung entweder nicht erkannt oder gar missgedeutet, mit anderen Worten, solcher Art ausgewählte Denkmäler werden dann im allgemeinen für eine echte Beweisführung wertlos. Man sollte außerdem die Untersuchungen zuerst getrennt voneinander vornehmen, um über die jeweils anzuwendende und beherrschte Methode die spezifische Wertigkeit des Gegenstandes oder der Sache herauszufinden. Damit wäre auch die Gefahr der unbewußten Beeinflussung weitgehend ausgeschaltet, die den Spielraum der eigenen Erkenntnismöglichkeiten unter Umständen einengen könnte. Selbstverständlich sind davon nicht Informationsgespräche betroffen, die über den augenblicklichen Stand der Untersuchung Auskunft geben und die auch beispielsweise dazu dienen können, bei einer unklaren Bezeichnung bestimmter Gegenstände durch die sich erst aus dem Zusammenhang ergebende Zweckbestimmung den richtigen terminus technici zu finden. In jedem Falle sind hierbei das technische Wissen und die aus einer Beschäftigung mit dem antiken Material gewonnenen Kenntnisse höher einzuschätzen als der gesunde Menschenverstand.

In diesem Sinne ist auch von Herrn EDZARD und mir das zu behandelnde Thema angepackt worden, und zwar so, daß erstens die Untersuchung zeitlich wie räumlich auf die Neusumerische-Altbabylonische Zeit begrenzt wurde und daß zweitens beide Disziplinen, Philologie und Archäologie, ihren Beitrag getrennt voneinander erarbeitet haben.

Ausgangspunkt bildete der im Süden beheimatete Breitraumtempel (Tafel XXX, Abb. 1-2). Zu diesem Typ gehörte als notwendiger Bestandteil, weil genetisch daraus entstanden, der Hof oder die Hürde. Hierin zeigt sich deutlich ein Unterschied zu der im Norden gebräuchlichen Tempelform, deren Kern der Einraum mit länglich ausgerichteter Achse gewesen ist².

Aus der unmittelbaren Verbindung und genetischen Zusammengehörigkeit Zella — Hof, darf gefolgert werden, daß der letztere ebenfalls ein integrierter Bestandteil des Gesamtheiligtums gewesen ist. Folglich haben sich auch im Hof bestimmte

² E. HEINRICH, *Bauwerke in der Altsumerischen Bildkunst* (1957) 92f.

Kultgegenstände oder Geräte wie nachweislich Altar³, Wasserbecken⁴ und Stelen⁵ befunden.

Wenn aber Kultgegenstände dort vorhanden waren, so müssen im Freien auch bestimmte Kulthandlungen stattgefunden haben, die wohl nach Auskunft der Darstellungen auf den Stelen von Musik begleitet wurden⁶. Hierbei erhebt sich die Frage, wer an den Kulthandlungen teilzunehmen dürfen, ob nur Priester und Eingeweihte, oder auch das Volk. Nach den bildlichen Überlieferungen sieht es so aus, als wenn ein größerer Kreis zumindest an den Riten auf dem Hof beteiligt gewesen ist. Ob nun diese auch das Allerheiligste betreten durften, bleibt zunächst unbeantwortet. Einen Fingerzeig bietet aber vielleicht die schon erwähnte Beobachtung, daß das eigentliche Heiligtum in seiner ausgeprägtesten Form mit Vor- und Hauptzella zusammen mit dem Hof eine Einheit bildete, was unter Umständen auf fließende Übergänge bei den Kulthandlungen hindeutet. Die Breitform mit den achsial angelegten Durchgängen erweckt außerdem im Gegensatz zum Langraum oder gar zum sogenannten Knickachstempel den Eindruck einer geringeren Distanzierung des Göttlichen vom Profanen. Natürlich war auch im Süden das Allerheiligste mit dem erhöhten Kultbild in der Nische durch Türen⁷, zumindest aber durch Vorhänge⁸ »verschlossen«; mit dem Augenblick der Öffnung wurde es aber sofort vom Hof aus allen sichtbar (Tafel XXX, Abb. 2). Es drängt sich bei diesen Überlegungen eine Parallele zum zeitgenössischen Palastbau auf. Auch dort war der wichtigste Raum meist ein Breitraum mit der Tür zum Hof und einem dazu achsial angelegten Postament für den Thron des Herrschers an der rückwärtigen Wand. Er war den Leuten auf dem Hof sichtbar, und die von ihm empfangenen Personen konnten auf kürzestem Weg zum König gelangen⁹. Entsprechendes dürfte eben aufgrund der gleichen Raumform auch für den Tempel postuliert werden; und was bietet sich in dieser Hinsicht am ehesten an: die auf vielen zeitgenössischen Darstellungen abgebildete Einführungsszene eines Menschen zu einem Gott oder zum vergöttlichten Herrscher¹⁰.

Der Tempeleingang wurde von Göttersymbolen flankiert¹¹ und von starken

³ H. FRANKFORT, *OIP* 43 (1940) 25.

⁴ C.L. WOOLLEY, *AJ* 6 (1926) 372.

⁵ H. LENZEN, *Entwicklung der Zikurrat* (1941) Taf. 9.

⁶ A. MOORTGAT, *Die Kunst des Alten Mesopotamien* (1967) Taf. 199-200.

⁷ H. FRANKFORT, *OIP* 43 (1940) 16. A. PARROT, *Le palais I*, *MAM* II (1958) 268f. 84f.

⁸ C.L. WOOLLEY, *AJ* 11 (1931) Taf. XLIX, 2.

⁹ A. PARROT a.O. 104ff.

¹⁰ A. MOORTGAT war meines Wissens der erste, der auf die Verbindung Breitraum und Einführungsszene hingewiesen hat.

¹¹ Ein Originalgöttersymbol in Form eines Bügelschaftes von ca. 3 m Höhe aus Holz und Kupfer ist in Tello gefunden worden: E. DE SARZEC, *Découvertes en Chaldée*, S. 410, Taf. 57,1. Datierung aber frühdynastisch!

Tieren bewacht¹². In der Nische am anderen Ende stand auf einem Postament das Kultbild, in der Regel wohl ein Sitzbild. Leider haben sich von der Existenz solcher Statuen nur geringe Reste und die noch aus wesentlich späterer Zeit erhalten¹³. Der hauptsächliche Grund dafür muß vor allem in der reichen Ausstattung der Götterfiguren — eine lockende Beute für jeden Plünderer — aber auch in dem offenbar hauptsächlich dafür verwendeten, leicht vergänglichen Material gesucht werden. Die Kultbilder waren anscheinend, zumindest in ihrem Kern, aus Holz gefertigt¹⁴, über die Gewänder drapiert wurden, d.h. eine solche Holzfigur wurde regelrecht angezogen und mit Schmuck behängt. Das Kultbild, das in dieser Weise wie ein lebendes Wesen auf den Beschauer gewirkt haben könnte, saß oder stand in einigen Fällen wohl unter einem Baldachin. Einen Hinweis dafür bietet die Darstellung auf der Steintafel des Nabū-apal-iddina aus Sippar¹⁵. Der Baldachin, unter dem sich das offenbar aus Altbabylonischer Zeit stammende Kultbild des Šamaš befindet, wird vorn von zwei(?) Säulen getragen, die mit ihren »Basen« in das unter ihnen angegebene Wasser einzutauchen scheinen. Als Bekrönung oder besser Abschluss des Baldachins dienen die Oberkörper von zwei männlichen Gottheiten, die an Stricken eine auf einem Tisch aufgestellte Sonnenscheibe (Symbol) halten.

Fast ist man geneigt, auf diese Darstellung eine Textstelle zu beziehen, in der »Apsu-Drachen« als Bekrönung bzw. Abschluß einer Dachkonstruktion erwähnt werden¹⁶.

Am Rande sei noch die Frage angeschnitten, ob in allen Tempeln und zu allen Zeiten Kultbilder aufgestellt waren und verehrt wurden. Während in Babylonien dies offenbar, vielleicht mit Ausnahme der Kassitischen Zeit, die Regel war, scheint der Norden, Assyrien, darin eine Ausnahme gebildet zu haben. Nach den überlieferten bildlichen Darstellungen aus der 2. Hälfte des 2. Jahrtausends hat die Verehrung von Symbolen auf Symbolsockeln anstelle oder neben anthropomorph ausgebildeten Götterfiguren eine unter Umständen nicht ganz unerhebliche Rolle gespielt¹⁷. Möglich, daß auch hierfür der kassitische Einfluß geltend gemacht werden kann.

Außer dem Kultbild werden noch andere Götterfiguren, meist aber kleinere

¹² Vgl. Tell Harmal: E. STROMMINGER, 5 *Jahrt. Mesopotamien* (1962) Taf. 156. *Guide-book to the Iraq-Museum* (1966) Taf. 27.

¹³ Uruk: H. LENZEN - W. LUDWIG, *UVB* 12/13 (1956) Taf. 24. Babylon: F. WETZEL, *WVDOG* 62 (1957) Taf. 35-39.

¹⁴ Da die Throne in beiden Fällen auch aus Holz gearbeitet waren, kann die dazugehörige Sitzfigur wohl nicht aus Stein oder Metall bestanden haben. Anders bei der Figur aus Toprakkale, hier waren Thron und Fußbank aus Metall gearbeitet. R.D. BARNETT, *Iraq* 12 (1950) 43.

¹⁵ Vgl. A. PARROT, *Assur* (1961) Taf. 213 u. 215.

¹⁶ S. EDZARDS Beitrag auf S. 156-163.

¹⁷ A. MOORTGAT, *ZANF* 14 (1944) S. 43, Abb. 45-46.

und eine größere Anzahl von Beterfiguren in Zella und Vorzella gestanden haben. Der Erhaltungszustand der Gudea-Stand- und Sitzbilder läßt darauf schließen; denn, obwohl hierfür sehr hartes Gestein verwendet wurde, hätten sich Korrosionsspuren an der Oberfläche bei einer fortwährenden Aufstellung im Freien zeigen müssen. Nicht zu vergessen natürlich auch die anderen Gerätschaften wie Altäre und Libationsgefäße¹⁸.

Fußböden, Wände und Decken waren, wenn nicht aus besonders kostbaren Materialien, wie Zedenholz bei den Deckenbalken, in bester Qualität ausgeführt. Zusätzlich dürften Fußböden und die Wände mit Matten, Stoffen oder sogar »Teppichen« ausgelegt oder behangen gewesen sein. Gewisse Vorrichtungen, so im Raum 65 in Mari¹⁹ wie aber auch Imitationen durch Fußbodenmosaiken²⁰ oder Wandmalereien²¹ lassen darauf schließen.

Ohne Zweifel wird sich der altorientalische Tempel, insbesondere der Stadtgottheit, neben seiner qualitätvollen Bauweise auch durch seine ausgewählte, reiche Innenausstattung vor allen anderen Bauten der Stadt ausgezeichnet haben. Seit der Altbabylonischen Zeit wird der Tempel zu ebener Erde noch zusätzlich dadurch von seiner profanen Umwelt abgesetzt, daß er auf eine Art Podium gestellt²² und somit im wahrsten Sinne des Wortes erhöht wird.

¹⁸ Vgl. dazu die Libationsszene auf der Urnammu-Stele: A. MOORTGAT, *Die Kunst des Alten Mesopotamien* (1967) Taf. 194 u. 201.

¹⁹ A. PARROT, *Le palais I*, *MAM II* (1958) 112ff.

²⁰ A. PARROT, *Le palais III*, *MAM II* (1959) Taf. XXXIV

²¹ A. PARROT, *Le palais II*, *MAM II* (1958) Taf. IX u. XI.

²² Vgl. dazu die Ausführung von A. MOORTGAT, *Alt Vorderasiatische Malerei* (Berlin 1959) S. 11f.

DIE EINRICHTUNG EINES TEMPELS IM ÄLTEREN BABYLONIEN.

PHILOLOGISCHE ASPEKTE *

D. O. EDZARD (München)

Wenn wir das dub-lá, den »Torbau«¹, durchschreiten und einen sumerischen Tempel betreten (*hamtu ku₄-r, marú ku₄-ku₄*), so empfängt uns kein stiller Dom, sondern tönendes, tosendes Leben. Der Tempel »ruft laut«², »brüllt wie ein Stier, muht wie ein Zuchtbulle«³. Es wäre für den Assyriologen eine reizvolle Aufgabe, den Cicerone zu spielen, zu führen und zu beschreiben, was sich wo befindet, wie es aussieht und wie es heißt. Aber das ist einstweilen noch ein hoffnungsloses Unterfangen. Es geht wie im sumerischen Sprichwort: »Hat er Brot, so hat er kein Salz; hat er Salz, hat er kein Brot«. Wir haben entweder den Grundriß samt einigem Mauerwerk vor uns oder aber die Beschreibung eines Tempels — aber nie beides zusammen. Wir können also auf die rekonstruierende Phantasie nicht verzichten, die früher die Ausgräber beflügelte, ihre Berichte mit ganzen Gebäuden samt Inventar, Menschen und Pflanzen zu illustrieren. Zumindest aber müssen wir von einem bestimmten Grundriß ausgehen, wenn wir etwas innenarchitektonisch beleben wollen. Wir greifen willkürlich den Grundriß des Enki-Tempels von Ur⁴ und den des Tempels der Ištar-Kititum in Nērebtum (= Iščāli)⁵ heraus, und damit beschränken wir uns auf einen südmesopotamischen Typus, den Breitraumtempel. Dieser hat einen Hof, Antecella, Cella, Gang und Nebenräume. Ein solcher Tempel muß viel Inventar gehabt haben; denn er war leicht brennbar. Wir lesen von Feuersbrunst in Tempeln⁶, und wir finden Lehmziegelreste, die durch Brand gerötet sind⁷.

Wir stehen noch im dub-lá. Sein Tor (ká) ist flankiert von paarweise dastehenden oder liegenden Tieren in Rundskulptur; gelegentlich waren vielleicht auch Tiere an die Türlaibungen gemalt. Diese Tiere (Löwen, Drachen) sind Wäch-

* Der Text weicht nur unwesentlich von der mündlichen Form des Vortrages ab. Die Anmerkungen beschränken sich auf das Notwendigste. Der Versuch einer einigermaßen erschöpfenden Darstellung des Stoffes würde die Arbeit von Jahren erfordern.

¹ W. HEIMPEL, *Studia Pohl* 2 (1968) 323-326.

² Vgl. Gudea Zyl. A XXVIII 17 gu₄-gù-nun-di »laut rufendes Rind«, gesagt von a-ga-ba-lag-a, der »Harfenhaller«.

³ Vgl. *TCS* 3, Kešī-Hymne, Z. 28.

⁴ *AJ* 10 (1930) pl. XXXVII; s. auch H. J. LENZEN, *ZA* 51 (1955) Tf. 3, 37.

⁵ *OIC* 20 (1936) 74 ff.; s. auch LENZEN, ebd., Tf. 3, 38.

⁶ Vgl. z.B. Urukagina 16 III 7-8, 13-14, IV 5-6, V 8-10, VI 2-3 (E. SOLLBERGER, *Corpus*).

⁷ Vgl. z.B. H. J. LENZEN, *UVB* 14 (1958) 15.

ter. Ihre Türen, die sie bewachen, sind reich verziert, und sie bilden, wie übrigens auch im privaten Haushalt, einen der wertvolleren Bestandteile des Ganzen. In literarischen Texten verweilt der Autor anlässlich einer Tempelbeschreibung gern bei der Tür und ihrem Zubehör: »Die Zederntürflügel, die im Hause eingesetzt sind, das ist der vom Himmel herabdonnernde Wettergott [das bezieht sich zweifellos auf das Schlagen und Dröhnen der mächtigen Flügel]; das Schloß von Eninnu ist ... (BAD); seine Angel ist ein Löwe; von seinem Riegel züngeln Giftschlangen, 'schreckliche Schlangen', gegen Wildtiere [hier wird Metallarbeit beschrieben]; das Türgewände stellt junge Löwen und Leoparden dar, die auf ihren Pranken kauern«⁸. Eine ähnliche Torbeschreibung gibt die Nungal-Hymne in ihrer Einleitung⁹. Das *dub-lá* kann aber auch mehrere Reihen oder Staffellungen von Tortieren haben, wie ein anderer Passus bei Gudea nahelegt¹⁰.

Wir betrachten Fußboden und Wände (im Torbau, später in Antecella und Cella oder in diesem oder jenem sonstigen Raum). Der Fußboden hat ein Pflaster von Ziegeln (*sig₄, sig₄-al-ùr-ra*), oder er ist aus gestampfter Erde. Wir wissen nicht, wie weit er mit Matten belegt war. Im Eninnu von Girsu gab es einen eigenen Raum für Schilfmatten: »Sein Mattenraum (*é-gi-guru₅-bi*), das sind Schlangen, die in Bergen zusammengerollt daliegen«¹¹. Diese Wendung dürfte sich auf die eingerollten und aufeinander gestapelten Schilfmatten beziehen. Leider können wir nicht sagen, ob die Matten einfach geflochten oder raffiniert gemustert waren. Schilfmatten sind freilich ebenso an den Wänden zu erwarten. Doch war das nicht die einzige Art, die nackte Lehmwand zu behandeln. Sie konnte verputzt und geweißt sein, Malerei enthalten, oder sie war mit Teppichen behängt. Nach A. MOORTGAT wären schon die archaischen Stiftmosaikmuster nichts anderes gewesen als die Nachahmung von Wandbehängen¹². Nehmen wir noch die Nischengliederung hinzu, so sehen wir eine Vielfalt von Möglichkeiten, die Wände zu gestalten. Entlang den Wänden verliefen an manchen Stellen gemauerte Bänke, zum Sitzen bestimmt oder als Standfläche für Votivgaben und Kultgerät. Handelt es sich bei diesen Bänken um die *ki-gal*, akk. *kigallu*, unserer Keilschrifttexte?¹³

Gab es auch Deckenfrieze? Die Decken selbst bestanden aus Balken (*giš-ùr*), die mit Schilfmatten belegt waren, auf denen Lehm lag. Das ist auch eine heute noch geläufige Bauweise. Aber die Deckenbalken im Tempel sind nicht rohe

⁸ Gudea Zyl. A XXVI 20-27.

⁹ Z. 13-24; s. Å. SJÖBERG, *Afo* 24 (1973) 28-30.

¹⁰ Zyl. A XXIV 18 *dub-lá-bi am-gim mu-š_u₄-š_u₄* »sein Torbau schreitet einher wie Wildtiere«.

¹¹ Gudea Zyl. A XX 2 *é-gi-guru₅-bi muš kur-ra t[e]š-bi nú-àm*.

¹² *Alt Vorderasiatische Malerei* (1959) 9.

¹³ CAD K *kigallu* 2 a-d »pedestal, base« mit vielen Belegen.

Palmstämme. Wir finden fremdländische, höchst wertvolle Hölzer, die köstlichen Duft ausströmen lassen. Es kam auch vor, daß man diese Hölzer eigens mit Öl und Essenzen einrieb¹⁴. Möglich ist, daß Dachbalken durch Schnitzwerk verziert waren oder daß sie in Tierköpfe endeten. Denn bei Gudea heißt es: »Auf das Haus legt man die Hölzer; sie lassen zusammen Abzu-Drachen hervorkommen«¹⁵. Vom Dach selber, das gelegentlich mit einer Wulstrandkappe (men) verglichen wird¹⁶, sprechen wir nicht weiter, da es nicht mehr zur Inneneinrichtung gehört. Wir verlassen endgültig den Torbau und betreten den Hof (kisal) bzw. den Haupthof (kisal-maḥ). Er ist das eigentliche Zentrum des Heiligtums. Hier spielt sich das Leben ab. Wir durchschreiten ihn schnell, werden aber später in ihn zurückkehren.

Vor uns liegen Antecella und Cella. Nicht jede Maueröffnung setzt eine Tür voraus. Der Durchgang konnte offen sein, oder es waren Vorhänge angebracht. Die Akkader haben einen durch Vorhänge abgeteilten Raum *birīt šiddi* »zwischen den Vorhängen« genannt¹⁷. A. SALONEN hat auf die in *Hh V* 251 gebuchte *dalat erimmāti* »Tür(flügel) von Perlen« aufmerksam gemacht; er übersetzt »Perlschnurtüren«¹⁸. Waren es solche Vorhänge? Unklar ist, was es mit den »Pfeilen« (*gišti*) auf sich hat, die laut Gudea »dicht an der Tür sind und einen bis an den Himmel reichenden Regenbogen bilden«¹⁹. Man könnte an gekrümmte Stangen denken, die sich oberhalb der Tür zusammenschlossen und so einen Rundbogen bildeten. Oder ist es eine Metapher für den gemauerten Rundbogen? Das Innere der Cella, kühl und dunkel²⁰, dürfen wir uns nicht allzu sehr durch Requisiten belebt vorstellen. Mittelpunkt ist ein Podest (*bára-g*) mit Kultbild, das an der glatten Wand oder in einer Nische stand. Es konnte ein Standbild sein oder aber eine Sitzstatue auf einem Thron. Letzterer heißt *gišgu-za* (das Wort bedeutet neutral nur »Stuhl«), und Throne, die der Herrscher für einen Tempel stiftete, kommen ziemlich häufig in altbab. Jahresdatenformeln vor²¹. Gelegentlich steht *bára-g* auch für beides, Podest und Thron zusammen²².

Freilich muß die Existenz des vom Rollsiegel her gut bekannten sitzenden Kult-

¹⁴ Gudea Zyl. A XXII 4-5.

¹⁵ Zyl. A XXI 26-27 é-a giš im-gá-gá-ne, ušum-abzu teš-ba è-d è-dam.

¹⁶ Gudea Zyl. A XXIV 10.

¹⁷ CAD B S. 254 r. 6' übersetzt den — übrigens seltenen — Ausdruck mit »cubicle surrounded by curtains (for cultic use)«.

¹⁸ *Die Türen des alten Mes.* (1961) 42.

¹⁹ Zyl. A XXV 7-8. Anspielung auf Gitter? (Hinweis: C. WILCKE).

²⁰ A. FALKENSTEIN, *SGL* 1,58; Å. SJÖBERG, *TCS* 3 ad TH 2,29; 15, 188.

²¹ *gišgu-za* allein, *gišgu-za-maḥ*, *-bára-maḥ*, *-bára-gu-la*; s. J. RENGGER, *Heidelberger Studien z. Alten Orient* (1967) 139 ff. s.v. Babylon/Adad etc.

²² Redupliziertes *bára* mit Pluralendung *-ene*: *bára-bára-ge-ne* bezieht sich dagegen stets auf die thronenden Herrscher.

bildes noch durch Funde von Sitzstatuen bewiesen werden ²³. Im Übrigen war die Cella nicht der einzige Ort für bá-ra-g und gišgu-za. Auch der gú-en-na benannte und konventionell »Thronsaal« übersetzte Raum war, wie zuerst bei Gudea bezeugt ²⁴, ein Ort für den Götterthron. Das Kultbild, ob nun sitzend oder stehend, war reich bekleidet und geschmückt; am besten veranschaulichen uns das ein altbab. Text mit dem Kleider- und Schmuckinventar der Ištar von Lagaba ²⁵ oder ein Ur III-Text mit dem Inventar der Nin'egala ²⁶.

Neben dem Kultbild mag die Cella noch Libationsgefäße und ferner Embleme enthalten haben, auf die wir später zu sprechen kommen. Das Mobiliar des Tempels im engeren Sinne ist nun mit dem Thron bei weitem nicht erschöpft. Einfache Stühle, Tische, Kästen und Truhen kommen hinzu, vor allem aber das Bett der Gottheit (gišNA), als Ruhestatt und als Ort der ehelichen Vereinigung. Das Bett stand im ki-NA, dem »Schlafzimmer«, das auch é-NA-da hieß ²⁷. Gudea hat die Göttin Gatumdug einmal in diesem Raume aufgesucht ²⁸. Götterbetten werden ebenso wie Throne in Jahresdaten genannt ²⁹, und auch in Verwaltungstexten kommen sie vor ³⁰. Beides gehörte wohl zum selbstverständlichen Mobiliar, was nicht wunder nehmen würde, wenn wir bedenken, daß ein Tempel ja ein »Haus« war und einen Haushalt führte.

Schwer deutbar ist eine Zeile aus der Dichtung »Fluch über Akkade«; es heißt dort, daß »der Akkader die reine/heilige Wanne (urudušen-kù) der Götter erblickt« habe, was offenbar als unerhörte Tabuverletzung aufgefaßt wurde ³¹. War dieses urudušen eine Badewanne, und bedeutete ihre Offenlegung ein Eindringen in die tiefste »Intimsphäre«?

Wir haben bisher die Frage nicht berührt, durch was ein Tempel nun eigentlich als der Kultort einer ganz spezifischen Gottheit identifiziert werden konnte. Es ist denkbar, aber für uns noch nicht nachzuvollziehen, daß bereits der Grundriß und die Anordnung der Räume einen ersten Anhaltspunkt lieferten. Vorzuziehen

²³ Da sie wohl stets aus einem Holzkern mit Gewanddrapierung bestanden, ist die Fundaussicht äußerst gering; s. unten B. HROUDA, S. 000.

²⁴ Zyl. B XVI 17; Z. 19 nennt dann das Bett (NA) im Schlafgemach (ki-NA).

²⁵ W. F. LEEEMANS, *SLB* 1/1 (1952).

²⁶ *YOS* 4, 296, 41-42 níg-GA-^anin-é-gal-ka, MI.KI-a gudu₄ i-da-b₅ »Habe der Nin'egala, M., der pašišu, hat sie übernommen«.

²⁷ Deckt sich letzteres mit einem Teilbereich der Bedeutungen von akk. *kummu*, auch wenn das lexikalisch nicht gesichert ist?

²⁸ Zyl. A II 24.

²⁹ Šulgi 16 (A. UNGNAD, *RLA* 2, 141 »15«).

³⁰ Vgl. *BIN* 9, 254, 3 und weitere bei A. SALONEN, *Die Möbel des alten Mes.* (1963) 114 ff. zitierte Beispiele.

³¹ Z. 132; Text bei A. FALKENSTEIN, *ZA* 57 (1965) 56; Lesung nach J. VAN DIJK, *HSAO* (s. Anm. 21) 247. Zuletzt s. C. WILKE, *ZA* 62 (1972/73) 59 f. mit weiteren Parallelen.

scheint aber die Arbeitshypothese, daß zwei Dinge die Gottheit identifizierten: Ihr Kultbild und das sog. Emblem. Berühmt war das Wahrzeichen des Ningirsu, das šár-ūr, die Keule, die »über Myriaden (feindlicher Köpfe) hinwegfegt«. šár-ūr dürfte drei bis vier Meter hoch und mit einem gewaltigen Knauf besetzt gewesen sein. Als Gudea im Libanon Zedern und andere Hölzer holte und sie in seinen Staat Lagaš transportierte, da hieß es: »Bis zum Zederngebirge, wohin eigentlich niemand eindringen kann, bahnte der Herr Ningirsu dem Gudea den Weg. Die grossen Äxte fuhren in die Zedern; er ließ die Querbeile hineingreifen, auf daß es das šár-ūr werde, der rechte Arm von Lagaš, die Sturm-Keule seines Herrn. Wie eine Riesenschlange glitt es im Wasser dahin«³². Die »Riesenschlange« war vielleicht der riesige Stamm, den man im Wasser hinter sich herzog und aus dem dann šár-ūr angefertigt wurde.

Freilich stellen die »Embleme« ein lexikalisches Problem. Was waren šár-ūr, šár-gaz, u₄-ba-nu-íl und wie sie alle heißen? Was war ein šu-nir und was ein uri₃? Aus J. KRECHERS Artikel »Göttersymbole« in *RLA* 3 geht hervor, daß es im Sumerischen keinen übergeordneten Begriff »Symbol«, »Emblem« gab. šár-ūr und šu-nir kommen in ein und demselben Text als parallele Ausdrücke vor³³. Wir wissen von šu-nir, akk. *šurinnu*, daß man es mehr oder weniger bequem tragen konnte — zu Gerichtsverhandlungen, auf Felder oder im Verlauf eines Rituals wie beim Ištar-Ritual aus Mari³⁴. Ich möchte šu-nir behelfsmäßig übersetzen mit »transportables Symbol« — ob nun eine Stange oder Standarte oder von einer bestimmten Form unabhängig.

Zu uri₃ lautet die akk. Entsprechung *urinnu*. Das hilft uns nicht weiter. Nach A. FALKENSTEIN im Anschluß an B. LANDSBERGER (s. Anm. 36) wäre uri₃ ein »Adleremblem« gewesen; die akk. Form *urinnu* hätte die Metathese **šunirru* > *šurinnu* ausgelöst³⁵. Aber *uri₄-n »Adler« beruht auf einer m.E. fraglichen Gleichsetzung mit *ḫu-rí-in* »Adler(?)«³⁶. Sum. uri₃ endet jedenfalls nicht auf -n; denn bei Antritt der Kopula -àm heißt es uri₃-àm und nicht etwa *uri₃-nam³⁷. Ein uri₃ war etwas, das man einpflanzen bzw. in einen Ständer stecken konnte (rú)³⁸. Dem Gudea »war das Wort Ningirsus gleichsam als ein

³² Zyl. A XV 19-26.

³³ *RTC* 247 I 8-9; s. J. KRECHER, *RLA* 3, 496 links.

³⁴ Zu šu-nir vgl. Å. SJÖBERG, *HSO* (s. Anm. 21) 205 f. Anm. 9; zum Ištar-Ritual s. G. DOSSIN, *RA* 35 (1938) 5, Kol. II 4.

³⁵ Kommentar zu den Inschriften Gudeas (Ms.), zu Zyl. A XX 1.

³⁶ B. LANDSBERGER, *WZKM* 57 (1961) 14 f. Anm. 58; W. HEIMPEL, *Studia Pohl* 2 (1968) 426-433 »Adler« oder »Geier«. LANDSBERGER, ebd. 4: *ḫu* XVIII 156 (jetzt *MSL* 8/2, 123) ergänzt [uri₃] MUŠEN müssen auf Grund von uri₃ der Ugarit-Version. Auch die akk. Spalte mit *ḫu* [ri-in-nu] ist weitestgehend ergänzt.

³⁷ Gudea Zyl. A XX 1 *gù-dé-a-ar inim-ḫnin-gír-su-ka uri₃-àm mu-rú*.

³⁸ So auch die Urform des Zeichens, der »Bügelschaft«; dazu jetzt E. C. L. DURING CASPERS, *JEOI* 22

uri₃ aufgepflanzt«³⁹. Demnach war uri₃ etwas, das man deutlich wie einen Wegweiser vor sich stehen sah. Ferner: »Die Zeichnung, die er (Gudea) am Kasten der Ziegelform eingeritzt hatte, ..., das stellte dar den Anzu-Adler, das Symbol (šu-nir) seines Herrn. Er ließ es daran funkeln nach der Art eines uri₃« (uri₃-šè bí-mul)⁴⁰. Charakteristisch für uri₃ war also auch, wenn die Stelle richtig interpretiert ist, ein glitzernder, funkelnder Aufsatz.

Versuchen wir, bezüglich »Emblem« zu resümieren: Es gab solche mit individuellen Namen (šár-ùr, a-ba-den-líl-gim, šaššaru usw.)⁴¹; es gab zweitens ein Wort für transportable Symbole (šu-nir); und drittens gab es Stangen mit daraufgesetztem, deutlich und weithin sichtbarem Aufsatz (uri₃).

Ähnliche lexikalische Schwierigkeiten haben wir mit den Ausdrücken für »Statue«, »Stele«, »Relief«. alan ist die Darstellung eines Menschen (und auch eines Tieres?), und zwar entweder in Rundskulptur oder im Relief; akk. entspricht šalmu, wofür altakk. Texte jedoch mit Vorliebe DÙL, selten AN.DÙL, schreiben⁴². Ištar und Anubanini auf dem berühmten Felsrelief von Sar-i-Pul Zohāb sind Beispiele für šalmu im Relief⁴³. Mit alan konkurriert na oder na-rú-a, akk. als Lehnwort naru'a'u/narû. Typisch für na-rú-a war vermutlich, daß es nicht beweglich war, sondern eingesetzt, eingepflanzt, eingegraben (rú). Wir übersetzen das Wort konventionell mit »Stele«. Ein wichtiger Unterschied zwischen alan und na-rú-a war gewiß, daß alan bekleidet und/oder bemalt sein konnte, na-rú-a dagegen nur bemalt.

Wir bewundern eine Reihe von na-rú-a im Hofe des Eninnu: »Die grossen Steinstücke, die er in Blöcken gebracht hatte — in einem Jahr gebracht, in einem Jahr gemacht — zwei, drei Tage ließ er darüber nicht verstreichen. Je in einer vollen Tagesleistung bearbeitete er sie (endgültig). Binnen sieben Tagen hatte er sie beim Hause aufgeschichtet, wobei er die Seiten der Stelensteine zum Becken (kun) hin liegen ließ. Er machte jede einzelne zu ...⁴⁴, und er ließ sie zum Hause aufmarschieren. Seine Stele, die im Haupthof eingesetzt wurde, benannte er 'Stele-Lugalkisalesi. Der-Herr-Ningirsu-hat-Gudea-vom-Hohen-Weg-her-erkannt'«⁴⁵. Es folgen fünf weitere Akte der Stelenbenennung. Etwas später

(1971/72) 211-227. Vgl. noch Gudea Zyl. A XXVII 18 uri₃ é-da si-si-ga-bi »all die bei/neben dem Hause eingeramnten uri«.

³⁹ S. Zitat in Anm. 37.

⁴⁰ Gudea Zyl. A XIII 20-23.

⁴¹ Viele Belege bei RENGIER (s. Anm. 21) 138 ff.

⁴² I. J. GELB, MAD 3 (1957) 244 f. šLM.

⁴³ SAK 172, Nr. XIII, Kol. I 4 f.

⁴⁴ ŠIM, unklar.

⁴⁵ Gudea Zyl. A XXII 24-XXIII 12.

hören wir von »toten Krieger«⁴⁶. Es sind dies »der Krieger wilder Widder mit sechs Köpfen und einem ...-Kopf«, »der Siebenköpfige«, »der gute Drachen«, »das Sonnengott-šunir Wisentkopf«, »der Löwe Götterschrecken«, »die Kupferlibelle« und die Zwillinge »Magilum-Boot und Wisentstier«. Gudea richtet ihren Mund jeweils hin zum ki-a-nag, dem »Ort, der Wasser trinken läßt«⁴⁷. Besteht ein Zusammenhang mit der zuerst genannten Sechsergruppe von Stelen sowie zwischen dem kun »Becken« und dem ki-a-nag?

Im Tempel, aber wohl nicht im Freien, befanden sich auch die Weihgaben der Herrscher. Es ist besonders interessant, eine Anzahl von alan zu betrachten, die die Könige von Babylon in der Zeit von Samsu'iluna bis Samsuditana stifteten. Hier geben die Jahresdaten erfreulich ausführliche Auskunft. Der Herrscher ließ sich darstellen in seiner Eigenschaft als »Fürst« (nun)⁴⁸, »König« (lugal)⁴⁹, »jugendlicher Krieger« (šul)⁵⁰, als en⁵¹, im Gebet⁵², laufend⁵³, als Anführer des Heeres⁵⁴, grüßend⁵⁵, bei der Opferschau⁵⁶, mit einem Opferzicklein⁵⁷, und einmal ließ König Ammišaduqa seinen Urgroßvater Samsu'iluna als »Krieger« (ur-sag) abbilden⁵⁸.

Im Hof dagegen befand sich das schon oben erwähnte Wasserbecken. Wir lernten zwei Ausdrücke kennen: kun »Becken« und ki-a-nag »Ort, der Wasser trinken läßt«. Dem Archäologen sind Wasserbecken nichts Unbekanntes. Berühmt ist das 70 cm hohe, mit wasserspendenden Göttinnen im Relief verzierte Becken des Gudea⁵⁹. Wie hieß es — kun oder ki-a-nag, oder verhält es sich etwa so, daß kun die Form, ki-a-nag aber die Funktion ein und derselben Sache bezeichnete? Zu erwähnen sind noch Libationsgefäße und Schalen (bur), von denen es manchmal heißt, daß sie unter freiem Himmel (an-né) standen⁶⁰. Schließlich zählt zum Tempelinventar alles, was, ob nun aufgestellt oder in der

⁴⁶ Zyl. A XXVI 15. Der mythologische Bezug bedarf noch weitgehend der Klärung.

⁴⁷ Zyl. A XXV 24-XXVI 19.

⁴⁸ alan-nam-nun-na-ni Ammiditana 5; vgl. 30; Samsuditana 21.

⁴⁹ alan-nam-lugal-la-ni Ad. 8.

⁵⁰ alan-nam-šul-a-ni Ad. 14.

⁵¹ alan-nam-en-na-ni Samsuditana 8.

⁵² alan-šud_x (KA×ŠU)-šud_x-d è Samsu'iluna 6; ähnlich Ad. 7.

⁵³ alan-a-ni ħúb ab-sar-sar-re-a Ad. 19; vgl. Ammišaduqa 8.

⁵⁴ alan-a-ni igi-du-erén-ka-kéš-kéš-da Ad. 26; vgl. Samsuditana 15.

⁵⁵ alan-a-ni šu-silim-ma Ammišaduqa 15.

⁵⁶ alan-a-ni máš igi-du₈-a Ammišaduqa 5.

⁵⁷ alan-a-ni máš gaba tab-ba Ammišaduqa 12; máš-gi₄-a Ad. 12; máš-da-ri-a Ad. 28.

⁵⁸ alan-nam-ur-sag-gá-sa-am-su-i-lu-na Ad. 34.

⁵⁹ S. unten B. HROUDA, S. 000.

⁶⁰ Gudea Zyl. A XXV 15 f. (aus Gold); Enmerkar 313; Tempelhymne 20, 248 (TOS 3).

Schatzkammer verwahrt, unter den Begriff a-ru-a »Weihgabe« fällt ⁶¹. Außer Statuen, Stelen, und Gefäßen konnten auch Waffen, Instrumente, Streitwagen und Prozessionsgefährte a-ru-a sein ⁶². Besonders die Musikinstrumente spielten eine wichtige Rolle, etwa tigi »Pauke« mit dem Beinamen urudu-níg-kal-ga »das Kupfer, das starke«. Schließlich sei nicht vergessen, daß die Götter speisten, tranken, sich wuschen ...

Wir haben einen Rundgang durch einen Tempel unserer Phantasie versucht; aber wir konnten nur wenig Sicheres zeigen. Wir versagen es uns, Aufführungen der Mimen, Clowns und Akrobaten beizuwohnen oder uns an der Harmonie babylonischer Musik zu ergötzen. Wir wollen abschließend drei verbale Termini in Erinnerung rufen, die wir immer wieder im Zusammenhang mit sumerischen Tempeln antreffen: Tempel wurden gebaut (dù); wenn sie verfielen, restaurierte man sie (ki-bi-šè gi₄) und stattete sie auf das Üppigste aus (ḫi-li du₈-du₈). Wenn man sie, sei es nach dem Bau, sei es nach vollendeter Restauration, einweihte, strahlend und neu, wie sie waren, dann hieß das pa-è oder pa-è ag »(den Tempel) im vollen, überwältigenden Lichte erscheinen lassen«.

⁶¹ Soweit es sich nicht um die bis in die Ur III-Zeit sehr häufigen a-ru-a-Personen handelt, die im Tempel arbeiteten und die I. J. GELB, *RA* 66 (1972) 1-32 »The Arua Institution« erstmals ausführlich behandelt hat.

⁶² Vgl. J. RENGGER (oben Anm. 21) 138 ff.

STANDARDS AND STOOLS ON SEALINGS OF NUZI
AND OTHER EXAMPLES OF MITANNIAN GLYPHTIC ART*

Edith PORADA (New York)

The rich furnishings of Mesopotamian temples mentioned in the extant texts have not survived. Nor did the artists of Mesopotamia attempt to provide a setting for the ritual scenes they represented in reliefs and cylinder seals. For this reason it is important to note the occurrence of objects with ritual connotations which are represented in art so factually and so consistently that they may be assumed to have existed in reality.

The sealings of Nuzi¹ picture a type of object for which I used the term standard. It consists of a symbol, such as a disk, a vase, or a bird, set on a pole. Of these we will be concerned here with only the disk-shaped emblems, which are usually simple and credible. They are also the most numerous and probably the most important².

* The division into generations was determined by Pierre M. PURVES, «The Early Scribes of Nuzi», *American Journal of Semitic Languages* LVII (1940), pp. 162-187 on the basis of the different scribal schools evident in the tablets. To the 4-5 generations postulated by PURVES, Ernest R. LACHEMAN has added another, earlier one (see *Studi di Archeologia e Storia dell' Arte del Vicino Oriente* I [197]). In the present article, none of the sealings precedes Tēhīp-tilla or post dates Tarmi-tilla, his grandson, hence only three generations are involved.

¹ Reference is made here primarily to the large number of sealings included in my book *Seal Impressions of Nuzi* (The Annual of the American Schools of Oriental Research XXIV, 1947), henceforth *Nuzi*. Many sealings have also been published by Ernest R. LACHEMAN in drawings of the tablets themselves with the sealings in position in *Miscellaneous Texts from Nuzi* IV-VI (Harvard Semitic Series XIII-XV, 1942, 1950, 1955), and in «Nuziana II», *Revue d'Assyriologie* XXXVI (1939), pp. 113-219 *passim*. Selected enlargements of sealings were reproduced in *Misc. Texts* V (HSS XIV) Pls. 3, 5, 111-118. These sealings are of great importance because they derive from the royal and temple archives, whereas those on tablets in the Oriental Institute of the University of Chicago are sealings on tablets from the archive of the great landowner, Tēhīp-tilla. A number of tablets from Tēhīp-tilla's archive are also on deposit at the Harvard Semitic Museum, as are the tablets from the archive of Šilwa-Tešup, *mār šarri* (translated as king's son, which was either an indication of actual filiation or merely a title). The style of the sealings on the tablets in the Harvard Semitic Museum differs from that of the tablets in the Oriental Institute in showing a larger number of examples of my *Nuzi* Groups XVII and XVIII, which show strong Syrian elements, and Group XXII, which is characterized by very small figures carefully executed with considerable use of a minute drill. Most of the sealings assigned to the XXII group belonged to the end of the Nuzi period. Neither the sealings with Syrian elements nor those with very small figures are paralleled in the cylinders excavated at Nuzi. They therefore indicate the foreign contacts of Nuzi's leading citizens.

² The proliferation of this type of standard parallels that of the disk-shaped gold, silver, bronze,

The simplest disk standard appears in Group I of the Nuzi sealings, which I still consider to be one of the earliest groups. These sealings are distinguished by the variety of the standards portrayed³ (e.g., Plate XXXI, Figs. 1 and 2) including one with a disk which has a smaller disk inscribed within, Plate XXXI, Fig. 1, which corresponds to the stylization of the sun-disk on clay models of chariot fronts from the Old Babylonian period (e.g., Plate XXXV, Figs. B-D). On another sealing a similar disk inscribed with a smaller one appears in the sky, presumably as the sun; hence the determination of the standard as a sun standard. All the standard poles in the group have short double lines at top and bottom, and often also in the middle; these probably indicate decorative metal bands which circled the pole. All the standards are grasped by persons who are either short-kilted heroic figures, often shown menacing lions, or long-robed and presumably divine, though this can be stated with certainty only in those cases where the abbreviated horned miter of the figure is still recognizable (e.g., Nuzi 10, 13).

In the sealing Plate XXXI, Fig. 3 a disk divided into four segments by an inscribed cross, with a small globule in each segment, tops a pole between two griffin-headed demons who kneel on one knee beside the standard, touching its rim with one hand. The top of the disk projects slightly above the upper framing line of the seal design. Whether this was intentional or not, it draws the viewer's attention to the standard, which appears to be the object of worship by the superhuman beings flanking it.

Two bull-men grasping the standard with both hands in another sealing, Plate XXXI, Fig. 4, seem to protect rather than to worship the disk, which is here divided into eight segments. The bull-men with their standard stand above an elaborate guilloche that gives the impression of being a platform for the group. The large figure standing at the left of the group is attired like the Babylonian kings with a bordered mantle and a mace in his hand. His gesture of worship seems to be directed primarily toward the disk on the standard, although the second motif, further removed, also seems to have religious significance. It shows a griffin and a sphinx flanking a bearded, frontal head with side curls and a very unusual loop shaped curl on top of the head. Perhaps it was meant to stress the symmetry

faience, and glass pendants in the Late Bronze Age in Palestine, Syria, northern Mesopotamia, and Iran. The development of such pendants from the late 3d millennium onward was given by R.M. BOEHMER, *Die Kleinfunde von Boğazköy* (87. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, 1972), pp. 20ff.. He stated that the main significance of such disks was that they represented the symbol of the Sun god, worn as an amulet against all varieties of evil (*ibid.*, p. 21). H.W. HELCK drew attention to the Egyptian representation of female sphinxes wearing medallions with a sun-rossette, like the young girls among Syrian prisoners, whereas the boys wear the crescent symbol; "Die liegende und geflügelte weibliche Sphinx des Neuen Reiches", *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin* III, Heft 1, 1955, pp. 9-10.

³ The greatest variety of standards in the sealings of Nuzi occurs in Groups I and II; *Nuzi*, pp. 13-16.

of that part of the composition, but it is difficult not to think of the loop as being a means of attachment for a mask. The entire scene gives the impression of an alignment of divine symbols and their guardians such as could be seen in a temple. The bull-men of the sealing, Plate XXXI, Fig. 4, which date from the time of Ennamati at Nuzi, can be traced back to earlier prototypes. From the generation preceding Ennamati, the time of his father Tehip-tilla, come the sealings of a large-figured cylinder, Plate XXXII, Fig. 5, in which the bull-men with heads in side view, a rare type of representation, grasp a standard topped by a disk in a crescent, the conventional representation of the crescent moon. There can be no doubt here that the disk represented the sun. Attention may be drawn to the crescent standard in the lower part of the ancillary motif of this sealing since a crescent alone on a pole is very rarely found in Mitannian seal designs. In the upper register of the ancillary motif two stars appear over the two confronted griffins, one of which attacks the other with its forefoot, a movement that is also very unusual. The meaning behind all these figures unfortunately eludes us, but the sun-and-moon standard seems to be the center of the representation.

One would think that standards of this type had a long life in Babylonian glyptic art prior to the Mitannian period, but this was not the case. Standards topped by disks and held by bull-men are rare on the finely modeled Old Babylonian cylinders that emerged from the workshops of important towns like Sippar⁴. More frequently cylinders engraved with such a motif have an angular, linear style that betrays provincial origin⁵. A survey of clay plaques of the Isin-Larsa and Old Babylonian periods of southern Mesopotamia confirms the impression provided by the cylinders that sun standards held by bull-men are not seen very often⁶. Certainly one, if not more, of the plaques which do show a bull-man

⁴ A fragmentary imprint appears in M. WEITEMEYER, E. PORADA and P. LAMPL, *Some Aspects of the Hiring of Workers in the Sippar Region at the Time of Hammurabi* (Copenhagen, 1962), p. 119, Seal XVI, which may show a bull-man with a standard in a fairly carefully modeled style.

⁵ E.g. Henri FRANKFORT, *Cylinder Seals* (London, 1939), Pl. XXVII k, from Ishchali and Pl. XXVIII g of unknown provenience (in the Bibliothèque Nationale).

⁶ Ruth OPFICIOUS, *Das Altbabylonische Terrakottarelief* (Erg. z. Zeitschrift f. Assyriologie u. Vorderasiatische Arch., N. F. 2, Berlin, 1961), pp. 117ff. has collected the relevant representations in a group: "a) Stiermensch mit Standarte", of which only No. 402 from Ur, No. 405 from Der, No. 409 of unknown provenience in the Yale Babylonian Collection, and No. 414 from Nippur actually show the bull-man with a standard topped by a disk. The other examples either have standards with a different emblem or are too fragmentary to show the top of the standard. The first example cited by R. OPFICIOUS, her No. 402, is the inside of a clay chariot front, not a regular plaque. This may also be true of Opficious, *op. cit.* No. 414 from Nippur, which is actually not in Istanbul as stated by her but in the Babylonian Section of the University Museum, Philadelphia, CBS 4925 and was published by Leon LEGRAND in *Terra-cottas from Nippur* (Univ. of Penna, Univ. Museum, Bab. Sect. XVI, 1930, No. 205). In her group: "b) Zwei Stiermenschen oder Götter die Standarte flankierend", only No. 418 of uncertain provenience, in the Louvre, shows a disk on a standard. M.T. BARRELET, *Figurines et reliefs de la*

with such a standard are not regular plaques but fronts of model chariots ⁷. The representations on these model chariots are of considerable interest here because they seem to represent objects seen in the temple ⁸. This is most obvious in an example in the Yale Babylonian Collection, Plate XXXV, Fig. A, which shows the Sun god holding a small disk standard and facing the king, who raises his hand in worship. Each figure is represented on a separate small base; that of the Sun-god terminates in a mountain on which his raised foot rests and is covered with a pattern of small imbrications; that of the king is loaf-shaped with a pattern suggestive of staggered bricks. The field below the figures is marked by 6 rows of small pointed ovals which must have been applied as small pellets either to fill the surface or, more likely, to indicate a specific surface, at present undeterminable. Above the scene is a horizontal bar on which sit two sun-disks flanking a crescent each symbol being raised above the bar by a short stem. The sun-disk and moon-crescent each on its own platform, Plate XXXV, Fig. B, appear on a chariot front from Tello. The platforms are decorated by small circles, as is a rectangular field below them. Between the standards appears a rosette-like form composed of the same small circles; above it is an unrecognizable form. The circles are retained in a much cruder design of the sun-disk and moon crescent on a chariot front from Larsa, Plate XXXV, Fig. C, and solid pellets surround the sun-disk standard on Plate XXXV, Fig. D from the same site. The circles and pellets suggest strongly that they represent the stars surrounding sun and moon.

In a sealing on a tablet from Nuzi of Ithija, king of Arrapha ⁹, the two symbols of sun-disk and moon-crescent have been combined with the horizontal bar on which they usually sit on the Old Babylonian chariot fronts, and placed on a

Mésopotamie antique en terre cuite (Institut français d'arch. de Beyrouth, bibl. arch. et hist. LXXXV, 1968), publishes this plaque as No. 815 and another, No. 816, which has below the disk a form that she describes as a rectangular capital covered with imbrications. It seems likely that this "capital" is the base of the symbol as it was set up in the temple, here raised up as a whole and set on top of a pole.
⁷ R. OPFICIOUS' first example, her No. 402, found in the «Pa-Sag» shrine at Ur, of which the stone, clay, and metal figures were published by D.J. WISEMAN, *Iraq* XXII (1960), Pls. XXII-XXIV; for the chariot front showing a bull-man with a standard, cf. *ibid.*, Pl. XXIV e. One of the fragmentary clay plaques with a bull-man from Tell Asmar also belongs to such a chariot front; cf. Henri FRANKFORT *et al.*, *The Gimilsin Temple and the Palace of the Rulers at Tell Asmar* (The Univ. of Chicago, Oriental Inst. Publ. 43, 1940), p. 231, Fig. 126 b.

⁸ M.T. BARRELET, *op. cit.* in note 6, above: two confronted water birds, Pl. XI, Nos. 116, 119, 120 (Tello); moon crescent and sun-disk symbols, Pl. XI, No. 117 (Tello) (here Fig. B), Pl. LII, Nos. 549-552 (Larsa); the king as a warrior, Pl. LVIII, Nos. 614, 616-619a and, probably, No. 627 (Larsa); the war goddess, Pl. LIX, Nos. 623-625bis (Larsa); the Sungod facing the king, with a stool carried by a servant in the lower field, Pl. LXXI, No. 742 (unknown provenance), and the same scene with the positions of the figures reversed on an example from Tello, Pl. XI, No. 115.

⁹ Arrapha is probably to be identified with the modern town of Kirkuk, thirteen km NE of Nuzi.

pole, Plate XXXII, Fig. 6. The two circles hanging from the pole were probably meant to be stars as were the circles in Plate XXXV, Figs. B and D, this would conform to the celestial character of the two major symbols. The derivation of the emblem from Babylonian sources confirms strong links with Babylonia at the beginning of the Nuzi period ¹⁰. At the same time, the transformation of the symbols, the horizontal bar, and the pole into a single, very believable standard may indicate a specifically northern development in which a preference for standards with tall poles appears to have been influential.

The personage who grasps the pole which rises between two mountains in the sealing of Ithija is doubtless a deity because only superhuman figures touch a standard or its pole in Nuzi sealings; thus the personage in Plate XXXI, Fig. 4, attired like the Babylonian kings and therefore identified here too as a king, never grasps the pole or touches the emblem of a standard. While the deity cannot be identified on the basis of the symbols because they refer to both sun and moon — elements associated with different deities in the pantheon of Mesopotamia and of most other regions of the Near East ¹¹ — the use of both in combination suggests that a major god was represented by such a standard.

In all other Nuzi sealings where the emblem occurs, for example, in Plate XXXII, Fig. 7, it is not set on a pole but appears in the field ¹². An indication for the association of the symbol with a specific deity is given by a crude, unperforated clay cylinder from Nuzi, Plate XXXII, Fig. 8, which was among those not considered worthy of publication. The piece was probably "home-made" by the man who wanted to use it as a cylinder. It shows the emblem consisting of the two symbols on a bar above a gigantic bull and before a seated figure, doubtless meant to be enthroned, holding a branch. Probably bull and emblem identify that figure. Since the bull was the traditional symbol of the weather god in the Near East in the second millennium B.C. ¹³, the combined sun-and-moon emblem also probably referred to that deity at Nuzi. This is most likely because the most

¹⁰ This confirms the suggestion for strong Babylonian influence on the early scribes of Nuzi made orally by E.R. LACHEMAN. Cf. also our collaborative effort in «Iconographical Motifs in Mitannian Glyptic Art», *Studi di Archaeologia e Storia dell' Arte del Vicino Oriente* (henceforth SAVO), 1 (1973), pp. 1-18, especially, pp. 7-9.

¹¹ For different gods of sun and moon in the various regions of the Near East, cf. H.W. HAUSSIG, *Wörterbuch der Mythologie*, I: *Götter und Mythen im Vorderen Orient* (Stuttgart, 1965), *passim*.

¹² Other examples of the emblem are seen in the sealings Nuzi 906-909; all are from the middle or late period of Ennamati or from the period of Tarmi-tilla.

¹³ Though the fire-spitting lion dragon also represents a weather god on Nuzi sealings, as well as a scorpion-tailed monster, — all three types of figures are associated with a god holding a lightning fork in the sealing Nuzi 730 — the bull is nevertheless the most consistent adjunct of weather gods in the Near East (e.g., A.L. OPPENHEIM, «Assyro-Babylonian Religion» in V. FERM, *Ancient Religions* [New York, 1950], p. 69).

important god at Nuzi was Tešup, to judge by the frequency of the occurrence of his name in personal names ¹⁴.

The fact that the symbol appears on what I take to be a home-made seal indicates how widely it was known and how tangible it must have seemed to the man who scratched its outline in the soft clay in order to assure for himself the powerful protection of the great deity's emblem.

More frequently portrayed at Nuzi than the symbol just discussed were representations of the single disk or the disk in the crescent, and most common of all was the disk with wings. Though known in Syrian glyptic art of the first half of the second millennium B.C., the winged disk did not appear in Mesopotamia before the Mitannian era at Nuzi. Then it was shown floating in the sky above an elaborate tree design (*e.g.*, Nuzi 92, 856, 857) or, more realistically, topping a pole, as in the lower register of the ancillary scene of Plate XXXIII, Fig. 9, a sealing of Tehip-tilla's brother, where the pole is decorated by two pairs of lines, probably standing for metal bands. Such an object could well have existed in the temple. Frequently the elaborate tree and the support of the winged disk are combined in seal designs. In Plate XXXIII, Fig. 10, a sealing from the time of Tarmi-tilla, a particularly graceful form composed of volutes prefigures later stands of metal or ivory ¹⁵, though the bottom of the support, which seems to mirror the top in Plate XXXII, Fig. 10, is not paralleled in these later objects. The fact that the support stands beside a tall, slender censer suggests that arrangements of such objects in the temple could have inspired this seal design.

Forms which resemble trees more closely, as in Plate XXXIII, Fig. 11, are the most frequent in the later sealings of Nuzi. Whether this is due to a convention of the seal cutters or whether prototypes were available in the temple, remains unknown. In this sealing the base of the tree should also be noted. It is in the form of a one-step platform the surface of which is filled by globules reminiscent of the rings and pellets which appeared on the Old Babylonian chariot fronts in association with the sun and moon symbols. In Mitannian designs such globules are employed for decoration in borders of robes and also for the suggestion of appliqué on the material of the robe itself, as seen in the mantle of the male

¹⁴ Cf. I.J. GELB, P.M. PURVES, A.A. MACRAE, *Nuzi Personal Names* (Univ. of Chicago, Or. Inst. Publ. 57 (1943), p. 265. A.L. OPPENHEIM, «Studien zu den nicht-semitischen Nuzi-Namen», *Archiv für Orientforschung* XII (1937-39), p. 30, pointed out that Tešup was the only non-Akkadian god whose name was occasionally written with the determinative of deity (at the time of his writing he was able to cite only a single instance of another god, Ukur, who was once written with the same determinative sign).

¹⁵ Such stands were found in one of the chariot tombs of Salamis in Cyprus, dated in the late 8th or early 7th century B.C. cf. VASSOS KARAGEORGHIS, *Cyprus* (Archaeologia Mundi, 1969), tomb 79, Pls. 126, 131.

figure at the left on the cylinder in the British Museum, Plate XXXIV, Fig. 13, below. They are also employed to suggest the surface of a knoll which bears a disk standard as in Plate XXXIV, Fig. 12. Thus they may occasionally represent the scale pattern which was the age-old Mesopotamian graph for mountainous terrain ¹⁶. As tangible in appearance as the platform for the tree in the sealing Plate XXXIII, Fig. 11 is an altar in Plate XXXIV, Fig. 13, shaped like that platform ¹⁷. The manner in which the stars below the disk are drawn, as if attached to the surface of the altar, suggests that an existing object had served as a model for this representation. Stylistically Figs. 11-13 are so closely related that the seals could have been made by the same engraver, whose date would fall late in the time of Tarmittilla, according to Plate XXXIV, Fig. 12, which can be dated in that period.

An object, which is as suggestive of existing prototypes as the platform and altar just discussed, is a stool, such as the one held by the two nude, bearded heroes in the impression of a cylinder in the British Museum, Plate XXXIV, Fig. 14. The stool resembles the upholstered, backless throne pictured in Old Babylonian cylinders as the seat of the king ¹⁸. In the stool of Plate XXXIV, Fig. 14 the cushioned part is indicated by the ubiquitous globules, which nevertheless give a suggestion of sparkling splendor to the object. The stool may be held by heroic figures, nude, or wearing a short kilt, by bull-men and, most commonly, by griffin-headed demons ¹⁹. These occur three times among the five occurrences of the motif of supporters of the throne under the winged disk on seal impressions of Assur. In the sealings from Tehip-tilla's archive at Nuzi, on the other hand, the motif was not represented, though there are a few examples from other Nuzi archives. The three rosettes linked by spirals in Plate XXXIV, Fig. 14 are exceptional in their position above the stool; the usual symbol in this position is the winged sun-disk. There may, however, also be no symbol at all represented above the throne ²⁰.

¹⁶ A scale pattern may also have been meant by the globules on the robe of the frontally positioned, bearded god holding flowering branches in Fig. 14 since that deity probably represents the same god as the one shown on the relief from a well in Assur (Henri FRANKFORT, *The Art and Architecture of the Ancient Orient* [The Pelican History of Art, 4th rev. impression, Harmondsworth, 1969], Pl. 72), whose skirt is covered by a mountain pattern.

¹⁷ I now definitely prefer the interpretation of the structure as an altar instead of as a gate or niche which I suggested as an alternative in *Nuzi*, pp. 65-66.

¹⁸ E.g., FRANKFORT, *Cylinder Seals*, Pl. XXVII b, e, g.

¹⁹ E.g., FRANKFORT, *Cylinder Seals*, Pl. XLII b (Louvre, A. 951), Thomas BERAN, "Assyrische Glyptik des 14. Jahrhunderts", *Zeitschrift f. Assyriologie* N.F. 18 (Bd, 52) (1957), p. 189, Abb. 82, 83, p. 190, Abb. 85, p. 192, Abb. 89, p. 193, Abb. 93. All these imprints are dated in the time of the Assyrian kings Eriba Adad I (1392-1366 B.C.) and Aššur uballit (1365-1330 B.C.). Other examples are given by Hélène DANTHINE, «L'imagerie des trônes vides et des trônes porteurs de symboles», *Mélanges syriens... René Dussaud* II (Inst. français d'arch. de Beyrouth; bibliothèque arch. et hist. XXX, 1939), pp. 860-861.

²⁰ E.g., BERAN, *op. cit.* in note 19, above, p. 145, Abb. 4; E.R. LACHEMAN, *HSS* XIV, Pl. 114, No. 286.

Below it, there is often a male figure on one knee ²¹, but in one case it is a nude female with birds ²². Occasionally the winged disk on the throne is represented without supporters ²³.

This, probably latest, version of the Mitannian motif of an unsupported throne with the winged disk resting upon it is seen in the field of the Middle Assyrian cylinder of the 13th century B.C. in the Pierpont Morgan Library, Plate XXXIV, Fig. 15, manifesting the continuation of the motif which must have been thought to have great protective power, and of the object which represented it. Another Middle Assyrian cylinder shows a male figure supporting the throne with the winged disk ²⁴. After that time the winged disk was no longer represented in such a tangible manner but was shown floating in the sky, most frequently above the sacred tree. The Mitannian tradition was preserved only at Tall Halaf, Plate XXXVI, Fig. E in a relief which shows two bull-men holding the support on which the winged disk rests solidly with its tail. This type of winged disk belongs in the first millennium B.C. since the winged disks of the earlier second millennium were tailless. The support on the relief, however, lacks the rich upholstery of the Mitannian thrones; instead, it seems to consist only of a board or boards and legs. This simplification of the design may correspond to a change in the appearance of the support for the winged disk. It may have lost even its meaning as a throne because it lacks the horizontal crossbar seen on the chair on which the ruler sits facing the bull-men with the symbol.

The faithful representation of existing ritual furnishings, which is implied in such an interpretation, may justify the study here undertaken in order to point out objects represented in art that could have actually served in the temple.

Abbreviations

- Nuzi* Edith PORADA, *Seal Impressions of Nuzi* (The Annual of the American Schools of Oriental Research XXIV, for 1944-1945 (New Haven, 1947).
- HSS* Harvard Semitic Series
- JEN* Edward CHIERA, *Joint Expedition with the Iraq Museum at Nuzi* (American Schools of Oriental Research, "Publications of the Baghdad School. Texts" [I-III, Paris, 1927-1931; IV-V, Philadelphia, 1934; VI, by Ernest R. Lacheman, New Haven, Conn., 1939]).

²¹ E.g., FRANKFORT, *Cylinder Seals*, Pl. XLII b.

²² Porphyrios DIKAIOS, *Enkomi IIIa* (Mainz, 1969), Pl. 180:2 (228).

²³ Cf. Edith PORADA in collaboration with Briggs BUCHANAN, *Corpus of Ancient Near Eastern Seals in North American Collections* (Washington, 1948), No. 1047.

²⁴ L. DELAPORTE, *Catalogue des cylindres orientaux... de la Bibliothèque Nationale*, (Paris, 1910), Pl. XXV, 364.

JENu Unpublished Nuzi tablets excavated by the Iraq Museum and the American Schools of Oriental Research in 1926 and at present housed in the Oriental Institute at the University of Chicago.

Special Abbreviations for the Generations at Nuzi

T	Tehip-tilla	e	early
E	Enna-mati	m	middle
Ta	Tarmi-tilla	l	late

In the illustrations, Plates XXXI-XXXIV, the sealings are enlarged ca 2 : 1, the modern impressions of cylinder seals ca 2 1/2 : 1.

IV. SECTION LIBRE

THE TABLETS OF SHURUPPAK

Harriet P. MARTIN (London)

Introduction

The site of Shuruppak (modern Fara) was excavated for eight and a half months in 1902-3 by the Deutsche Orient-Gesellschaft¹ (Plate XXXVII, Fig. 1) and, twenty-eight years later in 1931, for three months by the University Museum of the University of Pennsylvania² (Plate XXXVII, Fig. 2). The site yielded Early Dynastic tablets and seal impressions in such numbers that the terms "Fara period tablets" and "Fara style seals" came into common use to describe all similar seals and tablets. Seventy years after the first excavations at Fara our understanding of the Fara tablets is still limited. This is largely due to their early date. Even when their content is clear, however, their meaning is often obscured by the fact that no

¹ Ernst HEINRICH and Walter ANDRAE, ed., *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03* (Berlin: Staatliche Museen zu Berlin, Vorderasiatische Abteilung, 1931). (Henceforth HEINRICH, *Fara*).

The tablets in Berlin were published by Anton DEIMEL in three volumes: *Die Inschriften von Fara*, Vol. I: *Liste der archaischen Keilschriftzeichen*, WVD OG, Vol. XL (Leipzig: Hinrichs, 1922); Vol. II: *Schultexte aus Fara*, in *Umschrift herausgegeben und bearbeitet*, WVD OG, Vol. XLIII (Leipzig: Hinrichs, 1923); Vol. III: *Wirtschaftstexte aus Fara*, in *Umschrift herausgegeben und bearbeitet*, WVD OG, Vol. XLV (Leipzig: Hinrichs, 1925). (Henceforth DEIMEL, *Fara*, I, II, and III).

The tablets in Istanbul were published by Raymond R. JESTIN in two volumes: *Tablettes sumériennes de Šuruppak conservées au Musée de Stanboul*, Mémoires de l'Institut français d'archéologie de Stanboul, Vol. III (Paris: de Boccard, 1937); *Nouvelles tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée d'Istanbul*, Bibliothèque archéologique et historique de l'Institut Français d'archéologie d'Istanbul, Vol. II (Paris: Librairie Adrien Maisonneuve, 1957). (Henceforth JESTIN *TSS* and *NTSS*).

This reworking of the D. O. G. material was possible only because Dr. G. MEYER granted me access to the Fara collections in the Staatliche Museen zu Berlin and Frau Dr. Evelyn KLENGEL-BRANDT and Frau Dr. Liane JAKOB-ROST gave me many hours of their time locating the objects and the find register from the D. O. G. excavations.

² Erich SCHMIDT, "Excavations at Fara, 1931", *University of Pennsylvania Museum Journal*, XXII (1931), 193-245. (Henceforth SCHMIDT, "Fara").

The tablets were given a preliminary publication by S.N. KRAMER in "New Tablets from Fara", *Journal of the American Oriental Society*, LII (1932), 110-32. (Henceforth KRAMER, "Fara").

I am indebted to the University Museum, and in particular to Professor DYSON and Professor PRITCHARD, for allowing me to study the records and materials from Fara.

one has known whether the tablets were the records of one huge palace or temple or whether they came from many small and scattered offices.

Re-examination of the records from both of the excavations at Fara has done much to clarify the find spots of the tablets and of the seals and seal impressions. These results are discussed in this paper because 1) they are important to an understanding of the social structure of the city of Shuruppak, 2) they may aid Sumerologists in the further study of the texts, and 3) they settle any remaining doubts about the relative dating of the Fara glyptic and tablets.

History and Stratification of Shuruppak

Before studying the tablet find spots in detail, the stratification of Shuruppak, as far as it is known, must be reviewed. The city was probably founded in the Jemdat Nasr period; in this and in the following Early Dynastic I period it was second only to Warka in size in south central Sumer³.

The University of Pennsylvania excavations hit Jemdat Nasr levels in two, widely separated areas, DE 38/39 and FG 42/43. In DE 38/39 the Jemdat Nasr level was sealed by a sterile layer of earth considered by the excavator to be the deposit of a flood⁴. This "inundation level" was overlaid by five Early Dynastic habitation levels, four of which are Early Dynastic I in date.

In the lower levels several large clay jar stoppers were found. There were no seal impressions on these stoppers, but they resemble in form a series of stoppers from the D. O. G. excavations in trench I d and e. Those stoppers often had impressions of unusually large seals (e.g., Plate XXXIX, Fig. 6 a) and may be typical of the earlier part of Early Dynastic I⁵.

Two ED I seal impressions, very similar in style to some recently published impressions from Nippur, were found in the uppermost of the ED I levels (Plate XXXVIII, Fig. 3)⁶. At Nippur, as at Fara, these seal impressions came from the last of a series of ED I levels. Similar impressions were found by the D.O.G. excavators in the large rubbish deposit in their trench I d and e⁷. Here they were mixed with impressions ranging from Jemdat Nasr to early ED II in date. A second phase in Shuruppak's history began in the Early Dynastic II period

³ Robert McC. ADAMS and Hans J. NISSEN, *The Uruk Countryside* (Chicago: The University Press, 1972), Figs. 3 and 4.

⁴ SCHMIDT, "Fara", p. 200.

⁵ A large jar stopper with a seal impression almost identical to Fig. 6 a was found by Professor HANSEN in the lowest of three Early Dynastic I levels in the Inanna Temple at Nippur. (Personal communication).

⁶ Donald P. HANSEN, "Some Early Dynastic I Sealings from Nippur", in *Studies Presented to George M.A. Hanfmann*, ed. by D.G. MITTEN, J.G. PEDLEY and J.A. SCOTT (Mainz: Philipp von Zabern, 1971), pls. 17-21.

⁷ HEINRICH, *Fara*, Tf. 54 c, 57 d, 58 a, c, and h.

when changes in the watercourses of Sumer reduced the importance of Shuruppak and encouraged the growth of cities further to the southeast⁸. The city of Shuruppak seems to have maintained its size until sometime in ED IIIa, however, when it was destroyed by fire. Whether or not this fire was the result of military action, Shuruppak did not have the economic strength needed for recovery; the city was only thinly populated until its final abandonment sometime late in the Ur III or early in the Isin-Larsa period.

The University Museum Tablets

Much of the excavated material from Shuruppak came from the ED IIIa city. The University of Pennsylvania's excavations found two drains cutting into the ED I and II deposits in DE 38/39. These had been dug from an ED III level which was completely eroded away. Twenty-eight tablets, apparently from the archive of one Ūr-ni, had been thrown into one of these drains⁹. Most of these tablets record transactions with goats and sheep and repeat many of the same personal names.

More tablets were found by the Pennsylvania expedition in HI 47/48/58 in two habitation levels of one house¹⁰. The majority of the texts came from the upper level and are ration lists of barley, flour, and beer. One lexical tablet was found among those of the lower level¹¹.

The tablets from both hoards are considerably smaller than most of those published from the D. O. G. excavations, averaging only 4 x 4 x 2 cm. There is, however, no perceptible difference in the form of the cuneiform signs among any of the tablet groups. This difference in the finds of the two expeditions is puzzling. Perhaps the D. O. G. expedition found, but failed to recognize, small, unbaked tablets of the sort recovered by Pennsylvania.

The D. O. G. Tablets

The finds of the University of Pennsylvania expedition suggest that the Shuruppak economic tablets came from many, small archives and that, at least occasionally, lexical texts were kept in the same archives as economic texts. Study of the field register of the D. O. G. expedition confirms this picture to a large extent.

⁸ ADAMS and NISSEN, *The Uruk Countryside*, p. 45 and Fig. 5.

⁹ These are tablets F 13-20, 25-30, 41, 89-92, 99, 285, 359, 515, 963, 966-72, 976. See KRAMER, "Fara", *passim*.

¹⁰ These are tablets F 375-92, 400, 480-90, 500-509, 600-603, and 1171 in the upper level and tablets F 510-14, 697, 698, 730, 731, and 964 in the lower level. See *ibid.*, *passim*.

¹¹ F 512.

TABLE 1

DISTRIBUTION OF IDENTIFIED TEXTS AT FARA FROM D. O. G. EXCAVATIONS

Provenance			Type of Text												
			Donkey Allotment	Livestock Allotment	Field Allotment	Misc. Allotment and Inventories	Barley Rations	Misc. Rations	Offering Lists	<i>gurus'</i> Muster Lists	Misc. Muster Lists	Property Contracts	Lit. Texts with Colophon Preserved	Lit. and Lexical Texts	Practice Writing Tablets
Sq.	Trench	Texts Exc.													
CD	XVIIc,d	96		3 ¹		3 ²		3 ³	1 ⁴	11 ⁵	1 ⁶				
CD	Vs	2										1 ⁷			
CF	Id,e	14				1 ⁸					1 ⁹				
DE	XIXs	2				1 ¹⁰									
EE	IXf	3							11 ¹¹		1 ¹²				
EE	IXg (11 in lead box)	14											11 ¹³	21 ¹⁴	11 ¹⁵
EG	IXaa	26					11 ¹⁶							61 ¹⁷	41 ¹⁸
EH	VIIIh	2				11 ¹⁹							12 ²⁰		
FE	IIIad,ae	6										32 ²¹			
HG	IIon	11						12 ²²							
HH	XVIIi-l	37		22 ²³											
HI	IIbh	3										12 ²⁴			
HI	IVy	4												12 ²⁵	
HI	XVIId,e	7												12 ²⁶	
HJ	IIi	22											12 ²⁷	62 ²⁸	12 ²⁹
II	XIIIIf,g	82						23 ³⁰						13 ³¹	
II	XIVs-u	1				13 ³²									
II	XVb	12			13 ³³										
II	XVh	305	233 ³⁴	23 ³⁵	153 ³⁶	43 ³⁷	143 ³⁸	33 ³⁹			94 ⁴⁰		194 ⁴¹	174 ⁴²	
II	XVh, e. rm.	17	14 ³												
II	XVf	3				14 ⁴⁴									
IL	IIak	2									14 ⁵				
JE	Ibu	1										14 ⁶			
KD	Iok	1										14 ⁷			
Total			24	7	16	12	15	9	2	11	13	7	22	32	6

¹ DEIMEL, *Fara*, III, 129, 132, 134. — ² *Ibid.*, 144, 147, 150. — ³ *Ibid.*, 84, 85, 86 (86 is identified as belonging here by virtue of its repetition of the personal names found in 84 and 85). — ⁴ *Ibid.*, 152. — ⁵ *Ibid.*, 92, 93, 94, 95, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104. — ⁶ *Ibid.*, 118. — ⁷ *Ibid.*, 40. — ⁸ *Ibid.*, 136. — ⁹ *Ibid.*, 114. — ¹⁰ *Ibid.*, 146. — ¹¹ *Ibid.*, 153. — ¹² *Ibid.*, 117. — ¹³ DEIMEL, *Fara*, II, 21, 24 (21 joins VAT 12649 and 12769 which may, therefore, account for two more of the IXg tablets). — ¹⁴ *Ibid.*, 37. — ¹⁵ *Ibid.*, 76. — ¹⁶ DEIMEL, *Fara*, III, 63. — ¹⁷ DEIMEL, *Fara*, II, 45, 47, 48, 49*, 50*, 51. — ¹⁸ *Ibid.*, 2, 30, 31, 50. — ¹⁹ DEIMEL, *Fara*, III, 115. — ²⁰ DEIMEL, *Fara*, II, 8. — ²¹ DEIMEL, *Fara*, III, 30, 38, 39. Both 38 and 39 record purchases of GAM.GAM. They differ from the other contracts in form and do not give a *bal* date. (For details see EDZARD, *Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausends*, nos. 12 and 13). These two texts show identical handwriting (AAGE WESTENHOLZ, letter dated December 21, 1970). — ²² DEIMEL, *Fara*, III, 88. — ²³ *Ibid.*, 130, 141. — ²⁴ *Ibid.*, 36. — ²⁵ DEIMEL, *Fara*, II, 1*. — ²⁶ *Ibid.*, 68. — ²⁷ *Ibid.*, 62. — ²⁸ *Ibid.*, 44, 46, 49, 61, 65, 66. — ²⁹ *Ibid.*, 28. — ³⁰ DEIMEL, *Fara*, III, 82, 145. — ³¹ DEIMEL, *Fara*, II, 80. — ³² DEIMEL, *Fara*, III, 128. — ³³ *Ibid.*, 47. — ³⁴ *Ibid.*, 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28. — ³⁵ *Ibid.*, 126, 131. — ³⁶ *Ibid.*, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 59, 60. — ³⁷ *Ibid.*, 133, 137, 143, 148. — ³⁸ *Ibid.*, 61, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 74, 75, 76, 77, 78. — ³⁹ *Ibid.*, 87, 91, 140. — ⁴⁰ *Ibid.*, 42, 106, 107, 108, 109, 119, 120, 121, 124. — ⁴¹ DEIMEL, *Fara*, II, 1, 12, 13, 16, 18, 20, 29, 33, 36, 42, 55, 57, 58, 59, 60, 63, 64, 69, 75. — ⁴² *Ibid.*, 5, 6, 7, 9, 10, 15, 19, 20, 23, 26 (joins *TSS* 124), 27 (joins JESTIN, *NTSS*, 294 and *TSS* 327), 40, 41, 43, 56, 72, 81. — ⁴³ DEIMEL, *Fara*, III, 8. — ⁴⁴ *Ibid.*, 131. — ⁴⁵ *Ibid.*, 122. — ⁴⁶ *Ibid.*, 35. — ⁴⁷ *Ibid.*, 34. — I am indebted to Professor MacGuire Gibson for a list of the excavation numbers of the D. O. G. Fara tablets which he obtained from the Staatliche Museen zu Berlin several years before I undertook my study.

We now know that the published D. O. G. tablets came from at least twenty-five different find spots (Table 1).

Although we can match about twenty percent of the published tablets with their find spots, they are not distributed evenly among these find spots. Thus we can identify 106 of the 305 tablets found in the building at trench XV h, but we can identify only 3 of the 82 tablets found in the building at trench XIII f-i. Obviously this hinders and distorts any analysis of the tablets by find spot. Despite these difficulties, the three largest D. O. G. archives definitely repay close examination. All of these archives (and many of the others not discussed here) were in buildings which were destroyed in the ED IIIa conflagration. The fire seems to have hardened both the mudbrick walls of these houses and the mud tablets so that the German excavators were able to recognize both although they failed to find the unbaked architecture and tablets of the sort recovered by the later Pennsylvania expedition. This means that most, if not all, of the D. O. G. tablets are contemporary.

"Tablet House" Archive

By far the largest archive found was in the "Tablet House", the scrappy building seen northwest of XV h on the D. O. G. site plan ¹². Between one third and one half of all the tablets found at Fara came from the "Tablet House". They include 100 per cent of the donkey texts, 94 per cent of the field ration texts, 93 per cent of the barley ration texts, 70 per cent of the lexical texts, but none of the property sale contracts and none of the practice writing tablets.

Analysis of these texts indicates that the 'Tablet House' stored the archives of an organization which dealt with, and possibly employed, large numbers of people. Approximately twelve hundred personal names are mentioned in this archive (about 75 per cent of the total known from Fara). This organization provided its members with rations of grain, primarily barley. It also gave out fields and teams of donkeys to them. There is no evidence, however, that it was engaged in buying or selling houses or fields. The large number of lexical texts found here indicate that this establishment was also concerned with the preservation and transference of knowledge.

The household theory of Sumerian economy explains both the contents of these texts and the fact that this is one of many similar, if smaller, archives at Fara. According to this theory the household or commune was the basic unit of Sumerian city-state economy. It was an organization headed by one family, but controlling many semi-freeworkers (*guruš* and *gemé*). These people worked the fields belonging

¹² HEINRICH, *Fara*, Tf. 1.

to the household, using the equipment and seed grain provided by the household. The workers kept a portion of the produce of their labors and also, on occasion, received rations. Temples and palaces had similar, but usually larger, economic systems ¹⁴.

The size of the 'Tablet House' archive and the number of people mentioned in it suggest that it was a palace or temple archive. There is, however, no proof that it was either. Two of the donkey texts specifically state that the animals were the property of ^dSùd ¹⁵, but another text lists a man who served in the palace ¹⁶. The fact that the donkeys and the man are specifically designated as belonging to the temple and palace may imply, in fact, that the remaining donkeys and men did not belong to either institution.

XVII c-d Archive

There is stronger evidence that the second largest D. O. G. archive belongs to a public, rather than private, institution. Ninety-six tablets were found in a building on the northern tip of the mound at trench XVII c-d. Twenty-two of these can be identified among the tablets published by DEIMEL. Half of these texts are records of livestock, rations, and metal given out to various people. The remaining eleven texts are, however, unparalleled at Fara. These texts (described on Table 1 as *guruš* muster lists) are notable in that (1) they deal with very large numbers of unnamed *guruš*, (2) they are primarily concerned with recording the organization of these men and their overseers, not with giving them rations, and (3) both *guruš* and *maškim* (overseers) are mentioned as coming from other Sumerian cities, the *guruš* in large numbers ¹⁷.

The fact that all texts of this type were found together in one archive is undoubtedly significant. These tablets seem to come from the archive of a powerful administrative center which was concerned with the organization of very large groups of men (up to 6,580 in Deimel, *Fara*, III, no. 97) and not merely with the distribution of work and rations among the members of a household. Certain of these texts are not even concerned with the internal management of the palace, land, or city of Shuruppak, but apparently refer to the *guruš* of Kiengi (men of Sumer?), including men from Uruk, Adab, Nippur, Lagash, Shuruppak, and

¹⁴ I.J. GELB, "The Ancient Mesopotamian Ration System", *JNES*, XXIV (1965), 230-43, and I.M. DIAKONOV, "The Commune in the Ancient Near East as Treated in the Works of Soviet Researchers" *Soviet Anthropology and Archaeology*, II, No. 1 (Summer, 1963), 32-46.

¹⁵ DEIMEL, *Fara*, III, 16 and 17.

¹⁶ *Ibid.*, 22. 15.

¹⁷ Some of the Istanbul texts, none of which retained its field number, seem obviously to come from the same archive. These include JESTIN, *TSS*, nos. 50, 135, 242, 245, 292, 456, 554, 574, 613, 648, and 671.

Umma. The inclusion of Shuruppak with the other cities implies that these texts belonged to a higher administrative unit than the government of Shuruppak. With our present, limited knowledge of ED IIIa Sumerian, interpretation of these texts is hazardous at best, but one cannot ignore the possibility of an intra-Sumerian league of city-states such as the "Kiengir League" proposed by Jacobsen ¹⁸.

XIII f-i House

The third largest of the D. O. G. archives is the only one to come from a well preserved and recorded building, the large house in XIII f-i (Plate XXXVIII, Fig. 4). This building is the second largest excavated and has one of the best-ordered plans at Fara. In addition it was rich in tablets (over 82 found) and seal impressions (over 243 found).

Most, if not all, of the tablets came from the three room complex by the entrance which Heinrich judged to be an office suite ¹⁹. Unfortunately only three of the tablets can now be identified among those published. Of these, one is a ration text dealing with barley and flour, the second is a ration text dealing with figs, and the third is a small fragment of a lexical text. The economic texts are exactly what we would expect in the archive of a household. The fact that here, as in previous instances, a lexical text is found in an economic archive may suggest that education was to some extent administered by the individual households. There is no evidence at all that this building housed a public (temple or palace) household rather than a private one.

In the XIII f-i house seal impressions were even more numerous than tablets. Most were found in the central court where, presumably, they were broken off of jars and packages brought in to be opened after being recorded in the outer office. Approximately half of the 243 impressions can now be identified; these include eighteen different seal designs which can be grouped into four different types. These are: (1) designs of the Anzu-Sud style, including the actual Anzu-Sud seal impressions (e.g., Plate XXXIX, Fig. 5 a), (2) drinking or banquet scenes (e.g., Plate XXXIX, Fig. 5 b), (3) "master of animals" designs employing elongated animals which turn their heads back (e.g., Plate XXXIX, Fig. 5 c), and (4) simple geometric designs (e.g., Plate XXXIX, Fig. 5 d).

It has long been suggested that the Anzu-Sud seals were contemporary with the Fara tablets on stylistic grounds; in fact, tablets and Anzu-Sud style impressions were found together both in XIII f-i and in several other find spots. Seal impressions of the type defined by AMIET as late ED II are also sometimes found

¹⁸ Thorkild JACOBSEN, "Early Political Development in Mesopotamia", *ZA*, n.F. XVIII (1957), 91-140.

¹⁹ HEINRICH, *Fara*, p. 14.

with Fara tablets ²⁰. In this they are distinguished from AMIET's early ED II style impressions which were found with Jemdat Nasr and ED I seal impressions in the rubbish deposit in trench I d-e ²¹. None of the later ED II impressions were found in the I d-e deposit and few of the earlier ED II impressions were found with tablet archives.

The XIII f-i house is the only known provenance for seal designs showing "master of animals" motifs with elongated, almost monstrous animals. These seal designs are unparalleled elsewhere in Mesopotamia and are probably a local Fara style. Although stylistically they appear earlier, they were used, if not manufactured, in ED IIIa.

Plate XXXIX, Fig. 6 summarizes the development of Early Dynastic seal styles as we now know it from Fara.

Summary of Tablet Find Spots

The find spots established for the Shuruppak tablets support the theory that the economy of an Early Dynastic city state depended on many separate household units. The archives of these households often included lexical texts as well as economic texts, suggesting that the households made provision for the education of their members. None of the Shuruppak archives can be proven to come from a palace or temple, although one names about 1,200 men and another lists up to 6,580 men. Analysis of seal impressions found in the same buildings with the tablets shows that the Anzu-Sud seal style is, in fact, contemporary with the tablets. Early and late ED II styles should be distinguished. The later seal style is sometimes found with ED IIIa seals and tablets. Only the earlier style is found with Jemdat Nasr and ED I seal impressions in trench I d-e.

The Missing Temple

As is usually the case, a question answered causes another to be asked. This congress is concerned with the temples of Mesopotamia. Now that we know that apparently none of the Shuruppak archives came from a temple, the question is, of course, where were the temples of Shuruppak?

With one exception, houses which did not contain tablets were smaller and less pretentious than those which did. The exception is in III a-b; it is the largest and best constructed structure unearthed at Fara (Plate XXXIX, Fig. 7). It was the first building located by the D. O. G. expedition, a circumstance probably explained

²⁰ Pierre AMIET, *La glyptique mésopotamienne archaïque* (Paris: Editions du centre national de la recherche scientifique, 1961), pp. 47-55.

²¹ HEINRICH, *Fara*, Tf. 46 f, g, 47 a, b, 49 c, d, f, i, 50 b, i, 51 d/g, h, 52 l, 53 g, 54 a, d, k, 55 g, 56 b, 59 f, and 60 h.

by the fact that it had a baked brick footing which was preserved as high as five courses in places. Also, the wall tops were visible before excavation and, in places, the floor was only one metre below the mound surface. A niched wall was part of a later extension of the building's southern wall. The niches suggest that the building was a temple; the size of the structure and its expensive baked brick footing confirm its importance.

Despite the size of the III a-b structure, the D. O. G. found very few objects here and no tablets. Several factors may explain this. First, if the building was in fact a temple, it would have lacked the large accumulation of domestic debris found in a house. Also, there is no proof that the building was destroyed with those burned in ED IIIa. Only in the case of such a violent destruction would one expect to find numerous, valuable objects left behind.

It is also possible, however, that this area was excavated and filled in again by dust storms before the D. O. G. campaign. Regarding his excavations at Fara HILPRECHT stated that "some of our most valuable antiquities obtained ... were discovered two feet below the surface in a depression near the centre of the ruin" ²². The III a-b structure is located within the valley between the central and southern peaks of the Fara mound. When E.J. BANKS later visited the mound, the local villagers told him that a "bronze head of a deer ... was found in a palace near the center" ²³. No metal animal heads were found by the D. O. G. and the Arabs must have been referring to the two goat heads which the local men excavated and sold to HILPRECHT after his visit ²⁴. If indeed HILPRECHT was accurate in saying that he found any "valuable" objects in his excavations, it is likely that the villagers continued to dig where he had started. Certainly the goat heads and the shell inlays which HILPRECHT mentions ²⁵ must have come from a palace, temple, or wealthy tomb.

In short, it seems very likely that the III a-b building was a temple; it is also quite possible that the well-known goat heads bought by HILPRECHT came from this temple together with his shell inlays, now lost. For our knowledge of the economics of Shuruppak, it is tragic that the only temple found was the only building of any size not to have yielded tablets.

²² Herman V. HILPRECHT, *Explorations in Bible Lands During the 19th Century* (Philadelphia: A.J. Holman and Company, 1903), pp. 538-39.

²³ E.J. BANKS, "Impressions from the Excavations by the Germans at Fara and Abu Hatab", *The Expedition of the Oriental Fund (Babylonian Section) of the University of Chicago*, Report no. 20 (May 13, 1904), p. 22.

²⁴ HILPRECHT, *Excavations in Bible Lands*, p. 539 and photograph on p. 540. Cf. H.V. HILPRECHT, *The So-Called Peters-Hilprecht Controversy*, (Philadelphia: A.J. Holman and Company, 1908), pp. 259-60.

²⁵ HILPRECHT, *Excavations in Bible Lands*, pp. 539-40.

EINIGE STELEN MIT HIEROGLYPHISCH-LUWISCHEN INSCRIFTEN ODER OHNE SIE

M. KALAÇ

A. DIE STELE IV AUS KULULU

Die im Museum zu Kayseri unter der Nummer 5515 inventarisierte und von T. ÖZGÜÇ in seinem Buch »Kültepe and its Vicinity« veröffentlichte hieroglyphen-luwische Stelen-Inschrift aus Kululu¹ möchte ich hier als »Kululu IV« bezeichnen², da sie zusammen mit den schon länger bekannten Inschriften Kululu I und II und der vor kurzem von Sargon ERDEM publizierten Inschrift Kululu III (*Athenaeum*, Vol. XLVII, 1969, p. 107 : *Studi in Onore di P. Meriggi*) in eine Reihe gehört.

Die Stele, von der bereits T. ÖZGÜÇ gute photographische Aufnahmen und eine ausführliche Beschreibung vorgelegt hat, wird von mir hier nur philologisch behandelt³. Leider trifft meine erste Vermutung, daß der Name des Stelenstifters »A-la(?) -li-s« zu lesen sei⁴, nicht ganz zu, weswegen eine genauere Zustandsuntersuchung erforderlich ist. Die Latex-Kopie des Textes (Abb. 4) ist an vielen Stellen genau so unklar wie die Photos (s. T. ÖZGÜÇ, a.a.O., Pl. XLVI a, b, c und hier Abb. 1-3).

Der Text und meine Auffassung von ihm : (s. Umschrift, S. 186f.) :

Satz 1 - /A₁AMU [I]A-tu(?) -li-s⁴ TRW-na-s⁴ /A₂ kDUB-la-s⁴

»Ich bin Atulis(?), der gerechte Schreiber (Minister)«.

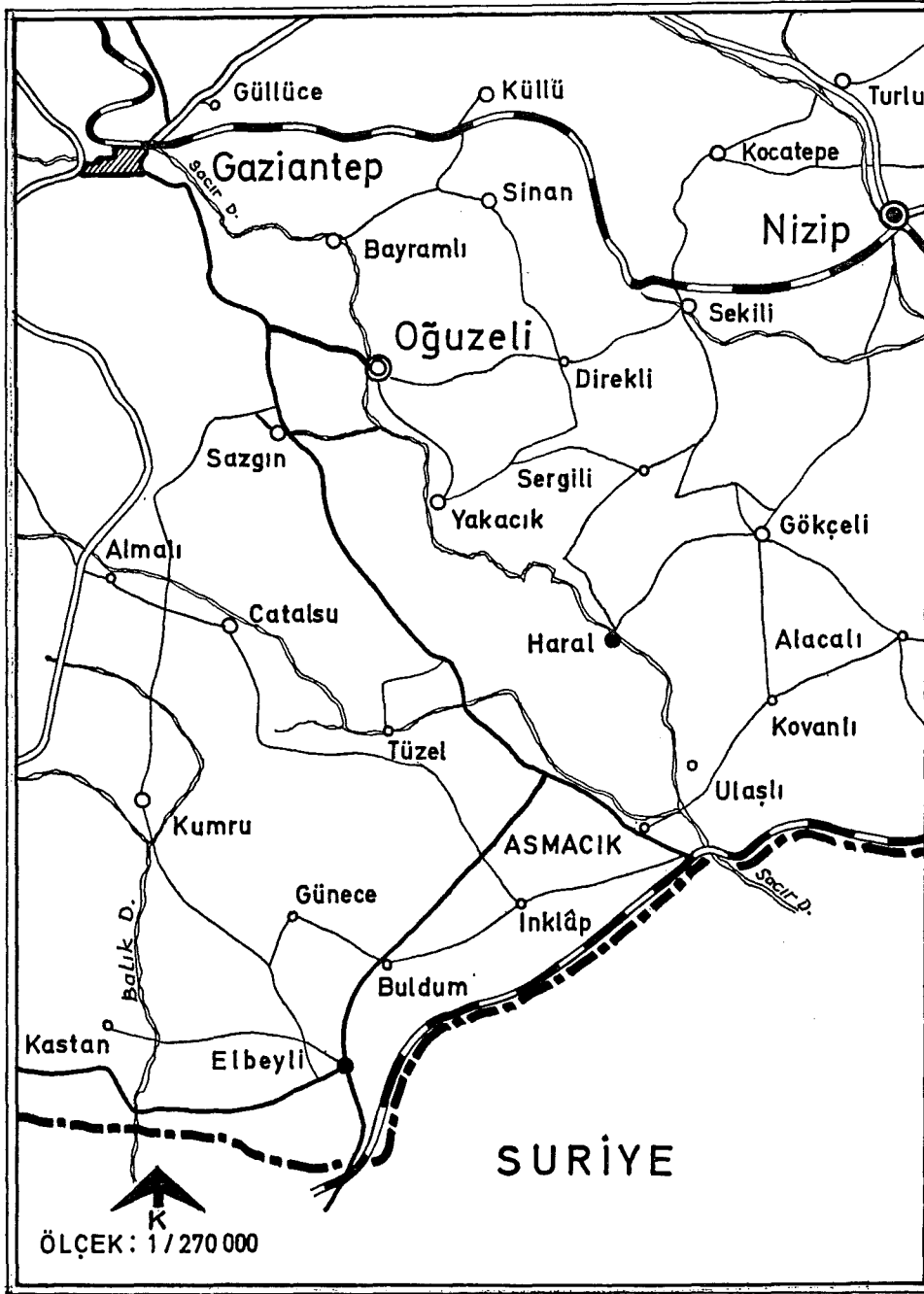
Es ist mir nicht ganz klar, ob auf das am Anfang stehende ideographische Zeichen AMU enklitisches »-mi-a« folgt oder nicht. Unter dem Arm der Figur sind keinerlei Spuren von »mi« erkennbar, obwohl genügender Raum für ein " " -Zeichen vorhanden wäre. Ein alleinstehendes, unkomplementiertes AMU-Zeichen am Inschriftenanfang ist überaus selten (vgl. A2). Wäre das auch hier der Fall, so würde etwa ein Personennamen wie »A-x-tu(?) -li-s⁴« oder »A-tu(?) -li-s⁴« vorliegen. Meine

¹ TAHSİN ÖZGÜÇ, *Kültepe and its Vicinity in the Iron Age*, Ankara 1971 (TTKY, Serie V, Nr. 29) p. 110 f (sub 4).

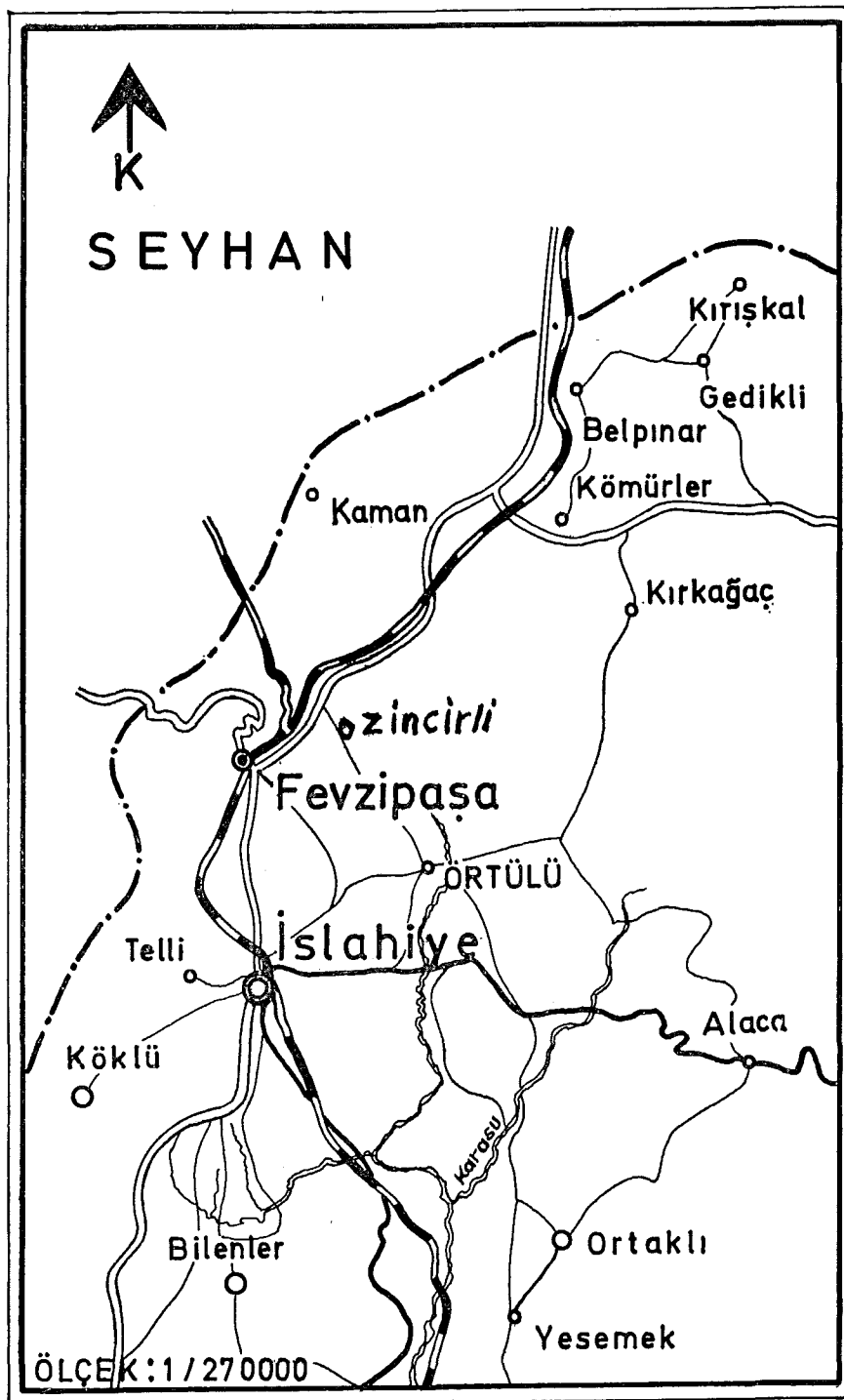
² S. Abb. 1-3.

³ Für die freundliche Publikationserlaubnis sei hier der Generalverwaltung der Museen und meinem Kollegen T. ÖZGÜÇ und für die deutsche Korrektur Herrn Doz. Dr. K. HECKER (Freiburg i. Br.) auf das Herzlichste gedankt.

⁴ Vgl. T. ÖZGÜÇ, a.a.O., p. 110f.



Karte I: Die Umgebung von Oğuzeli und der Fundort Asmacık.



Karte II: Die Umgebung von İslahiye und der Fundort Örtülü.

frühere Lesung »Alalis« würde gut zu Halali (vgl. N. VAN BROCK, »Dérivés nominaux en -l- du hittite et du louvite, Nr. 242«; *RHA* 71) passen, wenn das fragliche Zeichen »la« wäre. Auch die Lesung »tu« ist keineswegs sicher, da darüber noch ein anderes Zeichen gestanden haben könnte.

Satz 2 ${}^k\text{wa-ta } \acute{a}\text{-m}^2\text{-a} + \text{r } {}^k\text{TRW-n.a} + \text{r-a } {}^k\acute{a}\text{-} \text{.} / \text{A}^3 \dots \text{M.45-m}^2\text{-}\text{ḫa}$

»Und durch meine Gerechtigkeit habe ich mir einen Platz geschaffen«.

Das Reflexivum dürfte entweder in der enklitischen Partikel »-ta-« oder in dem beschädigten Worte »a-..« zu suchen sein. Das Verb »M.45-m²-ḫa« stimmt auf das fehlende phonetische Komplement »lá-« gut mit »45-lá-mi-ha« (A 15 b I) ⁵ überein, sofern meine Zeichnung von M.45 in Ordnung ist.

Satz 3 ${}^k\text{wa-[mu]}(?) {}^k\acute{a}\text{-mi-i } {}^k\text{DUMU-na-i } / \text{A}^4 \dots \text{TUWA-[ḫa]} \text{ (oder pi-ḫa)}$

»Und [mir] legte (gab) ich meine Kinder ...«.

Die sehr schlecht erhaltenen Spuren am Anfang von Z. 4, wo ich ein Präverb für nötig und passend halten würde, kann ich nicht lesen.

Satz 4 ${}^k\text{wa-[m]u [M.147]}(?)\text{-sa-n. -wa-i-n } {}^k\text{s}^4\text{-na-n } / \text{B}^1 \text{ ar+ḫa M.83-ḫa}$

»Und ... te ich mir guten s⁴-na- weg«.

ar+ḫa M.83-ha auch in A 18 h, vgl. MERIGGI, *Manuale di eteo geroglifico* II (1967) p. 43, und M.83-pa-i-ḫa in A 5 b, ibd., p. 41.

Satz 5 ${}^k[\text{DUMU-na-i-pa-wa-mu } / \text{B}^2 \text{ i WANA-na-i } {}^k\text{ta}^5\text{-nu-wa-ta}$

»Die Kinder aber errichteten mir diese Stele«.

Satz 6 $\text{i-ḫa-} / \text{B}^3\text{-wa WANA-na-i } {}^k(\text{ḫ})\text{ua-s } {}^k\text{ar+ḫa } / \text{B}^4 \text{ M.42}^2\text{-tí-s}^3\text{-a}$

»Wer diese Stele von der Stelle bewegt(?),«

Die Zeichen ti und s³ in »M.42²-tí-s³-a« sind sicher. Ein Konjunktiv des Iter. auf -sa wäre hier denkbar, eher aber möchte ich ein Verbum tisa- entsprechend Keilschrift-luvisch tiš(š)a- (= mouvoir) ⁶ annehmen.

Satz 7 ${}^k[\text{wa- [tu]}(?) \dots$

[»Ihm soll(en) ...]«.

Aufgrund dieser Satzeinleitenden Partikel »wa« und wegen des Fehlens der Fluchformel ist es klar, daß sich der Text weiter unten noch fortgesetzt hat. Somit fehlt auf der Stele ein Stück von wenigstens zwei Zeilen. Daß auf dem erhaltenen Teil der beiden Seitenflächen keinerlei Zeichenspurten erkennbar sind, wird eine Folge der Verwitterung sein.

Umschrift und Übersetzung der Kululu IV:

Umschrift:

Satz I ${}^k / \text{A}^1 \text{ [I] AMU A-tu}(?)\text{-li-s}^4 \text{ TRW-na-s } / \text{A}^2 {}^k\text{DUB-la-s}^4$

⁵ Vgl. P. MERIGGI, *Manuale di Eteo Geroglifico* II (Roma 1967), p. 31.

⁶ Siehe E. LAROCHE, *Dictionnaire de la langue louvite* (Paris 1959), p. 97.

- | | | | |
|----------|---|--------|---|
| Satz II | $k_{\text{pa-ta}} \hat{a}\text{-m}^2\text{-a} + r \text{ }^k\text{TRW-na} + r\text{-a } k_{\hat{a}}\dots$ | $/A^3$ | M.45-m ² -ha |
| Satz III | $k_{\text{pa-[mu]}(?)} k_{\hat{a}\text{-mi-i}} \text{ }^k\text{DUMU}_k\text{-na-i}$ | $/A^4$ |TUWA-ḡa (pi-ḡa) |
| Satz IV | $k_{\text{pa-[m]u [M.147]}(?)}\text{-sa-[n-]ḡa-i-n}$ | $/B^1$ | $k_{s^4}\text{-na-n} \quad a + r\text{-ḡa M.83-ḡa}$ |
| | $\supset [C]$ | | |
| Satz V | $^{[k]} \text{DUMU}_k\text{-na-i-pa-ḡa-mu}$ | $/B^2$ | $i \text{ WANA-na-i } k_{ta^5}\text{-nu-ḡa-ta}$ |
| Satz VI | $i\text{-ḡa-} \quad \text{ḡa WANA-na-i } k(\text{ḡ})\text{ḡa-s } k_{arr}\text{ḡa}$ | $/B^4$ | $M.42^2\text{-tí-s}^3\text{-a}$ |
| | $\supset [C]$ | | |
| Satz VII | $k_{\text{pa-[tu]}(?)} \dots\dots$ | | |

Übersetzung :

- Satz I Ich bin Atulis(?), der Gerechte Schreiber (Minister).
 Satz II Und durch meine Gerechtigkeit habe ich mir einen Platz geschaffen.
 Satz III Und [mir] legte (gab) ich meine Kinder ...
 Satz IV Und ... te ich mir guten s-na weg.
 Satz V Die Kinder aber errichteten mir diese Stele.
 Satz VI Wer diese Stele von der Stelle bewegt(?),
 Satz VII [Ihm soll(en) ...].

B. DIE WETTERGOTTSTELE AUS ASMACIK (TIL-HALIT)

Meine Kollegin Frau HANDAN ALKIM machte mich darauf aufmerksam, daß im Sommer 1970 eine neue Wettergottstele mit hieroglyphen-luvischer Inschrift in das Museum von Gaziantep gelangt sei. Im September 1971 konnte ich während einer im Namen meiner Fakultät, Istanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, unternommenen Forschungsreise in Anatolien in dem genannten Museum zusammen mit weiteren neuen Reliefs, die ich bei einer anderen Gelegenheit publizieren werde, auch diese Stele in Augenschein nehmen ⁷.

Die Stele wurde im Hause von Halet Güvenc im Dorfe Asmacik (Till Halit) ⁸ gefunden und am 5.6.1970 in das Museum überführt (Inventarnummer 5596). Der am Kopf und am Fußende abgebrochene Basaltblock mißt in der Höhe 80 cm, in der Breite 41 cm und ist 20 cm dick (s. Abb. 5, 6, 7). Leider ist der Block auf der Vor- und Rückseite stark verwittert. Das schlecht erhaltene Wetter-

7 Für ihre freundliche Hilfe sei hier Frau SABAHAT GÖĞÜS, der Direktorin des Museums Gaziantep, Herrn HASAN CANDEMİR, Assistent am Museum, und den beiden Reiseteilnehmern, der Doktorantin FrI. GÜNGÖR SOYSAL und dem Studenten Herrn ABDÜLHALİK EKMEK, mein bester Dank ausgesprochen.

⁸ Das Dorf Asmacik (Til-Halit) liegt an der Straße Gaziantep-Sazgin im Süden, etwa 2-3 km vor der syrischen Grenze (s. Karte 1).

gottrelief auf der Vorderseite ähnelt in der Haltung der beiden Arme der Stele aus Kürtül und ganz besonders der aus Tell Ahmar (vgl. M. KALAÇ, *Jaarbericht Ex Oriente Lux*, Nr. 18 (1964) Pl. VII). Ohne Zweifel trug die nach rechts hinschreitende Gottheit in der linken Hand einen Blitzdreizack und in der rechten eine Axt. Der stumpfe Winkel der rechten Achselhöhle gibt einen Hinweis darauf, wie hoch die Haltung des rechten Armes war (vgl. Kürtül und Tell Ahmar a.a.O.). Falls sich über dem Haupte des Wettergottes ursprünglich auch eine Flügelsonnenscheibe befunden hat, müßte das abgebrochene obere Stück des Blockes noch um einiges höher gewesen sein. Hieraus ergeben sich Anhaltspunkte für die Zahl der fehlenden Zeilen der Inschrift auf der Rückseite. Obwohl die linke untere Ecke mit dem rechten Bein fehlt, läßt sich erkennen, daß die Stele keinen Zapfen besitzt.

Die abgerundete Rückseite des Blockes trägt die Reste einer hieroglyphen-luvischen Inschrift, von der drei Zeilen erhalten sind (s. Abb. 6, 7, 8).

Aus den eben angedeuteten Gründen läßt sich abschätzen, daß oben zwei Zeilen fehlen. Damit kämen wir auf eine fünfzeilige Inschrift, die mit dem Worte »amu-« in der rechten oberen Ecke begonnen hätte. Leider ist die Inschrift im ganzen gesehen sehr schlecht erhalten, nur einige Zeichen in drei Zeilen sind zu erkennen. Am Ende der ersten und am Anfang der zweiten Zeile kann ich folgendes lesen :

/¹ ...-ti-s-...[a]r+ha /²-pa-wa-tu-wa-tà-ta(?) hua-s ...
 »Wer es aber ihm ... weg ... te«.

Die gleiche Passage kommt auch in Aleppo II 5 vor (s. D. R. BARNETT, *IRAQ* 10, 1948, pl. XXIV und Fig. 33). Anschließend in Z. 3 lese ich noch :

...-wa-tu-tà-a(?)

C. EIN BANKETTRELIEF AUS ÖRTÜLÜ

Der im unteren Teil abgebrochene Block aus Basaltstein hat folgende Abmessungen : Höhe 56 cm, Breite 90 cm, Dicke 50 cm ⁹.

Das Werk wurde von Herrn MEHMET KILIÇ als Schmuggelware angezeigt und in der Nähe des Dorfes Örtülü (südöstlich von Fevzipasa) ¹⁰ beschlagnahmt und danach ins Museum Gaziantep überführt (9.1.1970, Inventarnummer 5600). Das Relief stellt eine Bankettszene mit einem Ehepaar dar. Der Gatte zur Linken und die Gattin zur Rechten sitzen um einen kleinen Tisch beim Totenmahl. Die Darstellung der Szene steht, besonders mit den langen, unten aufwärts gebogenen

⁹ S. Abb. 9.

¹⁰ S. Karte II.

Zöpfen des Ehepaares, der der Orthostaten von Zincirli (vgl. LUSCHAN, *Sendschirli*, Abb. 105, und AKURGAL, *Späthethitische Bildkunst*, Tafel XXII a) sehr nahe. Die ins Auge fallenden Unterschiede sind nur der Spiegel in der Rechten der Frau auf dem Relief von Örtülü sowie der lange Bart beim Mann auf dem aus Zincirli. Nach diesem Vergleich muß unser Relief zum zweiten der von E. AKURGAL herausgearbeiteten Typen von Bankettszenen gehören, d.h. zu den Grabmahlszenen mit Ehepaar ¹¹. Die Möglichkeit, daß es sich bei diesem Werk um einen Orthostat handelt, ist im Augenblick noch nicht zu sichern. Ist der Block wirklich ein Orthostat, dann wird es, da er nicht in situ gefunden wurde und Örtülü nicht weit von Zincirli entfernt liegt, sehr wahrscheinlich, daß er eigentlich aus Zincirli stammt.

D. EINE GRABSTELE AUS ISLAHIYE

Die Stele ¹² wurde von der Gendarmerie in Islahiye beschlagnahmt und am 3.9.1971 von HASAN CANDEMIR, dem Assistenten des Museums Gaziantep, in dieses überführt. Sie steht jetzt noch ohne Inventarnummer in diesem Museum.

Der Block aus Basalt hat folgende Masse: Höhe 95 cm, Breite 62 cm und Dicke 39 cm. Auf der mit einem Einsatzzapfen versehenen Stele befindet sich innerhalb eines oben abgerundeten Rahmens eine Reliefszene. Ein Ehepaar sitzt unter einer Flügelsonnenscheibe um einen Tisch beim Totenmahl, der Gatte zur Linken, die Gattin zur Rechten. Wie gewöhnlich halten beide mit der rechten Hand ihren Trinkbecher hoch. Der Gatte hält in der Linken eine Ähre, die Gattin zwei Zweige. Die Stele gehört mit dem Motiv des Ehepaares an einem Tisch zu der Gruppe des Typus II der Bankettszenen ¹³.

¹¹ Vgl. *Späthethitische Bildkunst* (1949), p. 119 ff. und 152 f.

¹² S. Abb. 10.

¹³ S. AKURGAL, *Späthethitische Bildkunst* (1949), p. 153.

PLANCHES

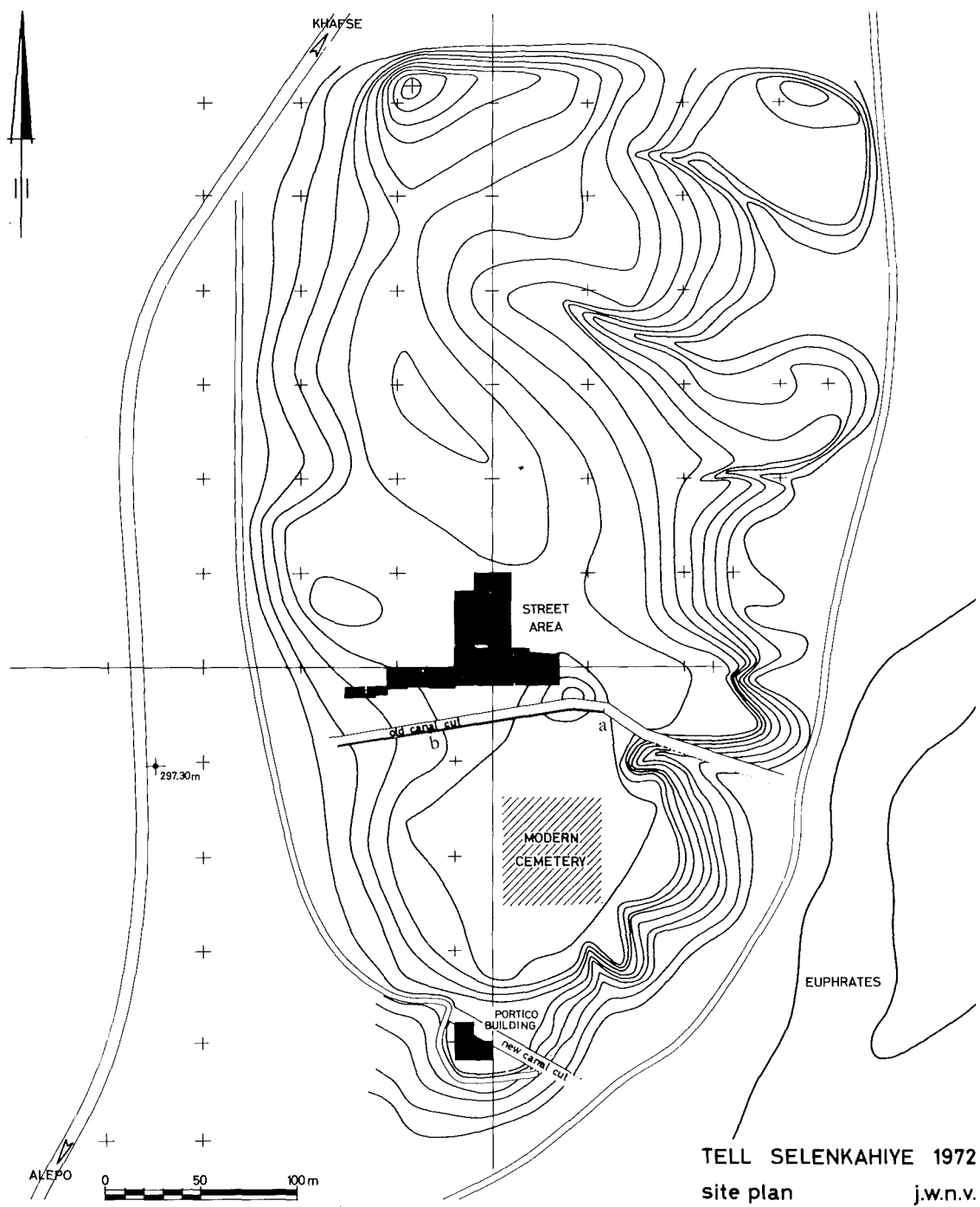


Fig. 1. Site plan of Tell Selenkahiye.

TELL SELENKAHIYE 1972
OLD CANAL CUT SOUTH SECTION.
ELEVATIONS IN M ABOVE BENCHMARK.
BENCHMARK: 287.30 M.
DRAWING: I.P.P. R.W.B. J.W.N.V.

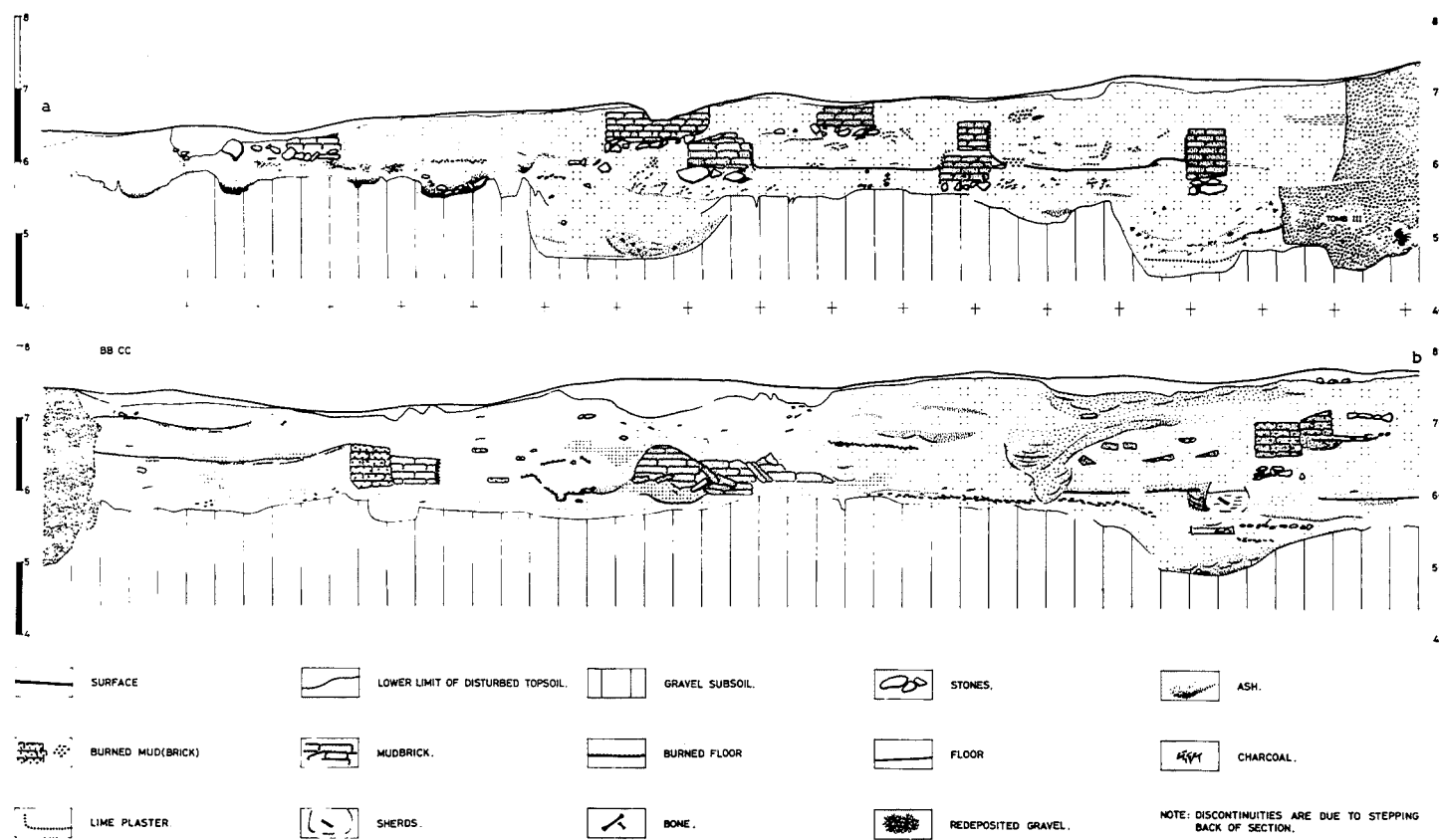


Fig. 2. Section across Tell Selenkahiye, drawn along line a-b (see fig. 1).



Fig. 3. Old Canal Cut Tomb III, final burial. Skull is visible at right, folded knees at left.



Fig. 4. Portico building (squares W-X 45) seen from east. Stone column base is visible in center of portico, brick-filled corner room in left background.

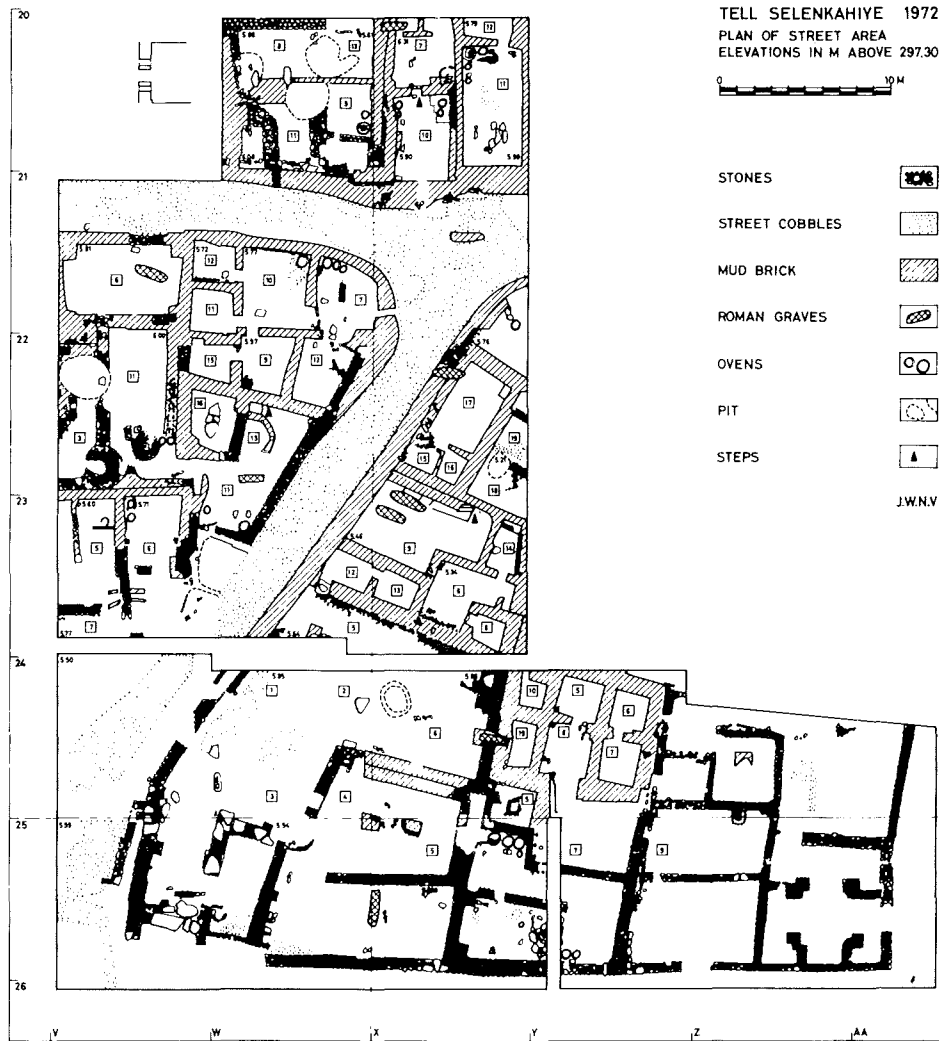


Fig. 5. Plan of squares V-X 20-25.



Fig. 6. House in square W 21 seen from north. Entrance was at street corner in left foreground, two courts in center and smaller rooms at right and in background.

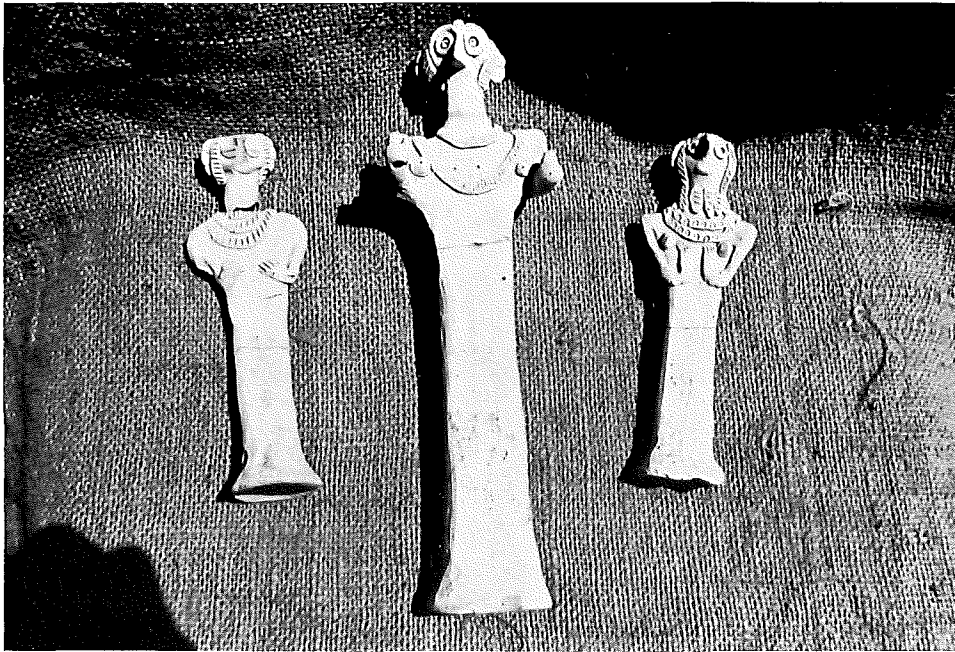


Fig. 7. Baked clay female figurines (height 16, 25 and 16 cm) from below floor of house in square W 20.



SLK72.229

Fig. 8. Baked clay mounted male figurine from below floor of house in square X 23.



Fig. 9. Baked clay naked female figurine from oven in square V 22.



Fig. 10. Baked clay female figurine head found 0,37 m below surface near sherd foundation in square W 20.



Fig. 11. Vertical-rim potlet (upper center) and grinding stones (upper right) placed high up in remains of burned room (square Y 24). Burned floor strewn with broken pottery is visible below.

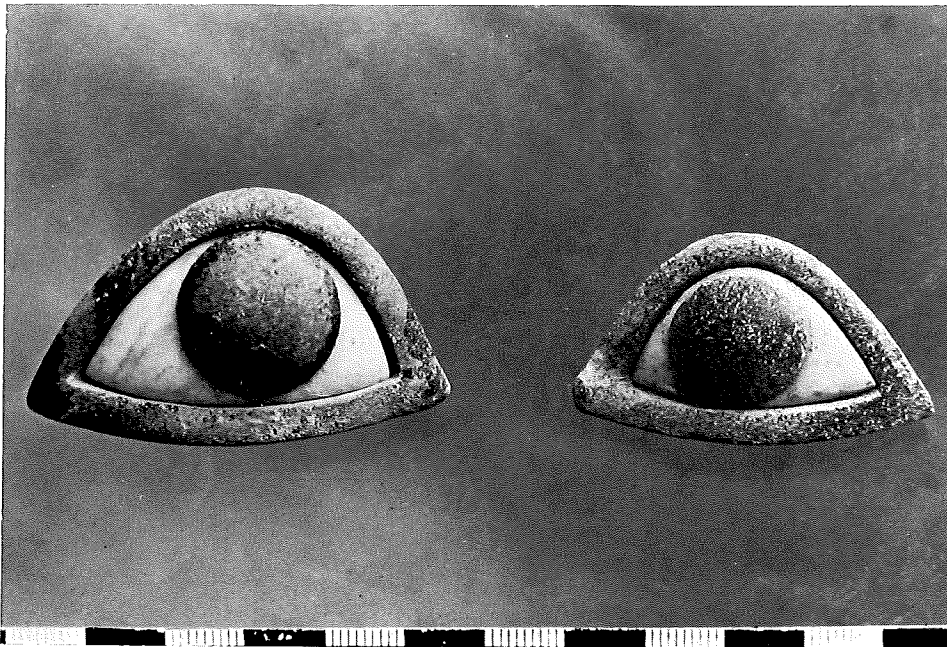


Fig. 12. Black stone and ostrich eggshell statue eyes (width 5,3 and 4,5 cm), found inside potlet shown in fig. 11.



Fig. 1. Tell Mardikh : le côté Ouest de l'acropole, avec le temple D, vu des remparts Sud-Ouest.



Fig. 2. Tell Mardikh : le temple D, vu du Sud.



Fig. 3. Tell Mardikh : la cella du temple D, avec les aménagements cultuels de la période IIIB, vue du Sud.



Fig. 4. Tell Mardikh : les fondations du mur Ouest du temple D posées sur la plate-forme en briques crues, vues de l'Ouest.

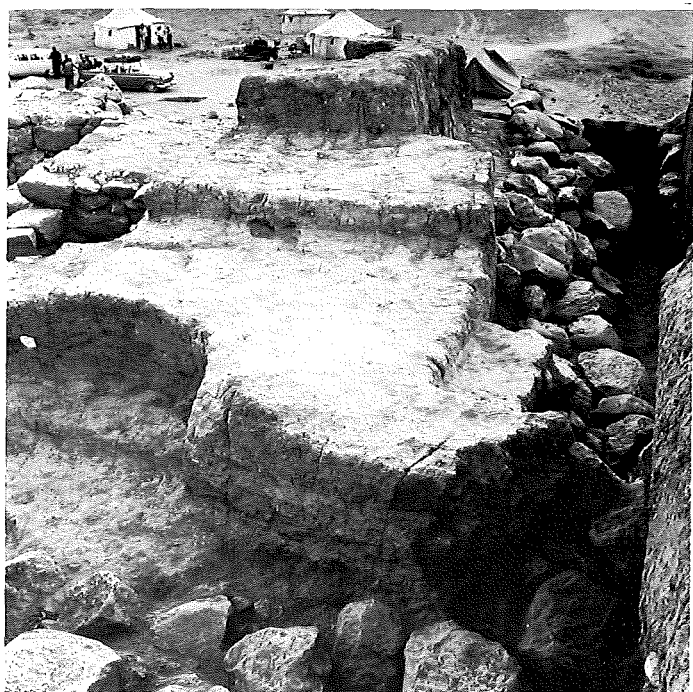


Fig. 5. Tell Mardikh: l'amas de moellons disposé à protection du mur Nord du temple D, vu de l'Est.

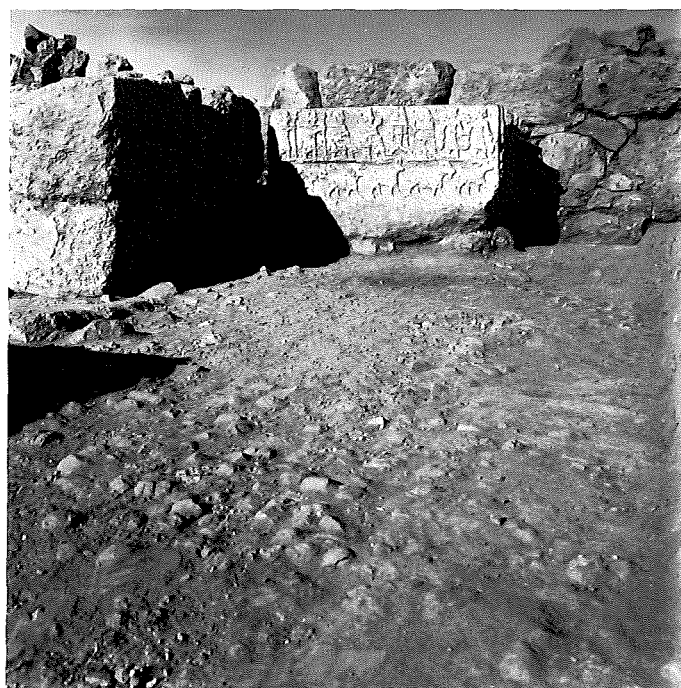


Fig. 6. Tell Mardikh: le sol de la première phase de la cella du temple D, vu de l'Est.



Fig. 7. Tell Mardikh : la partie Est de l'antecella du temple D, avec deux fragments de lions en basalte, vue du Nord.



Fig. 8. Tell Mardikh : le temple(?) de la période II dans le sondage à l'intérieur de la cella du temple D de la période IIIA, vu de l'Est.



Fig. 9. Tell Mardikh : le temple B1,
vu du Sud.



Fig. 10. Tell Mardikh : les
fondations du mur périmétral
Ouest du temple B1, posées
sur la roche, vues du Sud.

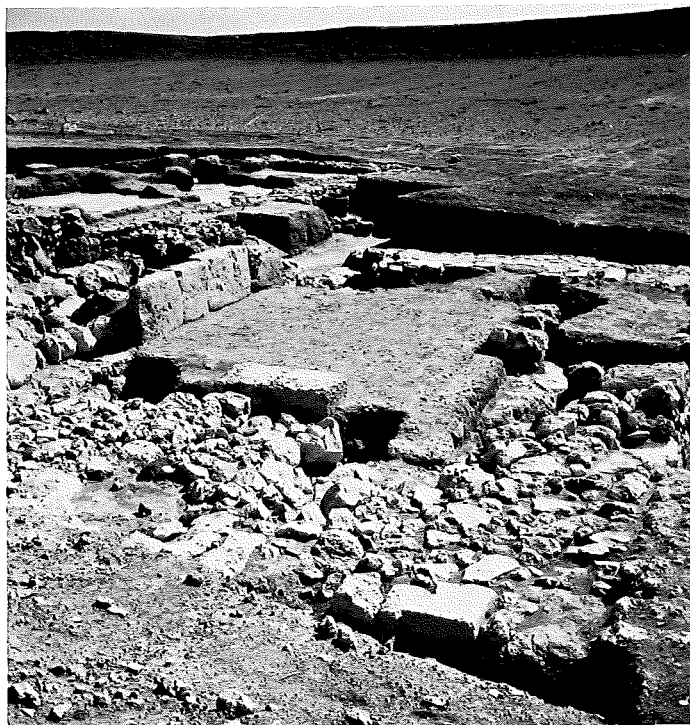


Fig. 11. Tell Mardikh : le temple B1,
vu du Nord-Ouest.



Fig. 12. Tell Mardikh : le dallage
d'accès du temple B1, vu de l'Ouest.



Fig. 13. Tell Mardikh : le podium en briques crues dans la grande cella du sanctuaire B2, vu du Nord-Ouest.

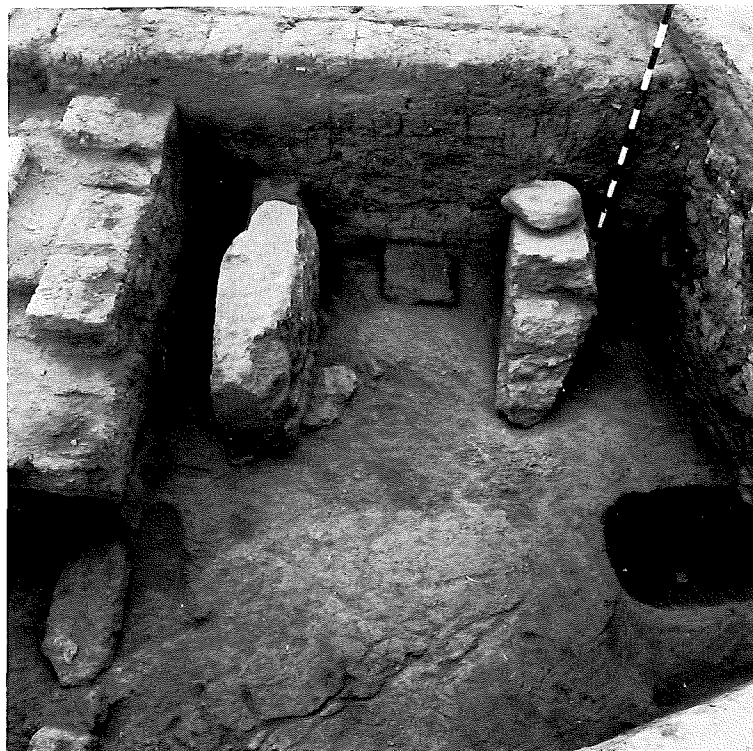


Fig. 14. Tell Mardikh : l'autel à deux orthostates dans la cella longue Est du sanctuaire B2, vu de l'Ouest.



Fig. 15. Tell Mardikh : les tables d'offrande basaltiques *in situ* dans la cella longue Est du sanctuaire B2, vues du Nord-Ouest.



Fig. 16. Tell Mardikh : un aspect des galeries creusées dans le rocher dans le secteur Nord du sanctuaire B2, vues de l'Ouest.

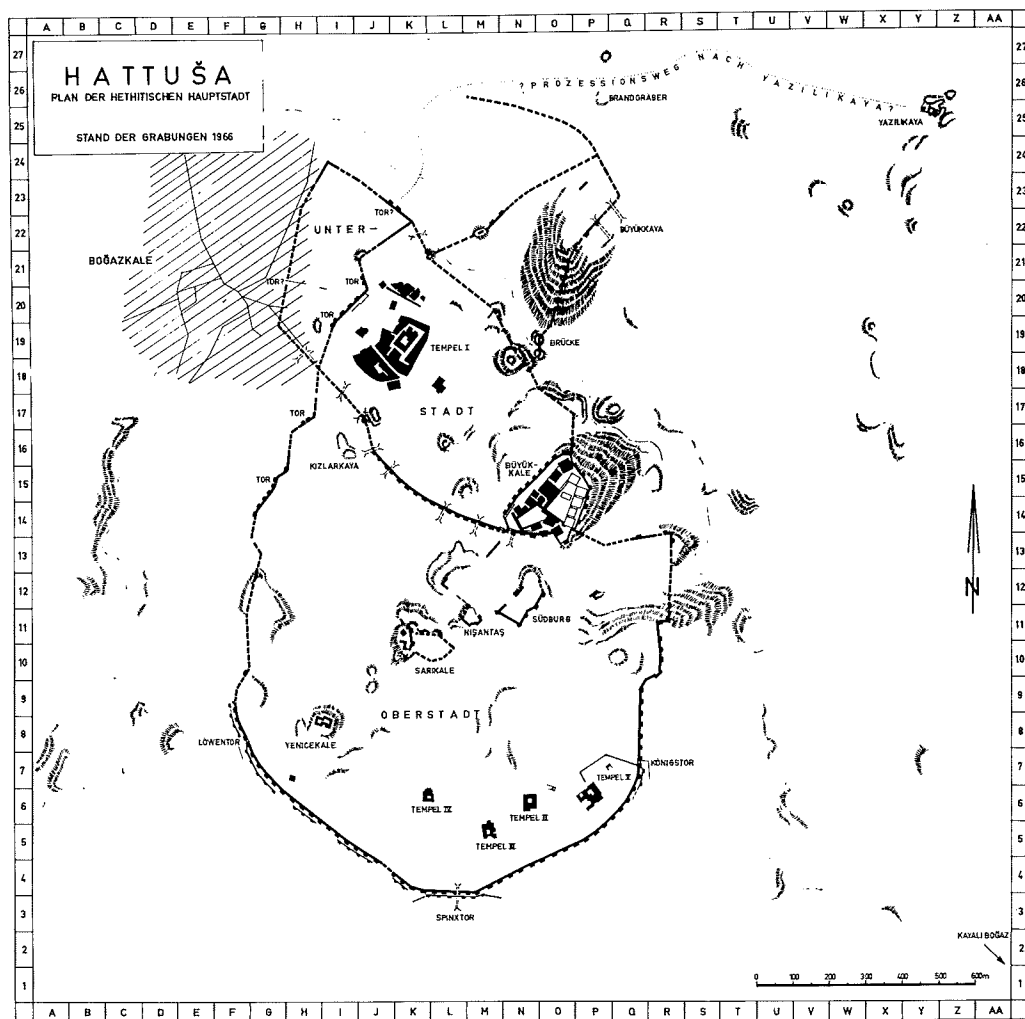


Abb. 1. Stadtplan von Hattusa.

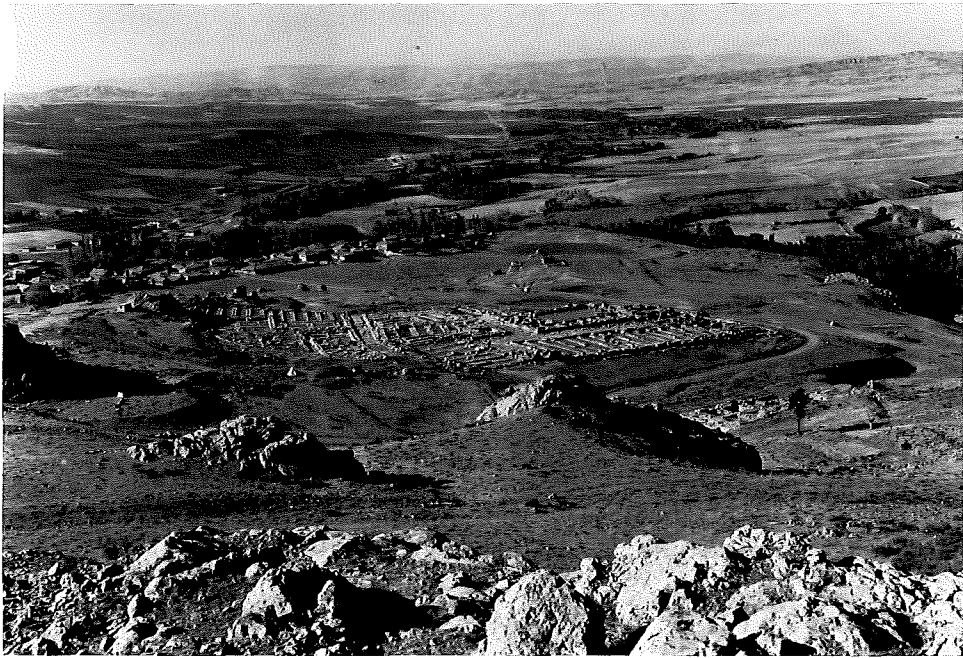


Abb. 2. Der Tempelbezirk von Südosten (Foto).



Abb. 4. Pflasterstrasse zwischen
Nord- und Südareal (Foto).

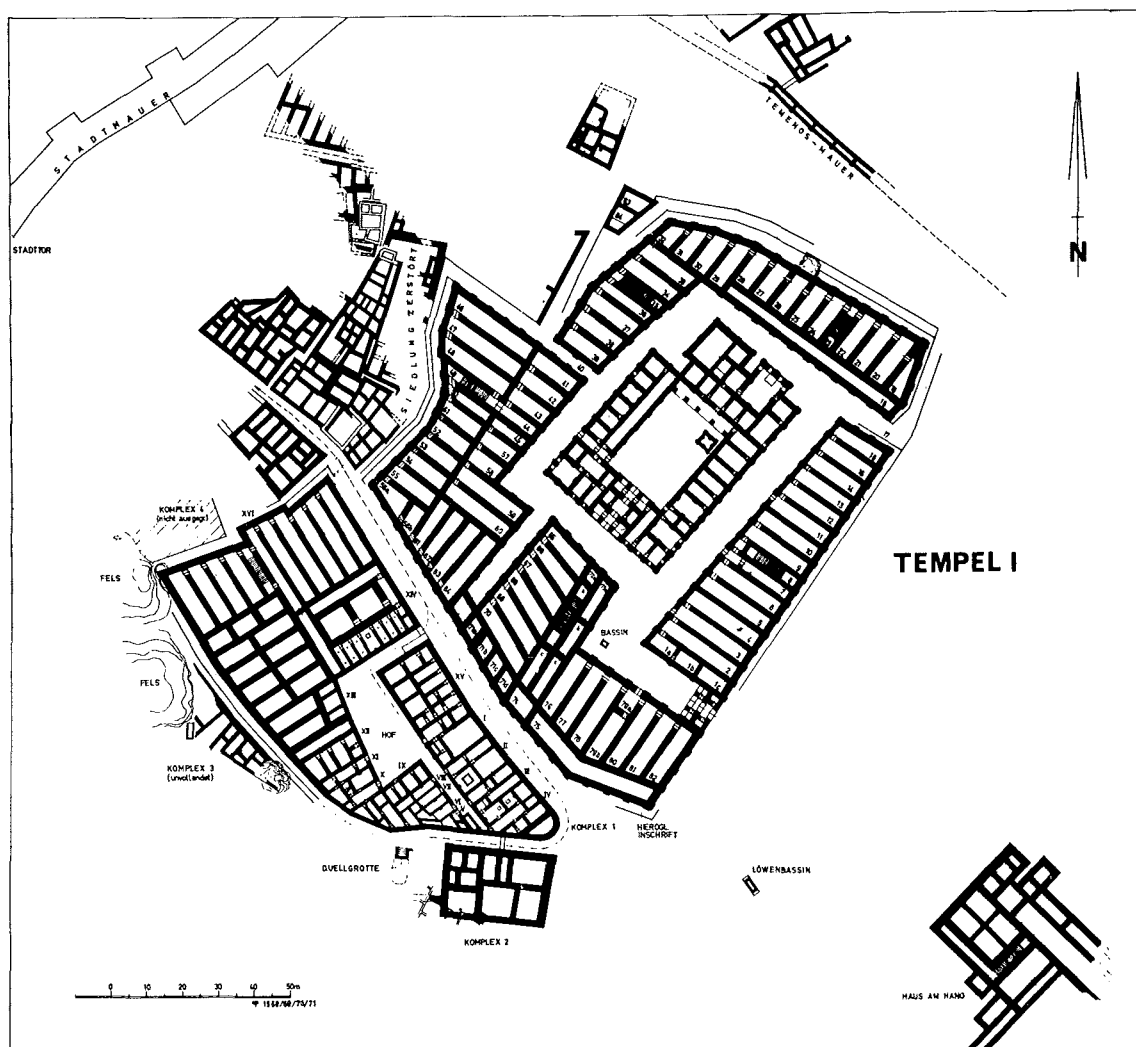


Abb. 3. Plan des Tempelbezirks — Stand 1971.



Abb. 5. Tempel I, Adytongruppe, von Westen (Foto).

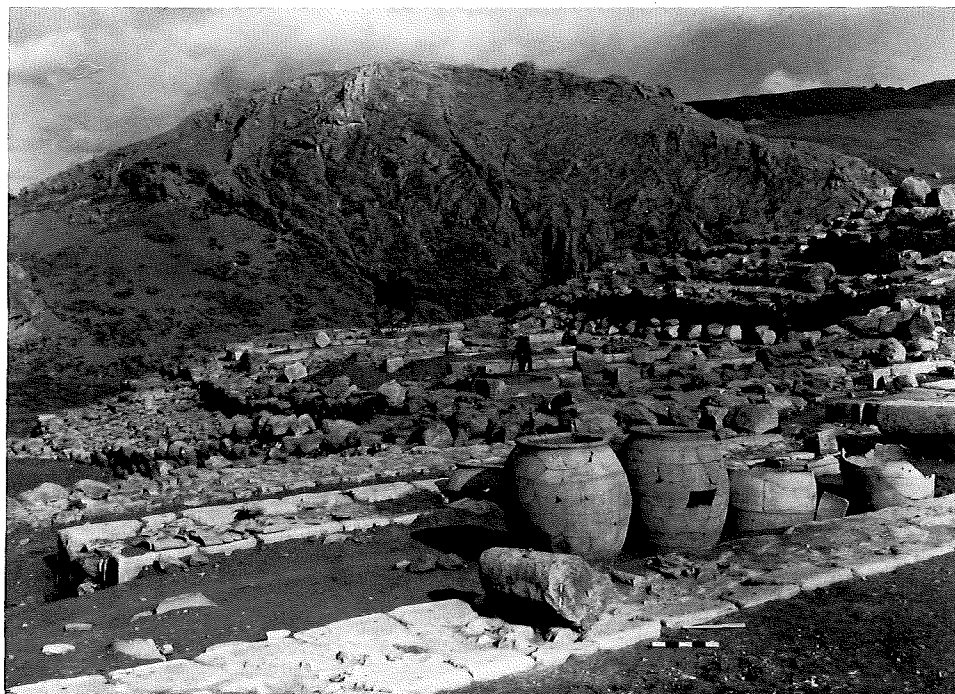
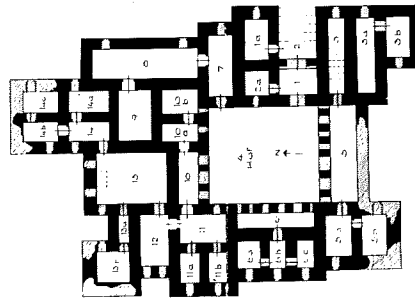
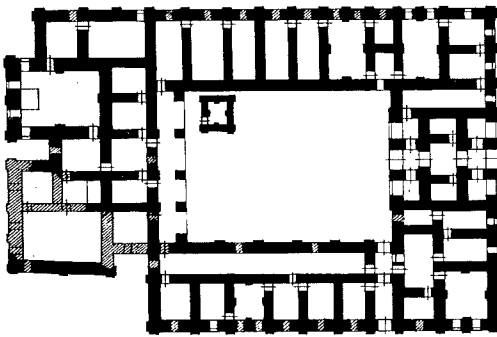
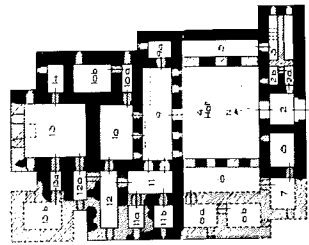
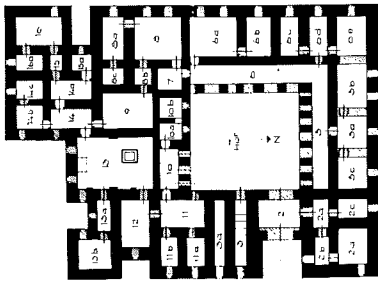
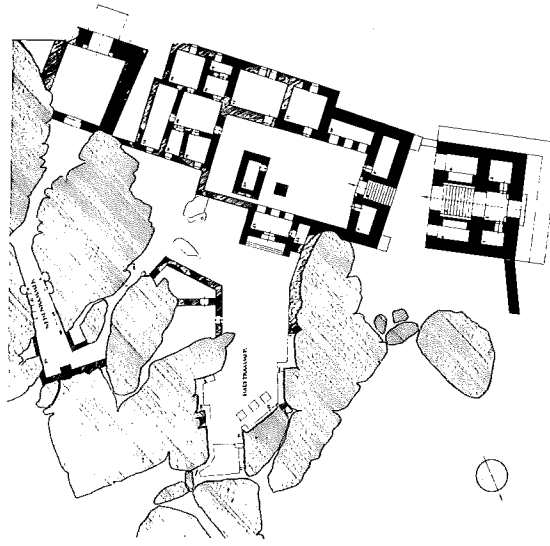
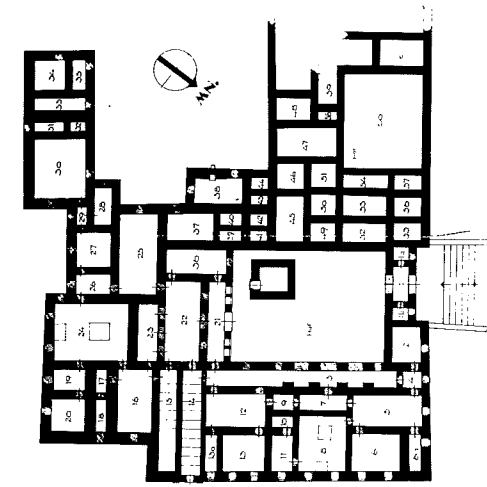


Abb. 7. Tempel I, Northwest-Magazine mit restaurierten Pithoi (Foto).



Grundrisse der bogazköytempel

Abb. 6. Tempel I-V, n. KRAUSE, *Tempel V*, Taf. 6. Yazilikaya, n. WVD OG 61, Taf. 39.

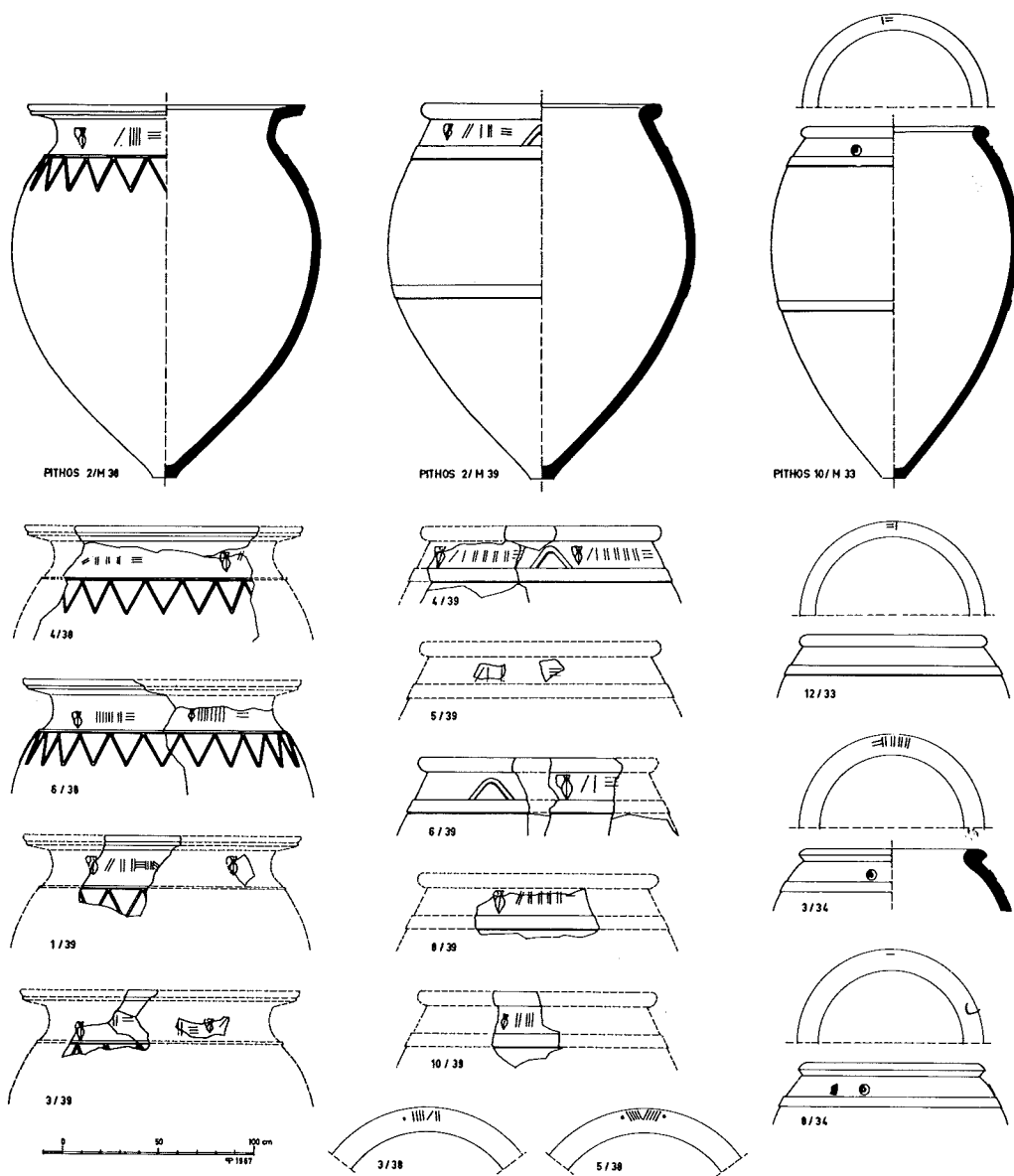


Abb. 8. Tempel I, Pithoi mit Inschriften.

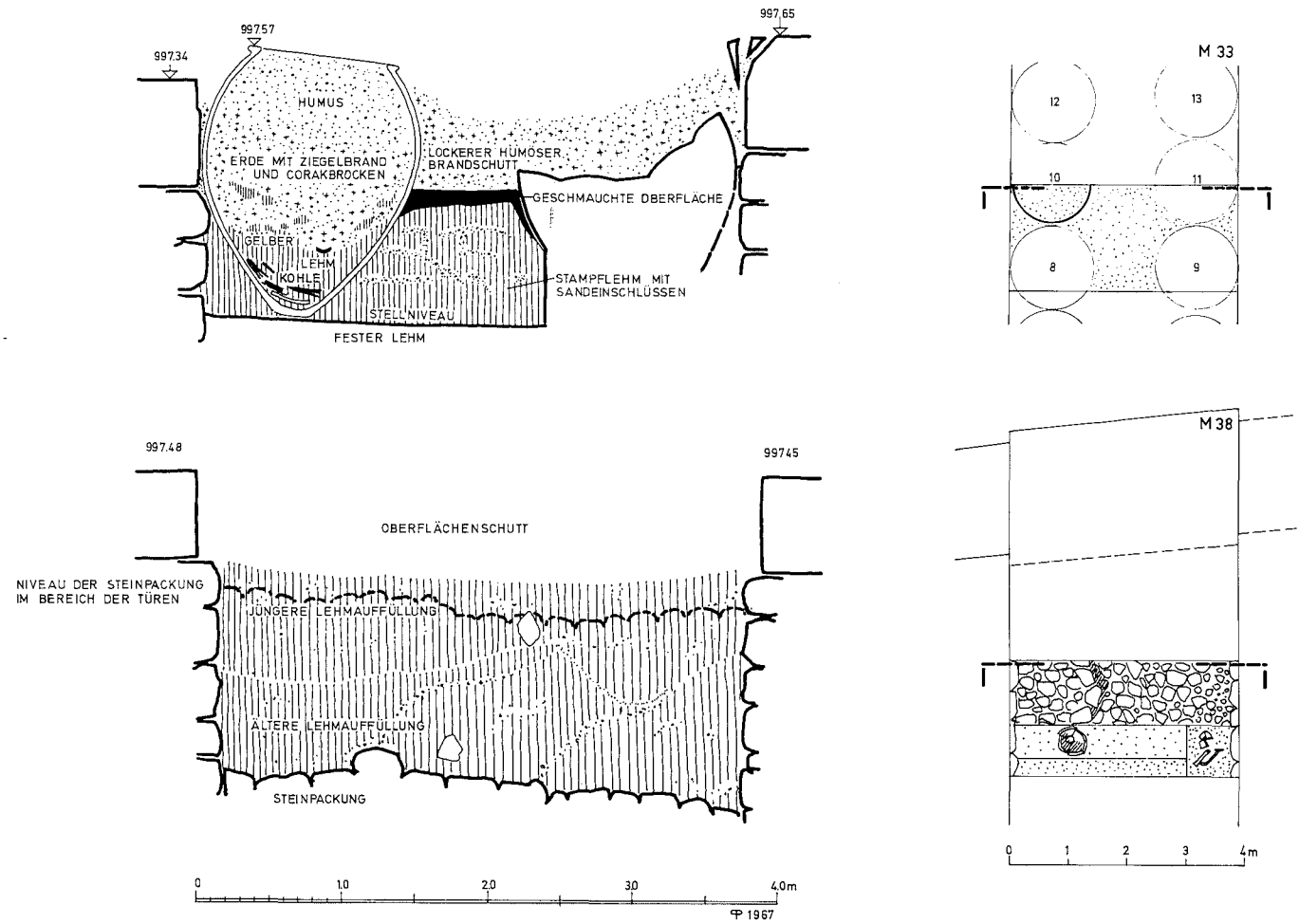


Abb. 9. Tempel I, Schnitt durch Magazin 33.

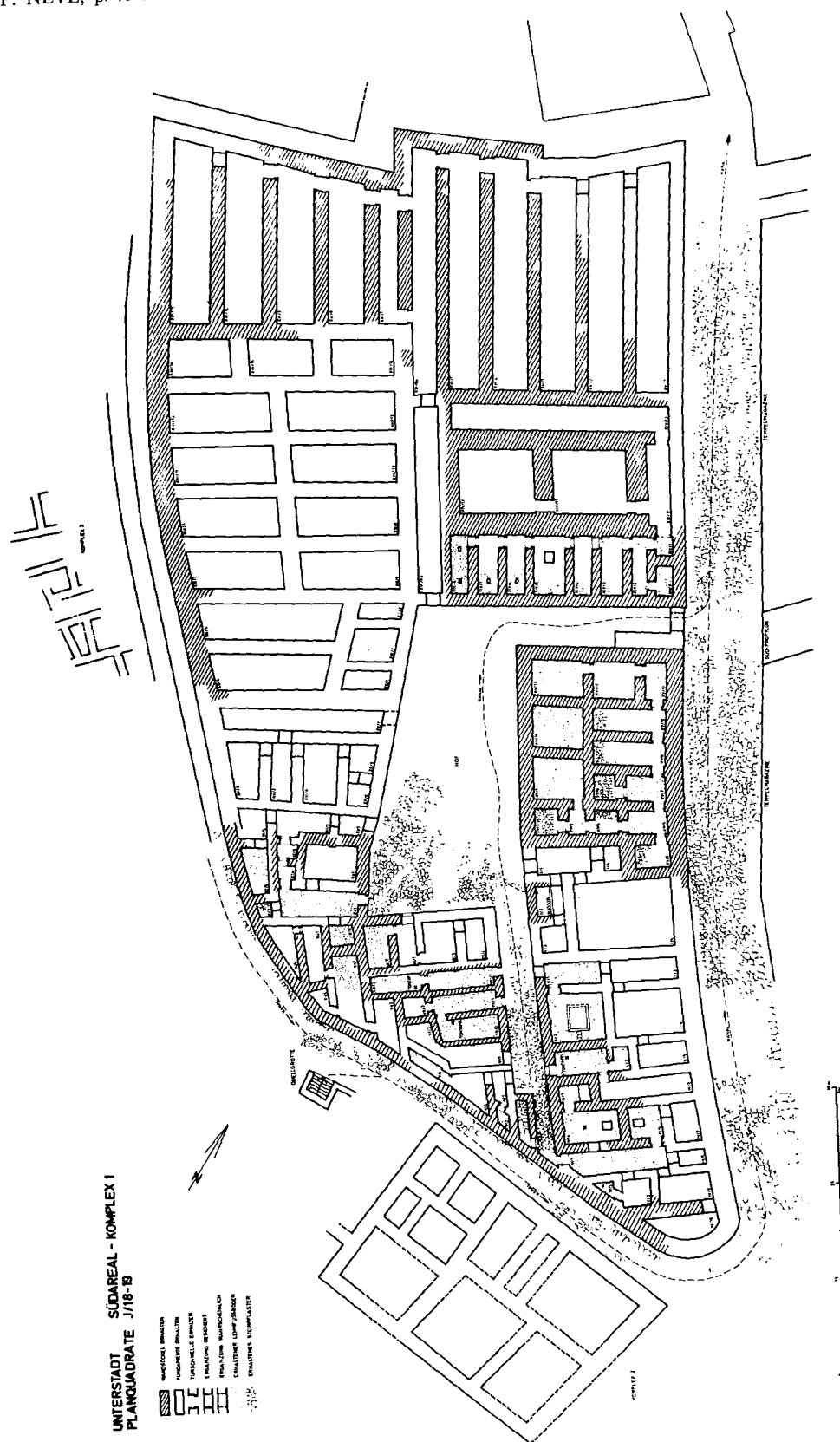


Abb. 10. Plan des Südareals.



Abb. 11. Südareal, Raumgruppe XIV, Raum 1-9 (Foto).

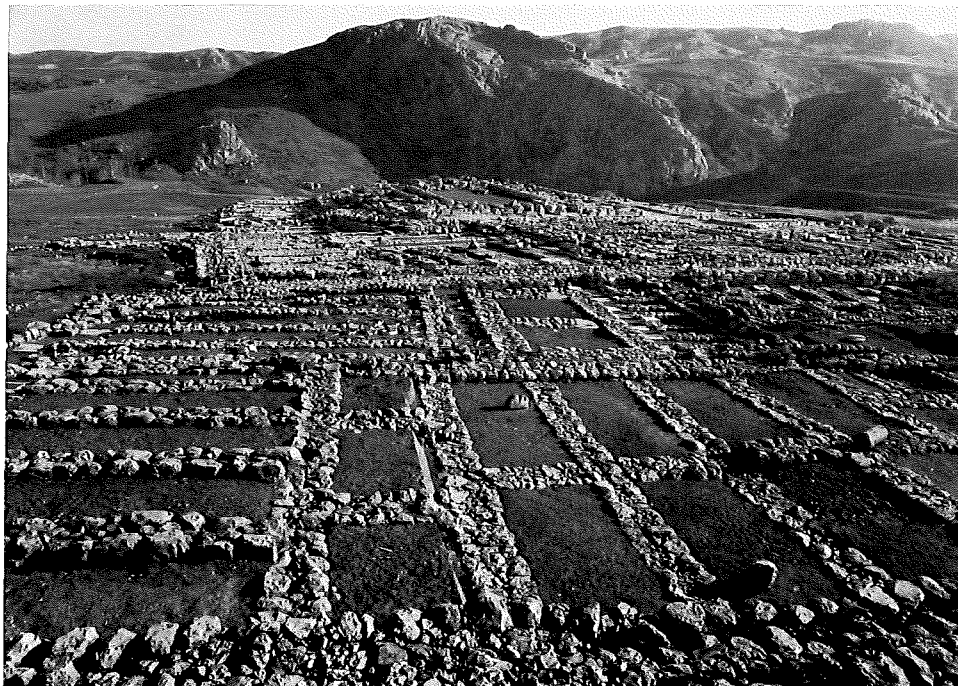


Abb. 12. Südareal, Raumgruppe XIII, XIV und XVI mit Tempel im Hintergrund (Foto).

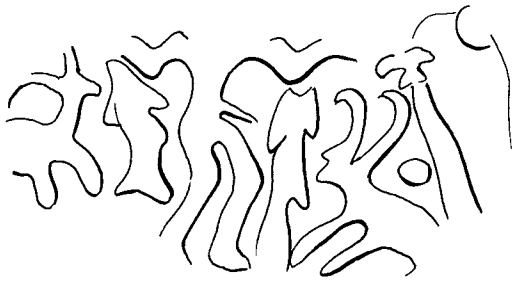


Fig. 1.

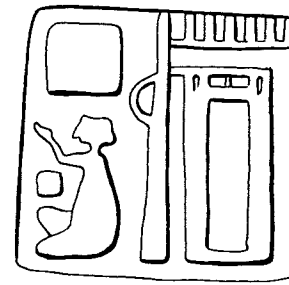


Fig. 5.



Fig. 2.

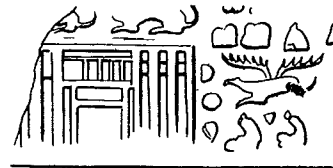


Fig. 6.

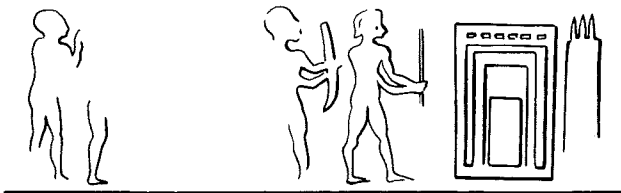


Fig. 3.

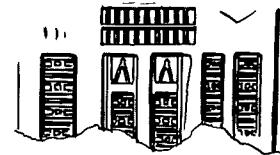


Fig. 7.



Fig. 4.



Fig. 8.



Fig. 9a.

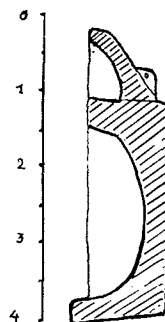


Fig. 9b.



Fig. 10.



Fig. 11.



Fig. 12.

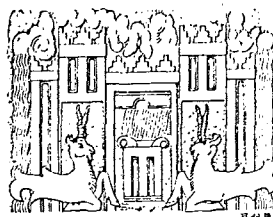
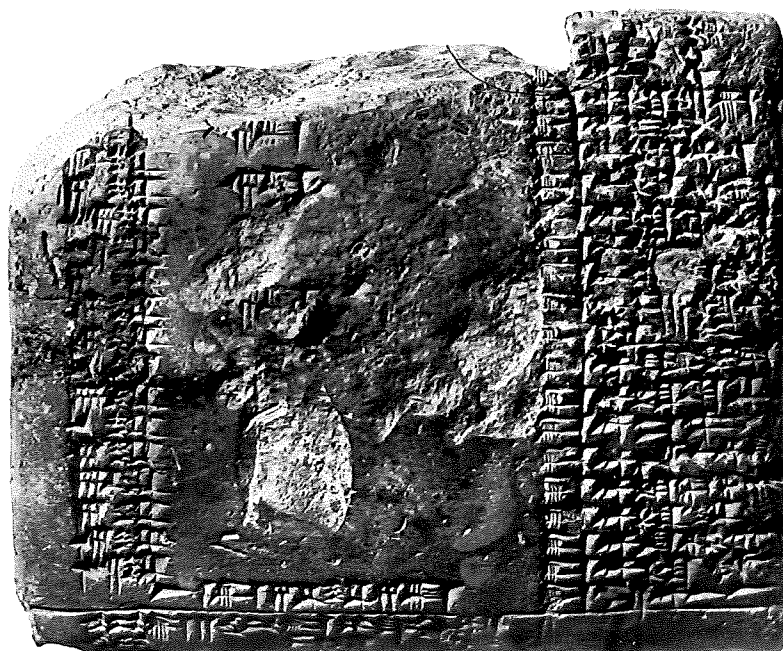


Fig. 13.



Jena HS 194 obv.



Jena HS 194 rev.



Ziggurat Plan (BM 38217)
(*Courtesy British Museum*)

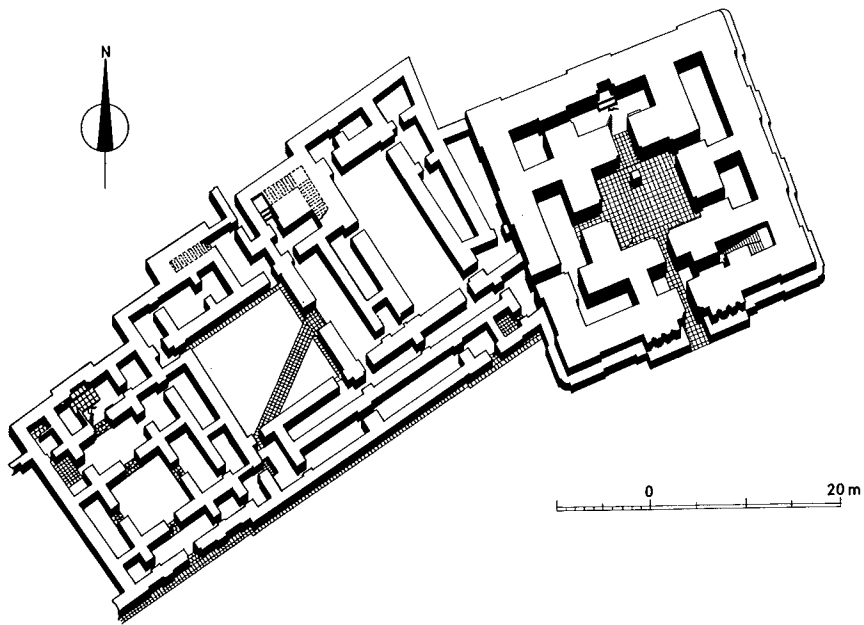
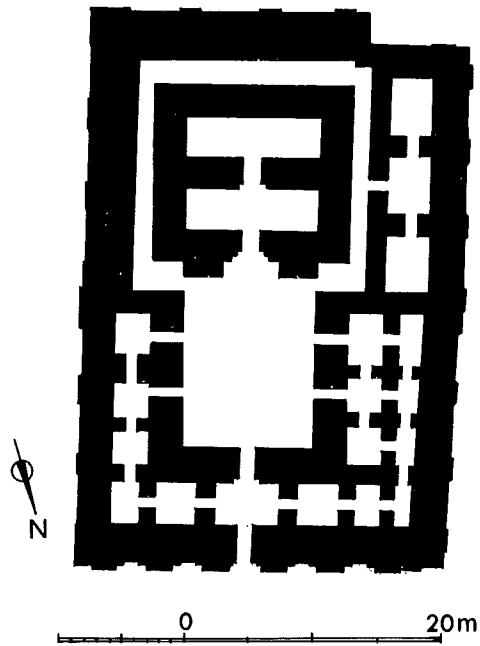




Fig. 1. *Nuzi* 14, JENu 885, Ulmi-atal s. Šukrija, T.

Fig. 2. Above :
Nuzi 2, JENu 1023,
Dur-ilišu, e or m T.
Below : *Nuzi* JENu
1023 Akkuja, s.
Katiri, e or m T.

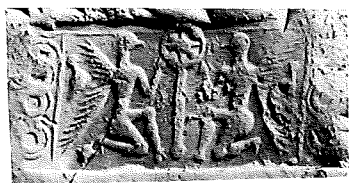
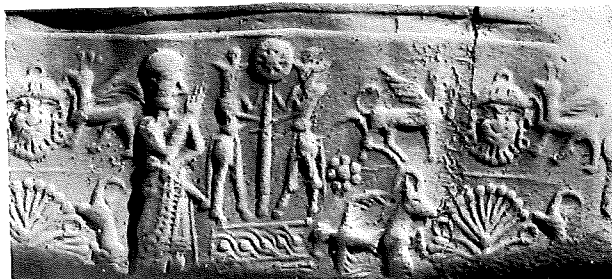


Fig. 3. *Nuzi* 805, JEN 661, 1031, Akrija, m or l E.

Fig. 4. *Nuzi* 661, JEN 522,
JENu 472, name not indi-
cated.



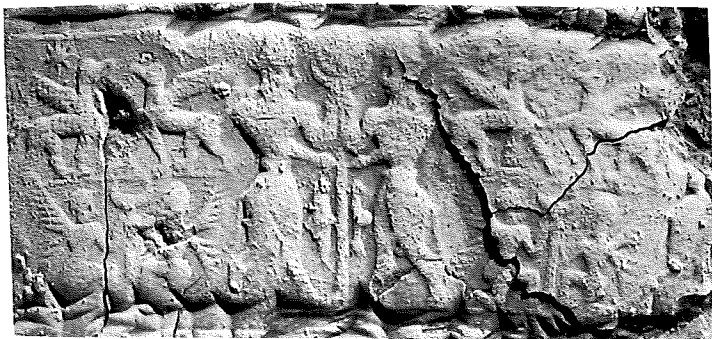


Fig. 5. *Nuzi* 777, JEN 46, JENu 593, Ithišta, s. Artae, m T.



Fig. 6. Seal impression of Ithiia, king of Arrapha on Nuzi tablet SMN 2655, Height 30 mm. Photograph, courtesy E.R. Lacheman. Previous publication: E.R. LACHEMAN in HSS XIV, Pl. 6.



Fig. 7. *Nuzi* 907, JEN 294, JENu 216, Nihrija, s. Ir-šuhhe, l Ta.



Fig. 8. Cylinder seal excavated at Nuzi, now at the Harvard Semitic Museum, excavati No. SMN A9-27-28. Clay, unperforated, height 29.5mm, diameter 16 mm. Reproduced with the kind permission of G. Ernest WRIGHT, Director of the Museum. Scale ca 2:1.

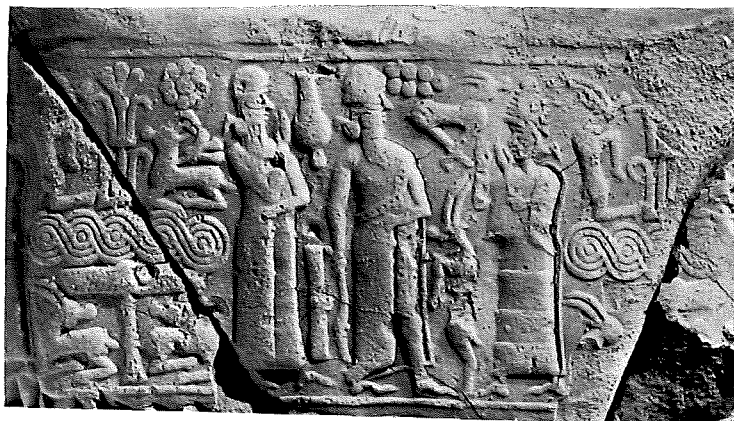


Fig. 9. *Nuzi* 95,
JEN 227, JENu
527, Haiš-tešup, s.
Puḫi-šenni, e T.

Fig. 10. *Nuzi* 813, JENu 1034,
name not indicated, Ta.

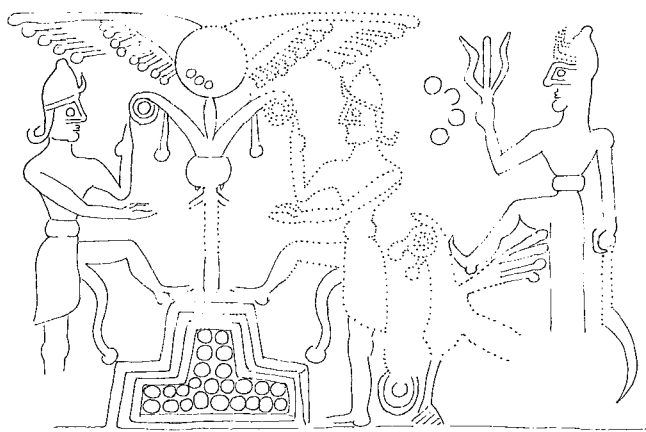
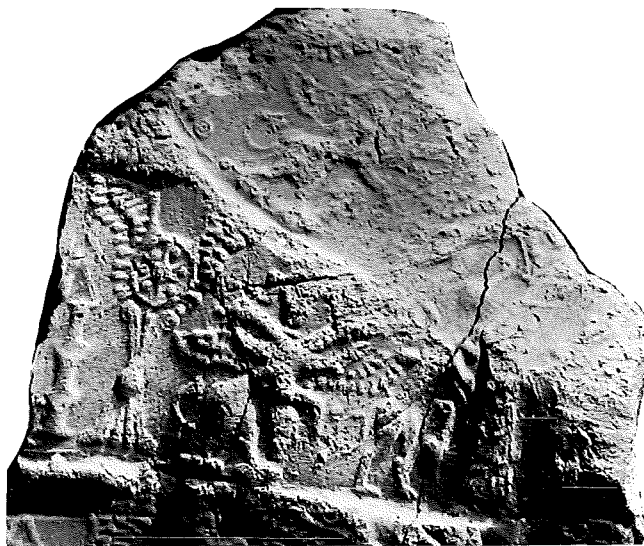


Fig. 11. Seal impression on
lumps of clay (probably on a
wooden box) from Nuzi,
Harvard Semitic Museum Ex-
cavation No. SMN D2-5/3/30.
Height, ca. 20.5 mm. Access
to the impressions was granted
by G. Ernest WRIGHT; C.E.S.
GAVIN was very helpful in
checking the drawing and the
measurements.



Fig. 12. *Nuzi* 736, JEN 370, JENu 676, Hutip-šimika, s. Teššuja, l Ta.



Fig. 13. *Nuzi* 745, JENu 1098, name broken.



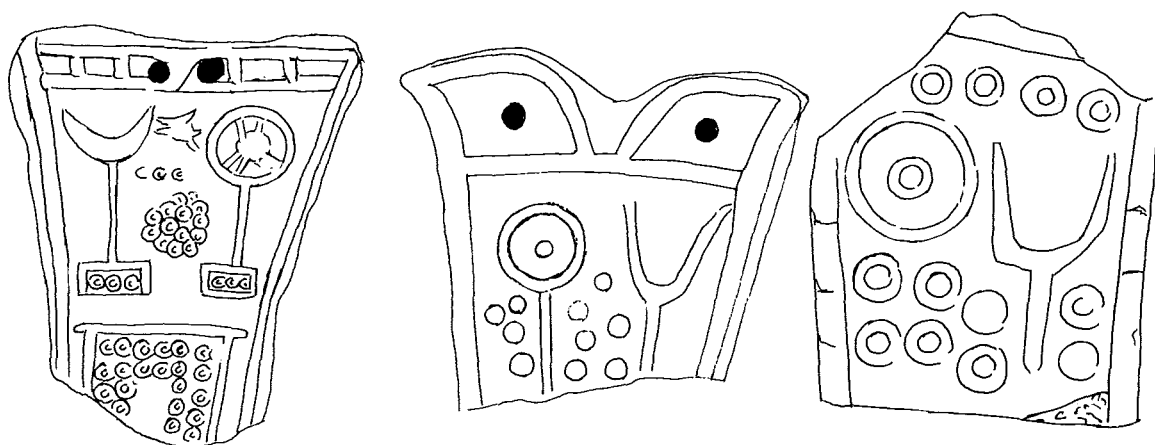
Fig. 14. Cylinder seal in the British Museum, No. 102686. Hematite, height 23mm diameter c. 9.6mm reproduced with the kind permission of R.D. BARNETT, Keeper of Western Asiatic Antiquities.



Fig. 15. Cylinder Seal in the Pierpont Morgan Library No. 607. Publ.: *Corpus of Ancient Near Eastern Seals in North American Collections* [Washington, 1948] I: The Collection of the Pierpont Morgan Library.



Fig. A. Clay mold for a model chariot, Old Babylonian, ca. 1800 B.C. (Yale Babylonian Collection, NBC 6096). Photograph kindly supplied by Briggs W. BUCHANAN who published the object in *Archaeology* 15 (1962), p. 272.



Figs. B-C-D. Designs on the interior of the fronts of model chariots of clay, drawn after M.T. BARRELET, *Figurines et reliefs en terre cuite...* (Inst. franç. d'arch. de Beyrouth. Bibl. arch. et hist. LXXXV, 1968), Pl. XI, No. 117 (Tello-Girsu); Pl. LII, Nos. 551, 552 (Senkereh-Larsa).

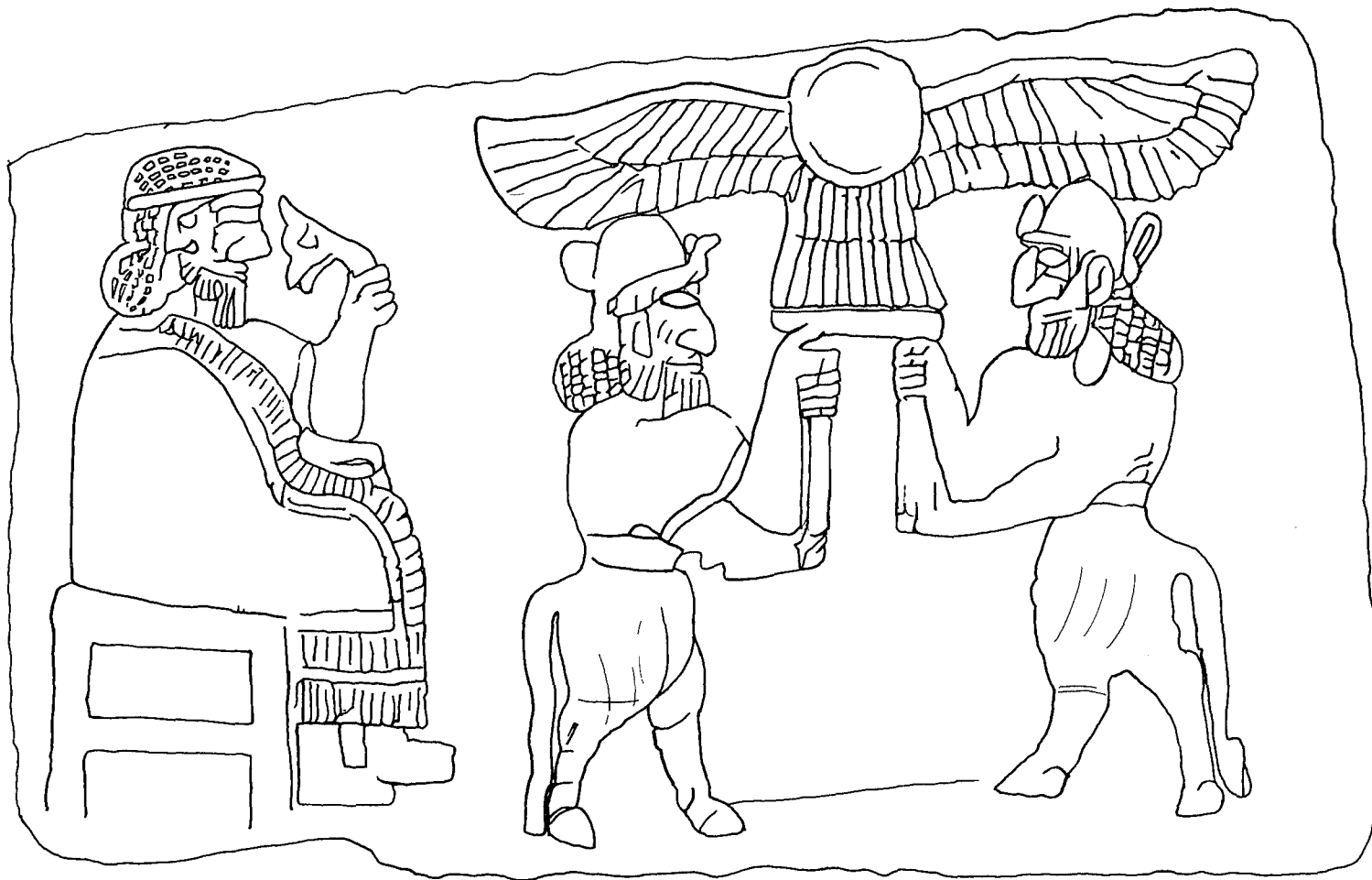


Fig. E. Relief from Tell Halaf, drawn after Max Freiherr von Oppenheim, *Der Tell Halaf III: Die Bildwerke* (Berlin, 1955), Pl. 98.

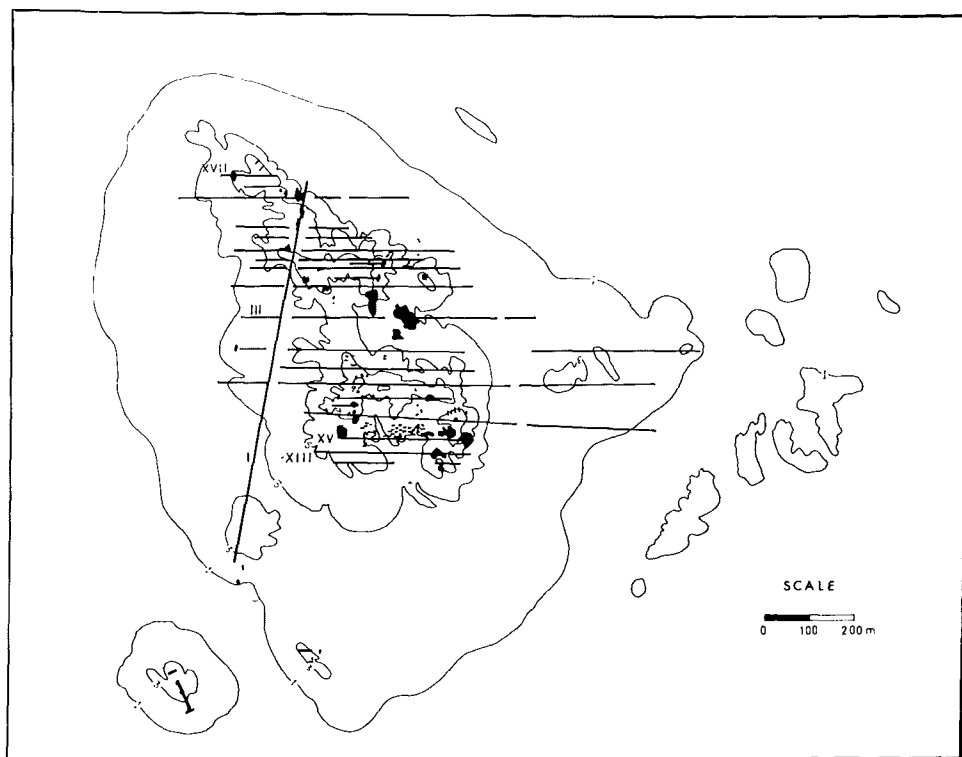


Fig. 1. The Deutsche Orient-Gesellschaft excavations at Fara (redrawn from Heinrich, *Fara*, Tf. 1).
Trenches and other excavated areas in black.

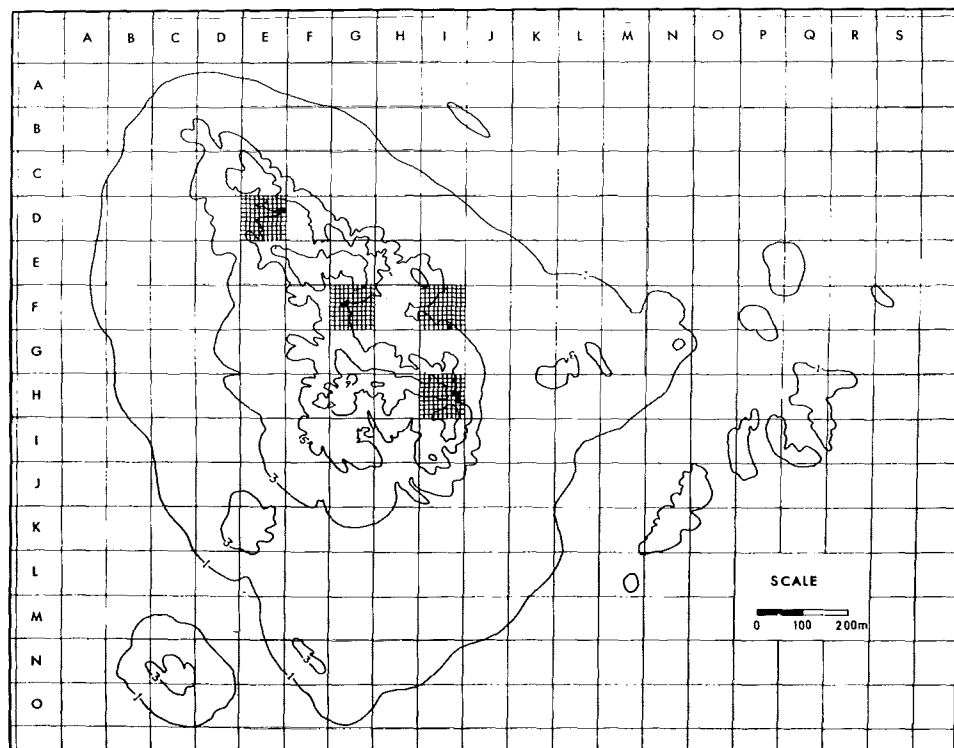


Fig. 2. The University Museum excavations at Fara. Excavated squares in black
(DE 38/39, FG 42/43, FI 96, HI 47/48/58).

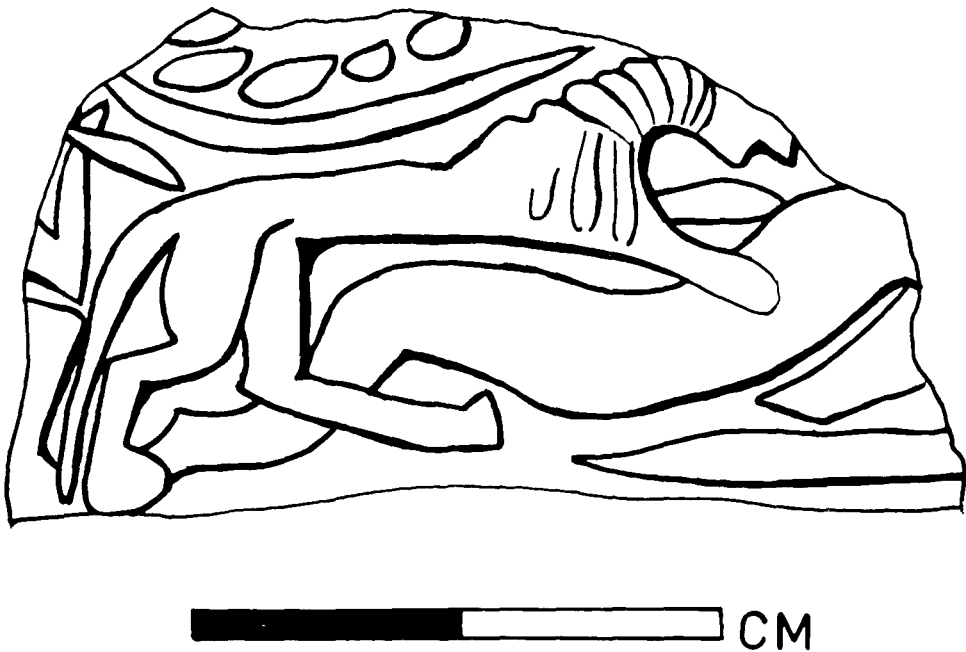


Fig. 3. Early Dynastic I seal impression (FS 264) from DE 38/39, level 6.

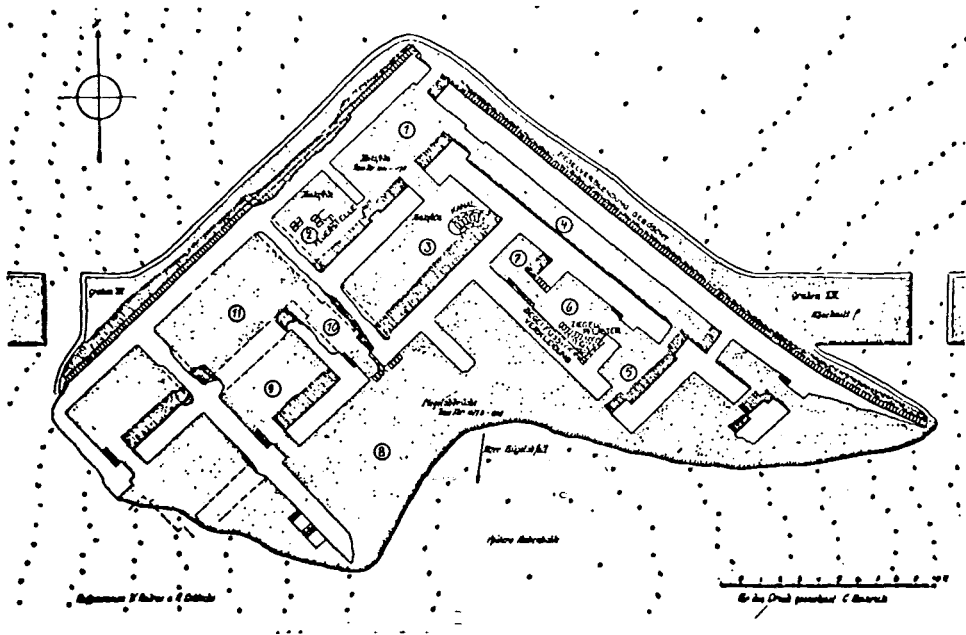


Fig. 4. Plan of house in XIII f-i (HEINRICH, Fara, Abb. 12).

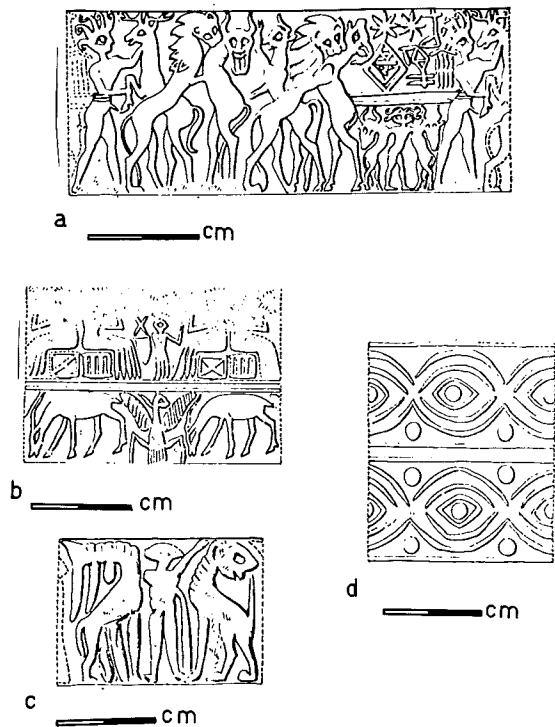


Fig. 5. Seal impressions from the XIII f-i house.

- a. HEINRICH, *Fara*, Tf. 42 c. (Other impressions of this type from the XIII f-i locus are *ibid.*, Tf. 43 a, d, e, f, g, and 45 i.)
- b. HEINRICH, *Fara*, Tf. 65 a (= 68 e and i). (Other impressions of this type from the XIII f-i locus are *ibid.*, Tf. 41 e (= 63 l), 67 d, and two, as yet unpublished, further impressions.)
- c. HEINRICH, *Fara*, Tf. 58 m. (Another impression of this type from the XIII f-i locus is *ibid.*, Tf. 58 o.)
- d. HEINRICH, *Fara*, Tf. 69 m. (Another linear seal impression from the XIII f-i locus is as yet unpublished.)

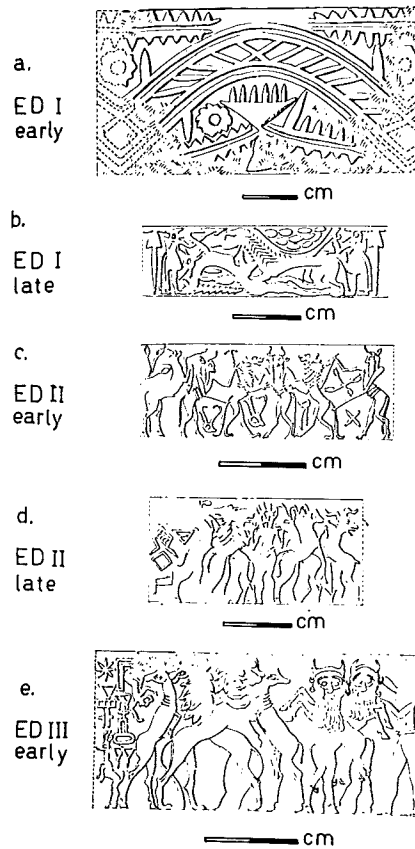


Fig. 6. Stylistic development of seals at Fara.

- a. HEINRICH, *Fara*, Tf. 72 g.
- b. *Ibid.*, Tf. 58 e.
- c. *Ibid.*, Tf. 47 a.
- d. *Ibid.*, Tf. 52 g.
- e. *Ibid.*, Tf. 42 d.

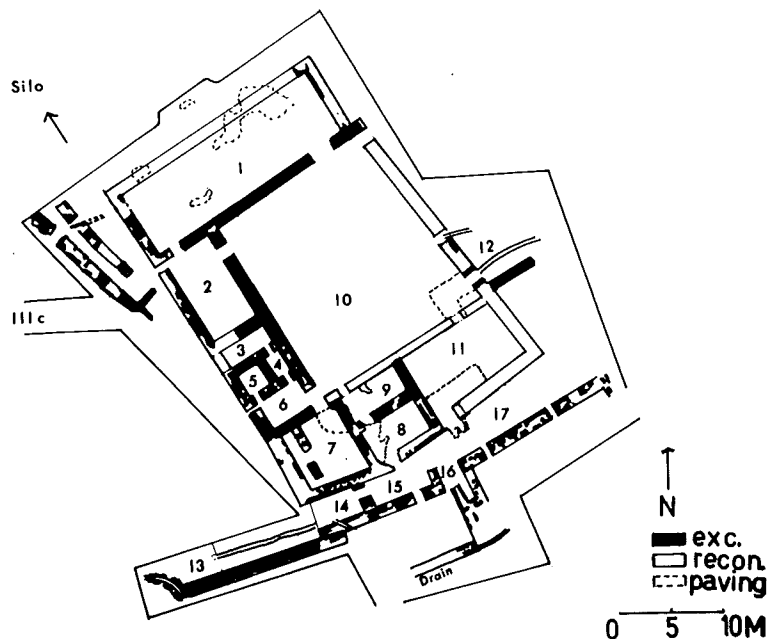
Fig. 7. Reconstructed plan of temple (?) in III a-b (after HEINRICH, *Fara*, Tf. 5).



Fig. 1. Die Vorderseite der Stele Kululu IV.



Fig. 2. Die Stele Kululu IV.



Fig. 3. Die Linkseite der Stele Kululu IV.



Fig. 4. Die Latex-kopie der hieroglyphisch-luwischen Inschrift Kululu IV.



Fig. 5. Die Vorderseite der Wettergottstele aus Asmacik (Til-Halit).



Fig. 6. Die Rückseite der Wettergottstele aus Asmacik (Til-Halit).



Fig. 7. Die Rückseite der Wettergottstele aus Asmacik (Til-Halit).



Fig. 8. Die Latex-kopie der hieroglyphisch-luwischen Inschrift auf der Rückseite der Wettergottstele aus Asmacik (Til-Halit).

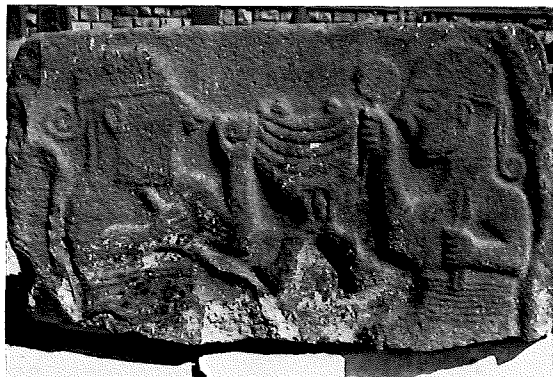


Fig. 9. Ein Bankettrelief aus Örtülü.



Fig. 10. Grabstele aus blahije.

